This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

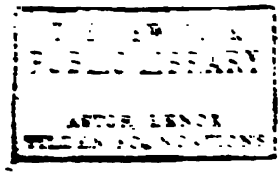
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

3 3433 06728960 7


PUBLIC LIBRARY
ASTOR, LENOX

SECT. V.

MISCELLANEOUS WORKS

OF THE LATE

PHILIP DORMER STANHOPE, EARL OF CHESTERFIELD:

CONSISTING OF

LETTERS TO HIS FRIENDS,

NEVER BEFORE PRINTED, AND VARIOUS OTHER ARTICLES.

TO WHICH ARE PREFIXED,

MEMOIRS OF HIS LIFE,

TENDING TO ILLUSTRATE

THE CIVIL, LITERARY, AND POLITICAL,

HISTORY OF HIS TIME.

By *M. MATY*, M.D.

LATE PRINCIPAL LIBRARIAN OF THE BRITISH MUSEUM, AND SECRETARY TO THE ROYAL SOCIETY.

THE SECOND EDITION,

IN FOUR VOLUMES.

WITH

AN APPENDIX,

CONTAINING

SIXTEEN CHARACTERS OF GREAT PERSONAGES AND LETTERS WRITTEN BY THE SAME NOBLE EARL.

VOLUME THE THIRD.

LONDON:

PRINTED FOR EDWARD AND CHARLES DILLY, IN THE POULTRY. MDCCLXXIX.

LENOX LIBRARY
NEW YORK

LORD CHESTERFIELD'S

LETTERS to his FRIENDS.

BOOK I.

LETTERS

WRITTEN IN FRENCH,

AND TRANSLATED INTO ENGLISH.

LORD CHESTERFIELD'S LETTERS.

BOOK I.

LETTER I.

TO THE REV. MR. JOUNEAU*.

SIR,

THE reading of the letter, you have been ſo kind as to write to me, gave me great pleaſure; it ſeemed as if you were talking to me yourſelf, and as if I was in company with the man in the world I moſt eſteem, and whom I moſt ardently wiſh to oblige. I would have anſwered it ſooner, had I not ſpent this week at the biſhop of Ely's [Dr. John More], who lives within fifteen miles of this place. I have, in that ſhort time, ſeen more of the country, which is very pleaſant about here, than ever I ſaw in all my life before.

I con-

* This gentleman deſcended from a very good proteſtant family in the iſle of Rhé, near La Rochelle, in France. He came over to England, with numbers of his brethren, whom the revocation of the edict of Nantes, in 1685, drove from their native country. He was appointed miniſter of a French congregation of the church of England in Berwick-ſtreet, Soho. Young Mr. Stanhope, afterwards lord Cheſterfield, was put under his care by his grandmother, the counteſs-dowager of Halifax; and received from him his firſt inſtructions.

I continue very close to my studies, which are as yet but Latin and Greek, because the fair, which will be held in ten days, would have interrupted them; but, when that diversion is over, I am to begin with civil law, philosophy, and a little of the mathematics: but as for anatomy, I shall not have an opportunity of learning it; for though a poor man has been hanged, the surgeon who used to perform those operations would not this year give any lectures, because it was a man, and then he says the scholars will not come.

I find this college, where I am, infinitely the best in all the university; for it is the smallest, and it is full of lawyers, who have lived in the world, and know how to behave. We have but one clergyman here; and he is the only drunkard in the college. Whatever may be said to the contrary, there is certainly very little debauchery in this university, especially amongst people of fashion; for a man must have the inclinations of a porter to endure it here.

Methinks our affairs are in a very bad way; but, as I cannot mend them, I meddle very little with politics: only I take a pleasure in going sometimes to the coffee-house, to see the pitched battles that are fought, between the heroes of both sides, with inconceivable bravery, and which are usually terminated by the total defeat of a few tea-cups on both sides.

I am afraid I have tired you too much: at least, for fear I should, it is high time I should tell you that I am, SIR,

Your most humble servant,

Trin. Hall, Cambridge; Aug. 22, 1712. P. STANHOPE.

LET-

Je continue bien ferme dans mes études, qui ne ſont encore que le Latin et le Grec, à cauſe que la foire, qui va venir en dix jours, les auroit interrompues, mais après que ce divertiſſement ſera fini, je dois commencer le droit civil, la philoſophie, et un peu de mathématiques; mais pour l'anatomie, je ne la pourrai point apprendre; car, quoi qu'il y ait eu un pauvre pendu, le chirurgien, qui avoit coutume de faire ces opérations, n'en a point voulu faire cette fois, parce que c'étoit un homme, et alors il dit que les écoliers ne veulent point venir.

Je trouve ce collège, dans lequel je ſuis, infiniment le meilleur de toute l'univerſité, car c'eſt le plus petit, et il eſt rempli d'avocats, qui ont été dans le monde, et qui ſavent vivre. Nous n'avons qu'un miniſtre, qui eſt auſſi le ſeul yvrogne du collège. Quoi qu'on en diſe, il y a fort peu de debauche dans cette univerſité, et ſurtout parmi les gens de condition; car il faudroit avoir un gout de portefaix ou de crocheteur, pour la pouvoir ſouffrir ici.

Il me ſemble que nous ſommes fort mal dans nos affaires, mais, ne pouvant les empêcher, je ne me mêle guère de politique: ſeulement je me fais un plaiſir d'aller voir quelquefois au caffé les batailles rangées qui s'y donnent, entre les héros de chaque côté, avec une bravoure inconcevable, et qui ne ſe terminent qu'après l'entière défaite de quelques taſſes de thé des deux côtés.

Je crains de vous avoir déja trop ennuyé; au moins, de peur de le faire, il eſt bien tems de vous dire que je ſuis, MONSIEUR,

Votre très humble ſerviteur,

P. STANHOPE.

Trin. Hall, Cambridge; Aug. 22, 1712.

LETTER II.

TO THE SAME.

SIR,

I WOULD not miſs the firſt opportunity of ſending you this trifle, which I ſhould be aſhamed to do, without aſſuring you, at the ſame time, that I wiſh it was ten times more. I came to town laſt night, for a few days, and hope it will not be long before I have the pleaſure of ſeeing you. I am,

SIR,

Sept. 21. Your moſt humble ſervant,

P. STANHOPE.

LETTER III.

TO THE SAME.

SIR,

THE diverſions of Newmarket, where I ſpent three or four days, prevented my writing to you ſo ſoon as I intended; beſides, I have been in a ſtrange buſtle in ſhifting my chambers. I hope I am now ſettled for the time I have to continue here.

It is now, Sir, I have a great deal of buſineſs upon my hands, for I ſpend above an hour every day in ſtudying the civil law, and as much in philoſophy; and next week, the blind man [Saunderſon] begins his lectures upon the mathematics; ſo that I am now

LETTRE II.

AU MÊME.

MONSIEUR,

JE n'ai pas voulu perdre la première occaſion de vous envoyer cette bagatelle, ce que j'aurois honte de faire, ſi je ne vous aſſurois en même tems, que je voudrois bien que ce fût dix fois autant. Je viens en ville hier au ſoir, pour quelques jours, et j'eſpère qu'il ne ſe paſſera pas longtems avant que j'aye le plaiſir de vous voir. Je ſuis,

MONSIEUR,

Sept. 21. Votre très humble ſerviteur,

P. STANHOPE.

LETTRE III.

AU MÊME.

MONSIEUR,

LES diverſiſſemens de Newmarket, où je fus trois ou quatre jours, m'ont empêché de vous écrire ſitôt que j'avois intention; outre que j'ai été dans un embarras furieux en changeant de chambres. J'eſpère que me voici accomodé pour le tems que je demeurerai ici.

C'eſt à cette heure, Monſieur, que j'ai bien des affaires ſur les bras, car j'employe plus d'une heure par jour au droit civil, et tout autant à la philoſophie; et la ſemaine qui vient, l'aveugle commencera ſes leçons de mathématiques; de ſorte que me voici bien oc-

fully employed. Would you believe too that I read Lucian and Xenophon in Greek? which is made eaſy to me; for I do not take the pains to learn all the grammar rules: but the man who is with me *, and who is himſelf a living grammar, teaches me them all as I go along. I reſerve time for playing at tennis, for I wiſh to have the *corpus ſanum*, as well as the *mens ſana*; I think the one is not good for much without the other.

Since my return hither, I have received the letter you had ſent to Oxford, ſomebody having changed it for Cambridge; and I think your memory, which you complain of ſo much, is a very excellent one, for, excepting a few little words, it is the very ſame as the other you ſent afterwards; but I had not the leſs pleaſure in reading it.

Decies repetita placebit—

which was the motto that a clergyman here (who married a very pretty girl the other day) put into the wedding-ring.

Write to me often, I beg of you, when you have nothing elſe to do; and you will infinitely oblige,

SIR,

Your moſt humble ſervant,

12 Oct. 1712. STANHOPE.

* Mr. Crow. See Memoirs of lord Cheſterfield, Sect. I.

LET-

cupé. Croiriez-vous bien auſſi que je lis Lucien et Xenophon en Grec? ce qui m'eſt rendu aſſez aiſé, car je ne m'embaraſſe point d'apprendre toutes les règles de la grammaire: mais l'homme qui eſt avec moi, et qui eſt une grammaire vivante, me les enſeigne en liſant. Je me reſerve du tems pour jouer à la paume, car je ſouhaite auſſi bien le *corpus ſanum* que le *mens ſana*; il me ſemble que l'un ne vaut guères ſans l'autre.

Depuis mon arrivée ici, j'ai reçu la lettre que vous envoyates à Oxford, quelqu'un l'ayant changé pour Cambridge, et je trouve votre mémoire (dont vous vous plaignez tant) excellente, car elle eſt, à quelques petits mots près, juſtement la même que l'autre que vous envoyates après, mais je n'eus pas pour cela moins de plaiſir en liſant.

Decies repetita placebit —

ce qui eſt la deviſe qu'un miniſtre ici (qui épouſa l'autre jour une très jolie fille) mit dans la bague de noce.

Ecrivez moi donc ſouvent, Monſieur, je vous en prie, quand vous n'aurez rien autre choſe à faire, et vous obligerez infiniment,

MONSIEUR,

Votre très humble ſerviteur,

12 Oct. 1712. STANHOPE.

LET.

LETTER IV.

TO THE SAME.

I BEG a thouſand pardons, Sir, for not anſwering your laſt letter ſooner: but I have, for ſome time paſt, been very much taken up with anatomy, beſides my uſual exerciſes, elſe I ſhould have been in town before this time.

I am not much ſurprized at the civilities, which your ſon*, with Sir George Byng's children, meet with from the French. They ought indeed to be very civil to us, and that is but a poor return for all we have given them.

I am greatly obliged to Mr. Chaſſeloup for ſpeaking ſo well of me, and it is not to return the compliment that I tell you he is a very pretty young man.

You muſt not expect any news from hence: ſo that I ſhall conclude by aſſuring you that I ſhall not fail to do what you deſire, when I come to town, which will be ſoon, and that in the mean time I am,

SIR,

Holy Thurſday. Your moſt humble ſervant,

P. STANHOPE.

LETTER V.

TO THE SAME.

SIR,

I SHOULD have thanked you ſooner for the letter you was ſo kind as to write to me, if I had not been prevented by ſome little excurſions I have

* He was bred a phyſician, and travelled with Sir George Byng's ſons.

taken

LETTRE IV.

AU MÊME.

JE vous demande mille pardons, Monſieur, de n'avoir pas plûtôt rendu réponſe à votre dernière lettre, mais il y a quelque tems que j'ai été fort occupé à l'anatomie, outre mes exercices ordinaires, ou bien j'aurois été en ville avant ce tems ici.

Je ne m'étonne guères de l'honneteté que votre fils, avec les enfans de Sr. George Byng, trouva de la part des François. En vérité ils nous en doivent de reſte, et c'eſt une pauvre recompenſe pour tout ce que nous leur avons donné.

Je ſuis fort obligé à Mr. Chaſſeloup du bien qu'il dit de moi, et ce n'eſt pas pour lui rendre la pareille, que je vous dis que c'eſt un fort joli garçon.

Il ne faut pas que vous attendiez des nouvelles d'ici, de ſorte que je finirai, en vous aſſurant que je ne manquerai pas de faire ce que vous me demandez, quand je ſerai à Londres, ce qui ſera en peu de tems, et que cependant je ſuis,

MONSIEUR,

Jeudi Saint. Votre très humble ſerviteur,

P. STANHOPE.

LETTRE V.

AU MÊME.

MONSIEUR,

JE vous aurois plûtôt remercié de la lettre que vous avez eu la bonté de m'écrire, [illegible] des petits voyages que j'ai faits depuis peu pour voir les environs à

[illegible] M

taken lately, to ſee the neighbouring places; ſuch as Amſterdam, Leyden, Utrecht, &c. You have reaſon to upbraid me with my not writing to you, as I had promiſed; and I own there was ſome lazineſs in the caſe; for, though I wiſhed nothing more than to expreſs the eſteem and reſpect I have for you, yet I put off from day to day both the pleaſure and the trouble of writing to you.

As for the deſcription of the towns in Flanders, which you aſk me for, I believe it would be needleſs to ſend it you; for you know it already better than I do, from perſons who were better able to judge of them: and, as for reflections, I could make none; for you know they ſhould be made rather upon perſons than things, and, as I only paſſed through, I had not time to make any acquaintance; but, if I had made any obſervations, I queſtion whether I ſhould have ventured to impart them to you. I am too well acquainted with your judgement and my own.

I have ſpent my time very agreeably here; for this place is quite charming in ſummer; and there is very good company, on account of the many foreigners who live here; for, as to the natives, it is certain they have not the moſt refined manners; they are a good ſort of people, but converſe very little.

I ſhall ſet out next week for a place which I am told will not be leſs entertaining: I mean Turin, where I ſhall continue till the carnival; then I ſhall go to Venice; and from thence to Rome, &c.* When you do me the pleaſure to write to me (which I

* This project was laid aſide by the death of queen Ann; and our nobleman had never afterwards an opportunity of reſuming it.

hope

l'entour d'ici, comme Amſterdam, Leyde, Utrecht, &c. ne m'en euſſent empêché. C'eſt avec juſtice que vous me reprochez de ne vous avoir pas écrit, ſelon ma promeſſe, et j'avoue qu'il y avoit de la pareſſe dans mon fait; car, quoique je ne ſouhaitaſſe rien d'avantage que de vous témoigner l'eſtime et le reſpect que j'ai pour vous, toutefois je remettois de jour en jour, et le plaiſir et la peine de vous écrire.

Pour la deſcription des villes de Flandres, que vous me demandez, je crois qu'il ſeroit aſſez inutile de vous l'envoyer, car vous la ſavez déja mieux que moi, par des perſonnes qui en ont pu mieux juger; et, pour des réflexions, je n'en ai pu faire aucune, car vous ſavez qu'elles doivent être faites plûtôt ſur les perſonnes que ſur les choſes; et, comme je ne faiſois que paſſer, je n'ai pas eu le tems d'y faire aucune connoiſſance; mais, quand même j'en euſſe fait, je ne ſais ſi j'aurois eu la hardieſſe de vous les communiquer. Je connois trop bien votre jugement et le mien.

Le ſéjour que j'ai fait ici m'a été fort agréable, car cet endroit eſt tout-à-fait charmant dans l'été, et la compagnie y eſt fort bonne, à cauſe du grand nombre d'étrangers qui y demeurent; car, pour les gens du païs, il eſt certain qu'ils ne ſont pas d'un commerce le plus rafiné: ce ſont d'aſſez bonnes gens, mais qui ne ſe mêlent pas de la converſation.

La ſemaine qui vient, je pars pour un endroit qu'on m'aſſure ne ſera pas moins divertiſſant, je veux dire Turin, où je reſterai juſqu'au carnaval; puis j'irai à Veniſe, de là à Rome, &c. Quand vous voudrez bien me faire le plaiſir de m'écrire (ce que j'eſpère vous

voudrez

I hope will be very often), you need but ſend your letters to lady Halifax *, who will forward them to me; and, on my ſide, I ſhall not fail to thank you for them, and to aſſure you with how much ſincerity and reſpect I am,

SIR,

Your moſt humble ſervant,

Hague, Aug. 10, N. S. STANHOPE.

I beg my compliments to Mrs. J.

LETTER VI.

TO THE SAME.

SIR,

I AM very ſorry I did not receive the letter you mention in that which I received yeſterday; and the more, as I believe you gave me ſome opportunity of obliging you, which I ſhall always do with the greateſt readineſs. I am very glad lady Halifax has done what ſhe could in your favour. You reproach me (and not without cauſe) for not having writ to you ſince I came to Paris. I confeſs my fault; I repent of it; and you will be convinced of the ſincerity of my repentance, by the number of letters, I ſhall trouble you with for the future. You will beg for quarters, but in vain: I will puniſh you for not having known your firſt happineſs.

I had not been ſo long out of England, as to wiſh to return thither at any rate, elſe I could have liked

* His grandmother; to whoſe tender care and prudent management he was indebted for his education.

to

voudrez bien ſouvent), vous n'avez qu'à envoyer vos lettres chez my lady Halifax, qui me les fera recevoir; et moi de mon côté, je ne manquerai pas de vous en remercier, et de vous aſſurer avec combien de ſincérité et reſpect je ſuis,

MONSIEUR,

Votre très humble ſervieteur,

De la Haye, ce 10 Aout, N. S. STANHOPE.

Je vous prie de faire mes complimens à madame votre femme.

LETTRE VI.

AU MÊME.

MONSIEUR,

JE ſuis fort fâché de n'avoir pas reçu votre lettre, dont vous me parlez dans celle que je reçus hier de votre part, d'autant plus que je crois que vous m'y donniez quelque occaſion de vous faire plaiſir, ce que je chercherai toujours avec empreſſement. Je ſuis bien aiſe que milady Halifax ait fait ce qu'elle a pu en votre faveur. Vous me reprochez (et pas ſans quelque raiſon) de ne vous avoir pas écrit depuis mon arrivée à Paris. J'avoue ma faute, je m'en repens, et vous verrez la ſincérité de mon repentir, par la quantité de lettres dont je vous accablerai dans la ſuite. Vous me demanderez quartier, mais vous aurez beau faire, je vous punirai de n'avoir pas connu votre premier bonheur.

Il y avoit trop peu de tems que j'étois ſorti de l'Angleterre, pour ſouhaiter d'y retourner à quel que prix

to have been there at the arrival of the king, to have ſhared in the general joy it muſt have occaſioned. Had I no other reaſon, the ſorrow alone which appeared in the French, and in the Engliſh who followed the pretender, on the death of the queen, would be enough to comfort me for that event. But, when I ſee how far matters were already advanced in favour of the pretender and popery, and that we were on the very brink of ſlavery, I abſolutely look upon the death of that woman as the happieſt thing that has ever befallen England; for, had ſhe lived three months longer, ſhe was certainly going to eſtabliſh her own religion, and of courſe tyranny, and would have left us, at her death, a baſtard for our king, juſt as great a fool as herſelf, and who, like her, would have been led by the noſe by a ſet of raſcals. The pretender's declaration, and a thouſand other things, are convincing proofs of the deſign of thoſe conſpirators, the miniſtry, to bring him in.

If you will have me tell you freely what I think of France, you muſt give me leave to conſider you as an Engliſhman; and then I ſhall tell you that, except Verſailles, I ſee nothing here that we have not finer and better in England. I ſhall not give you my opinion of the French, becauſe I am very often taken for one; and many a Frenchman has paid me the higheſt compliment they think they can pay to any one, which is, "Sir, you are juſt like "one of us." I ſhall only tell you, that I am inſolent; I talk a great deal; I am very loud and peremptory; I ſing and dance as I go along; and,

prix que ce fût, autrement j'aurois bien voulu y avoir été à l'arrivée du roi, pour prendre part à la joye qu'on en devoit avoir. Si je n'avois point d'autre raiſon, la ſeule triſteſſe que témoignent les François, et les Anglois de la ſuite du prétendant, ſur la mort de la reine, ſeroit capable de m'en conſoler. Mais quand je vois combien loin les choſes étoient déja avancées en faveur du prétendant et du papiſme, et que nous étions à deux doigts de l'eſclavage, je compte abſolument pour le plus grand bonheur qui ſoit jamais arrivé à l'Angleterre, la mort de cette femme, qui, ſi elle eût vécu encore trois mois, alloit ſans doute établir ſa religion, et par conſéquent la tyrannie, et nous auroit laiſſé, après ſa mort, pour roi, un bâtard, tout auſſi ſot qu'elle, et qui, comme elle, auroit été mené par le nez par une bande de ſcélérats. La déclaration du prétendant, et mille autres choſes, ſont des preuves convaincantes du deſſein qu'avoient ces conjurés du miniſtère, de le faire entrer.

Si vous voulez que je vous diſe franchement mes ſentimens de la France, il faut que vous me permettiez de vous conſidérer comme Anglois, et alors je vous dirai, que hormis Verſailles, il n'y a rien ici que nous n'ayons de plus beau et de meilleur en Angleterre. Je ne vous dirai pas mes ſentimens des François, parce que je ſuis fort ſouvent pris pour un, et plus d'un François m'a fait le plus grand compliment qu'ils croyent pouvoir faire à perſonne, qui eſt, " Monſieur, " vous êtes tout comme nous." Je vous dirai ſeulement, que je ſuis inſolent; que je parle beaucoup; bien haut, et d'un ton de maitre; que je chante et que je danſe en marchant; et, enfin, que je fais une

and, laſtly, I ſpend a monſtrous deal of money in powder, feathers, white gloves, &c.

I ſhall write to Mr. Morris to give you half of that trifle; and the reſt I ſhall have the honor to give you myſelf in a very ſhort time. I am,

SIR,

Paris, Dec. 7. Yours, &c.

STANHOPE.

LETTER VII.

TO MRS. ..... AT PARIS *.

OUR letters, madam, ſeem to croſs each other only to furniſh an opportunity for exerciſing the delicacy of our mutual ſuſpicions, and for the explanations that immediately follow; circumſtances that do no harm in friendſhip, any more than in love. I confeſs I find ſomething flattering in your ſuſpicions: and I proteſt, whenever you remove mine, which, by the way, are much better grounded, I am heartily glad of it. Theſe ſentiments, ſurely, which are very true, ought to convince you that the friendſhip on my ſide is ſomething more than a chimerical proſpect; or muſt rather prove that your pretended caſtle in the air is in reality a very ſolid edifice already conſtructed. Yes, madam, be aſſured that if you will condeſcend to wiſh for, or even to accept, ſo inſignificant a friendſhip as mine, it is already your own,

* I have not the original of this letter; this copy was given me by lady Cheſterfield, but without the name of the perſon to whom it was written.

and

dépenſe furieuſe en poudre, plumets, gands blancs, &c.

J'écrirai à Mr. Morris qu'il vous donne la moitié de cette bagatelle; et pour le reſte, j'aurai l'honneur de vous le donner moîmême en très peu de tems. Je ſuis,

MONSIEUR,

De Paris, ce 7 Dec. Votre, &c.

STANHOPE.

LETTRE VII.

A MADAME . . . . . .

NOS lettres, madame, ne ſemblent ſe croiſer, que pour donner lieu à la délicateſſe de nos ſoupçons réciproques, et aux éclairciſſemens qui les ſuivent de ſi près, circonſtances qui ne gâtent rien en amitié, non plus qu'en amour. J'avoue que je me trouve flatté de vos ſoupçons, et je vous jure que chaque fois que je me vois détrompé des miens, qui par parenthèſe ſont beaucoup mieux fondés, j'en ai une véritable joye. Ces ſentimens, qui ſont très réels, ne vous montrent-ils l'amitié de mon coté que comme une chimère en perſpective, ou plûtôt ne vous prouvent-ils pas que votre château en Eſpagne eſt un édifice très ſolide, et tout fait? Oui, madame, ſoyez perſuadée que, ſi vous daignez ſouhaiter, ou même accepter, une amitié auſſi peu intéreſſante, qu'eſt la mienne, elle vous eſt déja toute acquiſe, et pour tou-

and for ever; and without apprehending the illuſions of ſelf-love, you may rely on your own merit as a pledge of this truth. I therefore conſider our friendſhip as ratified by theſe preſents, and ſo well confirmed that for the future I ſhall avail myſelf of my rights without ceremony, and without ſparing you. God knows whether in time I ſhall not ſo far abuſe them, as even to addreſs you in the ſtile of *thee* and *thou*, for we ſeldom keep within the proper bounds, and friendſhip is almoſt always either abuſed by familiarity, or conſtrained by ceremony. I begin already by inſulting you; and I acquaint you, that, in ſpite of your wiſhes, your friend, not our friend, ... is ſet out to-day * for his country-ſeat; . . . . . torn from the King by the majority of the parliament, and at the ſame time loaded with freſh marks of his favour, ſuch as the title of earl, a conſiderable penſion, places for his friends and dependents. His retreat does not ſeem as if it would be a very quiet one . . . . . The new miniſtry is not yet declared; and, as you may well imagine, there is no ſmall buſtle on the occaſion: a few days will decide the matter.

So much for news, which I do not baniſh from our correſpondence any more than you, but I think them the leaſt eſſential article; for in truth I care much leſs for what kings do, than for what you tell me, and what you think; and facts will always be that part of your letters which will intereſt me leaſt. Nor is this any great compliment to you, conſidering the preſent ſituation of my mind; for, whether it be from philoſophy or lazineſs, or even indolence, I look

* This fixes the date of this letter, viz. February 12, 1741.

jours; et ſans craindre les illuſions de l'amour propre, vous pouvez vous en fier à votre propre mérite, comme garant de cette vérité. Je conſidère donc notre amitié comme ratifiée par ces préſentes, et ſi bien ratifiée même, que pour jouïr de mes droits je n'uſerai plus à l'avenir de politeſſe ni de ménagement pour vous. Dieu ſait même ſi avec le tems je n'en abuſerai pas au point de vous tutoyer, car on ne ſe tient guères au point convenable, et l'amitié eſt preſque toujours, ou abuſée par la familiarité, ou gênée par les façons. Je commence dès à préſent par vous inſulter, et je vous annonce que malgré vos vœux, votre ami, et non pas notre ami, ... eſt parti aujourd'hui pour ſa terre; ..... arraché au Roi par la majorité du parlement, et en même tems comblé de nouvelles marques de faveur, comme titre de comte, penſion conſiderable, charges à vie pour les amis et dépendans .... Sa retraite n'a pas la mine d'être fort tranquille. .... Il n'y a pas encore un nouveau miniſtère déclaré, et comme vous pouvez juger il y a bien du mouvement à cette occaſion par de jours en décidera.

Voila pour les nouvelles, que je ne ſaurois pas pour que vous de notre connoiſſance, tout court je ſuis le moins efficace, car je ne ſais je ne vois pas moins de ce que font les gens que de ce que vous dites et de ce que vous penſez, et je laiſſe tous les jours les miens de mes amis qui m'abandonnent à moins. Ce n'eſt pas au reſte un grand ſacrifice que je vous fais, vu la tournure d'eſprit, dans laquelle je me trouve: car les perſonnes, les penſées les mêmes indifférent, je regarde tout ce changement

B 2 même

upon all thoſe events, which ſo diſturb others, with the ſame indifference with which I read thoſe of antiquity; and all the kings in Europe are to me no more than the kings of Perſia and Egypt. However, if my deſtiny or my connections ſhould oblige me to take ſome part in the public buſineſs, I muſt ſubmit to the yoke, and fulfil my engagements; but it will not be without envying the lot of thoſe who remain maſters of their own time, actions, and words.

LETTER VIII.

FROM Mᵉ DE MARTEL *.

April 8, 1742.

WE feel more than you, my lord, the burden of having maſters, and eſpecially of wanting to give maſters to others; but, far from judging as you do, that it is an evil, I am almoſt tempted to believe, that man is only capable of feeling his liberty when he diſputes it; that, without dominion, that precious bleſſing would give him the ſlip, much the ſame as health. Murmurs, cenſures, and cabals, are excited; favourites are expelled; miniſters are turned out; vengeance is awakened; and war is ſtirred up. In the heat of this tumult, the mind exerts itſelf, and feels its own freedom. Let us compare this with the paſſive liberty of the ſavage, who never had a true ſenſe of it. An inſipid ſloth, uncontrouled, leaves him in a ſtate of indolence. Can this indolence be ſaid to make him hap-

* This is alſo a copy, for which I am indebted to Lady Cheſterfield. From the contents and the date I ſhould ſuſpect it to have been an anſwer to the preceding.

py?

agiteut tant les autres, avec le même ſang froid que je lis ceux de l'antiquité, et nous les rois de l'Europe ſont pour moi les rois de Perſe et d'Egypte. Si pourtant ma deſtinée, ou mes liaiſons, m'obligent à prendre quelque part aux affaires, il faut ſubir le joug, et remplir mes engagemens, mais ce ne ſera pas ſans envier le bienheureux ſort de ceux qui reſtent maîtres de leur tems, de leurs actions, et de leurs paroles.

LETTRE VIII.

DE MADAME DE MARTEL.

Ce 5 Avril, 1742.

NOUS ſentons plus que vous, mylord, le poids d'avoir des maîtres, et ſurtout d'en vouloir donner aux autres; mais, loin de juger comme vous que ce ſoit un mal, je ſuis preſque tentée de croire, que l'homme n'eſt capable de ſentir la liberté, que lorsqu'il la diſpute; que ſans domination, ce bien ſi précieux lui échapperoit, à peu près comme la ſanté. On murmure, on blame, on cabale, on chaſſe les favoris, on déplace les miniſtres, on ſe venge, on ſuſcite la guerre. Dans la chaleur de ce tumulte, l'eſprit prend un nouvel eſſor, il ſe ſent libre. Comparez à cela l'oiſive liberté d'un ſauvage; il n'en a jamais eu le véritable ſentiment. Une ennuyeuſe pareſſe, ſans aucun contradicteur, le laiſſe dans l'indolence. Peut-on dire que ſon indolence le rend

py? No, there is no true happineſs but that which is felt, which fills the ſoul with a certain elevation in its projects, and a quick ſenſe of joy in the ſucceſs. Paſſions are neceſſary ingredients to happineſs; equality would deſtroy moſt of them. Let us then allow men to make and unmake emperors and kings; the inſtinct that prompts them, both with you and with us, is too cunning for them, if I may be allowed the expreſſion. Do not think, however, that I approve of this war; I have private reaſons to dread it. I have an only ſon, who has no profeſſion but that of arms, according to the cuſtoms of the French nobleſſe. I aſk all the world for peace, and I very willingly conſent that our nation ſhould be content with governing by her faſhions, her luxury, and her trifling refinements of wit. This is what we excel in, and our favourite employment; witneſs Marianne, the Sopha, the confeſſions of Monſieur le Comte, and ſo many other pretty trifles that daily pour in upon us, and are the ſtanding topic of almoſt all our converſations. Come, my lord, with the olive-branch in your hand, and reſtore us to our amuſements; come and make uſe of our cooks, and partake of the ſweets of our ſociety. Send no troops to Flanders; live in peace with us. We only want to check the power of the queen of Hungary, and then to ſhare with you the riches of trade, for the common good of Europe. On theſe conditions, I conſent to wear nothing but the wool of your ſheep, and leave the Dutch and the Germans to their own natural good ſenſe, without ever wiſhing to ſubject them to our mode of wit, or to our epigrammatic turn.

But

heureux? Non, il n'y a de vrai bonheur que celui ſe fait ſentir, qui remplit l'ame d'une certaine élevation dans les projets, et d'une joye vive dans les ſuccès. Il faut des paſſions; l'égalité les ruineroit preſque toutes. Laiſſons donc faire et défaire aux hommes des empereurs et des rois; l'inſtinct qui les anime, chez vous et chez nous, eſt pour ainſi dire plus fin qu'eux. Ne croyez pas pourtant que j'approuve cette guerre; j'ai des raiſons particulières de la craindre. Je n'ai qu'un fils unique, qui n'a d'autre profeſſion que celle des armes, ſuivant l'uſage de la nobleſſe Françoiſe. Je demande la paix à tout le monde, et je conſens de bon coeur que notre nation ſe contente de dominer par ſes modes, ſon luxe, et ſon frivole raffinement d'eſprit. C'eſt notre juſte valeur, et notre occupation favorite, témoin Mariane, le Sopha, les converſations de Mr. le Comte, et tant d'autres gentilles bagatelles, dont nous ſommes journellement inondés, qui ſont preſque ici le ſujet de toutes les converſations. Venez, mylord, le rameau d'olivier à la main, nous rendre à nos occupations; venez aller de vos cabinets, et de la douceur de notre ſociété. N'entrez point de nouveau en Flandres; vivez en paix avec nous. Nous ne voulons que modérer la puiſſance de la reine d'Hongrie, et partager comme les ficelles du commerce nous vont, pour le bien commun de l'Europe. A ces conditions, je conſens à n'être même que de la cour de vos moutons, et à baiſer les Hollandois et les Allemands à tout leur bon jeu naturel, ſans mêler jamais de affaires à notre vue l'égoïſme, la plus pernicieuſe épigramme.

Mais

But I perceive that I am rather unreaſonable, to continue writing ſo long to you, who think yourſelf a ſtranger to me. As far as it has lain in my power, wit and merit have never been ſo; and I aſſure you, my lord, that, were you a Japaneſe, I ſhould not be the leſs

Your lordſhip's moſt obedient humble ſervant,

MARTEL.

LETTER IX.

FROM MR. CREBILLON * TO LORD CHESTERFIELD.

MY LORD, Paris, February 23, 1742.

I Never read a word of yours, but what lays me under freſh obligation, and increaſes, if poſſible, the lively gratitude I owe for your favours. I have felt, more than I could expreſs, all that you have been pleaſed to do for me.

I am not ignorant that it was in the midſt of circumſtances which were of importance to England, and which muſt have given you full employment, that you have condeſcended to think of my book, and to be anxious for my ſituation. I will not pretend to thank you for your generous concern; all I could ſay, my lord, would fall too far ſhort of what you

* Son to the French poet of that name, and author of ſome witty and ſatyrical novels. The manners of the age, and eſpecially of the French nation, have been no where ſo ſtrongly marked as in the writings of this author. He profeſſes that his object was to expoſe

Mais je m'apperçois que je ne fais guères valoir mes bienfaits, de vous écrire si longtems. Si vous qui vous croyez un étranger, un inconnu à mon égard. Autant que je l'ai pu, l'esprit et le cœur ne me l'ont jamais été; et j'aimerois, mylord, que quand vous seriez Japonois, je n'en aurois pas moins l'honneur d'être

Votre très humble et très obéissant serviteur,

MARIVAUX.

LETTRE IX.

DE MR. DE CREBILLON LE FILS *, A MYLORD CHESTERFIELD.

MYLORD, Paris, 25 Février 1742.

JE ne fis pas un mot de vous, qui ne me soit un nouveau bienfait de votre part, et qui n'augmente, s'il est possible, la vive reconnoissance que je dois à vos bontés. J'ai senti plus que je n'ai pu vous l'exprimer, tout ce que vous avez bien voulu faire pour moi.

Je n'ignore pas que c'est au milieu de circonstances importantes à l'Angleterre, et qui devoient nécessairement vous occuper tout entier, que vous avez daigné songer à mon livre, et vous inquiéter de ma situation. Je n'entreprendrai point de vous rendre graces de

vice, and to mend both the mind and the heart of his countrymen. It may be so: but Virtue must blush, that her advocate should have indulged in images and descriptions likely to inflame rather than extinguish passions.

you do, and of what I feel. I ſhould not be aſhamed of not ſpeaking elegantly, but I ſhould be ſo, to find that I could not expreſs, as ſtrongly as I ought, the ſentiments of reſpect I have for your lordſhip. Permit me to uſe the word gratitude; be the benefactor's rank what it will, it cannot offend him. When the ſentiment it expreſſes is a true one, I think it may be admitted, and it can only diſpleaſe when it is a mere compliment.

A propos, my lord, I owe you one if our accounts are true; but I think I ought to congratulate England, and not you *. Permit me then to beg that you will take care of your health. It will be doing a great ſervice to your country, if you preſerve your own life; but this is a truth we know better than you, and I am very much afraid that all your friends together will not be able to convince you of it.

At laſt, my lord, the Sopha is come out; and methinks it ſeems to take, but not without oppoſition. Though all our women think like Phenima, there is not one but is offended at the character of Zulica. The ſevereſt criticiſm falls upon this ſtory. Nobody can conceive there can be a man in the world ſo little acquainted with women, as to draw ſuch pictures of them. They tell you it is but an imaginary character, which is neither copied from nature nor from probability. Women are tender, very true; they have their frailties, very well; poſſibly they may: but to ſuppoſe that they

* The report of lord Cheſterfield's being appointed lord lieutenant of Ireland.

are

vos généreuſes attentions; tout ce que je pourrois vous dire, mylord, ſeroit trop au deſſous, et de ce que vous faites, et de ce que je ſens. Je ne mangerois pas de ne vous point parler élégamment, mais je ſerois honteux de ne pouvoir pas vous exprimer, auſſi vivement que je le devrois, les ſentimens de reſpect que j'ai pour vous. Paſſez moi le terme de reconnoiſſance; quel que ſoit le rang du bienfaiteur, il ne peut pas l'offenſer. Lorſque le ſentiment qu'il peint eſt vrai, il me ſemble qu'on peut l'adresser, et qu'il ne doit déplaire que lorsqu'il n'eſt que compliment.

A propos, mylord, ſi nos nouvelles ſont bonnes *, je vous en dois un; mais il me ſemble que ce ſeroit l'Angleterre qu'il faudroit féliciter, et non pas vous. Permettez donc que je vous ſupplie de vous ménager; vous ferez beaucoup pour votre patrie en vous conſervant; mais c'eſt une choſe que nous ſavons mieux que vous même, et que je crains bien que tous vos amis réunis ne puiſſent pas vous faire entendre.

Enfin, mylord, le Sopha a paru. Il me ſemble qu'il réuſſit, mais ce n'eſt pas ſans contradiction. Quoique toutes nos femmes penſent comme Phénime, il n'y en a pas une qui ne s'offenſe du caractère de Zulica. C'eſt ſur ce morceau que tombent les plus vives critiques. On ne conçoit pas qu'il y ait au monde quelqu'un qui connoiſſe aſſez peu les femmes pour en faire de pareils portraits. Ce n'eſt, dit-on, qu'un caractère idéal, qui n'eſt pris ni dans la nature, ni dans la vraiſemblance. Les femmes ſont tendres, ſoit; qu'on les peigne avec des foibleſſes, fort bien; il eſt poſſible qu'elles en ayent: mais leur

donner

are groſsly immoral, that they are falſe, that they can be determined by any other motive than ſenſibility, in ſhort, that they are to be conquered in leſs than an hour; this is without example, and can only be repreſented by the blackeſt of men. What appears to me to be more rational than all theſe exclamations is, that I am charged with being tedious in this very ſtory, in which, by wanting to copy nature too cloſely, I have really been too prolix. If it is right to copy nature, it ſhould only be done ſo far as it may afford pleaſure. If the likeneſs is ever ſo ſtriking, when it conveys none but diſagreeable ideas, or tires the ſpectator, the painter is but a bungler: this is the very thing that has happened to me. Perſuaded as I was, that the thing a woman owns with the greateſt reluctance, is the number of her gallantries, I have too long poſtponed Zulica's falſe confeſſion; and though I have endeavoured to keep up the converſation, by introducing characters, and ideas, I found it impoſſible not to tire the reader.

Another very ſerious accuſation is, that I had promiſed a tale, and have given a book, where I have brought-in morality, and a picture of human life. Strange and wild conceits, inchantments, magic tricks, this is what the public expected. I flatter myſelf, my lord, that the London critics will not attack me on this article; and that they will forgive me, if I have not been ſo trifling as I had given room to expect. The bigots exclaim; hitherto, however, I am let alone, and I hope that, as my book is found ſo ſerious, the miniſtry will not proceed

donner des mœurs odieuſes; imaginer qu'elles ſont fauſſes; que quelque autre motif que le ſentiment puiſſe les déterminer; qu'enfin en moins d'une heure, on en puiſſe triompher, voilà ce qui ne s'eſt jamais vu, et ce qu'on ne peut peindre ſans être le plus noir des hommes. Une critique qui me paroit plus raiſonnable que toutes les exclamations, ce ſont les longueurs qu'on me reproche dans le ſixième morceau, où voulant trop imiter la nature, je me ſuis réellement trop étendu. S'il eſt bien de la peindre, ce n'eſt qu'autant qu'il en peut réſulter de l'agrément; quelque fidèle que ſoit la peinture, lorſqu'elle ne donne que des idées déſagréables, ou qu'elle fatigue, le peintre n'eſt qu'un maladroit: c'eſt ce qui m'eſt arrivé. Perſuadé que la choſe du monde qu'une femme avoue le plus difficilement, eſt le nombre de ſes galanteries, j'ai trop retardé le faux aveu de Zulica; et quoique j'aye tâché de ſoutenir la converſation par des portraits, et des idées, je n'ai pu éviter d'ennuyer. Au reſte, un reproche encore très ſérieux qu'on me fait, c'eſt d'avoir promis un conte, et de donner un livre où l'on trouve de la morale, et la peinture de la vie humaine. Des idées bizarres et folles, des enchantemens, des coups de baguette, voila ce qu'on attendoit. Je me flatte, mylord, que les critiques de Londres ne tomberont pas ſur ce dernier article, et qu'on voudra bien m'y pardonner de n'avoir pas été auſſi frivole que je ſemblois l'avoir fait croire. Les dévots crient; cependant, juſques ici, on me laiſſe tranquille, et j'eſpère que plus mon livre paroit ſérieux, moins le miniſtère ſongera à ſévir contre. Quelque ardens

que

ceed againſt it *. Though my critics are ſo ſevere, I dare believe that the Sopha will not hurt my reputation, and that poſſibly it may, in time, be that of all my writings which will meet with the greateſt indulgence. It had been too well, and too long uſhered in, not to appear inferior to it's fame; and, had it been ever ſo perfect, I queſtion whether many faults would not have been found with it, on it's firſt appearance.

It is not unlikely, my lord, that in a month's time I ſhall have very different accounts to ſend you on this ſubject. I have ſhewn too little indulgence to the ladies, and to fools and knaves, to expect they ſhould not unite againſt me. Had I been more of the courtier, and leſs blunt, I ſhould probably have had more admirers; perhaps too, it is only ſelf-love that makes me think ſo: for an author is ſo fooliſh, his vanity is ſo eaſily hurt, he finds ſo many contrivances to eſcape being mortified, that I might very poſſibly fancy I had enemies, when I had none but the moſt equitable judges in the world. I heartily wiſh it may not have tired you, if you have given it a ſecond reading; and would beg the favour of you, my lord, if you had time to ſpare, to give me your opinion about it; that, rectified by your criticiſm, I might one day give an edition of the Sopha, that would not diſgrace its protector.

A ſingular thing, which I had forgot to mention, is that the women have not found obſcenity enough in

* In this he was miſtaken, as appears from the following letter. He was ordered to quit the capital. His puniſhment reſembled that of

que ſoient mes critiques, j'oſe croire que le Sopha ne ſera point de tort à ma réputation, et qu'un jour, peut-être, ce ne ſera pas celui de mes ouvrages qu'on me ſaura le plus mauvais gré d'avoir fait. Il étoit trop bien, et depuis trop longtems annoncé, pour n'avoir pas du paroitre au deſſous de ſa renommée; et je doute, s'il eût été parfait, que dans les premiers momens ſurtout, on ne lui eût pas trouvé bien des défauts.

Il y a quelque apparence, mylord, que dans un mois, j'aurai ſur ce ſujet, des choſes à vous mander, fort différentes de celles d'aujourd'hui. Je ménage trop peu les femmes, les ſots et les fripons, pour que tous enſemble n'ayent pas cherché à me nuire. Plus courtiſan, moins ruſtre, j'aurois vraiſemblablement trouvé plus d'approbateurs; peut-être auſſi ne le crois-je que par amour propre; car on eſt ſi ſot quand on eſt auteur; on a une vanité ſi facile à bleſſer; tant de reſſources en même tems contre l'humiliation; qu'il ſeroit très poſſible que je me cruſſe des ennemis, lorſque je n'aurois eu que les juges du monde les plus équitables. Je deſire ardemment, ſi vous l'avez relu, qu'il ne vous aît pas ennuyé; et vous ſupplierois, mylord, ſi vous en aviez le loiſir, de me dire ce que vous en avez penſé, afin que, redreſſé par votre critique, je puiſſe un jour donner du Sopha une édition qui le rende plus digne de ſon protecteur.

Une choſe ſingulière, et que j'oubliois de vous dire, c'eſt que les femmes n'y ont pas trouvé aſſez

of Ovid: the liberties he took with ſome great men, and even with the ſovereign, were the true cauſes of his temporary exile.

in the book. I do not know what your London ladies may think of the matter.

I have received but two of the three letters you have done me the honor to write to me. I treſpaſs upon your patience, ſo ſhall conclude with requeſting that you will ſtill find time to read me now and then.

I am, my lord, with all imaginable reſpect,
Your moſt obedient humble ſervant,
CREBILLON.

LETTER X.

FROM THE SAME.

Paris, July 26, 1742.

IT would certainly be an unparalleled inſtance of good-nature, and ſuch as, in my heart, I could not approve, though I were the object of it, if you ſhould think me capable of ingratitude towards you, and could forgive it. I have been but three weeks without writing to you; and this interval I allowed myſelf, only becauſe, in the laſt letter I ever received from you, which is that in which you ſet me right in the affair of the Sopha, you told me you was going to Spa, and I thought I muſt allow you time to get thither. As the poſt has not thought proper to bring me your laſt letters, I knew nothing of your ſtaying in England; and towards the beginning of this month, I wrote to you to Spa. If you ſhould recover that letter, my lord, you will ſee

that

d'obſcénités. Je ne ſais ſi les dames de Londres auront penſé de même.

Des trois lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire, je n'en ai reçu que deux. J'abuſe de votre patience, et je finis en vous priant de trouver encore quelquefois le tems de me lire.

Je ſuis, mylord, avec tout le reſpect poſſible,
votre très humble et très obéiſſant ſerviteur,
CREBILLON.

LETTRE X.

DU MÊME.

Paris, 26 Juillet, 1742.

VOUS ſeriez aſſurément d'une bonté ſans exemple, d'une bonté que, dans le fonds du coeur, je n'approuverois pas, quoiqu'elle tombât ſur moi, ſi pouvant me croire coupable d'ingratitude à votre égard, vous pouviez me le pardonner. Je n'ai été que trois ſemaines ſans vous écrire, et je ne m'étois même permis cet intervalle que parce que, dans la dernière lettre que j'ai reçue de vous, et qui étoit celle où vous voulez bien m'éclaircir ſur l'affaire du Sopha, vous me mandiez que vous alliez à Spa, et que je croyois du moins devoir vous y laiſſer arriver. Comme il n'a pas plu à la poſte de laiſſer parvenir juſqu'à moi vos dernières lettres, j'ai ignoré que vous reſtiez en Angleterre; et au commencement de ce mois, je vous ai écrit à Spa. Si cette lettre vous revenoit, mylord, vous verriez que j'ai ſenti

that I was duly ſenſible of what your generous friendſhip had ſuggeſted for me. As it is very poſſible it may never be ſent you, as the poſt has not of late been very attentive to thoſe kind of things, I will endeavour, my lord, to recollect what I ſaid in that letter.

You are the man in the world from whom I ſhould ſooneſt accept aſſiſtance, becauſe you are of all men him whom I moſt eſteem; and becauſe I am of opinion that the ſame principle which prompts us to oblige, is the only one which can ſuffer us to contract obligations; and that nothing is ſo grating as to be beholden to one whom you would be aſhamed to own as a benefactor. I beg, therefore, my lord, you will not think it is out of pride that I have refuſed your kind offer; it would be quite out of character, and I am incapable of any ſuch impertinence. What I prize moſt in the world is your friendſhip. I had no right to expect that ſuch ſmall talents as mine ſhould ever entitle me to ſo valuable an acquiſition; and I ſhall never forget that I owe it much more to your goodneſs than to my own merit. I am ſo ſincerely devoted to you, that, with your generous diſpoſition, you muſt feel more ſatisfaction in having a faithful ſervant, than vexation in having an unprofitable one.

I am glad you drink the Bath waters, as I ſuppoſe the phyſicians have thought them more adviſeable than thoſe of Spa; but I could have wiſhed it had been otherwiſe, as I had flattered myſelf that, at your return, you would have come and ſpent ſome

time

comme je le devois ce que votre généreuſe amitié vous avoit ſuggéré pour moi. Comme il eſt très poſſible qu'on ne vous la renvoye pas, et que depuis longtems la poſte a perdu ces ſortes d'attentions, je crois pouvoir, mylord, vous redire ici ce que je vous diſois alors.

Vous êtes l'homme du monde de qui j'accepterois le plus volontiers du ſecours, parce que vous êtes celui de tous que j'eſtime le plus, et que je crois que le même principe qui nous porte à obliger, eſt le ſeul auſſi qui puiſſe nous laiſſer contracter des obligations; et qu'il n'y a rien de plus cruel que de devoir de la reconnoiſſance à quelqu'un à qui l'on ſeroit forcé de rougir d'en avoir. Ne croyez donc pas, je vous ſupplie, mylord, que ce ſoit par hauteur que j'ai refuſé ce que vous vouliez bien m'offrir; elle ſeroit trop déplacée vis-à-vis de vous, et je ne ſerai jamais capable d'une auſſi grande fatuité. Le bien le plus précieux que j'aye au monde, eſt votre amitié. D'auſſi foibles talens que les miens ne devoient jamais me conduire à une acquiſition d'un auſſi grand prix; et je n'oublierai jamais que je la dois beaucoup plus à vos bontés qu'à moi même. C'eſt avec tant de ſincérité que je vous ſuis attaché, que je ne doute pas, généreux comme vous êtes, que vous ne ſentiez plus le plaiſir d'avoir un ſerviteur fidèle, que le chagrin de vous en être acquis un inutile.

Je me réjouis que vous preniez les eaux de Bath, puiſqu'apparemment les médecins les ont préférées pour vous à celles de Spa; j'aurois cependant déſiré que les dernières vous euſſent été néceſſaires. Je m'étois flatté qu'au retour de celles-ci, vous ſeriez

time in France; and I had already laid ſome very pretty ſchemes for the time you would be amongſt us.

At laſt my baniſhment is at an end; and, thank God, I can now hold up my head in Paris. I don't think I ſhall avail myſelf much of the permiſſion that has been granted me to live there; nor do I believe I ſhall return thither before winter, unleſs you ſhould come, which I cannot now hope for, after your Bath journey.

We have nothing new here, but an impertinence of Voltaire's, who has taken it into his head to congratulate the K. of P. on the fine trick he plays us. I think, if it is extremely fooliſh to be ſo wedded to one's own country, as to admire its follies, and to fancy that no kind of merit is to be found but at home, there is an extreme meanneſs in not reſenting the affronts that are put upon it. The philoſopher may be leſs hurt by ſuch things than another man; but he muſt be no patriot who can rejoice at them. Though the miniſtry have not been pleaſed with this letter, they have been wiſe enough to take no notice of it, and have not thought, like the public, that the author ought to be baniſhed.

I told your lordſhip, in that letter which miſcarried, that, diſcouraged by all the nonſenſe I heard about my laſt work, I was a long while before I would or could write any thing more; and, when I could, I did not find myſelf in a condition to go on with the book, of which you permitted me to read you a ſpecimen laſt year. However, as I was deſirous of employing my time, which, in the coun-

try,

venu paſſer quelque tems en France, et j'avois déja fait, ſur votre ſéjour parmi nous, quelques châteaux fort agréables.

Mon exil eſt enfin fini, et graces à Dieu, je puis marcher tête levée à Paris. Je compte profiter peu de la permiſſion qu'on me donne d'y habiter; et je ne crois pas d'y retourner avant l'hiver, à moins que vous n'y vinſſiez faire un voyage; choſe que le vôtre aux eaux de Bath ne me permet plus d'eſpérer.

Nous n'avons ici rien de nouveau, qu'une impertinence de Voltaire, qui s'eſt aviſé de féliciter le R. de P. ſur le beau tour qu'il nous joue. Il me ſemble que s'il y a une extréme ſottiſe à tenir aſſez à ſa patrie pour en admirer les ridicules, et croire que hors de chez ſoi, on ne trouve aucune ſorte de mérite, il y a une extrême baſſeſſe à ne pas ſentir ce qui l'humilie. Le philoſophe peut-être moins ſenſible qu'un autre à ces ſortes de choſes; mais il n'appartient qu'à un mauvais citoyen de s'en réjouir. Quoique le miniſtère n'ait pas approuvé cette lettre, il a eu la ſageſſe de n'y pas faire attention, et n'a pas penſé comme le public qu'on en dût bannir l'auteur.

Je vous mandois, mylord, dans cette lettre perdue, que découragé par toutes les platitudes que j'avois entendu dire ſur mon dernier ouvrage, j'avois été fort longtems ſans vouloir ou pouvoir travailler, et que, lorſque je l'ai pu, je ne me ſuis pas trouvé capable de continuer le livre dont vous me permites de vous lire un eſſai l'année dernière. Voulant cependant employer mon tems, choſe dont à la campagne, ſans

try, rather hangs heavy upon the hands of a man who has no avocations, who does not love cards, and who is free from all other paſſions, I betook myſelf to writing, and went on with a little novel, ſomewhat hiſtorical, very ſimple, and yet written in the moſt pompous ſtyle. It is a mere trifle, but I beſtow as much attention upon it as if it were the moſt conſiderable work in the world. In a word, I conſider that you are to read it; and that is ſufficient to induce me not to neglect it. I hope it will be fit to appear, and that you will permit me to ſend it you.

If it were not for Pamela, my lord, we ſhould be at a loſs what to read, and what to talk of. I have at laſt read it in my turn; and, whatever our cenſorious triflers of both ſexes may ſay, who judge only by fine writing, and make the jargon of their own tea-tables the ſtandard of every thing, I have found it very intereſting. I could have wiſhed, indeed, that the tranſlation had been ſomewhat more elegant. There are many low expreſſions, which ſeem to be more the tranſlator's fault than the author's. One thing I like, though many people diſlike it here, is, that he has kept up to the manners of the original, and has not fooliſhly ſubſtituted our own. Pamela in a French dreſs would, in my opinion, have been very ridiculous.

In the midſt of a thouſand little trifling circumſtances, which in themſelves do not ſeem calculated to engage the attention, or to move the paſſions, but which neceſſarily ariſe from the mean ſtation of the heroine, the reader feels himſelf ſo affected as to ſhed tears; at leaſt the book has made me cry more than

grandes facilités, ſans amour pour le jeu, et dénué de toute autre paſſion, l'on a toujours de reſte, je me ſuis mis à écrire, et à continuer un petit roman, un peu hiſtorique, fort ſimple, et cependant écrit dans le ſtile le plus majeſtueux. C'eſt véritablement une bagatelle; je n'y apporte pas moins d'attention que ſi c'étoit l'ouvrage du monde le plus conſiderable. Je ſonge, en un mot, que vous le lirez, c'eſt vous dire aſſez que je ne le néglige pas. J'eſpère qu'il ſera en état de paroitre, et que vous voudrez bien me permettre de vous l'envoyer.

Sans Pamela, mylord, nous ne ſaurions ici que lire ni que dire. Je l'ai enfin lue à mon tour, et n'en déplaiſe à nos caillettes et à nos petits maitres cauſtiques, qui ne jugent que par ce qui eſt bien écrit, ſans pouvoir ſe connoitre en ſtile, et qui réduiſent tout au jargon de leurs ruelles, je l'ai trouvée fort intéreſſante. J'aurois ſouhaité, à la vérité que le traducteur ſe fût un peu plus élevé. On trouve dans l'ouvrage beaucoup de choſes baſſes, qui me paroiſſent être moins de l'ouvrage que de la traduction. Une choſe qui m'en plait, quoiqu' elle déplaiſe ici à beaucoup de gens, c'eſt qu'elle a conſervé à l'original ſes mœurs, et ne lui a pas impertinemment ſubſtitué les nôtres. Pamela habillée à la Françoiſe auroit, je crois, été bien ridicule.

Au milieu de mille petits détails, qui ſont peu faits, par eux mêmes, pour attirer l'attention, ou faire naitre l'intérêt, mais qui tiennent néceſſairement à la condition vile de l'héroïne, on ſe ſent attendri juſqu'aux larmes. Du moins avouerai-je que ce livre m'a fait pleurer en plus d'un endroit. J'y ai trouvé

des

than once. I find it full of ſound moral, ſentiment, truth, workings of the heart well hit off, and well laid open; but ſometimes too the ſame workings are brought on again, and produce no new ſenſation, which I think a great fault: for, in my opinion, the ſame thing ſhould never be repreſented over again, when once it has ſpent its force, unleſs it is productive of ſome freſh incident, ſtill more ſtriking than the former; which is not the caſe with Pamela, where the very ſame picture is exhibited over and over, to no manner of purpoſe.

For my part, my lord, I have found Pamela more vain than virtuous. Her pride is hurt by being attacked like a woman of the town; and ſhe is diſpleaſed at her admirer, for taking liberties without ever having made love to her. I ſhall ſay as Mr. B .... I would lay any wager, that a French *petit maitre*, who ſhould have ſacrificed to Pamela's pride ſome of the pretty ſpeeches he reſerved for a dutcheſs, wrote her ſome *billet doux*, kiſſed her hands five or ſix times, and thrown himſelf at her feet, would have prevailed in leſs than a fortnight.

If he repents having married her, he may thank himſelf. Beſides, to ſay the truth, I find her ſo ſilly and ſo awkward after marriage! I obſerve ſhe never prays in bed, which is, I believe, the only piece of furniture in her houſe that does not afford matter for her pious ejaculations. I am told the author is preparing a ſequel; methinks his fourth volume ſhould be a warning to him to let that alone. But I am aware that I am growing as tedious as

that

des moeurs, du ſentiment, de la vérité, des mouvemens du coeur bien ſaiſis, et bien développés; mais quelquefois auſſi, il me ſemble que les mêmes mouvemens reparoiſſent, ſans produire rien de nouveau, ce qui je crois eſt un grand vice; car il me ſemble qu'une choſe ſur laquelle on a déja épuiſé l'intérêt, ne doit plus ſe repréſenter, à moins qu'elle n'amenât à ſa ſuite des évènemens encore plus frappans que les premiers, choſe qui ne ſe trouve point dans Pamela, qui vous préſente le même tableau plus d'une fois à pure perte.

Quant à moi, mylord, j'ai trouvé Pamela plus vaine que vertueuſe. Son orgueil eſt mécontent de ce qu'on l'attaque comme une gourgandine, et de ce qu'on prend avec elle des libertés, ſans lui avoir dit auparavant la plus petite fleurette. Je parie avec M. B . . . . . qu'un petit maitre François, qui auroit ſacrifié à l'orgueil de Pamela quelques uns de ces propos qu'il réſerve pour une ducheſſe, qui lui auroit écrit quelques billets doux, lui auroit cinq ou ſix fois baiſé les mains, et ſe ſeroit jetté à ſes genoux, l'auroit eue en moins de quinze jours.

S'il eſt fâché de l'avoir épouſée, qu'il ne s'en prenne qu'à lui même. D'ailleurs, s'il faut tout dire, je la trouve après ſon marriage d'une bégueulerie à la mauſſade. J'ai remarqué qu'elle ne prie pas Dieu dans ſon lit; c'eſt je crois le ſeul meuble de ſa maiſon qui ne lui fourniſſe point d'oraiſon éjaculatoire. L'auteur, dit-on, prépare une ſuite; ſon quatrième volume ne devroit-il pas l'avertir de n'en rien faire? Mais je m'apperçois que je deviens

auſſi

that volume. You muſt forgive me, as I have been ſo long without ſaying a word to you.

I am, my lord,

with all imaginable reſpect and attachment,

CREBILLON.

LETTER XI.

TO MR. CREBILLON.

SIR, London, Aug. 26, O. S.

THE poſt has of late been more propitious to me than uſual, and has brought me your two laſt letters in due time. If it has brought you my letters as punctually, you will have ſeen by my laſt, that I was no longer under that uneaſineſs which former diſappointments had given me. Now, I even think myſelf obliged to the poſt for its negligence, which has procured me ſuch flattering marks of your friendſhip, and of your ſentiments for me. I may aſſure you with truth, that they are reciprocal; but it is my misfortune, that, though my ſentiments are the ſame, I have not the ſame power of expreſſing them.

Some advantageous truths there are, which ſavour too much of flattery, for want of a certain delicacy in the manner of telling them; as there is a kind of flattery, which, by the help of that delicacy, appears to be but plain truth. That talent is peculiarly yours, and has almoſt made me believe that I deſerved all you ſay of me.

I confeſs my foible with regard to flattery. I am as fond of it as Voltaire can poſſibly be; but with

auſſi long que ce tome là. Pardonnez le moi; il y a ſi longtems que je ne vous ai rien dit.

Je ſuis, mylord,

avec tout le reſpect et tout l'attachement poſſible,

CREBILLON.

LETTRE XI.

A MR. DE CREBILLON.

MONSIEUR, Londres, ce 26 Aout, V. S.

EN dernier lieu la poſte m'a été plus favorable que de coutume, et m'a apporté vos deux dernières lettres à tems. Si elle m'a rendu juſtice auſſi auprès de vous, vous aurez vu par ma précédente, que j'étois raſſuré ſur ce que, pendant quelque tems, ſa négligence m'avoit fait craindre. A préſent même je lui ſais bon gré d'une négligence, qui m'a procuré des marques ſi flatteuſes de votre amitié, et de vos ſentimens à mon égard. Je puis avec vérité vous aſſurer du réciproque par raport à mes ſentimens; mais malheureuſement le réciproque finit là, et me manque dans le beſoin de vous l'exprimer.

Il y a des vérités avantageuſes, qui ſentent trop la flatterie, faute d'une certaine délicateſſe dans la manière de les dire, comme il y a une flatterie qui, moyennant cette délicateſſe, ne paroit qu'une ſimple vérité. Le talent vous en eſt perſonnel, et m'a preſque fait croire que je mérite tout ce que vous me dites.

J'avoue ma foibleſſe pour la flatterie; je l'aime autant que Voltaire peut l'aimer, mais avec cette différence,

this difference, that I love it only from a maſterly hand. I am dainty, he is greedy of it. I have a good natural appetite for it; he an inſatiable craving, which makes him eagerly devour it, though ſerved up by the very worſt of cooks.

I am very ſenſible that all this is juſt the ſame, as if I were to ſay, Pray, ſir, flatter me as much as you pleaſe, I ſhall be heartily glad of it. I do not deny the charge, nor am I aſhamed of it. *Laudari à laudato viro*, has at all times been accounted a very pardonable ambition; and Tully, writing to ſuch another as yourſelf, tells him more than once, *orna me.*

I underſtand that perfectly well; but I cannot comprehend how a man is not diſguſted at the flattery of thoſe whoſe approbation would be a diſgrace to him if it were real.

Voltaire rehearſed to me laſt year, at Bruſſels, ſeveral paſſages out of his Mahomet, in which I found ſome very fine lines, and ſome thoughts more brilliant than juſt. But I ſoon perceived that he had Jeſus Chriſt in view, under the character of Mahomet; and I wondered this had not been obſerved at Liſle, where it had been acted juſt before I arrived there. I even met with a good catholic at Liſle, who had more zeal than penetration, and who was greatly edified at the manner in which that impoſtor, and enemy to chriſtianity, was repreſented.

As for unconnected ſcenes, and miſplaced incidents, if you do not like them, you do not like Voltaire. In his writings, his ſubject is out of the queſtion; and all you are to expect is, bold ſallies, and a ſet of brilliant and ſingular notions, which he

différence, que je ne l'aime que de main de maître. J'en ſuis friand, il en eſt goulu. J'y ai un bon appétit naturel, il en a une faim canine, qui lui fait dévorer avec avidité tout ce que le plus mauvais gargotier lui préſente.

Je ſens bien que tout ceci eſt la même choſe que ſi je vous diſois, Monſieur, flattez moi tant qu'il vous plaira, j'en ſerai charmé. J'en conviens, et je n'en rougis point. *Laudari à laudato viro*, a paſſé de tout tems pour une ambition très pardonnable; et Ciceron, écrivant à un homme comme vous, lui dit plus d'une fois, *ama me*.

Je comprens parfaitement cela; mais je ne comprens pas comment on n'eſt pas indigné de la flatterie de ceux dont l'approbation réelle ſeroit à mon avis humiliante.

Voltaire m'a récité l'année paſſée à Bruxelles pluſieurs tirades de ſon Mahomet, où j'ai trouvé de très beaux vers, et quelques penſées plus brillantes que juſtes; mais j'ai d'abord vu qu'il en vouloit à Jeſus Chriſt, ſous le caractère de Mahomet, et j'étois ſurpris qu'on ne s'en fût pas apperçu à Liſle, où elle fut repréſentée immédiatement avant que j'y paſſaſſe. Même je trouvai à Liſle un bon catholique, dont le zèle ſurpaſſoit la pénétration, qui étoit extrêmement édifié de la manière dont cet impoſteur et ennemi du chriſtianiſme étoit dépeint.

Pour les ſcènes découſues, et les morceaux déplacés, ſi vous n'en voulez pas, vous ne voulez pas de Voltaire. Avec lui, il n'eſt pas queſtion de ſon ſujet, mais des penſées hardies, brillantes et ſingulières qu'il

wants to convey to the public, no matter where or how.

This I could overlook; he is not the firſt author who has been carried away, by a lively imagination, beyond the bounds of reaſon and accuracy; but what I cannot forgive him, and what is really unpardonable, is the great pains he takes to propagate a doctrine, alike pernicious to civil ſociety, and contrary to the general religion of all countries.

I much queſtion whether it is allowable for any man to write againſt the worſhip and the belief of his own country, even if he were convinced in his own mind that they were not free from error, on account of the diſturbance and diſorder it would occaſion. But I am very certain no man is at liberty to attack the foundations of all morality, and to break thoſe ties, which are ſo neceſſary, and already too weak, to reſtrain mankind within the bounds of duty.

Notwithſtanding all the foppery, errors, and impertinence of authors, I will never conſent to your giving up the name, much leſs the trade. The public would be too great a loſer; and ſo ſhould I, and yourſelf too. Beſides, the more defects are obſervable in any ſet of men, the more creditable it is to belong to that ſociety, and yet be free from its defects, which is the caſe with you.

Amongſt writing animals, as you define authors, the animal that writes well is as ſcarce, as the animal that makes uſe of his reaſon is amongſt rational animals, as we are called. Go on then; and, in ſpite of all the male and female coxcombs, continue to

deſerve

qu'il veut donner au public, n'impose à votre nom.

Passe encore pour cela : il n'est pas le premier auteur qu'une imagination vive ait entraîné au-delà des bornes de la raison et de la justesse, mais ce que je ne lui pardonne pas, et qui n'est pas pardonnable, c'est tous les mouvements qu'il se donne pour la propagation d'une doctrine aussi pernicieuse à la société civile que contraire à la religion générale de tous les pays.

Je doute fort s'il est permis à un homme d'écrire contre le culte et la croyance de son pays, quand même il seroit de bonne foi persuadé qu'il y eût des erreurs, à cause du trouble et du désordre qu'il y pourroit causer ; mais je suis bien sûr qu'il n'est nullement permis d'attaquer les fondemens de la morale, et de rompre des liens si nécessaires, et déjà trop foibles pour retenir les hommes dans le devoir.

Malgré toute la fatuité, tous les égaremens, et les impertinences d'auteur, je ne conviendrai jamais que vous renonciez à ce nom, encore moins au mérite. Le public y perdroit, j'y perdrois, et vous y perdriez aussi trop. D'ailleurs, il me semble que plus un corps est sujet à des défauts marqués, plus il est glorieux d'être de ce corps, et en même temps, comme vous, d'être exempt de ses défauts.

Parmi les animaux écrivains, comme vous et tous les auteurs, l'animal écrivant bien est aussi rare, qu'est parmi les animaux raisonnables, comme on nous définit, l'animal qui se sert de la raison. Continuez donc, en dépit des sarcasmes et des petits

deſerve the diſtinction you have acquired on ſo many accounts, and even add to it, by adding to the number of your volumes. Give us but enough, and I am in no care for the reſt. *De te nam cætera ſumes.*

Adieu, ſir; for I perceive that this letter is ſwelling to a volume, which would by no means reſemble thoſe I am aſking you for, but would prove very tireſome to you.

I am, with all the eſteem you deſerve,

Your moſt humble ſervant.

P. S. If you ſee Mrs. Herault, put her in mind of me; give my reſpects to her, and tell her withal, that if I had not an uncommon greatneſs of ſoul, which renders me incapable of inſult or revenge, I would ſend her a number of Engliſh ſongs, occaſioned by certain ill ſucceſſes in Germany, which I would tranſlate into French, for the uſe of Mr. de Sechelles.

LETTER XII*.

TO MADAME DE TENCIN†.

London, Aug. 20, O. S.

AGITATED with very different ſentiments, I have long been in ſuſpence, whether I ſhould venture to ſend this letter. I was aware of the in-

* This letter has been inſerted at the end of lord Cheſterfield's letters to his ſon; but as the copy which was put into my hands from lady Cheſterfield, is ſomewhat more perfect, and the anſwer that follows was omitted in that collection, the readers may not be diſpleaſed to find both together in this place.

maitres, à mériter une diſtinction qui vous eſt due par tant d'endroits, et ajoutez y même, en ajoutant à vos volumes. Donnez nous ſeulement aſſez, je ne me mets pas en peine du reſte. *De te nam cætera ſumes.*

Adieu, monſieur; car je m'apperçois que cette lettre approche preſque d'un volume, qui ne reſſembleroit nullement à ceux que je vous demande, mais qui vous ennuyeroit fort.

Je ſuis, avec toute l'eſtime que vous méritez,
Votre très humble ſerviteur.

P. S. Si vous voyez quelquefois madame Herault, faites la ſouvenir de moi, en l'aſſurant de mon reſpect, et dites lui de plus, que ſi je n'avois une grandeur d'ame unique, qui me rend incapable d'inſulte ou de vengeance, je lui enverrois bien des chanſons qu'on a faites ici, ſur certains mauvais ſuccès en Allemagne, et que je traduirois en François, pour l'uſage de Mr. de Sechelles.

LETTRE XII^e.

A MADAME DE TENCIN[†].

A Londres, ce Avril, V. S.

COMBATTU par des mouvemens bien différens, j'ai longtems balancé, avant que d'oſer me déterminer à vous envoyer cette lettre. Je craindois

[†] Sister in law to the famous cardinal of that name. She was the patroness of men of learning and wit, and delighted to be called amongſt them. She entertained once a week at her table the moſt celebrated of the literati, and foreigners juſtly recommended, that were in any wiſe qualified for ſuch company. I remember Mr Montesquieu was her particular friend.

diſcretion of ſuch a ſtep, and how far it was intruding upon the kindneſs you ſhewed me during my ſtay at Paris, to aſk for a repetition of it towards another; but warmly ſolicited by a lady, whoſe merit ſecures her from a denial, and inclined to avail myſelf of any pretence to recall ſo pleaſing a remembrance, inclination (as is commonly the caſe) has got the better of diſcretion, and I at once gratify my own inclination, and the earneſt deſire of Mrs. Cleland, who will have the honor to deliver this letter to you. I know by experience, madam, for I am myſelf an inſtance of it, that it is not the firſt affair of the kind, that your reputation, which is not confined within the limits of France, has expoſed you to; but I flatter myſelf likewiſe, that you will not find it the moſt diſagreeable one. Superior merit, a juſt way of thinking, a delicate mind, adorned by the reading of all the beſt authors in every language, together with a great knowledge of the world, which have procured Mrs. Cleland the eſteem and reſpect of the beſt judges here, make me perfectly eaſy as to the liberty I take in recommending her to you, and even perſuade me that you will not be diſpleaſed with it. I own, madam, it would be making you but a bad return for all I owe you, to trouble you with my countrymen and women, who are very unfit to add to the pleaſures of ſociety, and would be out of their element in that circle which your merit and your taſte draw to your houſe, and of which you are at once the ſupport and the ornament. But you have nothing to fear on that ſcore, for I do not carry my

toute l'indiscrétion d'une telle démarche, et [illegible] n'eut point d'autre abolir de la bonté que vous eûtes pour moi pendant mon séjour à Paris, que de vous la redemander pour un autre; mais follicité vivement par une dame, que [illegible] mes refus, et porté d'ailleurs à profiter du moindre prétexte pour rappeller un souvenir qui m'est si précieux que le vôtre, le penchant, comme il arrive presque toujours, a triomphé de la discrétion, et je satisfais en même tems à mes propres inclinations, et aux instances de madame Cleland, qui aura l'honneur de vous rendre cette lettre. Je lais par expérience, madame, car j'en suis moi-même un exemple, que ce n'est pas la première affaire de la sorte, à laquelle votre réputation, qui ne se renferme point dans les bornes de la France, vous a exposée; mais je me flatte aussi que vous ne la trouverez pas la plus désagréable. Un mérite supérieur, un esprit plus délicat, et orné par la lecture de tout ce qu'il y a de bon dans toutes les langues, et un grand usage du monde, qui ont acquis à Madame [illegible] la considération de tout ce qu'il y a d'honnêtes gens ici, me rassurent sur la liberté que je prends de vous la recommander, et me persuadent même que vous ne m'en saurez pas mauvais gré. J'espère, au moins, que ce sera vous faire un remerciment de ce que je vous dois, que de vous adresser [illegible] parfaites, sans être peut-être [illegible] mens dans la société, et qui [illegible] déplacés, dans celle que [illegible] pour [illegible] sans [illegible]

indiſcretion to ſuch a pitch. Mrs. Cleland is an Engliſh woman only by birth, but a French woman by regeneration, if I may be allowed the expreſſion. If you aſk me by what chance ſhe has made choice of me to introduce her to you, and how ſhe came to think I had any right to do this, I will frankly own, it is entirely owing to myſelf. I had done like moſt travellers, who, at their return, make themſelves of conſequence at home, by their pretended connections with perſons of the firſt rank abroad, and brag of the great honors conferred upon them by kings, princes, and miniſters; and by thus boaſting of favours they never received, they often obtain a degree of reſpect and eſteem they do not deſerve.

I have extolled your kindneſs to me, I have even, if poſſible, exaggerated it, and in ſhort, to conceal nothing from you, I have had the vanity and the aſſurance to give out, that I was your friend, your favourite, and the child of the houſe. Mrs. Cleland, who ſuppoſed this to be literally true, told me, "I "am ſoon going to France; my higheſt ambition "is, to have the honor of being acquainted with "madame de Tencin. As you are ſo intimate with "her, you can eaſily give me a letter for her."

This was very diſtreſſing; for, after what I had ſaid, a denial would have been an affront to Mrs. Cleland; and to own that I had no right to do it, would have hurt my pride too much: ſo that I found myſelf under a neceſſity of writing at all events; and I really believe I ſhould have done it, if I had not had the honor of being acquainted with you at all, rather than have contradicted myſelf in ſo tender a point.

As

rien de ce côté là; je ne pouſſe pas l'indiſcrétion à ce point. Madame Cleland n'eſt Angloiſe que de naiſſance, mais Françoiſe par régéneration, ſi je puis me ſervir de ce terme. Si vous me demandez par haſard pourquoi elle m'a choiſi pour ſon introducteur chez vous, et pourquoi elle a cru que je m'étois acquis ce droit là, je vous dirai naturellement que c'eſt moi qui en ſuis cauſe. En cela j'ai ſuivi l'exemple de la plûpart des voyageurs, qui, à leur retour, ſe font valoir chez eux, par leurs prétendues liaiſons avec tout ce qu'il y a de plus diſtingué chez les autres. Les rois, les princes, et les miniſtres, les ont toujours comblés de leurs graces, et moyennant ce faux étalage d'honneurs qu'ils n'ont point reçus, ils acquièrent ſouvent une conſidération qu'ils ne méritent point. J'ai vanté vos bontés pour moi, je les ai exagérées même s'il étoit poſſible, et enfin, pour ne vous rien cacher, ma vanité a pouſſé l'effronterie au point de me donner pour votre ami, favori, et enfant de la maiſon; quand madame Cleland m'a pris au mot, et m'a dit, " Je vais bientôt en France: je " n'y ambitionne rien tant que l'honneur de connoitre " madame de Tencin; vous qui êtes ſi bien là, il ne " vous coutera rien de me donner une lettre pour " elle." Le cas étoit embarraſſant: car, après ce que j'avois dit, un refus auroit été trop choquant à madame Cleland, et l'aveu que je n'étois pas en droit de le faire, trop humiliant pour mon amour propre; ſi bien que je me ſuis trouvé reduit à riſquer le paquet, et je crois même que je l'aurois fait, ſi je n'avois pas eu l'honneur de vous connoitre du tout, plûtôt que de me donner le démenti ſur un article ſi ſenſible.

As I have got over my ſcruples, I would fain make the moſt of my boldneſs, and expreſs to you the ſentiments of gratitude which I feel, and ſhall ever retain, for the kindneſs you ſhewed me during my reſidence at Paris. I ſhould likewiſe be glad to expreſs all I think of the diſtinguiſhing qualities of heart and mind which you ſo eminently poſſeſs; but that would carry me as far beyond the bounds of a letter, as it would be above my power. I wiſh Mr. de Fontenelle would undertake it for me. On this article, I may ſay without vanity, we think alike, with this difference only, that he would expreſs it with that wit, delicacy, and elegance, ſo peculiar to him, and ſo ſuitable to the ſubject.

As I am deſtitute of thoſe talents, permit me, madam, to aſſure you ſimply of the ſentiments of my heart, and of the eſteem, veneration, and reſpectful attachment, with which I ſhall ever be,

Madam,

Your, &c.

I believe you will pardon me, if I preſume to trouble you with my compliments to Mr. de Fontenelle.

LETTER XIII.

MADAME DE TENCIN'S ANSWER.

I WISH, my lord, you had been witneſs to the reception your letter met with. It was delivered to me by Mr. de Monteſquieu, in the midſt of that ſociety

Ayant donc franchi le pas, je voudrois bien en profiter, pour vous expliquer les ſentimens de reconnoiſſance que j'ai, et que j'aurai toujours des bontés que vous m'avez témoignées à Paris; et je voudrois auſſi vous exprimer tout ce que je penſe des qualités qui diſtinguent votre coeur et votre eſprit de tous les autres, mais cela me meneroit également au delà des bornes d'une lettre, et au deſſus de mes forces. Je ſouhaiterois que Mr. de Fontenelle voulût bien s'en charger pour moi. Sur cet article, je puis dire ſans vanité que nous penſons de même, avec cette différence, qu'il vous le diroit avec cet eſprit, cette délicateſſe, et cette élégance qui lui ſont perſonnelles, et ſeules convenables au ſujet. Permettez donc, madame, que deſtitué de tous ces avantages de l'eſprit, je vous aſſure ſimplement des ſentimens de mon coeur, de l'eſtime, de la vénération, et de l'attachement reſpectueux avec leſquels je ſerai toute ma vie,

Madame,

Votre, &c.

Je crois que vous me pardonnerez ſi je vous ſupplie de faire mes complimens à Mr. de Fontenelle.

LETTRE XIII.

DE MADAME DE TENCIN.

Paris, ce 22 Octobre, 1742.

JE voudrois, mylord, que vous euſſiez été témoin de la réception de votre lettre. Elle me fut remiſe par Mr. de Monteſquieu au milieu de la ſociété

ſociety you are acquainted with. The flattering things you ſay to me, prevented me for a while from communicating the contents; but ſelf-love always finds means to be gratified. This it was that ſuggeſted to me, it would be unjuſt to deprive you, under the pretence of modeſty, of the praiſe which was your due.

The letter, therefore, was read, and read more than once. I muſt confeſs, the effect it produced was very different from what I expected. That lord inſults us, cried Mr. de Fontenelle, whoſe exclamation was repeated by the reſt of the company, by writing in our language better and more correctly than we do ourſelves. Let him be ſatisfied with being the firſt man in his own nation, and eminently poſſeſſing thoſe parts and that ſtrength of genius which are the characteriſtic of his countrymen; and let him not pretend to engroſs our graces and our ſprightlineſs.

The complaints and murmurs of the aſſembly would not have ſubſided to this hour, if, after having frankly owned that you were in the wrong, I had not thought of reminding them of the charms of your converſation. Let him come again then, ſaid they all at once, and we will forgive his having more wit than ourſelves.

I have a brother who is quite of the ſame opinion; he has expreſsly charged me to tell your lordſhip, that, if he had been here, he would have ſhared the honor you did me to frequent my houſe. It was but yeſterday that I had the pleaſure of ſeeing Mrs. Cleland. I am ſadly afraid I did wrong, from too great a deſire of doing right; but it is your fault,

ſociété que vous connoiſſez. Ce que vous me dites de flatteur m'empêcha quelques momens de la montrer, mais l'amour propre trouve toujours le moyen d'avoir ſon compte. Le mien me ſuggéra que c'étoit une injuſtice de vous ravir, ſous prétexte de modeſtie, des louanges dignes de vous.

La lettre fut donc lue, et ne le fut pas pour une fois. Il faut vous l'avouer, l'effet qu'elle produiſit fut bien différent de celui que j'attendois. Ce mylord ſe moque de nous, s'écria Mr. de Fontenelle, qui fut ſuivi des autres, d'écrire en notre langue, mieux et plus correctement que nous. Qu'il ſe contente, s'il lui plait, d'être le premier homme de ſa nation, d'avoir les lumières et la profondeur de génie qui la caractériſent; et qu'il ne vienne point encore s'emparer de nos graces, et de nos gentilleſſes.

Les plaintes et les murmures de l'aſſemblée dureroient encore, ſi après avoir convenu bien franchement de vos torts, je ne m'étois aviſée de rappeller les agrémens et la douceur de votre commerce. Qu'il nous revienne donc, dirent-ils tous à la fois, nous lui paſſerons alors d'avoir plus d'eſprit que nous.

J'ai un frère qui eſt tout-à-fait de cet avis; il m'a chargée expreſſément de vous dire, mylord, que s'il avoit été ici, il auroit pris ſa part de l'honneur que vous me faiſiez de venir chez moi. Je n'eus qu'hier celui de voir madame de Cleland. Je meurs de peur qu'à force de vouloir bien faire, je n'aye fait tout de travers: c'eſt votre faute, mylord; pourquoi

my lord. Why did you lay me under a neceſſity of ſupporting the too favourable opinion which your partiality had given of me, to one of the moſt amiable, and, by your own account, one of the moſt accompliſhed women in England? I have imparted to her a romantic ſcheme I am contriving for you; which would not be altogether a caſtle in the air, if you would but concur in it. If we ſhould ever build ſuch a one as I have in view, I hope we ſhall add an apartment for Mrs. Cleland.

I have commiſſioned my huſband to put you in mind of me now and then; and I hope you will allow me to take the liberty of deſiring you, my lord, in return, to preſent my love to him. He would be anſwerable for me; but I ſhould have ſtrangely loſt my time, if I ſtood in need of a pledge, and if you were not fully convinced of my ſentiments for you, and of the reſpect with which I have the honor to be,

MY LORD,

Your moſt obedient humble ſervant,

DE TENCIN.

I T is much to the credit of the French language, that an Engliſh nobleman ſhould have taken the pains to learn it ſo perfectly as I ſee you have done, my lord; but give me leave to whiſper to you a word of advice. Beware how you provoke the jealouſy of our French authors. As for me, who pretend to ſome moderation, I ſtill am, and ever ſhall be, with all imaginable reſpect,

MY LORD,

Your, &c.

FONTENELLE.

MY

donnez vous à ſoutenir l'opinion trop avantageuſe que vous avez priſe de moi, auprès d'une des femmes de toute l'Angleterre la plus aimable, et à ce que vous me mandez vous même, la plus éclairée? Je lui ai fait part d'un château en Eſpagne que je bâtis pour vous, qui ne ſeroit point ſi château en Eſpagne, ſi vous vouliez. En cas qu'il réuſſit, j'eſpère que nous y ajouterons un apartement pour madame de Cleland.

J'ai chargé mon mari de vous faire ſouvenir quelquefois de moi; ne voulez vous pas bien, mylord, que je prenne la liberté de vous charger à votre tour de ma tendreſſe pour lui? Il ſeroit ma caution, mais j'aurois bien perdu mon tems ſi j'en avois beſoin, et ſi vous n'étiez pas bien perſuadé des ſentimens qui m'attachent à vous, et du reſpect avec lequel j'ai l'honneur d'être,

MYLORD,

Votre très humble et obéiſſante ſervante,

DE TENCIN.

C'EST une gloire pour la langue Françoiſe, qu'un ſeigneur Anglois aît pris la peine de l'apprendre auſſi parfaitement que je vois que vous la ſavez, mylord; mais trouvez bon que je vous donne un petit avis à l'oreille. Prenez garde, s'il vous plait, de ne vous point trop attirer la jalouſie des auteurs François; pour moi qui aſpire à avoir un peu de raiſon, je ſuis encore, et ſerai toujours, avec tout le reſpect poſſible,

MYLORD,

Votre, &c.

FONTENELLE.

REPONSE

MY LORD'S ANSWER.

IF there were in the world any perſon's diſcernment I reſpected more than yours, I ſhould take it very ill, that you ſhould expoſe me to the criticiſm of the ſupreme judges of taſte and eloquence, by ſhewing them a letter, which Mrs. Cleland's commands had extorted from me, and which was fitter for oblivion than for examination. But, with all the reſpect I owe to thoſe gentlemen, if I am to be tried by you, I am very eaſy as to their verdict. I am ſure they will forgive me, and even approve this ſentiment.

LETTER XIV*.

TO MRS. * * *.

London, June 24, O. S. 1745.

IT is a very flattering circumſtance for me, madam, to find that you are in the leaſt ſenſible of my ſilence, and the more ſo, as it muſt be owing to the juſtice you do to my ſentiments, and not to my manner of expreſſing them. I would long ſince have writ to you, had my numberleſs avocations left a few moments at my diſpoſal; but the part I bear in the miniſtry here, together with the affairs of Ireland, where I am going in ſix weeks time, overwhelm ſuch a lazy man as I am, who would gladly ſpend

* The originals of the following letters were ſent to me from Paris, by a noble and reſpectable friend of the lady, to whom they were written. I was laid by her and him under the diſagreeable reſtriction

REPONSE DE MYLORD.

S'IL y avoit au monde un diſcernement que je reſpectaſſe plus que le vôtre, vous ſeriez fort mal avec moi, d'avoir expoſé à la critique des ſouverains arbitres du gout et de l'éloquence une lettre que les ordres de madame Cleland m'avoient arrachée, et qui auroit du ſouhaiter l'oubli au lieu de l'examen ; mais, avec tout le reſpect que je dois à ces meſſieurs, dès qu'il me faut ſubir votre judgement, je ne me mets point en peine du leur. Je ſuis ſûr qu'ils me pardonneront, et même qu'ils approuveront ce ſentiment.

LETTRE XIV *.

A MADAME * * * .

A Londres, ce 24 Juin, V. S. 1745.

IL eſt bien flatteur pour moi, madame, de voir, que vous vous appercevez ſeulement de mon ſilence ; et il me l'eſt d'autant plus qu'il faut néceſſairement que ce ſoit la juſtice que vous rendez à mes ſentimens, et non ma manière de les exprimer, qui me procure cette attention. Je vous aurois écrit il y a longtems, ſi un nombre infini de différentes affaires m'eût laiſſé quelques momens à mon choix ; mais ma part à la régence d'ici, et les affaires d'Irlande, où je vais en ſix ſemaines, accablent un pareſſeux comme moi, qui ſouhaiterois de paſſer ma vie dans une

reſtriction of ſuppreſſing her name ; and muſt content myſelf with ſaying, that I obey with the greater regret, as that lady's accompliſhments and perſonal virtues are at leaſt equal to her birth and high rank.

tran-

ſpend my days in perfect tranquillity, and with no cares but thoſe of ſociety and friendſhip.

You have ſent me, madam, the moſt perfect contraſt in the world, your own letter, and the preſident C—'s ſpeech. Perſpicuity attends all you ſay, and the preſident ſets off your *chiaro* by an inimitable *oſcuro*. Surely that good man muſt have long racked his brain to be ſuch a proficient in nonſenſe. God never intended that man ſhould think in that manner, any more than that he ſhould walk upon his hands, with his feet upwards; yet, by dint of labour, ſome perſons have attained to both theſe accompliſhments. This nonſenſe however, which you laugh at in France, and which would be equally laughed at in England, if it were tranſlated into Italian or Spaniſh, would be the admiration of both thoſe nations, where nothing more accurate or clear has been written for theſe two hundred years paſt. I am ſure Voltaire's poem * is not of this kind; it is extremely exact, and I have not yet ſeen any newspaper, where the liſt of the killed and wounded at the battle of Fontenoy was more faithfully or more ſimply ſpecified. I fancy it is by chance that ſo accurate an account happens to be in verſe; and I ſuppoſe Voltaire, like Ovid, writes verſes without intending it. I think he has given us a much better deſcription, in proſe, of the battles of Narva and Pultowa; for proſe is much fitter for hiſtory.

I can aſſure you, I wiſh for peace as much as you do; and I believe, if you and I were to ſet about it, it would ſoon be concluded: but as, unfortunately,

* On the battle of Fontenoy.

it

tranquillité parfaite, et ſans autres ſoins que ceux de la ſociété et de l'amitié.

Vous m'avez envoyé, madame, le plus parfait contraſte du monde, votre lettre, et le diſcours de monſieur le preſident C . . . La clarté accompagne tout ce que vous dites, et monſieur le préſident relève votre *chiaro* d'un *oſcuro* unique. Il faut que ce bon homme ſe ſoit donné la torture bien longtems pour parvenir à ce point de perfection dans le galimatias. Dieu n'a jamais eu l'intention que l'homme penſât de la ſorte, comme il n'a pas voulu non plus qu'on marchât ſur les mains avec les pieds en l'air; mais, moyennant le travail, il y a des gens qui ſont venus à bout de l'un et de l'autre. Avec tout cela, ce galimatias dont on ſe mocque chez vous, et dont on ſe mocqueroit également ici, traduit en Italien ou en Eſpagnol, feroit l'objet de l'admiration de ces deux nations, où depuis deux cens ans on n'a rien écrit de plus juſte, ou de plus clair. Le poème de Voltaire * n'eſt ſûrement pas dans ce genre; il eſt d'une grande juſteſſe, et je n'ai pas encore vu de gazette, dans laquelle la liſte des morts et des bleſſés, à la bataille de Fontenoy, aît été plus fidèlement et plus ſimplement détaillée; je m'imagine que ce n'eſt que par hazard qu'une rélation ſi exacte eſt en vers; et apparemment Voltaire, comme Ovide, fait des vers ſans y penſer. Je trouve qu'il a beaucoup mieux écrit les rélations des batailles de Narva et de Pultowa en proſe, puiſque la proſe convient beaucoup plus à l'hiſtoire.

Je vous aſſure que je ſouhaite la paix tout autant que vous; et je crois que s'il ne tenoit qu'à nous deux de la faire, elle ſeroit bientôt faite; mais

it is not abſolutely in our choice, how can it be brought about? You want to have it your own way, which would by no means ſuit us. We want an equitable peace, you are for an advantageous one; ſo that I am afraid it is farther off than ever. We aim at nothing but the liberty and ſafety of Europe; you ſeek nothing but the advancement of your own deſpotiſm; how then can we agree? Only leave our queen what belongs to her, and what you yourſelves have guaranteed, and do not aſk for yours* what does not belong to her; and then we might hope for an accommodation.

May I preſume, madam, to put your friendſhip to the trial, to conſult, to employ, to plague you, about an affair that nearly concerns me? Methinks you anſwer, yes; ſo to come to the point, this is the thing. I have a boy who is now thirteen. I will freely own to you, that he is not a legitimate child; but his mother is a gentlewoman, and has ſhewn a partiality for me beyond my deſerts. As for the boy, I may be prejudiced in his favour, but I think him amiable. His perſon is pretty, he is very ſprightly, and does not ſeem to want ſenſe for his age. He ſpeaks French perfectly well, knows a good deal of Latin and Greek, and is thoroughly acquainted with antient and modern hiſtory. He is now at ſchool, where I intend to keep him till May next: but as, in our ſchools, and indeed in this country, little care is taken to form the morals and manners of young people, and as moſt of them are ſilly, aukward, and rude, in ſhort, ſuch as you ſee

* The queen of Spain.

comme malheureuſement elle ne dépend pas abſolument de nous, le moyen de l'avoir ? Vous la voulez à votre mode, ce qui ne nous conviendroit nullement ; nous la voulons équitable, vous la voulez avantageuſe, de ſorte que je crains qu'elle ne ſoit plus éloignée que jamais. Nous ne cherchons que la liberté, et la ſureté de l'Europe, vous n'y cherchez que votre deſpotiſme ; comment donc s'accorder ? Laiſſez ſeulement à notre reine ce qui lui appartient, et que vous lui avez garanti, et ne demandez pas pour la vôtre *, ce qui ne lui appartient nulement, et alors on pourroit s'accommoder.

Me ſeroit-il permis, madame, d'abuſer de votre amitié, et de vous conſulter, de vous employer, et de vous ennuyer, ſur un affaire qui m'intéreſſe très ſenſiblement ? Il me ſemble que vous me répondez qu'oui ; je vais donc au fait ; le voici. J'ai un garçon, qui à cette heure a treize ans ; je vous avouerai naturellement qu'il n'eſt pas legitime, mais ſa mère eſt une perſonne bien née, et qui a eu des bontés pour moi que je ne méritois pas. Pour le garçon, peut-être eſt-ce prévention, mais je le trouve aimable ; c'eſt une jolie figure, il a beaucoup de vivacité, et je crois de l'eſprit pour ſon age. Il parle François parfaitement, il ſait beaucoup de Latin et de Grec, et il a l'hiſtoire ancienne et moderne au bout des doigts. Il eſt à-préſent à l'école, où je compte de le tenir juſqu'au mois de Mai qui vient : mais comme aux écoles ici, et même il faut ajouter, dans ce païs ici, on ne ſonge pas a former les moeurs ou les manières des jeunes gens, et qu'ils ſont preſque tous nigauds, gauches et impolis, enfin tels que

them when they come to Paris at the age of twenty or twenty-one, I will not let my boy ſtay here long enough to contract thoſe bad habits, which, once taken, are ſeldom ſhaken off; therefore at fourteen I ſhall ſend him to Paris, and put him to board in ſome ſubſtantial family; but as he will be ſtill very young, and will not have nearly completed his neceſſary ſtudies, I ſhall ſend an Engliſhman * along with him, a man of conſummate erudition, who will keep up and improve his Latin and Greek, and teach him logic, rhetoric, and a little philoſophy. This learned man will have him entirely under his government at home, and all the morning; but as he is not altogether qualified to poliſh his manners, or, if you will, to give him the *ton* of good company, which, however, is highly neceſſary, and perhaps as ſerviceable as all the Greek and Latin of monſieur Vadius †, could not I get at Paris ſome man, or ſome abbé, who (for money which I ſhould gladly give) would undertake the care of the lad from four in the afternoon; who could carry him to the play, to the opera, and even attend him to your houſe, if you would give him leave to wait on you? As I am infinitely fond of this child, and ſhall take a pride in making ſomething of him, ſince I believe the materials are good, my notion is to unite in him what I have never yet met with in any one individual; I mean, what is beſt in both nations. For this purpoſe, I intend him his learned Engliſhman,

* The rev. Mr. Harte; to whom, in return for his excellent care of his pupil, lord Cheſterfield procured a canonry at Windſor.

who

vous les voyez quand ils viennent à Paris à l'age de vingt ou vingt et un an ; je ne veux pas que mon garçon reſte aſſez ici pour prendre ce mauvais pli, dont on ne ſe défait guères, dès qu'il eſt une fois pris. C'eſt pourquoi quand il aura quatorze ans, je compte de l'envoyer à Paris, et le mettre en penſion en quelque bonne maiſon bourgeoiſe ; mais comme il ſera alors très jeune, et qu'il n'aura pas à beaucoup près fini les études néceſſaires, j'enverrai avec lui un Anglois * d'une érudition conſommée, qui continuera et augmentera ſon Latin et ſon Grec, et qui lui enſeignera en même tems ſa logique, ſa rhétorique, et un peu de philoſophie. Ce ſavant en ſera le maitre abſolu, dans la maiſon, et toutes les matinées ; mais comme il ne ſera guères propre à lui donner des manières, ou ſi vous le voulez le ton de la bonne compagnie, choſe pourtant très néceſſaire, et peut-être auſſi utile que tout le Grec et le Latin de monſieur Vadius †, ne pourrois-je pas trouver à Paris quelque homme, ou quelque abbé, qui (moyennant de l'argent que je lui donnerois volontiers) ſe chargeroit du ſoin du garçon depuis quatre heures l'après-midi ; qui le meneroit aux comédies, aux opéras, et même chez vous, ſi vous vouliez bien lui en accorder la permiſſion ? Comme j'aime infiniment cet enfant, et que je me pique d'en faire quelque choſe de bon, puiſque je crois que l'étoffe y eſt, mon idée eſt de réunir en ſa perſonne ce que juſqu'ici je n'ai jamais trouvé en la même perſonne ; je veux dire, ce qu'il y a de meilleur des deux nations. C'eſt pourquoi je lui deſire

* One of the characters in Moliere's play, intitled *Les Femmes ſavantes*.

who is likewiſe a man of ſenſe, for the ſolid learning I would have him poſſeſſed of; and his French afternoon tutor, to give him, with the help of the companies into which he will introduce him, that eaſe, thoſe manners, thoſe graces, which certainly are no where to be found but in France.

Having thus laid open my plan, I muſt intreat you, madam, to tell me whether it is practicable, and to inform me how I am to go about it. Could you find out ſuch a man, in whom I could abſolutely confide? And will you be kind enough to inquire for a decent family who would be willing to take him? And, if I may preſume to aſk it, will you permit him ſometimes to be your page in an evening, to give out the cards, to preſent the coffee, and reach the chairs? That indeed would be his beſt ſchool, but I dare not ſo much as think of it. As the circumſtance of his birth might be prejudicial to him in the opinion of ſome, I think it is beſt not to divulge it, but to give out he is a nephew of mine, as the cardinals do. In this too I will be guided by you.

You ſee plainly, madam, both by the length and the contents of this letter, how greatly I rely on your friendſhip, or rather how ſhamefully I intrude upon it; but I am ſo convinced of it, that I ſhould think an apology was out of character, and, if unfortunately I was miſtaken, apologies would avail me nothing; ſo I ſhall make none, and wiſh you a good night.

LET-

sur pesant Anglois, qui est d'ailleurs comme l'objet pour l'émulation même que je lui voudrois, et que je cherche à propos des gens-d'armes pour lui donner, avec le secours des compagnies où il pourra se mettre, cette nourriture aux manières, ces agrémens, que finalement on ne trouve qu'en France.

Vous avez ainsi expliqué mon dire, avez-vous bonne de me dire, madame, à vous encore qu'il y ait moyen de la remplir, et de m'indiquer comment. Pourriez-vous trouver un tel homme, sur lequel on pourroit aisément se régler? Voudriez-vous avoir aussi la bonté de vous informer de quelque bonne maison bourgeoise, où il y auroit une famille honnête pour le placer? Et, à j'ose le demander, voudriez-vous bien lui permettre d'être quelquefois votre page chez vous le soir, pour donner les cartes, le café, et les chaises? En ce cas là, ce seroit bien la meilleure école, mais je n'ose pas seulement y penser. Comme la naissance pourroit lui nuire chez de certaines gens, je crois qu'il vaut mieux ne la pas déclarer, et le donner pour mon neveu, selon l'exemple des cardinaux; en cela aussi vous me dirigerez.

Vous voyez bien, madame, et par la longueur et par le contenu de cette lettre, à quel point je compte sur votre amitié, ou pour mieux dire, à quel point j'en abuse; mais, convaincu comme j'en suis, les excuses seroient déplacées, et si malheureusement je m'y trompois, les excuses ne me serviroient de rien, je ne vous en fais donc point, et je vous donne le bon soir.

LETTER XV.

TO THE SAME.

London, July 26, O. S. 1745.

NONE but yourſelf, madam, could have not only pardoned my indiſcretion, but even humored it. You enter into my little concerns as if they were your own; and you ſeek that trouble, which vulgar friends would find means to be excuſed from, and yet keep up the appearance of friendſhip. I feel this the more, as I am convinced that true friendſhip is better diſtinguiſhed in ſmall than in great things. We dare not be wanting in the great duties of friendſhip; our reputation would ſuffer too much; but then, we often fulfil them more from ſelfiſhneſs than from ſentiment, whereas a thouſand pretences might be found out to avoid little attentions, which would appear very troubleſome, if ſentiment did not make them even delightful. I will confeſs to you, that my fondneſs, or, if you will, my foible for this boy, is ſuch, that I am infinitely more anxious for him than I am for myſelf, and I ſhall always conſider the leaſt kindneſs done to him as the moſt ſolid and the moſt flattering mark of your friendſhip for me. With regard to the time of his going to Paris, that, as you obſerve, will certainly depend upon the peace; and if it is not concluded within a twelvemonth, I muſt think of putting him ſomewhere elſe. In that caſe, I have ſome thoughts of ſending him to Geneva; but if we have peace before that time, which I wiſh on many other accounts,

LETTRE XV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 26 Juillet, V. S. 1745.

IL n'y a que vous, madame, qui auroit pû non ſeulement pardonner mon indiſcrétion, mais même vous y prêter. Vous entrez dans mes petits détails comme s'ils vous étoient perſonnels, et vous recherchez des ſoins, dont les amis vulgaires trouveroient bien moyen de s'excuſer, ſans pourtant bleſſer les apparences de l'amitié. J'y ſuis d'autant plus ſenſible, que je ſuis perſuadé que la véritable amitié ſe diſtingue plus dans les petites choſes que dans les grandes. On n'oſe pas manquer aux grands devoirs de l'amitié, on y perdroit trop du côté de la réputation, mais auſſi on les remplit ſouvent plus par intérêt, que par ſentiment, au lieu qu'il y a mille prétextes honnêtes pour éviter les petites attentions, qui ſeroient très embarraſſantes et incommodes, ſi le ſentiment ne leur donnoit même des charmes. Je vous avoue que mon affection, ou ſi vous le voulez, ma foibleſſe pour ce garçon, fait que tout ce qui lui arrive m'eſt infiniment plus ſenſible que tout ce qui me pourroit arriver à moi-même, et me fera toujours enviſager vos moindres bontés pour lui, comme les marques les plus ſolides et les plus flatteuſes de votre amitié pour moi. Par rapport à ſon arrivée à Paris, cela dépend ſûrement, comme vous dites, de la paix, et ſi elle ne ſe fait pas dans un an d'ici, il faudra ſonger à le placer ailleurs en attendant; et en ce cas là je ſonge à Genève, mais ſi la paix ſe fait avant ce tems là, ce que par mille autres raiſons je ſouhaite, je tiens qu'il n'y

counts, I think Paris is the only place to form his manners. As for the boarding-houſe, I leave that entirely to you, and it will be no hard matter; but I am very ſenſible of the difficulties you point out with regard to the tutor, who is to give the poliſh. I am by no means bent upon his being an abbé, or a man of learning; I would have a man of ſenſe, whether a churchman or a layman, one who has ſeen the world, of a genteel appearance, and fit to preſent the boy to good company, and teach him the behaviour of people of faſhion. I ſhould rather wiſh that he would take the trouble to read over modern hiſtory and ſome works of genius with him, in order to inſtruct him in the knowledge of facts, and to form his taſte at the ſame time. The Engliſh tutor I ſhall ſend with him is a perfect ſtorehouſe of Greek and Latin erudition, and in this light will be good company for abbé Sallier; but he is by no means calculated to introduce his pupil to the polite world, or even to attend him thither. At his age, he cannot poſſibly go alone, eſpecially to the play and opera, and yet it is fit he ſhould go there ſometimes. If ſuch a man is to be had, you are the beſt judge I know, and I may very ſafely rely on your choice. I hope he will not pretend to talk to him about religion; that would be ruining the boy in this world, and certainly would not make him amends in the next. I am quite of your mind, that his birth ſhould be concealed, and that, for that purpoſe, I had better be ſaid to be a more diſtant relation, and his guardian, than his uncle; however, I would not impoſe upon monſieur de M.....; I honor him

too

n'y a que Paris pour le bien former. Pour la maison où vous comptez de le placer en pension, je m'en remets entièrement à vous, et cela ne sera pas difficile; mais je conçois bien les difficultés que vous me montrez au sujet du polisseur. Je ne m'obstine nullement ni à un abbé, ni à un savant; je demande seulement un homme d'esprit, soit laïque, soit ecclésiastique, qui eût du monde, et qui rendu préférable lui même, pourroit présenter le garçon dans les bonnes compagnies, et lui donner le ton des honnêtes gens. Je serois bien aise aussi qu'il voulût lire avec lui l'histoire moderne, et les ouvrages d'esprit, pour en même tems l'instruire des faits, et lui former le gout. Son Anglois, qui sera avec lui, est un magazin d'érudition Grecque et Latine, et de ce côté là ne déplaira pas à l'abbé Sallier; mais il ne pourra jamais l'introduire, ni même l'accompagner chez les gens du monde. A tout age il est impossible qu'il y aille seul, surtout aux opéra et aux comédies, où néanmoins il est bon qu'il aille quelquefois. Si un tel homme est à avoir, vous le connoissez mieux que personne, et je m'en rapporte à votre sureté à votre choix. J'oubliois qu'il me reste à vous parler au sujet de la pension, pour ne pas ruiner le garçon dans sa jeunesse lui, au moins tout dédommagement dans l'avenir. Je vous avertis que la maison [illegible] et que sans cela, [illegible] pour un jeune [illegible] et [illegible] vous voyez, mais [illegible] [illegible]

too much to deceive him; and would rather forego all the advantages that might accrue to the lad by being his ſon's errand-boy, than to obtain them by a fraud.

I have ordered my equerry, who is a thorough judge of horſes, to look for one all over England, which may anſwer the purpoſe of the duke of Nevers * as nearly as poſſible. If any thing could give additional weight to your orders, it would be the pleaſure of thinking I could be in the leaſt ſerviceable to a perſon of ſuch known merit as the duke of Nevers. I have often lamented that I had not the honor and pleaſure of a perſonal acquaintance with him during my ſhort ſtay at Paris. I ſhall certainly do my utmoſt to execute his commiſſion; but to find juſt ſuch a horſe as he wants, I am afraid he muſt be looked for with a candle and lantern in broad day-light, as the philoſopher looked for a man. I queſtion whether it would not be eaſier to find a wife for another man than a horſe, becauſe perhaps he can better do without one, and makes leſs uſe of her. When I meet with one, I will ſend him to Mr. Wolters at Rotterdam, and you will be pleaſed immediately to direct ſome perſon to go to the ſaid Wolters, and tell him he is the man who is commiſſioned to receive the horſe from him as ſoon as he is landed.

I ſhall ſet out for Ireland in three weeks; but the letters, you will honor me with, may be directed to me at London as uſual; they afford me too much pleaſure not to take all imaginable precautions that

* Father to the preſent duke de Nivernois. He was a nobleman of great merit, ſeveral years older than lord Cheſterfield.

pour cela, et j'aimerois mieux renoncer à tous les avantages qui reſulteroient au garçon d'être le galopin de monſieur ſon fils que d'en profiter par abus.

J'ai ordonné à mon écuyer, qui ſe connoit parfaitement en chevaux, d'en chercher un par toute l'Angleterre, qui réponde autant qu'il eſt poſſible aux beſoins de monſieur de Nevers: ſi quelque choſe pouvoit ajouter du poids à vos ordres auprès de moi, ce ſeroit le plaiſir de pouvoir être utile dans la moindre choſe à une perſonne du mérite reconnu de monſieur de Nevers. J'ai mille fois regretté de n'avoir pas eu l'honneur et le plaiſir de l'avoir connu perſonnellement pendant mon petit ſéjour à Paris; je me ferai ſûrement une affaire de réuſſir dans ſa commiſſion, mais pour trouver un cheval préciſément tel qu'il le demande, je crains qu'il faudra le chercher avec une lanterne en plein jour, comme le philoſophe cherchoit un homme; je ne ſais pas même s'il ne ſeroit pas plus facile de trouver une femme pour un autre, qu'un cheval, parceque peut-être elle eſt moins néceſſaire, et qu'on s'en ſert moins. Quand j'en aurai trouvé un, je l'enverrai à monſieur Wolters à Rotterdam, et vous aurez la bonté immédiatement de faire dire à quelqu'un de s'annoncer au dit Wolters, pour l'homme qui doit recevoir le cheval d'entre ſes mains dès qu'il arrivera.

Je pars pour l'Irlande en trois ſemaines, mais addreſſez moi les lettres dont vous voudrez bien m'honorer, à Londres, comme à l'ordinaire: elles me font trop de plaiſir pour que je ne prenne pas toutes les

not one may be loſt. Adieu, madam; I am ſure I tire you.

LETTER XVI.

TO THE SAME.

London, November 28, O. S. 1746.

I Thank you, madam, and ſimply thank you, becauſe it is from the bottom of my heart, for your kind concern for my health, which is tolerably reſtored, in ſpite of all the pains the faculty have taken, having made me go through all the forms.

Your friend is enlarged upon his parole, as are all the other officers, ſo that you lie under no particular obligation to me on that ſcore. I cannot tell whether they are gone yet, but I know they only waited for a cartel ſhip. Do me the favour, madam, to preſent my moſt humble reſpects to madame de Martel, and tell her ſhe has done me a real pleaſure in honoring me with her commands, and that I ſent her letter to her ſon the moment I received it, accompanied with one of my own, to offer him my ſervice, and to beg he will not ſpare me. I long to receive the orders you promiſe me in your laſt, becauſe you ſay they relate to ſomething that perſonally concerns you. Good night, madam; I am obliged, much againſt my will, to detain you no longer.

les précautions poſſibles pour n'en pas perdre une. Adieu, madame; je vous accable.

LETTRE XVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 28 Nov. V. S. 1746.

JE vous remercie, madame, tout ſimplement, parce que c'eſt du fond de mon coeur, de l'intérêt que voulez bien prendre à ma ſanté, qui eſt paſſablement bien rétablie, malgré tous les ſoins de la faculté, qui m'a traité dans toutes les formes.

Votre ami eſt relaché ſur ſa parole, auſſi bien que tous les autres officiers, de façon que vous ne m'en avez point d'obligation particulière. Je ne puis pas vous dire s'ils ſont encore partis, mais je ſais qu'ils n'attendoient pourc ela qu'un vaiſſeau de cartel. Ayez la bonté, madame, d'aſſurer madame de Martel de mes très humbles reſpects, et de lui dire qu'elle m'a fait un véritable plaiſir en me chargeant de ſes ordres; que j'ai envoyé ſa lettre dans le moment que je l'ai reçue à monſieur ſon fils, l'accompagnant d'une de ma part, pour lui offrir mes ſervices, et pour le prier de ne me pas ménager. Je languis de recevoir les ordres que vous me promettez dans votre dernière, parce que vous me dites que c'eſt ſur quelque choſe qui vous regarde perſonnellement. Bon ſoir, madame, je ſuis obligé bien malgré moi de ne vous plus retenir.

LET.

LETTER XVII.

TO THE SAME.

London, Dec 2, O. S. 1746.

YOU always contrive, madam, to leave your friends and ſervants no other merit than that of gratitude. I am an inſtance of this. I had the pen in my hand to communicate to you the change of my deſtination, as to the perſon in the world whom I wiſh to diſtinguiſh by my firſt attentions, when I received the honour of your letter of the 26th of laſt month, in which you ſo kindly expreſs your joy on the occaſion. That letter, the moſt delightful and moſt friendly one that ever was written, gave me ſuch emotions of pleaſure, and at the ſame time of confuſion, as I cannot expreſs. This obliged me to alter my firſt plan, as you was beforehand with me, and left me nothing but gratitude; as for this ſentiment, be aſſured, madam, it is true and lively.

Here am I then removed from an honorable and lucrative poſt, that could be filled without taking up too much of that time which I love to devote to the ſweets of ſociety, or even to my own lazineſs. I enjoyed at once both leiſure and dignity. Whereas now I ſtand on a public pedeſtal, too conſpicuous for my ſize, which, as you well know, is by no means of the coloſſal kind; and moreover, loaded with buſineſs above my ſtrength, both of body and mind.

LETTRE XVII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 2 Dec. V. S. 1746.

DE la façon que vous vous y prenez toujours, madame, vous ne laiſſez à vos amis et ſerviteurs que le ſeul mérite de la reconnoiſſance. J'en ſuis un exemple; j'avois la plume à la main pour vous communiquer, comme à la perſonne du monde à laquelle je ſouhaite de témoigner par préférence mes premières attentions, le changement de ma deſtination, quand je reçus l'honneur de votre lettre du 26 paſſé, qui me marquoit d'une manière ſi flatteuſe la part que vous y preniez. Cette lettre, la plus aimable, et la plus amicale qui aît jamais été écrite, me cauſa des mouvemens de plaiſir, et en même tems de honte, que je ne puis pas vous exprimer. Il me fallut d'abord changer mon premier arrangement; prévenu comme je l'étois, et honteux de n'avoir que la reconnoiſſance en partage; pour cette reconnoiſſance, ſoyez perſuadée, madame, qu'elle eſt vraie et vive.

Me voici donc tiré d'un poſte honorable, lucratif, et dont les fonctions ne prenoient pas trop ſur le tems, que j'aime à donner aux douceurs de la ſociété, ou même de la pareſſe. J'y avois en même tems loiſir et dignité, au lieu qu' à-préſent je me trouve placé ſur un piédeſtal public, dans un certain point de vue, que ma figure, qui comme vous le ſavez bien, n'eſt nullement coloſſale, ne pourra guères ſoutenir, et accablé par deſſus le marché d'un travail également au deſſus des forces de mon corps, et de mon eſprit.

mind. Judge then whether I am to be congratulated or pitied.

You aſk me for peace as if I had it in my pocket; I wiſh I had. If you will take it ſuch as I would give it you, you ſhall have it to-morrow: but the misfortune is, you will have us take it ſuch as you chuſe to give it, and we like yours no better than you like ours. This being the caſe, I queſtion whether the plenipotentiaries at Breda will be clever enough to fix upon a reaſonable medium; and I am apt to think you will compel us to refer this negociation to a hundred and forty thouſand plenipotentiaries whom we ſhall have in Flanders, and to ſixty thouſand more who are actually going to negociate in Provence. I doubt not but you will ſend the like number of miniſters to meet them, and have as good an opinion of their abilities; and the reſult of their conferences will certainly be more intereſting and more deciſive than that of the conferences at Breda. But, to ſpeak my mind ſeriouſly on the ſubject, the fact ſtands thus: I own your ſucceſſes in Flanders, do you likewiſe own your loſſes in Italy. You are for a peace upon the footing of your ſucceſſes: ſuch a peace would be as fatal to us as the moſt unſucceſsful campaign, and we had rather venture the one than ſubmit to the other. To make a ſhew of my reading, I ſhall obſerve, that it was a maxim with the Romans, never to make peace but when they were victorious. Poſſibly they might ſometimes carry this notion too far, but in the main it ſucceeded with them. Don't think, however, that I delight in miſchief. On the contrary, I do aſſure you, I am in the

Faut-il donc me féliciter, ou ne faut-il pas plûtôt me plaindre?

Vous me demandez la paix comme ſi je l'avois en poche; je voudrois bien l'y avoir. Si vous voulez la prendre telle que je vous la donnerois, vous l'aurez dès demain; mais malheureuſement vous voulez que nous la prenions de vous telle que vous nous la voulez donner, et voila ce que nous ne voulons pas plus que vous ne voulez de la nôtre. Dans cette différence de ſentiments, je doute fort ſi les plénipotentiaires à Breda ſeront aſſez habiles pour conſtater un certain milieu raiſonnable; et il me ſemble que vous nous forcerez à renvoyer cette négotiation à cent quarante mille plénipotentiaires, que nous aurons en Flandres, et à ſoixante mille autres qui vont actuellement négocier en Provence. Je ne doute nullement que vous n'envoyiez à leur rencontre un nombre egal de miniſtres, que vous croyez auſſi habiles qu'eux, et le réſultat de ces conférences ſera ſûrement plus intéreſſant et plus déciſif, que ne le ſeroit celui des conférences de Breda. Pour dire deux mots ſérieuſement ſur cet article, voici la vérité du fait. J'avoue vos ſuccès en Flandres, avouez moi auſſi vos pertes en Italie. Vous voulez une paix ſur le pied de vos ſuccès; une telle paix nous ſeroit auſſi funeſte que la campagne la plus malheureuſe, et il vaut mieux tenter l'une que de ſe ſoumettre à l'autre. Pour faire montre de ma lecture, je vous remarquerai, que c'étoit la maxime des Romains de ne jamais faire la paix que victorieux, peut-être pouſſoient-ils cette idée quelquefois trop loin, mais au fond ils s'en ſont bien trouvés. Ne croyez pas au reſte que je cherche

pacific ſyſtem, and ſhould eſteem myſelf very happy if I could contribute to a ſolid peace, that ſhould not overturn the balance of Europe.

Be ſo good, madam, as to preſent my moſt humble reſpects, and my beſt thanks, to thoſe amiable and reſpectable perſons, who have done me the favour to think of me. As to yourſelf, I can only repeat the continuance of the ſame ſentiments you have long found in me; nothing can increaſe them, nor can length of time or abſence ever impair them in the leaſt. Good night, madam.

LETTER XVIII.

TO THE SAME.

London, April 13, 1747.

INSTEAD of complaining of me, you ought to pity me, madam, that the croſſneſs of buſineſs ſhould ſo often call me off from my principal object, which is that of preſenting my reſpects to you. Reſpects! I don't like the expreſſion; methinks it is injurious to ſuch warm and delicate ſentiments of friendſhip as mine. Theſe ſentiments, therefore, and not my reſpects, are what I would repeat every poſt-day, if my buſineſs on one hand, and my diſcretion on the other, would permit.

I am ſtill inquiring for a horſe for the duke of Nevers, but to no purpoſe hitherto; and you may be ſure it is not owing to any neglect, for I certainly

plaires et basses, au contraire je vous assure que je fais particulier, et que je me croirois bien heureux de pouvoir contribuer à une paix qui fût solide, et qui ne bouleversât pas l'équilibre de l'Europe.

Assurez, je vous en supplie, madame, de mes très humbles respects, et de ma parfaite reconnoissance, ces personnes également aimables et respectables, qui ont bien voulu se souvenir de moi. Pour vous même, je ne puis que vous réitérer la continuation des mêmes sentimens, que vous me connoissez depuis longtems; rien n'y peut ajouter, et le tems, ni l'absence n'y peuvent donner la moindre atteinte. Bon soir, madame.

LETTRE XVIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 13 Avril, V. S. 1747.

AU lieu de vous plaindre de moi, vous devez me plaindre, madame, de ce que la malice des affaires fait si souvent diversion à mon objet principal, qui est celui de vous assurer de mes respects. Respects! le terme me ne plait pas, et me semble même injurieux à des sentimens d'amitié aussi vifs et aussi délicats que les miens; ce sont donc ces sentimens, et non pas mon respect, que je voudrois vous réitérer chaque jour de poste, si mes affaires d'un côté, et ma discrétion à votre égard de l'autre me le permettoient.

Je cherche encore un cheval pour monsieur de Nevers, mais jusqu'ici inutilement, et vous croirez bien que ce n'est pas faute de soin, puisque assuré-

would take any pains to procure him the ſmalleſt pleaſure. Now I ſpeak of him, will you pardon the freedom I take to incloſe theſe two letters for the duke of Nivernois and the chevalier de Mirabeau, who have both done me the honor to write me the moſt obliging letters in the world? I do not know where to direct to them. I know I am putting you to ſome charge for poſtage, but I conſent you ſhould draw upon me for the ſum of three livres, provided you give me notice by a letter that cannot be paid, as is the caſe with all yours. Now we are upon the ſubject of letters, do you know I am very angry with you? I opened a letter, directed to me by your hand, with my uſual eagerneſs for every thing that comes from you, and found only a letter for the dutcheſs of Richmond, and not a ſingle word for myſelf. I was on the point of taking my revenge, by not ſending it to her grace; but, upon ſecond thoughts, I conſidered, that if ſhe valued your letters but half ſo much as I do, it would be too baſe a ſtroke. Good night, madam.

LETTER XIX.

TO THE SAME.

London, July 31, O. S. 1747.

I Think, madam, I have at laſt met with a fine bay ſtone-horſe, five years old, with a noble forehand, the ſhoulders free, and well-ſet upon his haunches. I have got him tolerably cheap, no more than five and fifty guineas: to keep him company on

ment il n'y a pas de peine que je ne me donnaſſe pour lui procurer le moindre plaiſir. A propos de lui, me pardonnerez vous la liberté que je prends d'envoyer ſous votre enveloppe ces deux lettres pour monſieur le duc de Nivernois, et monſieur le chevalier de Mirabeau, qui m'ont tous deux fait l'honneur de m'écrire les lettres du monde les plus obligeantes? Je ne ſais pas où les addreſſer autrement; le port même vous en ſera couteux, mais je conſens que vous tirez une lettre de change ſur moi pour trois livres tournois, pourvu que vous m'en donniez avis par une lettre qui ne ſe paye pas, comme ſont toutes les vôtres. A propos de lettres, je ſuis irrité contre vous: j'ai ouvert une lettre qui m'étoit addreſſée de votre main, avec mon avidité ordinaire pour tout ce qui vient de vous, et j'y trouve ſeulement une lettre pour la ducheſſe de Richmond, ſans un ſeul mot pour moi-même. J'ai été ſur le point de m'en venger en ne la lui envoyant pas; mais après y avoir penſé un peu, jai cru que ſi elle faiſoit la moitié du cas ſeulement de vos lettres que j'en fais, le coup ſeroit trop noir. Bon ſoir, madame.

LETTRE XIX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 31 Juillet, V. S. 1747.

JE crois avoir à la fin trouvé un beau cheval entier bai de cinq ans, qui a l'encolure magnifique, les épaules libres, et les hanches très cadencées. Je l'ai à aſſez bon marché, n'ayant couté que cinquante cinq guinées: pour l'accompagner en chemin, je

on the road, I take the liberty to ſend the duke of Nevers a little grey horſe out of my own ſtud, who is but four years old, and has never been trained to the race; as he coſts me nothing, the duke will be pleaſed to accept of him. He was got by the fineſt Arabian this country affords; and his dam was a little Engliſh beauty, who was not inſenſible to the paſſionate addreſs of the ſaid Arabian. For ſo young a horſe, he is very gentle, and I would adviſe his grace to ride him himſelf, rather than the ſtone-horſe, who might play him an unlucky trick. Thoſe gentry are not to be truſted; for they will grow unruly from one day to the next.

Mrs. * * * gives me a wonderful account of Bagatelle *; we both wiſh we were there, it would be no *bagatelle* (triſle) for us; your triſles are full as good as the ſolid of others. Is it a great way from Paris? for though you will always make the moſt of every thing, I maintain that people of faſhion ought to be within reach of the capital. An agreeable ſociety is, upon the whole, the greateſt comfort of life, and is no where to be found but in capitals. It is upon this principle that I am at preſent ruining myſelf in building a fine houſe in town, which will be finiſhed in the French taſte, with a deal of carving and gilding.

I have not paper enough left to end with a compliment of a proper length, ſo that I ſhall make none at all. Adieu then, madam.

* The name of that lady's country houſe near Paris, in compliment to which lord Cheſterfield ſtiled his own upon Blackheath, *Babiole*.

LET-

prends la liberté d'envoyer à monſieur de Nevers un petit cheval gris de mon propre haras, qui n'a encore que quatre ans, et qui n'a jamais été élevé à la courſe. Comme il ne me coute rien, monſieur de Nevers voudra bien qu'il ne lui coute rien non plus. Il eſt échappé du plus beau cheval Arabe que nous ayons eu en ce païs, et madame ſa mère étoit une petite beauté Angloiſe, qui ne fut pas inſenſible aux fleurettes énergiques du dit Arabe. Pour un ſi jeune cheval il eſt fort doux, et je conſeillerois à monſieur de Nevers de le monter lui même, plûtôt que le cheval entier, qui pourroit lui jouer un mauvais tour. On ne peut guère ſe fier à ces meſſieurs là, qui deviennent méchans du ſoir au lendemain.

Mademoiſelle * * * me dit des mereveilles de Bagatelle *. Nous voudrions tous les deux y être, ce ne ſeroit pas une bagatelle pour nous; vos bagatelles valent bien le ſolide des autres. Eſt-il loin de Paris? car quoique que vous tirerez toujours le meilleur parti de tout, je tiens qu'il faut que les honnêtes gens ſoient à portée de la capitale. Une ſociété aimable eſt, à la longue, la plus grande douceur de la vie, et elle ne ſe trouve que dans les capitales. C'eſt ſur ce principe que je me ruine actuellement à bâtir une aſſez belle maiſon ici, qui ſera finie à la Françoiſe, avec force ſculptures et dorures.

Il ne reſte pas aſſez de papier pour finir par un compliment d'une longueur convenable, de ſorte que je n'en ferai point du tout. Adieu donc, madame.

LETTER XX.

TO THE SAME.

London, Sept. 8, O. S. 1747.

I Am more than infinitely obliged to you, madam, for the Anti-Lucretius * you have done me the favour to ſend me, and which the abbé de la Ville forwarded to me in the politeſt manner in the world. I have read it eagerly and with pleaſure; the work is worthy of its author; the poetry is elegant, and the Latin favours of the Auguſtan age: in ſhort, if we can but diveſt ourſelves of our early prejudices in favour of antiquity, we muſt confeſs, that the Anti-Lucretius is at leaſt equal to Lucretius himſelf; and, in point of philoſophhy, far ſuperior. We Engliſhmen, indeed, are diſpleaſed at his giving the preference to the Carteſian ſyſtem, and not rather adopting that of our Newton, out of which we think there

* That poem, not leſs celebrated than its author, was begun by him, when very young, on his return from Poland, where he had been employed in ſome fruitleſs negociations, to place the prince of Conti upon the throne. He undertook it, in conſequence of ſome converſations which he had with the famous Mr. Bayle in Holland. Religion having been their principal topic, and Lucretius often quoted by the author of the Dictionary, the young abbé de Polignac formed the plan of a poem in oppoſition to that of the Latin author, and in the language as well as the ſtyle of Virgil. He employed, in the execution of it, all the leiſure hours of a life divided between politics and the ſtudy of the fine arts. He was made a cardinal on account of the great ſhare he had in the negociations for the peace of Utrecht. Being ambaſſador at Rome, he made one of the fineſt collections extant of medals, urns, ſtatues, ſculptures, and other pieces of antiquity; the beſt part of which, I think, has been purchaſed by the king of Pruſſia. As he continued ſeveral

LETTRE XX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 8 Sept. V. S. 1747.

JE vous ſuis plus qu'infiniment obligé de l'Anti-Lucrèce que vous avez eu la bonté de m'envoyer, et que monſieur l'abbé de la Ville m'a fait tenir le plus poliment du monde. Je l'ai lu avec avidité et plaiſir. C'eſt un ouvrage digne de ſon auteur; la poéſie en eſt belle, et le Latin ſent le ſiècle d'Auguſte; enfin ſi l'on ſe dégage des préjugés dans leſquels on eſt élevé en faveur de l'antiquité, il faut convenir que l'Anti-Lucrèce ne le cède en rien à Lucrèce même, et qu'en fait de philoſophie, il l'emporte de bien loin. Nous autres Anglois, à la vérité, nous ſommes fâchés que le cardinal ait donné la préférence au ſyſtême de Deſcartes, et qu'il n'ait pas plûtôt adopté celui de notre Newton, hors duquel nous ne croyons pas

ſeveral years in that capital of the world, where the poet lived, whom he had propoſed to himſelf as a model and an adverſary, he was in ſome meaſure inſpired with the ſame fire, and acquired a facility as well as an elegance in writing Latin verſes, not unworthy of the court of Auguſtus. For near half a century, he amuſed himſelf in compleating and poliſhing that extraordinary work, and added ſome verſes to it a few days before his death, which happened in 1741, at the age of fourſcore. His poem was put in order by a reſpectable friend, (abbé Rothelin,) whom he had entruſted with it. He did not live to publiſh it, and that care devolved on a third abbé, equally well qualified for that taſk. It was printed in 1747, and received by all Europe with the ſame ſentiments which our noble author expreſſes in this letter. It was ſent to him, both as to a judge of the work, and a friend of the writer; and that copy, which was the firſt that appeared in England, was conveyed by a trumpeter from marſhal Saxe to the duke of Cumberland, directed for the earl of Cheſterfield.

qu'il

there is no salvation. As for me, who am no philosopher, and consequently no way prejudiced in favour of any system, I own I find something much prettier and more pleasing in our Newton's universal attraction, than in those nasty whirlwinds which convey a notion of bustle and tumult, whereas attraction, on the contrary conveys ideas of a softer kind. The duke of Nevers, and I, we feel the whole truth of the Newtonian system.

I beg, madam, you will thank abbé le Blond from me, in the politest manner you are able; and I am no stranger to your abilities in that way. I had once a mind to write to him myself; but I considered that, if I commissioned you to thank him for me, he might think I had indicted the pretty things you said, so I chose to reap the benefit of an error so advantageous to me. Now I talk of abbés, how is our abbé Sallier *? Does he still enjoy his health, his library, his Hebrew, his Syriac, and all his store of learning? Be so good as to give my compliments to him.

You will allow me no feeling, and at the same time you and your duke of Nevers make me feel too much, at least if jealousy † is a proof of sensibility, as it certainly is; and I believe you both agreed to send me his last letter to make me mad. It is certainly a barefaced insult on his part: his upbraiding you

* He understood most antient and modern languages; and was Hebraic professor in the university of Paris, and keeper of the royal library. Several memoirs of his composition, upon capital subjects of history and literature, have been inserted in the memoirs of the Academy of Inscriptions and *belles lettres*, of which he was a member.

qu'il y aît de ſalut. Pour moi, qui ne ſuis nullement philoſophe, et par conſéquent nullement prévenu en faveur de quelque ſyſtême que ce ſoit, j'avoue que je trouve que l'attraction univerſelle de notre Newton a quelque choſe d'infiniment plus joli et de plus galant, que ces vilains tourbillons, qui ne me donnent que des idées de fracas et de tumulte, au lieu que l'attraction en fournit de plus douces. Monſieur de Nevers et moi nous ſentons tout le vrai du Newtonianiſme.

Au reſte, madame, je vous ſupplie de vouloir bien dire de ma part tout ce que vous pouvez dire de plus poli (et que ne pouvez-vous pas dire de la ſorte?) à monſieur l'abbé le Blond. J'ai voulu d'abord lui écrire moi-même, pour le remercier; mais j'ai fait réflexion, que ſi je vous en chargeois, il pourroit peut-être croire que je vous avois dicté ce que vous lui diriez, et j'ai mieux aimé profiter d'une erreur ſi avantageuſe pour moi. A propos d'abbés, comment ſe porte notre abbé Sallier *? jouït-il toujours de ſa ſanté, de ſa bibliothèque, de ſon Hébreu, de ſon Syriaque, et de tout ſon grimoire ſavant? Ayez la bonté de lui faire bien mes complimens.

Vous ne voulez pas m'accorder le ſentiment, et en même tems, vous et votre monſieur de Nevers, vous me faites ſentir que je ne l'ai que trop, au moins ſi la jalouſie eſt une preuve du ſentiment, comme ſûrement elle l'eſt, et je crois que vous êtes convenus enſemble de m'envoyer ſa dernière lettre, pour me faire enrager. C'eſt aſſurément une inſulte des plus marquées de ſa

member. He belonged to ſeveral foreign academies, and to the Royal Society of London.—He died in 1761 at the age of 75.

† That *badinage* about his rivalſhip with the old duke de Nevers is entirely in the French ſtyle.

part:

you with my triumph plainly ſhews me his own; and his whole letter ſpeaks the language of a rival, who aſſumes the more modeſty and diſcretion, as he is conſcious of his victory. What can I do? My heart tells me I muſt be angry with both, but my mind tells me you are both in the right. My rival muſt not expect that the little grey horſe ſhould be a fine one, for he would find himſelf much miſtaken; he is pretty enough at moſt, but his paces are good, and he will find him eaſy. His haunches are ſlim, but our race-horſes are all ſo.

Your mother's chiding you on my account is very flattering for me; I beg, madam, you will aſſure her of my gratitude and reſpect.

Good God! what a letter here is! I am quite aſhamed, and retire.

LETTER XXI.

TO THE SAME.

London, Oct. 26, O. S. 1747.

UPON my honor, madam, you have ſpoiled me a good deal already, and if you go on at this rate, you will abſolutely ruin me. I ſwallow your flattery in large draughts; you prepare it ſo well, that you make it downright nectar, but it is but the more intoxicating.

I have ſhewn the Anti-Lucretius to ſome of our literati who are men of taſte; they are all delighted with

part : les reproches qu'il vous fait de mon triomphe ne font que m'annoncer le ſien ; et j'y vois tout le langage d'un rival d'autant plus modeſte et diſcret qu'il ſe ſent victorieux et ſûr de ſon fait. Que faire ? le coeur me dit de me fâcher contre tous les deux, mais l'eſprit me dit que vous avez tous deux raiſon. Que mon rival au moins ne s'attende pas que le petit cheval gris ſoit beau, car il ſe trouveroit bien trompé ; il n'eſt tout au plus que paſſablement joli, mais il a les allures bonnes, et il ſera commode ; il eſt mince par derrière, mais voila comme tous nos chevaux de race ſont faits.

Les reproches, que vous fait madame votre mère ſur mon ſujet, ſont bien flatteurs pour moi ; ayez la bonté, madame, de l'aſſurer de ma reconnoiſſance et de mon reſpect.

Bon Dieu ! quelle lettre ! J'en ai honte, je me cache.

LETTRE XXI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 20 Oct. V. S. 1747.

SUR mon honneur, madame, vous m'avez déja fort gâté, et ſi vous continuez ſur ce même ton, vous me ruinerez abſolument. J'avale à long traits votre flatterie, vous l'apprêtez ſi bien que vous en faites un nectar, mais il n'en tourne la tête que plus pour cela.

J'ai montré l'Anti-Lucrèce à quelques ſavans d'ici qui ont en même tems du goût ; ils en ſont tous

charmés :

with it: our lord chancellor *, in particular, has read it twice over, and has pronounced a moſt favourable decree. I ſhould allow the whole conclave five hundred years to produce ſomething equal to it.

Come, come away from Bagatelle; nobody muſt be abſent from the capital when once fires are begun; there are then no good winter-quarters but Paris and London.

LETTER XXII.

TO THE SAME.

Bath, Feb. 15, O. S. 1748.

YOU complain, madam, of my ſilence, which can be no loſs to you. Your complaints are the more flattering for me, as they muſt proceed purely from ſentiments of friendſhip; this is the only tenure by which I mean to hold you, and though you will not allow me ſentiment in general, do me the juſtice to make an exception in your favour. It is true I am none of your univerſal friends; if I were, my friendſhip would be unworthy of yours. I muſt firſt be well acquainted with my folks; I will have no friend who is void of ſentiment, merely becauſe he has wit; nor will I have a ſentimental friend who wants common ſenſe. There muſt be ſentiment on both ſides to form a friendſhip; but there muſt alſo be ſenſe on both ſides to carry it on. On this confeſſion of my friendſhip-creed, I

* The earl of Hardwicke, who, in the midſt of the aſſiduous and important functions of his high employments, underſtood, loved, and cultivated, the *belles lettres*.

leave

charmés : entre autres notre grand chancelier * l'a lu deux fois, et a prononcé un décret des plus avantageux. Je donne cinq cens ans à tout le conclave à produire quelque choſe qui l'égale.

Revenez donc de Bagatelle ; il ne faut jamais être hors de la capitale quand une fois il faut faire du feu : il n'y a pas d'autre bon quartier d'hiver que Paris et Londres.

LETTRE XXII.

A LA MÊME.

A Bath, ce 15 Fév. V. S. 1748.

VOUS me reprochez, madame, un ſilence que votre eſprit ne peut pas regretter. Vos reproches me ſont d'autant plus flatteurs que je les dois uniquement à vos ſentimens d'amitié ; c'eſt par là ſeulement que je prétends vous tenir, et quoique vous ne vouliez pas m'accorder des ſentimens en général, ayez la juſtice de faire une exception en votre faveur. Il eſt vrai, je ne ſuis pas ami banal ; ſi je l'étois, mon amitié ſeroit indigne de la vôtre. Il me faut premièrement bien connoître mes gens, je ne veux point un ami ſans ſentimens, parce qu'il a de l'eſprit, comme je ne veux pas non plus d'un ami à ſentimens, qui n'a pas le ſens commun. Il faut des ſentimens réciproques pour former l'amitié, mais auſſi il faut réciproquement de l'eſprit pour la conduire. A cette confeſſion de ma foi amicale, jugez,

leave you to judge, madam, whether you are not the firſt article of it. Letters, indeed, are the meſſengers both of love and friendſhip; but they are not always proofs of either, and too often reſemble miniſters, who tell lies for the ſervice of their maſters. On this footing, then, if my letters have been leſs frequent of late, no concluſion can be drawn to my diſadvantage. Is not falſhood always far more punctual in the diſcharge of external duties than truth? But, madam, beware for the future of the receſs I have juſt procured; your complaints may ſoon be reverſed, unleſs your politeneſs prevents it.

Twelve days ago I reſigned my place of ſecretary of ſtate. You will certainly have been informed of it by the public papers; but as certainly you have not been apprized of the true reaſons of this reſignation, which the public ſeldom knows, and never aſſigns: beſides, they are too ſimple to be credited. They are in truth no other than the love of eaſe, and the care of my health, which required ſome attention. To fill up that poſt tolerably, requires unremitting labour, and conſtant attention, two articles that were by no means conſiſtent with my natural indolence, or with my crazy conſtitution. Beſides, I was obliged to give up all the ſweets of ſociety and of private life; which agreed ſtill leſs with my diſpoſition. In ſhort, upon mature deliberation, I have determined in favour of a quiet life; and if any thing could poſſibly have made me alter my mind, I muſt own the gracious and affectionate manner in which his majeſty

madame, ſi vous n'en êtes pas le premier article. Les lettres, il eſt vrai, ſont les meſſagers et de l'amour et de l'amitié, mais n'en ſont pas toujours des preuves, et trop ſouvent même elles reſſemblent plûtôt à des miniſtres qui mentent pour le ſervice de leurs maîtres. Sur ce pied donc, ſi mes lettres ont été moins fréquentes en dernier lieu, cela ne décide de rien à mon deſavantage; la fauſſeté n'eſt-elle pas toujours infiniment plus exacte à remplir les devoirs extérieurs que la vérité? Mais en tout cas, madame, gare l'avenir, et le loiſir que je viens de me procurer. Vos plaintes pourroient bientôt être d'une autre ſorte, ſi votre politeſſe ne s'y oppoſe pas.

Il y a à cette heure douze jours que j'ai quitté mon poſte de ſécretaire d'état; vous l'aurez certainement ſu par les nouvelles publiques, mais vous n'en aurez certainement pas ſu les véritables raiſons, que le public ſait rarement, et n'allègue jamais: d'ailleurs, elles ſont trop ſimples pour être crues; elles ne ſont donc véritablement que l'amour du repos, et le ſoin de ma ſanté, qui en exigeoit. Pour s'acquitter paſſablement de cet emploi, il faut un travail ſans interruption, et une attention ſans relâche, deux articles qui ne s'accordent nullement avec ma pareſſe naturelle, ni avec ma ſanté délicate. Il y falloit auſſi ſacrifier toutes les douceurs de la ſociété et de la vie privée, ce qui convenoit encore moins à mon humeur: enfin, après y avoir mûrement réfléchi, je me ſuis décidé en faveur du repos, et s'il eût été poſſible de me faire changer de ſentiment, je dois avouer que la manière gracieuſe et affectueuſe, dont le roi a tâché de me détourner du

ſtrove to diſſuade me from my reſolution, would have gone farther than any thing elſe.

I now, therefore, enjoy that reſt, which is the ſweeter as I never taſted it before. In my younger years, diſſipation, and the tumult of pleaſure, to which I gave myſelf up without reſerve, left me none, and, for the laſt twenty years, buſineſs left me as little; it was therefore high time I ſhould enjoy it, and, I thank God, I now enjoy it fully. For theſe ſix days I have availed myſelf of my liberty to drink the waters of this place, which never fail to recover me; and I already find my indigeſtions begin to ſubſide, which I partly impute to the completely idle life we lead here.

I long for the letters that are to explain your Quipos * and other myſtic words in your laſt; I have not yet received them, but I rely on the abbé de la Ville, to whom I have many obligations of this kind. Adieu, madam, abruptly, but not for long.

LETTER XXIII.

TO THE SAME.

London, March 15, O. S. 1748.

NOW that I am come from Bath, and ſettled in town, I ſhall be able to make you feel the effect of the waters, by the many letters I ſhall trouble

* The ſtrings or threads uſed, it is ſaid, by the antient Peruvians, to ſupply amongſt them the want of writing; and laid hold of in a very ingenious manner by the French lady, madame de Grafigny, who wrote the famous Peruvian novel mentioned in the ſubſequent letters.

you

parti que j'avois pris, auroit plus que tout autre choſe fait cet effet.

Je jouïs donc à-préſent d'un repos qui a d'autant plus de charmes, que je ne l'ai jamais goûté auparavant. Dans ma jeuneſſe, la diſſipation, et le tumulte des plaiſirs, auxquels je me livrai ſans reſerve, ne m'en laiſſoient point, et pendant ces dernières vingt années, les affaires m'en ont laiſſé auſſi peu; il étoit donc bien tems d'en jouïr, et grace à Dieu j'en jouïs pleinement à préſent; il y a ſix jours que je profite de ma liberté pour boire ces eaux ici, qui ne manquent jamais de me rétablir, et je m'apperçois déja que mes indigeſtions commencent à ſe corriger; la parfaite oiſiveté de ce lieu ne laiſſe pas que d'y contribuer auſſi.

Je languis pour les lettres, qui doivent m'expliquer votre Quipos * et autres paroles myſtiques dans votre dernière; je ne les ai pas encore reçues, mais je m'en fie bien aux ſoins de l'abbé de la Ville, à qui je ſuis redevable de mille attentions. Adieu, madame, tout bruſquement, mais pas pour long-tems.

LETTRE XXIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 15 Mars, V. S. 1748.

REVENU des eaux, et établi en ville, me voici en état, madame, de vous en faire reſſentir les effets, par le nombre de lettres dont je vous accablerai.

you with. I am now free from all duties but thoſe of friendſhip, and to theſe you certainly have the firſt claim; to this you may add, the pleaſure I find in the performance of this duty, and you will not queſtion my punctuality; perhaps you will rather have cauſe to complain of it.

I am ſincerely affected with the tragical end of the count de C * *; eſpecially on account of the marſhal, whom I honor as he deſerves. I fear the ſtroke may be fatal at his time of life. It requires the ſtrength and the avocations of an earlier period to bear up under ſuch afflictions, whereas he has nothing now to call him off from his melancholy reflections. Pray, madam, tell me all the particulars of that unfortunate affair. I intereſt myſelf in it enough to inquire into the circumſtances, which is often the caſe when we hear of misfortunes, though they only ſerve to increaſe their weight. I write to the marſhal becauſe you bid me, for I am very ſure it is right, ſince you ſay ſo; otherwiſe I ſhould have thought it was beſt not to lift the veil from before paternal grief.

My liberty gives me the more pleaſure, as it opens a proſpect of ſeeing you once more at Paris; when that time comes, which I truly long for, I ſhall think my place at my office very advantageouſly exchanged for a place at ſupper in your houſe. I reckon the peace will certainly open the harbour of Calais for me before the year is out. We are ruining your trade and your navy, you are ruining our good allies the united provinces; we ſhall all grow weary of

thoſe

blerai. Je ſuis à préſent dégagé de tous les devoirs, excepté ceux de l'amitié où vous méritez ſûrement une préférence marquée ; ajoutez auſſi, s'il vous plait, à ce devoir, le plaiſir que j'ai à le remplir, et vous ne douterez plus de mon exactitude ; vous aurez peut-être plûtôt ſujet de vous en plaindre.

Je ſuis en vérité bien affligé de la triſte fin du comte de C..... ſurtout par rapport à monſieur le marêchal, que j'honore comme il le mérite. Je crains même pour ſa vie à l'age qu'il a : pour réſiſter à de pareils malheurs, il faut la force, et les occupations d'un age, moins avancé que le ſien ; au lieu qu'à préſent il n'a rien pour interrompre la continuité de ſes idées accablantes. Dites-moi, je vous en prie, madame, toutes les particularités de cette malheureuſe affaire ; je m'y intéreſſe au point d'en demander les circonſtances, ce qu'on fait toujours dans les malheurs, quoiqu'elles ne ſervent ordinairement qu'à en augmenter le poids. J'écris au marêchal par vos ordres, étant bien ſûr que cela convient, puiſque vous le dites ; ſans cela j'aurois cru qu'il auroit mieux valu ne pas percer le voile devant la douleur paternelle.

Ma liberté m'eſt d'autant plus flatteuſe qu'elle me préſente une perſpective de vous revoir un jour à Paris : quand ce jour, pour lequel je languis véritablement, viendra, je trouverai ma place à mon bureau, bien avantageuſement troquée contre une place à ſouper chez vous. Je compte qu'aſſurément la paix m'ouvrira le port de Calais dans le cours de cette année. Nous ruinons votre commerce et votre marine, vous ruinez nos bons alliés les provinces unies : on ſe laſſera de

thoſe reciprocal ruins, and then we ſhall balance our accounts.

I have not yet received the Peruvian tales; I am impatient for them, and in the mean time your quipos puzzle me.

Will you be ſo obliging as to tell the princeſs of M * * * that I had already executed her commands before ever I had received them, and had obtained leave of the king, that the prince of M . . . . . and ſome other priſoners, knights of Malta, might make their caravans. The marquis de Puiſieux had aſked it by lord Sandwich; and I have had the pleaſure of concluding the functions of my office by that buſineſs. I think I ſhall be leſs troubleſome to the princeſs of M . . . . . if I don't write to her, merely to acknowledge the receipt of the letter ſhe honored me with. Adieu, madam, without a compliment.

P. S. Be ſo good as to remit the incloſed to my amiable rival monſieur de Nevers; I do not ſeal it, that you may ſee you have not yet driven us to a challenge.

LETTER XXIV.

TO THE SAME.

London, May 3, O. S. 1748.

THE employment I never will throw up as long as I live, but will zealouſly execute, is that, madam, of your agent in this country; and though I have

part et d'autre de ces ruines reciproques, et on en viendra à une liquidation.

Je n'ai pas encore reçu les contes Peruviens; je m'impatiente, et en attendant, votre quipos me donne la torture.

Voulez-vous bien avoir la bonté de dire à la princeſſe de M....., que j'avois exécuté ſes ordres avant même que de les avoir reçus, et que j'avois obtenu la permiſſion du roi pour que monſieur le prince de M..... et quelques autres chevaliers de Malthe priſonniers puſſent faire leurs caravanes. Monſieur le marquis de Puiſieux l'avoit demandée par le canal de mylord Sandwich, et j'ai eu le plaiſir de finir les fonctions de mon emploi par là. Je crois incommoder moins madame la princeſſe de M....., en ne lui écrivant pas, ſimplement pour accuſer la lettre dont elle m'avoit honoré. Adieu, madame, ſans compliment.

Ayez la bonté auſſi de donner l'incluſe à mon aimable rival monſieur de Nevers. Je ne la ferme pas, afin que vous voyez que vous ne nous avez pas encore menés juſqu'au cartel.

LETTRE XXIV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 3 Mai, V. S. 1748.

L'EMPLOI que je ne quitterai de mes jours, mais que j'exécuterai avec zèle, c'eſt celui, madame, de votre commiſſionaire dans ce pays; et quoique

I have no longer the power of doing all I would in that office, give me at leaſt an opportunity of doing all I can. The moment I received your laſt letter I made intereſt for the enlargement of the chevalier d'Albert *; but happily for him, and unfortunately for me, he had ſailed for France above a fortnight before. Why did you not employ me in this buſineſs ſooner? I ſhould either have done it, or at leaſt have taken the merit of it to myſelf; for, to ſay the truth, I am ſo deſirous of having ſome merit with you, that I ſhould make no ſcruple of robbing others of it.

I am ſenſible that by acknowledging ſo many of your letters at once, I accuſe myſelf, that is to ſay, appearances are againſt me; but in fact, I am far from being guilty; for though I have not had the honor of writing to you ſince I received three of your letters, I have not been the leſs buſied about you. On the contrary, as I had for ſome time foreſeen that peace would ſoon be concluded, I have been inceſſantly employed in making quipos, to load the firſt great ſhip that ſails for Calais. What a fine and uſeful invention the quipos are! I don't doubt but they are already in uſe at Paris. Indeed that of letters was worn out, it was dragged about the ſtreets, the very common people made uſe of it, and people of faſhion were at a loſs for ſome new method of conveying their ideas to one another. Will you tell me you will be at a loſs to decypher my quipos? I anſwer, ſo much the better; our modern wits let you

* A man of great family and merit. He commanded the *Magnanime*, a French man of war of 74 guns, in which he was taken after a ſmart engagement by two ſhips of Sir Edward Hawke's ſquadron, on January 31ſt 1748.

only

quoique je n'aye plus le pouvoir de faire tout ce que je voudrois dans cette charge, donnez moi au moins les occaſions d'y faire tout ce que je puis. Dans le moment que j'ai reçu l'honneur de votre dernière lettre, je me ſuis intéreſſé pour la liberté de monſieur le chevalier d'Albert *, mais heureuſement pour lui et malheureuſement pour moi, il y avoit plus de quinze jours qu'il étoit parti pour aller en France. Que ne m'avez-vous chargé de cette affaire plûtôt? ou bien je l'aurois fait, ou en tout cas, j'en aurois pris le mérite; car pour dire le vrai, je ſouhaite tant d'en avoir auprès de vous, que ne je ne me ferois pas conſcience d'en voler à d'autrui.

En accuſant tant de vos lettres à la fois, je ſens bien que je m'accuſe moi-même, c'eſt-à-dire que les apparences ſont contre moi; mais au fonds je ne ſuis rien moins que coupable, car quoique je n'aye pas eu l'honneur de vous écrire depuis que j'ai reçu trois de vos lettres, vous ne m'avez pas moins occupé pour cela. Au contraire, ayant prévu depuis quelque tems que la paix ſe feroit bientôt, j'ai travaillé ſans relâche à vous faire des quipos, dont je chargerai le premier gros batiment qui ira d'ici à Calais. O! la belle et utile invention que les quipos! je ne doute nullement qu'on ne s'en ſerve déja à Paris. En vérité celle des lettres étoit trop uſée, elle trainoit les rues, le peuple même s'en ſervoit, et il manquoit aux honnêtes gens quelque nouveau moyen de s'entrecommuniquer leurs idées. Me direz-vous que vous aurez de la peine à déchiffrer mes quipos? Je vous dirai que c'eſt tant mieux,

et

only gueſs at their meaning, and that but ſeldom; beſides, the old four and twenty letters were really not ſufficient to expreſs the new diſcoveries of the moderns, whereas the quipos (eſpecially if they are entangled by the way) will much more naturally exhibit the new quinteſſence of unfelt ſentiments. It is a common obſervation, that the reader muſt be flattered by leaving him ſomething to find out; therefore the quipos muſt be very flattering to the reader, as they leave him every thing to find out. After all, madam, however puzzling my quipos may appear to you at firſt, I have ſuch an opinion of your penetration, that I dare ſay you will underſtand them juſt as well as you have underſtood two thirds of the books that have been publiſhed in your country for theſe ten years paſt.

Let us, madam, mutually congratulate each other on the concluſion of the peace. I believe it was alike deſirable to both parties; we were ruining you by ſea, you were ruining us by land: you were making conqueſts which you did not want, at the expence of your trade and your navy; whilſt we were laviſhing the fruits of both on the continent. It was not my fault if this peace was not concluded laſt year; let us be wiſer for the future, and keep friends. Now each of us knows his proper element; land is yours, and the ſea is ours, and we ſhall keep to it for the future. Had we ſupplied our allies but with half the money they have coſt us on the continent, and employed the other half in making additional efforts by ſea, you would have been ſooner tired of the war; by that means the queen of Hungary would

et que les beaux eſprits d'aujourdhui ne ſe laiſſent tout au plus que deviner, et cela même aſſez rarement; d'ailleurs les vieilles vingt quatres ne ſuffiſoient réellement pas pour exprimer les nouvelles découvertes des modernes, au lieu que les quipos (ſur tout s'ils s'entortillent en chemin-faiſant) dépeindront bien plus naturellement la nouvelle quinteſſence des ſentimens qu'on n'a jamais ſentis. On dit toujours qu'il faut flatter le lecteur en lui laiſſant quelque choſe à penſer; les quipos donc doivent bien flatter le lecteur, en lui laiſſant tout à penſer. Enfin, madame, quelque difficiles que mes quipos vous paroiſſent d'abord, je compte aſſez ſur votre pénétration pour être perſuadé que vous les comprendrez tout auſſi bien que vous avez compris les deux tiers des livres, qu'on a publiés chez vous depuis dix ans.

Félicitons nous, madame, réciproquement de la paix faite. Je crois qu'elle nous convenoit auſſi réciproquemena; nous vous ruinions par mer, vous nous ruiniez par terre: vous faiſiez des conquêtes ſur terre dont vous n'aviez pas beſoin, aux dépens de votre commerce, et de votre marine, pendant que nous prodiguions ſur terre les fruits de l'un et de l'autre. Il n'a pas tenu à moi que cette paix ne ſe fût faite l'année dernière; ſoyons plus ſages à l'avenir, et reſtons bons amis. Nous connoiſſons chacun à-préſent notre élément, le vôtre c'eſt la terre, le nôtre c'eſt la mer, et nous nous y tiendrons à l'avenir. Si nous euſſions fourni à nos alliés en argent la moitié ſeulement de ce qu'ils nous ont couté par terre, et que nous euſſions employé l'autre moitié de ſurcroit par mer, vous auriez été plûtôt las de la guerre; car moyennant cela, la

reine

would have had more numerous armies by land, for it is not men ſhe wants, but money, and we ſhould have had larger fleets, which not only coſt us nothing, but bring home immenſe ſums. It has been computed, and I believe the calculation to be a pretty juſt one, that the value of the prizes we have taken in the courſe of this war amounts (would you believe it?) to five millions ſterling at leaſt. To ſay the truth, though the war has certainly been very glorious for you, we have been the greateſt gainers by it in the main. We have preſerved to the houſe of Auſtria all thoſe countries which, at the commencement of the war, were given up for loſt; we have procured her the imperial dignity; our trade and our navy, far from having ſuffered, have been greatly improved by the war. It is true, on the other hand, that our armies in Flanders, and the ſubſidies we paid, have coſt us immenſe ſums. You have gained a ſettlement in Italy for the formidable Don Philip, you have obtained three victories in Flanders, and you have taken a great many towns, which you now reſtore; but your trade and your navy have ſuffered ſo much, as not to recover it in many years. Such are the fruits of the war on both ſides; as for thoſe of the peace, the faireſt for me is the proſpect of paying my court to you at Paris or at Bagatelle. I long for that day, but cannot fix it as yet. Knowing you as I do, and wiſhing for that moment as I do, are but one and the ſame thing. Good night, madam.

LET-

reine d'Hongrie auroit eu de plus grandes armées par terre, puiſque ce n'eſt pas les hommes, mais l'argent qui lui manquent, et nous aurions eu de plus groſſes flottes, qui non ſeulement ne nous coutent rien, mais qui nous apportent des ſommes immenſes. On a fait un calcul, que je crois être aſſez exact, de la valeur des priſes que nous avons faites pendant cette guerre, et (le croiriez-vous ?) il monte au moins à cinq millions de livres ſterlin. A dire le vrai, quoique la guerre vous aît ſûrement été fort glorieuſe, nous y avons gagné au fonds plus que vous. Nous avons conſervé à la maiſon d'Autriche tous ces païs, qu'au commencement de la guerre on regardoit comme perdus pour elle; nous lui avons procuré de plus la dignité impériale: notre commerce et notre marine, loin d'avoir ſouffert, ſe ſont beaucoup augmentés par la guerre. Il eſt vrai de l'autre côté que nos armées en Flandres, et les ſubſides que nous payions, nous ont furieuſement couté. Vous avez gagné un établiſſement en Italie pour le redoutable Don Philippe, vous avez eu trois victories en Flandres, et vous y avez pris un grand nombre de villes que vous reſtituez; mais votre commerce et votre marine y ont ſouffert au point de ne ſe pas remettre de bien des années. Voila les fruits de la guerre de part et d'autre: pour ceux de la paix, le plus beau pour moi eſt celui de pouvoir un jour vous faire ma cour à Paris ou à Bagatelle. Je languis pour ce moment ſans pouvoir encore le fixer. Vous connoitre comme je le fais, et ſouhaiter ce moment comme je le fais, ne ſont que la même choſe. Bon ſoir, madame.

LET-

LETTER XXV.

TO THE SAME.

London, May 24, O. S. 1748.

AS all our ſhips that go to France are ſo loaded with corn *, that I have not yet found room for my bales of quipos; I write to you, Madam, after the old faſhion, the invention of Cadmus, who is ſaid to have contrived letters two or three thouſand years ago, or longer; but whether I make uſe of the old or new invention, to convey my thoughts to you, I ſhall certainly find none that can expreſs the warmth and ſincerity of my ſentiments as I could wiſh, and I muſt always leave you ſomething to find out on that ſcore; but it gives me the leſs concern, as I know you have too much diſcernment not to do me juſtice. We commonly judge of others by ourſelves; and thoſe, who have ſentiments themſelves, always ſuppoſe the ſame in others, unleſs they have evident proofs to the contrary.

Your invitation to come ambaſſador to Paris would have been very tempting ſome years ago, when, I confeſs, noiſe and ſplendor had great attractions for me; but, now that all my wiſhes center in a quiet life, I ſhall like better to pay my reſpects to you as a little private man, and a traveller. Lord Cheſterfield would quietly, and without interruption, enjoy

* The South provinces of France were greatly diſtreſſed for want of bread, which roſe to an exorbitant price at the end of the war; and they were, upon the concluſion of the peace, ſupplied in great abundance with corn from England.

the

LETTRE XXV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 24 Mai, V. S. 1748.

COMME tous nos vaiſſeaux qui vont en France ſont ſi chargés de bleds *, que je n'ai pas encore pu trouver place pour mes ballots de quipos, je vous écris, madame, à la vieille mode, ſelon l'invention de Cadmus, qui imagina, dit-on, les lettres il y a deux ou trois mille ans ou plus ; mais j'aurois beau me ſervir des vieilles ou profiter des nouvelles inventions, pour vous communiquer mes penſées, je n'en trouverai pas ſûrement quelqu'une qui vous expliquera comme je le voudrois toute la vivacité et la vérité de mes ſentimens, et il me faudra toujours vous laiſſer quelque choſe à penſer ſur cet article ; mais j'en ſuis moins en peine parceque je ſais que vous penſez trop juſte, pour ne me pas rendre juſtice. Nous jugeons ordinairement des autres par nous-mêmes, et ceux qui ont des ſentimens eux-mêmes, en ſuppoſent toujours aux autres, à moins qu'ils n'ayent fait leurs preuves du contraire.

L'invitation que vous me faites de venir ambaſſadeur à Paris, auroit été bien tentante il y a quelques années. Le bruyant et le brillant avoient, je l'avoue, des charmes pour moi ; mais à préſent que la douceur de la vie eſt mon unique objet, je trouverai bien plus mon compte à vous rendre mes devoirs comme petit particulier et voyageur. Mylord Cheſterfield jouïroit à ſon aiſe et ſans interruption de la ſociété, et

the ſociety and the delightful ſuppers of * * *; whereas the ambaſſador would frequently be forced to give up theſe delicious moments, to receive or diſpatch tireſome packets, to go through ceremonies, or to treat with your miniſters. No, madam, I will have you be the ſole object, and not the epiſode, of my journey to Paris. However, it will not be this year; my private concerns will not admit of it; and beſides, in the preſent poſture of affairs, the public, who always ſeeks and finds ſecret motives in every thing, would not fail to ſuppoſe I was gone upon ſome ſecret, and conſequently more important, negociation.

The peace ſeems to be growing general; our good ally the queen of Hungary is already come into it, and no doubt your good Catholic ally will do the ſame. All this might juſt as well have been done two years ago, if England and France had pleaſed; and it would have been better for both. Our ſeveral allies have coſt us very dear; let this be a leſſon for the time to come.

Your pupil, whom you are ſo kind as to inquire after, is now at Leipſig, where he will continue ſeven months longer, to finiſh a certain courſe of ſtudies; which that univerſity is very fit for, I mean the German language, hiſtory, and the public law of the empire. From thence he will take a turn to Turin, to poliſh him, that you may be leſs aſhamed of him when he has the honor of being yours at Paris. Yes, Madam, I ſay yours; for the moment he is at Paris, he will be none of mine; you ſhall direct him as you think proper, and I will have nothing more to do with

des aimables ſoupers, de * * *; au lieu que monſieur l'Ambaſſadeur ſe trouveroit ſouvent obligé de renoncer à de ſi doux momens, pour recevoir, et pour expédier des pacquets ennuyeux, eſſuyer des cérémonies, ou joner au plus fin avec vos miniſtres. Non, madame, je veux que vous ſoyez l'unique objet, et non pas l'épiſode, de mon voyage à Paris; ce ne ſera pourtant pas cette année, mes arrangemens particuliers ne le permettent point, et d'ailleurs, dans la ſituation préſente des affaires, le public, qui cherche, et qui trouve fineſſe en tout, me ſuppoſeroit négociateur ſecret, et d'autant plus important pour cela.

Voici la paix qui s'arrondit, notre bonne alliée la reine d'Hongrie y a pris déja ſa place, et votre bon allié catholique, ſans doute, en fera de même. Tout ceci auroit pu ſe faire également il y a deux ans, ſi l'Angleterre et la France l'euſſent voulu, et elles y auroient toutes deux gagné: nos alliés réciproques nous ont couté bien cher; profitons au moins de cette expérience à l'avenir.

Votre élève, dont vous avez la bonté de vous informer, eſt actuellement à Leipſig, ou il reſtera encore ſept mois, pour finir un certain cours d'études, auquel cette univerſité eſt très propre, c'eſt-à-dire la langue Allemande, l'hiſtoire, et le droit public de l'empire. De là il fera un tour, pour ſix mois, à l'académie à Turin, afin de le décrotter, au point que vous en ayez moins honte, quand il aura l'honneur de vous appartenir à Paris. Oui, madame, je me ſers du terme de vous appartenir, puiſque du moment qu'il ſera à Paris, j'y renonce; c'eſt à vous à en ordonner comme vous jugerez à propos, je ne m'en mêlerai

with him. I am well aſſured your friendſhip will prompt you to take this trouble upon you, and there is nothing in which you can oblige me ſo much. Hitherto his behaviour, and the progreſs he has made, give me great room to hope that he will not be unworthy of your regard.

LETTER XXVI.

TO THE SAME.

London, July 5, O. S. 1748.

YOU don't do me juſtice, madam; I am highly pleaſed with the Peruvian letters, and it was by no means with a view to them, that I complained of the faſhionable refinements and embarraſſments of writing; on the contrary, there is a great deal of nature and common ſenſe in theſe letters. Only I could have wiſhed that Zilia, juſtly provoked at the behaviour of Aza, had married Detterville, out of gratitude. I don't ſay for love; love is not ſo ſoon transferred from one object to another, but it is certain that love may be extinguiſhed, and would be ſo at once for an object that had made himſelf ſo unworthy of it as Aza; then an indifference for all other objects enſues, and not only ſuffers, but inclines, us to give ourſelves up to ſentiments of gratitude and eſteem. It is true, your French authors have applied themſelves, much more than ours, to the ſtudy of the human heart. La Rochefoucault * and la Bruyere † have

* The maxims of that author were much admired by lord Cheſterfield.

† The celebrated French tranſlator and imitator of Theophraſtus. His

plus. Votre amitié m'eſt garant que vous voudrez bien vous charger de ce ſoin, et rien au monde ne peut m'être ſi ſenſible. Juſqu'ici ſa conduite, et les progrès qu'il a faits, me donnent tout lieu d'eſpérer qu'il ne ſera pas indigne de vos ſoins.

LETTRE XXVI.

A LA MÊME.

A Londres, 5 Juillet, V. S. 1748.

VOUS me faites tort, madame; je goute infiniment les lettres d'une Peruvienne, et ce n'étoit nullement par rapport à elles, que je me plaignois des raffinemens, et des entortillemens à la mode; au contraire, il y a beaucoup de naturel et de ſens commun. J'aurois voulu ſeulement que Zilia, juſtement outrée du procédé d'Aza, eût épouſé Deterville par reconnoiſſance. Je ne dis pas par amour; l'amour ne ſe tranſporte pas ſi tôt d'un objet à un autre, mais il eſt ſûr que l'amour peut s'éteindre, et s'éteindroit tout à coup, pour un objet qui s'en ſeroit rendu auſſi indigne qu'Aza; alors l'indifférence par rapport à tous les autres objets ſuccède, et non ſeulement nous permet, mais même nous porte à nous livrer aux ſentimens de reconnoiſſance et d'eſtime. Il eſt vrai que vos auteurs François ſe ſont appliqués bien plus que les nôtres à étudier le coeur de l'homme. La Rochefoucault * et la Bruyere † en ont bien développé tous les plis, et

His *characters* will always maintain the juſt reputation they have acquired, notwithſtanding the efforts of ſome critics to depreciate them.

have ſearched into its inmoſt receſſes; but their ſucceſſors, who have thought themſelves obliged not only to go beyond them, but even to outdo each other, have ſpun out their analyſis to the utmoſt refinement of nonſenſe.

You will pardon me, madam, if I am not quite of your opinion with regard to your pupil, I even hope to bring you over to mine. Conſider, he is covered all over with the ruſt of the colleges of Leipſig, that he has no kind of breeding, and that, with a very pretty perſon, he looks very aukward; and judge what would be the conſequence, if he were to make his firſt appearance in ſuch a world as Paris. Conſcious and aſhamed of not being like other people, he would ſhun good company, and be ſhunned by them, and would take refuge amongſt his elegant countrymen at the Engliſh coffee-houſe; whereas in a ſmall place like Turin, where there is a very polite court, an academy, and good company, he will inſenſibly wear off his ruſt, without being diſcouraged; and afterwards, when he is more admiſſible, Paris, your kindneſs, and, above all, your example, will put the finiſhing hand. I confeſs I am as impatient as an author, to ſee a fine and correct edition of my work, which will never be, till you have been kind enough to correct it.

les replis; mais leurs ſucceſſeurs, qui ſe ſont crus obligés, non ſeulement de renchérir ſur eux, mais auſſi les uns ſur les autres, ont pouſſé leurs analyſes juſqu'au plus fin galimatias.

Vous me pardonnerez, madame, ſi je ne ſuis pas tout-à-fait de votre ſentiment au ſujet de votre élève; je crois même vous mener au mien. Faites réflexion qu'il eſt tout couvert de la pouſſière des collèges de Leipſig, qu'il n'a point du tout de manières, et que malgré une fort jolie figure, il a très mauvais air; et jugez ce qui en ſeroit, ſi ſon premier début étoit dans un monde comme Paris. Ne ſe ſentant pas fait comme les autres, et honteux de ne l'être pas, il éviteroit les bonnes compagnies, qui l'éviteroient auſſi à leur tour, et il ſe refugieroit auprès de ſes aimables compatriotes au caffé Anglois; au lieu que, dans un petit endroit comme Turin, où il y a pourtant une cour très polie, une académie bien réglée, et bonne compagnie, il ſe décrottera inſenſiblement ſans ſe rebuter; après quoi, devenu plus préſentable, Paris, vos bontés, et ce qui plus eſt encore, votre exemple, y mettront la dernière main. J'avoue que je m'impatiente, comme un auteur, pour voir une belle et correcte édition de mon ouvrage, ce qui n'arrivera qu'après que vous aurez bien voulu le corriger.

LETTER XXVII.

TO THE SAME.

London, July 30, O. S. 1748.

I Am juſt returned from a journey of forty leagues, which I have taken to drink ſome waters *, that have been of great ſervice to me, but have balanced that advantage, by depriving me of your laſt letter for a few days. I ſhall make another excurſion into the country to-morrow for a fortnight, not from choice but neceſſity, for I have at preſent no dwelling-place. I am moving out of my old houſe, and my new one is not yet habitable, ſo that I muſt live upon my friends a few weeks longer. If *la mie de* *** or *Bagatelle* were but between my two houſes, I ſhould not repine at the inconvenience that I now find ſo provoking. In ſix weeks time, I hope to be in ſome meaſure ſettled in my habitation, where I ſhall at laſt have a good houſe. I have fitted up moſt of my rooms quite in the French taſte. I have a ſpacious court-yard, and a large garden, two very uncommon things in this town, though very frequent at Paris. In ſhort, madam, come and ſee it; it is but a ſtep from your houſe, and I will engage that, except good living, good company, and all that makes ſociety agreeable, you would ſtill think yourſelf at Paris.

A little pamphlet has lately been imported from Paris, which is not much amiſs, entitled the year

* Thoſe of Cheltenham.

1748:

LETTRE XXVII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 30 Juillet, V. S. 1748.

JE reviens d'un voyage que j'ai fait à quarante lieues d'ici, pour prendre des eaux *, qui m'ont fait beaucoup de bien, mais qui ont contrebalancé ce bien, en me privant pour quelques jours de votre dernière lettre. Je fais encore demain une autre course à la campagne pour quinze jours, pas par choix mais par nécessité, car actuellement je n'ai point de domicile, je déménage de ma vieille maison, et je ne puis pas encore entrer dans ma nouvelle, de façon qu'il me faudra encore quelques semaines vivre aux dépens de mes amis. Encore si la rue de * * * ou *Bagatelle* se trouvoit entre mes deux maisons, je souffrirois volontiers le dérangement, qui me fait enrager à cette heure. Dans six semaines j'espère d'être établi, tant bien que mal, dans mon hôtel, où à la fin je serai bien logé. J'ai accommodé la plûpart de mes cambres entièrement à la Françoise. J'ai une grande cour, et un grand jardin, deux choses très-rares dans cette ville, quoique très-communes à Paris. Enfin, venez la voir, madame; il n'y a qu'un pas de chez vous ici, et j'ose vous assurer, qu'à l'exception de la bonne chère, de la bonne compagnie, et de tous les agrémens de la société, vous vous croiriez encore à Paris.

On nous a apporté dernièrement de Paris une petite brochure, pas mal écrite, intitulée l'année

1748*: it foretells a great change that is to happen on the firſt of next month; no leſs than a total and reciprocal exchange of ſexes. As for me, who am not naturally over credulous, I can ſcarcely believe it, though I ſhould gladly conſent to it upon one condition, which is, that you and I ſhould make the exchange one with the other. It is true you would be a great loſer by the bargain, but it is not leſs true that I ſhould be a great gainer; and, in eſſentials, who cares what their friends loſe, if they do but get? Decency requires that we ſhould ſacrifice ſomething to our friends in leſſer matters, and that we ſhould ſhew them ſome attentions that coſt us little or nothing; but a man would be eſteemed a ſavage, who ſhould ſtrain the ſentiments of friendſhip beyond this. Would to God then, madam, that on the firſt of next month I ſhould all on a ſudden find myſelf to be you, and that you ſhould find yourſelf to be your moſt humble ſervant!

LETTER XXVIII.

TO THE SAME.

London, Auguſt 22, O. S. 1748.

BE ſo good, madam, I conjure you, as to ſay to the prince of Conti, in my name, all that you would ſay yourſelf if you were in my place; then,

* *L'anné merveilleuſe*, by abbé Coyer. This was an ingenious imitation of the *annus mirabilis* by Dr. Arbuthnot.

witty

[illegible]

LETTRE XXVIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 22 d'Avril 1748.

AYEZ la bonté, je vous en conjure, madame, de dire pour moi à monsieur le prince de Conti tout ce qu'en ma place vous diriez vous-même; alors,

witty as he is, he will think I am ſo too, for I expect you ſhould affirm at the ſame time that I have writ to you word for word what you are to ſay. I don't ſuppoſe you are ſo miſerly as to deny me this ſmall preſent, which you can eaſily ſpare, and which I only aſk you to beſtow out of your overflowings. Be pleaſed to add, that I hope to ſend him ſome recruits of that ſort of hounds ſome time hence. The breed had been neglected, ſince there were no more wolves in Ireland; but I have writ to ſome of my friends, to get ſome made for me. Your warriors will have leiſure for hunting, at leaſt for ſome time, though I do not ſee that they bring this definitive treaty to a concluſion. I know not whoſe fault it is, as it has plainly appeared that you wiſh for peace, and it is very certain we wiſh for it too; and methinks when we are agreed, our reſpective allies muſt alſo come into terms.

Could you inform me, madam, who is intended to be your ambaſſador here? We ſuppoſe there are two competitors, monſieur de Mirepoix and marſhal de Belleiſle; for my part, I only wiſh he may be a friend of yours, and conſequently that he may have the ſame opinion of you as I have.

I will endeavor to procure the papers your brother-in-law wants, but all the gentlemen who could help me to them are ſtill in Flanders; and, beſides, I very much queſtion the exactneſs of our military people in thoſe matters. They muſt be allowed to fight well, but they have not that attention and that taſte for their profeſſion which yours have.

alors, avec l'eſprit qu'il a, il croira que j'en ai auſſi beaucoup, car je prétends que vous lui ſoutenez, en même tems, que je vous l'ai écrit mot à mot. Je ne penſe pas que vous ſoyez aſſez lâche pour me refuſer ce petit préſent, dont vous ne ſentirez pas le beſoin, et que je ne demande que de votre ſurabondance. Au reſte, adjoutez, s'il vous plaît, que je me flatte de pouvoir en quelque tems d'ici lui envoyer des recrues de cette ſorte de chiens : on en avoit négligé la race, depuis qu'il n'y avoit plus de loups en Irlande, mais j'ai écrit à quelques-uns de mes amis de m'en faire faire.

Vos guerriers auront, du moins pour quelque tems, le loiſir de chaſſer, quoique pourtant il me ſemble que ce traité définitif ne finit point. Je ne ſais à qui en eſt la faute, puiſqu'il a paru aſſez clairement que vous voulez la paix, et qu'il eſt très-ſûr que nous la voulons auſſi ; et il me ſemble que dès que nous ſommes d'accord, il faut bien que nos alliés reſpectifs marchent.

Sauriez-vous, madame, qui l'on deſtine chez vous pour ambaſſadeur ici ? Nous ſuppoſons ici qu'il a deux concurrens pour cette commiſſion, monſieur de Mirepoix, et monſieur le maréchal de Belleiſle ; pour moi je demande ſeulement qu'il ſoit de vos amis, et que par conſéquent il penſe comme moi ſur votre ſujet.

Je tâcherai de procurer pour monſieur votre beau-frère les papiers qu'il ſouhaite, mais à préſent tous ceux qui ſeroient en état de me les fournir ſont encore en Flandres ; et d'ailleurs, pour vous dire la vérité, je doute beaucoup de l'exactitude de nos militaires dans ces matières là. Ils ſe battent bien, il en faut convenir ; mais ils n'ont pas cette attention, et ce goût pour leur métier, qu'ont les vôtres.

Je

I ſee plainly you are not convinced by my reaſons with regard to your future pupil: that is nothing very ſurprizing; but what is more ſo is, that I ſhould not acquieſce in yours. In every thing there muſt be gradations, and the leſſer cities will gradually prepare him for the larger. Paris ſwarms at preſent with Engliſhmen, whom I would not willingly propoſe to him for models or for acquaintance, and they would infallibly be both, it he were to go there juſt now; whereas Turin will break him from his native country, and then, when he belongs to none, he will certainly adopt yours. Adieu, madam: I excuſe you the reading of a whole page; pray reward me by adding one to the next you honor me with.

LETTER XXIX.

TO THE SAME.

London, Sept. 5, O. S. 1748.

YES indeed, madam, I have a *boudoir* (pouting room) but it has one fault, which is, that it is ſo chearful and ſo pleaſant, that there will be no ſuch thing as pouting in it when I am alone. That is a fault on the right ſide, for one who is ſuch an enemy to pouting as I am, and may be remedied at any time, by introducing thoſe clumſy, tireſome, and diſagreeable people, which I am obliged to admit now and then. When an animal of that ſort ſends in his name, I ſhall directly run to my *boudoir*, as to my ſanctuary, and there receive him; there he will have

Je vais bien que vous ne connoissez pas de vos maisons de chez de votre ville vous n'en connoissez pas extraordinaires ; tous ce qui est, c'est que c'est une vraie prison pour vous. Il faut en avoir vos gradations, et les petites villes le préparent peu à peu pour les grandes. Paris fera mille actes d'humanité d'Anglois, que je ne lui donnerois pas volontiers, ou pour modèles ou pour connoissances, mais qui feront infailliblement l'un et l'autre s'il y alloit pratiquement ; au lieu que Turin achevera de le dépaïser, après quoi, n'étant plus d'aucun païs, il adoptera librement le vôtre. Adieu, madame ; je vous fais grace d'une page entière, recompensez-moi en en adjoutant une à celle dont vous m'honorerez.

LETTRE XXIX.

A LA MEME.

OUI vraiment, madame, j'ai un modèle, mais il a un défaut, c'est d'être si grand, si beau, qu'on n'y pourra jamais atteindre, et j'ai beau chercher à vous peindre ses charmes, ils sont aussi peu [illegible] et adoptation [illegible] d'élever [illegible] mon admiration, [illegible] sur [illegible]

vous

have leſs effect upon me, for we are ſo framed, that external objects have no ſmall influence on the mind, and many a fool, who would tire me to death in a diſmal room, may chance to amuſe me in a pleaſant and ornamented cloſet. The reſult of all this is, that the true etymology of *boudoir* is (to ſpeak Latin) *à non boudare*, as *lucus* a wood *à non lucendo*; that is to ſay, that you neither pout in the one, nor ſee in the other. If this ſtroke of profound erudition puzzles you, abbé Sallier, whom I ſalute with all my heart, will explain it, and make you ſenſible of its ſolidity. Will you have a deſcription of my *boudoir*, as well as its etymology? Here it is. The wainſcot and ceiling are of a fine blue, with a great deal of carving and gilding; the hangings and chairs are worked in tent ſtitch, in a beautiful pattern of flowers on a white ground. Over the chimney, which is of *Giallo di Sienna*, a great deal of glaſs, with carved work and gilding, and in the middle is the picture of a very fine woman done by Roſalba. I would deſcribe the reſt of my houſe; but as the ſecond Pliny failed in attempting a deſcription of his, which is wholly unintelligible, I could not preſume to ſucceed; and you know a wiſe man will not attempt what is beyond his ſtrength.

Sure your cuſtom-houſe Cerberus's muſt be much more inexorable than ours, for I gave ſtrict charge to my merchant not to ſuffer the ſilks to be ſeized, for want of a certain compliment, which goes a great way with thoſe gentlemen. I hope your controller will be ſo civil as to releaſe priſoners that are to be ſo near your perſon.

For

objects extérieurs ne ſont nullement indifférens par rapport à l'eſprit, et tel ſot qui m'accableroit dans une chambre lugubre, pourra peut-être m'amuſer dans un cabinet orné et riant. De tout ceci il reſulte, que la véritable étymologie de boudoir eſt (pour parler Latin) *à non boudare* comme *lucus* un bois *à non lucendo* c'eſt à dire qu'on ne boude point dans l'un, et qu'on ne voit goutte dans l'autre: au reſte ſi ce trait de profonde érudition vous embaraſſe, l'abbé Sallier, que je ſalue de tout mon coeur, vous l'expliquera, et vous en fera ſentir toute la ſolidité. Voulez-vous la deſcription, auſſi bien que l'etymologie, de ce boudoir? La voici. La boiſure, et le plafond ſont d'un beau bleu, avec beaucoup de ſculptures et de dorures; les tapiſſeries et les chaiſes ſont d'un ouvrage à fleurs au petit-point, d'un deſſein magnifique ſur un fond blanc; par deſſus la cheminée, qui eſt de Giallo di Sienna, force glaces, ſculptures, dorures, et au milieu le portrait d'une très belle femme, peint par la Roſalba. Je vous ferois la deſcription du reſte de la maiſon, mais comme le ſecond Pline a échoué en voulant donner la deſcription de la ſienne, où l'on n'entend abſolument rien, je n'ai pas pu eſpérer d'y pouvoir réuſſir, et vous ſavez qu'il eſt de la ſageſſe de ne pas tenter des choſes au deſſus de ſes forces.

Il faut que vos Cerbères de la douane ſoient bien plus inexorables que les nôtres, car j'ai bien inſtruit mon marchand de ne ſe pas laiſſer prendre les étoffes, faute d'un certain compliment, auquel ces meſſieurs ſont d'ordinaire très ſenſibles. Il faut eſpérer que monſieur votre comptroleur aura la politeſſe de relâcher des priſonniers, qui doivent vous toucher de ſi près.

For goodneſs ſake, madam, tell me why your parliament is ſo exaſperated againſt a book I have juſt been reading, entitled, *les Moeurs* *. As I had ſeen the *arret*, before I read the book, I expected to find it full of impiety and profligacy; whereas I have found religion and natural law ſtrongly eſtabliſhed and inculcated, ſtrict morality, and all the duties of man fully pointed out. It is true, the author adopts no particular ſect or mode of external worſhip, as a part of religion; but this was no buſineſs of his in treating of morality. I know the clergy of all religions will be offended at it; but is that a reaſon why the parliament ſhould be ſo too? Indeed, I find a great deal of good in that book; there is good ſenſe, wit, and ſtriking pictures; ſometimes, indeed, the reaſonings are rather pretty than ſtrong, and frequently the author ſeems to chuſe rather to adorn than to puſh his argument. Is it ſuſpected at Paris who he is? For my part, if I were to give a gueſs, I ſhould ſuſpect the author of the Perſian letters.

Does the prince of Conti think I have an amiable and delicate way of ſaying things? That is to ſay, madam, have you faithfully delivered my meſſage to him in the manner I told you? If ſo, kings would be very happy to be ſerved as I am; for then, perhaps, none but the few who approach them would know that they want underſtanding.

A pro-

* This book, which has been tranſlated and publiſhed in Engliſh, was compoſed by Mr. Touſſaint. The offence, which it gave to the clergy, on account of ſome flings at Chriſtianity, obliged the author to fly from his country, aad take refuge in Pruſſia. Lord Cheſterfield

Dites moi de grace, madame, pourquoi votre parlement de Paris a tant sévi contre un livre que je viens de lire, intitulé, *Les Mœurs* *. Comme j'avois lû l'arrêt, avant que d'avoir lu le livre, je m'attendois à trouver dans ce dernier toutes sortes d'impiétés, et de relachement; au lieu de quoi j'y ai trouvé la religion et la loi naturelle fortement établies et inculquées, une morale même rigoureuse, et tous les devoirs de l'homme bien constatés. Il est vrai que l'auteur n'adopte aucune secte particulière, ni culte extérieur en matière de religion, aussi n'étoit-ce pas de son ressort en traitant des mœurs. Je sens bien que les ecclésiastiques de toutes les religions en feront offenses, mais est-ce une raison pour que le parlement le soit aussi? En vérité je trouve beaucoup de bon dans ce livre, il y a du bon sens, de l'esprit et des portraits bien caractérisés; il est vrai que quelquefois les raisonnements sont plus jolis que forts, et il semble que l'auteur aime mieux souvent orner que pousser son argument. Soupçonne-t-on à Paris qui c'est? pour moi, si je voulois me livrer à des *conjectures*, j'en soupçonnerois l'auteur des lettres Persanes.

Monsieur le prince de Conti, croit-il que j'ai l'esprit délicat et aimable? c'est-a-dire, madame, vous lui, vous acquittée fidèlement de ma commission auprès de lui? en ce cas, que les rois seroient heureux d'être servis comme moi, puisqu'alors il n'y auroit peut-être qu'une vingtaine de ceux qui les approchent de plus près, qui sauroient qu'ils n'ont point d'esprit!

* Charpentier was mistaken in attributing this performance to Montesquieu.

A propos, the time is over, and the metamorphoſis I ſo much wiſhed for has not taken place, and now I deſpair of it; for, when a prophecy is not fulfilled at the time appointed, there is an end of it. At leaſt I have been a gainer by the impoſture, and what you ſay to me upon the ſubject is almoſt as good as the metamorphoſis itſelf, for I take it all literally, and ſhould be very ſorry to examine too narrowly into that matter. A man feels too happy when he is deceived, or deceives himſelf, to his own advantage. I wiſh you could have ſuch an obligation to me, but how can that be? You would not thank me for telling you truths that are generally acknowledged, and there is no room for any thing beyond. You leave a great deal to think, but nothing to ſay.

LETTER XXX.

TO THE SAME.

London, Sept. 22, O. S. 1748.

TRULY, madam, I am at a loſs how to deal with you. You reject the plaineſt truths, becauſe they are to your advantage. As for compliments, we have long ſince baniſhed them from our correſpondence; and if you will hear of nothing but your faults, you muſt apply to ſomebody that can find them out. It is true, we like better to be told of what we wiſh to deſerve, or, from ſelf-love, fancy we deſerve, than of what we really do deſerve. One of the antients, I forget which, ſaid to Trajan; *Flat-*

tery

A propos, le tems eſt paſſé ſans que la métamorphoſe que je ſouhaitois tant ſe ſoit faite, et à-préſent j'en déſeſpère, car dès que les prophétes ne s'accompliſſent pas à point nommé, c'en eſt fait. Au moins j'ai gagné par l'impoſture, et ce que vous me dites ſur ce ſujet, vaut preſque la métamorphoſe même, car je prends tout à la lettre, et je me donne bien garde d'aprofondir cette matière. On eſt trop heureux d'être trompé, ou de ſe tromper ſoi même, agréablement: je voudrois bien que vous puſſiez m'avoir une pareille obligation, mais le moyen, vous ne me tiendriez aucun compte de vérités reconnues, et pourtant on n'y peut rien ajouter; vous donnez beaucoup à penſer, mais vous ne laiſſez rien à dire.

LETTRE XXX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 22 Sept. V. S. 1748.

C'EST que je ne ſais plus comment m'y prendre avec vous, madame, vous rejettez les vérités les plus ſimples parcequ'elles vous ſont avantageuſes. Pour les complimens, nous les avions déja bannis de notre commerce depuis longtems; et ſi vous voulez ſeulement entendre parler de vous défauts, il faut vous adreſſer à quelqu'un qui vous en connoiſſe. Il eſt vrai qu'on s'entend dire plus volontiers les choſes qu'on voudroit mériter, ou que, par illuſion, on croit mériter, que celles qu'on mérite réellement. Un ancien, je ne ſais plus lequel, diſoit a Trajan; *la flat-*

tery is long ſince exhauſted towards your predeceſſors — all that remains for us towards you, is to dare be ſilent —* This then is the method I ſhall take with you.

How I long for your *arms*, madam! The expreſſion appears rather warm and tender; I muſt explain it, in caſe the letter ſhould be opened. I long then for the china *arms* (ſconces) you are ſo kind as to ſend me by the return of my merchant, who, I am ſure, has never been ſo impatiently expected ſince he was born. I truſt to your taſte, and care not what color they are of; they cannot be amiſs, for I have already every poſſible color in my *boudoir*. I ſhall therefore plainly thank you for them, madam, with all my heart. Voiture † would not ſo ſoon have diſmiſſed ſo fine a ſubject for his wit, nor the Chevalier d'Her—‡ for his epigrams.

Your fire-man is employed in preparing the grand fire-works, that are to be played off here for the concluſion of the peace. I am only afraid his gunpowder will grow mouldy, and the preparations be ſpoiled, before the end of the endleſs definitive treaty. I ſhould be very glad to be of ſervice to your artiſt; but you will forgive me, I am ſure, if, being juſt come into my new houſe, I do not chuſe to give him an opportunity of blowing it up or burning it down, or even of ſmoking the furniture, the uſual conſequences of fire-works in the neighbourhood. As

* Theſe are Pliny's remarkable words, "Simul cum jampridem "novitas omnis adulatione conſumpta ſit, non alius erga te novus "honor ſupereſt, quam ſi aliquando de te tacere audeamus." Panegyr. lv. 3.

† An author formerly much admired for his wit, and now univerſally deſpiſed.

for

*terie eſt épuiſée depuis longtems envers vos prédéceſſeurs; tout ce qui nous reſte donc à votre égard, c'eſt d'oſer nous faire**. Voila donc le parti que je prens.

Que je languis pour vos bras, madame! L'expreſſion paroit vive et tendre; il faut l'expliquer, en cas qu'on ouvre la lettre. Je languis donc pour ces bras de porcelaine, que vous avez la bonté de m'envoyer par le retour de mon marchand, qui, depuis qu'il eſt au monde, n'a jamais été attendu avec une impatience égale à la mienne. Je m'en fie bien à votre gout, et je ne m'embaraſſe pas de la couleur; j'ai déja toutes les couleurs du monde dans ce boudoir, de façon que vos bras n'y peuvent pas être déplacés, de quelque couleur qu'ils ſoient. Je vous en remercierai donc, madame, de tout mon coeur, et tout ſimplement. Voiture † n'auroit pas ſi tôt quitté un ſi beau ſujet pour ſon eſprit, ni le chevalier d'Her—‡ pour ſes épigrammes.

Votre homme à feu eſt employé dans le grand feu d'artifice qu'on doit tirer ici au ſujet de la concluſion de la paix; je crains ſeulement que ſa poudre ne ſe moiſiſſe, et que ſes préparatifs ne ſe gâtent, avant que le traité définitif qui ne finit point ne ſe finiſſe. Je ſerois charmé de rendre ſervice à votre artiſte, mais vous me pardonnerez, j'en ſuis ſûr, ſi en entrant d'abord dans ma nouvelle maiſon, je ne lui donne pas l'occaſion de la faire ſauter ou bruler, ou d'en enfumer même les meubles; ſuites ordinaires du voiſinage

‡ The letters published under that name were written by Mr. de Fontenelle, when very young. They abound in witticiſm and conceits, and are in all reſpects unworthy of that author.

for your compoſer Adolphati, I ſhall tell you honeſtly, I preſage no good for him in this country. The opera we are to have this winter, being wholly managed by an *impreſario* from Italy, who brings along with him his own company and his own compoſer, there is no opening that way. As to oratorios, motets, and that kind of muſic, there is ſtill leſs. Handel, who is unqueſtionably the greateſt compoſer in Europe, has given ſo many that we are ſurfeited with them, and nobody goes to hear them. It is enough that he comes from you, to quicken my endeavours to ſerve him, but I doubt it will be to no purpoſe.

I wiſh you a good night, madam; the tediouſneſs of this letter may poſſibly contribute to give you one.

LETTER XXXI.

TO THE SAME.

London, November 21, O. S. 1748.

IT is but within theſe four days, madam, that I am returned from Bath. My old complaints had obliged me to have recourſe to thoſe waters; and during my ſtay there, the head-ake and ſwimmings in my head have made me utterly incapable of ſaying the leaſt thing to you, and my head was not much in a condition to explain to you the ſentiments of my heart. My comfort was, you have been long acquainted with them. In the mean time, I find myſelf indebted to you in four letters, conveyed by different

d'un feu d'artifice. Pour votre compoſiteur Adolphati, je vous dirai naturellement que je n'augure rien d'avantageux pour lui dans ce païs; l'opéra, que nous devons avoir cet hiver, étant entièrement ſous la direction d'un ſeul *impreſario* qui vient d'Italie, et qui mêne avec lui, et ſa troupe, et ſon compoſiteur, de ſorte que de ce côté là il n'y a pas d'ouverture pour notre virtuoſo. Du côté des oratorios, des motets, et de cette ſorte de muſique, il y en a encore moins. Handel, qui ſans contredit eſt le plus grand compoſiteur de l'Europe, en ayant tant donné qu'on en eſt las, et qu'on n'y va plus. Il ſuffit qu'il me vienne de votre part pour que je faſſe tous mes efforts pour le ſervir; mais franchement je crains que ce ne ſoit inutilement.

Bon ſoir, madame; auſſi la longueur de cette lettre pourra bien y contribuer.

LETTRE XXXI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 21 Nov. V. S. 1748.

JE reviens, madame, depuis quatre jours ſeulement des Bains, auxquels mes vieilles indiſpoſitions m'avoient obligé d'avoir recours. Pendant mon ſéjour là, des vertiges, et des migraines, rendoient ma tête très-indigne de vous dire la moindre choſe, et elle n'étoit guères en état de vous expliquer les ſentimens de mon cœur: ce qui m'en conſoloit, c'étoit que vous les connoiſſiez depuis longtems. En attendant, je me trouve endetté de quatre lettres, que j'ai reçues

different channels. This is a debt I ſhall never be able to pay in coin of the ſame value, and I mean to acquit myſelf only by my obedience to your commands.

It muſt be confeſſed that in all reſpects the French theatre outdoes all others, not excepting that of the antients, with all the reſpect that is due to them.

I am delighted with the honors paid to monſieur de Richelieu. He deſerves them, or would have deſerved them at Genoa, if he had been under a neceſſity of defending it; but, thanks to our good allies the Auſtro-Sardinians, that city was not ſo much as beſieged. Indeed, there was the ſhew of an army before the town, but not more numerous than the garriſon, and wholly deſtitute of all the requiſites for a ſiege. Thus it is that we have been every where ſupported by our allies; thirty thouſand Auſtrians have repreſented ſixty, that were to have been in Flanders, and that we paid as if they had been complete. Happily the peace has put an end to all thoſe abuſes, and it ſignifies nothing to look back.

I have not yet got the ſconces I ſo much long for, but they are arrived, and I hourly expect them; that is all that is now wanting in my *boudoir*, which is finiſhed, and is really charming. I ſhall come into it at Chriſtmas.

Adieu, madam, for this time; my letter is the worſe for my head; and I can aſſure you my head is already the worſe for my letter.

LET-

reçues de vous par différens canaux ; c'eſt une dette que je ne pourrai jamais payer en eſpèces de même valeur, et je prétends ſeulement m'en acquitter par mon obéiſſance à vos ordres.

Il faut convenir que le théatre François l'emporte en tout genre ſur tous les autres, et même ſur les anciens, avec tout le reſpect que je leur dois.

Je ſuis charmé des honneurs, dont monſieur de Richelieu eſt comblé ; il les mérite, ou bien les auroit mérités à Genes, s'il eût été queſtion de la défendre, mais, graces à nos bons alliés les Autrichiens, cette ville n'a pas ſeulement été aſſiégée. Il eſt vrai qu'il y avoit une ſoi-diſante armée devant la ville, mais pas plus nombreuſe que la garniſon même, et manquant abſolument de tout ce qui étoit néceſſaire pour faire un ſiège. Voilà comme nous avons été ſoutenus par tous de nos alliés ; trente mille Autrichiens en ont repréſenté ſoixante, qui devoient ſe trouver en Flandres, et que nous payions comme complets. Heureuſement la paix a mis fin à tous ces abus, et il eſt inutile de regarder en arrière.

Je n'ai pas encore les bras, pour leſquels je m'impatiente ſi fort, mais ils ſont arrivés, et je me mettrai à tous momens ; c'eſt tout ce que j'ai encore à faire à mon bonheur, qui d'ailleurs eſt fait, et dont je jouis ; j'y crois à Noël.

Adieu, mon cher, pour cette fois, mes bras me manquent de même, et je vous allure que cela fait un vilain effet au bout de mes épaules.

LETTER XXXII.

TO THE SAME.

London, Dec. 26, O. S. 1748.

THEY are ſafe arrived, madam; I have got them, I am delighted with them, they are quite in taſte; you may be ſure I mean your *arms* (ſconces), and not a finger is broke off. They will certainly ſtrike every one's eyes, but they will ſtill more ſtrike my heart. The delicate hand of the artiſt is what I ſhall conſider leaſt; the remembrance and the friendſhip of the giver will give them the true value. But they have brought me into ſome dilemma, which you, madam, muſt help me out of, by your advice. I would fain make uſe of them, and at the ſame time I am afraid of uſing them. I am as proud of them as of a handſome miſtreſs, and as jealous. If I don't ſhew them, my vanity will ſuffer; if I do, who knows what may be the conſequence? They are brittle, other people will handle them, and perhaps break them; at leaſt I ſhall tremble for them in my abſence. Decide then what I am to do. They fit the ſides of the chimney as if they were made on purpoſe. I have put them up, and taken them down again, ſo that the matter remains undecided, and I do not, like moſt people, aſk advice when my reſolution is taken.

The ſickneſs and then the death of a beloved brother, whom I tenderly loved *, added to my own indiſpoſition, which ſtill hangs about me, have put

* The honorable John Stanhope, one of the lords of the admiralty, who died towards the end of that year.

LETTRE XXXII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 26 Dec. V. S. 1748.

ILS ſont arrivés ſains et ſaufs, madame, je les ai, j'en ſuis charmé; le goût en eſt parfait; vous jugez bien qu'il eſt queſtion de vos bras, dont il n'y a pas un doit de caſſé. Ils flatteront ſûrement les yeux de tout le monde, mais à moi, ils me flatteront encore plus le cœur. La main délicate de l'ouvrier ſera ce que j'enviſagerai le moins; mais ce ſera le ſouvenir et l'amitié de la perſonne, qui me les a envoyés, qui leur donneront leur véritable prix. Ils m'ont jetté pourtant dans un certain embarras, tirez m'en, madame, par vos conſeils; c'eſt que je voudrois bien m'en ſervir, et en même tems je crains de m'en ſervir. J'en ſuis glorieux comme d'une belle maîtreſſe; mais j'en ſuis auſſi jaloux; ſi je ne les produis point, ma vanité en ſouffrira; et ſi je les produis, que ſait-on? Ils ſont fragiles, d'autres les toucheront, les caſſeront peut-être, du moins je craindrai furieuſement pour eux dans mon abſence. Décidez donc ce que je dois faire. Ils vont aux deux côtés de la cheminée de mon boudoir, comme s'ils étoient faits exprès, je les ai mis, et je les ai ôtés, de ſorte que l'affaire eſt encore dans ſon entier, et je ne demande pas votre conſeil comme on le demande ordinairement, après avoir pris ſon parti.

La maladie, en enſuite la mort, d'un frère que j'aimois tendrement*; joints à ma propre indiſpoſition, dont je ne ſuis pas encore tout-à-fait quitte, m'ont

me behind-hand with you in point of letters; but who is there that is not ſo in all reſpects? I have that in common with every body elſe, but don't imagine it is the caſe with the ſentiments of my heart; that is the only point I ſhall diſpute with all your humble ſervants.

P. S. The compliments of the ſeaſon are taken for granted, and indeed I think that is better than to repeat what has been ſaid theſe ſix thouſand years.

LETTER XXXIII.

TO THE SAME.

London, Jan. 26, O. S. 1743.

AS I reſpect your deciſions, madam, infinitely more than thoſe of the popes and councils, not excepting general councils, your ſconces are diſplayed in my *boudoir*, where they have the effect you may well imagine. To conceal nothing from you, two other motives have contributed to determine me; the one, that the queſtions I ſhall be aſked about them will give me daily opportunities of talking of you; the other, that my vanity will be ſoothed, by ſaying they are a preſent from you. Do you think vanity has no ſhare in the moſt refined ſentiments of friendſhip, or even of love? At leaſt, I confeſs, I am not proof againſt the vanity that ariſes from the tokens of your friendſhip, and it is well for you that it goes

m'ont mis en arrière avec vous en fait de lettres, mais auſſi, qui ne l'eſt pas vis-à-vis de vous en fait de tout? En cela mon ſort eſt commun, mais ne croyez pas pour cela que mes ſentimens le ſoient auſſi; au contraire, c'eſt le ſeul point que je diſputerai avec tous vos ſerviteurs.

P. S. Les complimens de la nouvelle année ſont ſous-entendus; auſſi je crois qu'il vaut mieux les ſous-entendre que de dire ce qui s'eſt dit depuis ſix mille ans.

LETTRE XXXIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 26 Janvier, V. S. 1749.

COMME je reſpecte vos déciſions, madame, infiniment plus que celles des papes et des conciles, fuſſent-ils même œcuméniques, vos bras ſont arborés dans mon boudoir, et y font l'effet que vous pouvez bien croire: mais, à ne vous rien cacher, deux autres motifs ont contribué à m'y déterminer; le premier, que les queſtions qu'on me fera à leur ſujet me donneront tous les jours occaſion de parler de vous; l'autre, que ma vanité trouvera ſon compte à dire que je les tiens de vous. Croyez-vous que la vanité n'entre pour rien dans les ſentimens les plus délicats de l'amitié, et même de l'amour? Au moins je vous avoue que je ne tiens pas contre la vanité qui me réſulte des marques de votre amitié, et bien vous en prend

no further than friendſhip; for I proteſt I would not anſwer for my diſcretion if it were any thing more. We never impute the partiality of ſome people but to our own merit; and it is partly on that principle that I ſet up your ſconces as a trophy of mine.

I have attentively read the piece * you were ſo kind as to ſend me, and the more as it ſeems to have met with your approbation. You command me to give you my opinion about it. If I could obey you reluctantly, it would be on this occaſion, in which I ſee my opinion differs from yours. I own freely, madam, the piece has not anſwered my expectation, nor the idea I had conceived of it, both from the author, and from the time he has beſtowed upon it. I agree that there are ſome fine verſes, ſome brilliant ſtrokes, ſomething of the ſublime, and that the character of Catiline is well drawn; but, then, the conduct of the plot diſpleaſes me. When a tragedy is founded on a ſtory that is but little known, or that is doubtful, for inſtance, of the Great Mogul, of a Sultan, of Oſmyn, a poet may be allowed to ſuit it to his own conveniency, and, as the true ſtory is not known, the poet becomes in ſome meaſure the hiſtorian: but to ſtain ſuch a well-known and authenticated ſtory as that of Catiline, and perhaps the only piece of antient hiſtory, in which all the ſeveral authors

* The regicide of Catiline, written by the Mr. Crebillon. He kept it many years by him before he would publiſh it, and the wits at Paris have ever ſince been a tragedy of ſeven acts. Voltaire compoſed his Rome ſauvée (Rome preſerved) in oppoſition to it, and his piece met with better reception, perhaps partly from prepoſſeſſion in favour

prend même, qu'il n'eſt queſtion que de l'amitié, car ma foi je ne répondrois pas de ma diſcrétion, s'il étoit queſtion de quelque choſe de plus. Nous ne mettons jamais les préférences marquées, de la part de certaines gens, que ſur le compte de notre propre mérite; et c'eſt en partie ſur ce principe que j'erige vos bras comme les trophées du mien.

J'ai lû avec attention la pièce * que vous avez eu la bonté de m'envoyer, et d'autant plus qu'elle paroit avoir votre approbation. Vous m'ordonnez de vous en dire mon ſentiment; ſi je pouvois vous obéir à regret, ce ſeroit dans cette occaſion, dans laquelle je vois que mon ſentiment eſt différent du vôtre. Je vous avouerai donc naturellement, madame, que la pièce n'a pas répondu à mon attente, ni à l'idée que je m'en étois formée, tant par rapport à l'auteur, que par rapport au tems qu'il a travaillé. Je conviens qu'il y a de beaux vers, des endroits brillans, du ſublime, et que la caractère de Catilina eſt achevé; mais après cela, la conduite de la pièce me choque. Quand une tragédie eſt faite ſur une hiſtoire, ou peu connue ou douteuſe, comme quand il eſt queſtion d'un grand Mogol, d'un Sultan, d'un Soliman, d'un Oroſmane, il eſt très-permis à un poëte de l'accommoder à ſes beſoins, et la véritable hiſtoire étant ignorée, le poëte devient en quelque façon l'hiſtorien: mais de violenter, au point que fait monſieur Crébillon, une hiſtoire ſi connue, ſi conſtatée, que celle de Catilina, et peut-être la ſeule hiſtoire ancienne ſur laquelle tous les dif-

favour of a younger author. He likewiſe wrote his Semiramis in oppoſition to that of Crebillon, and Guyot de Merville his Electra; but not with the ſame ſucceſs.

thors agree, to ſtrain it, I ſay, to the degree that Crebillon does, is indeed abuſing the privilege of the theatre. Tullia was in leading-ſtrings when Catiline was killed; and Catiline did not think proper to kill himſelf, to preſerve Crebillon's unity of time and place, but choſe firſt to try the fate of a battle, where he was cut to pieces at the head of his army. If, for inſtance, he had given you a tragedy of monſieur de Cinq Mars *, in which, for the conveniency of the poet, the poor man had killed himſelf, inſtead of dying as he did on a ſcaffold; in which he would have been beloved, betrayed, and informed againſt, by madame de Combalet, and in which cardinal Richelieu ſhould only have been brought in to declare that he was ſadly frightened, and did not know what in the world to do; what would you ſay, madam? Would you forgive the poet ſuch a treſpaſs upon hiſtorical truth? I believe you would not; and yet the ſtory of monſieur de Cinq Mars is not more generally known, nor more fully authenticated, than that of Catiline. I had almoſt ſaid that it was hardly more recent, becauſe the books we have conſtantly in our hands inceſſantly recal the latter. Tully, it muſt be confeſſed, was naturally irreſolute and timid; but, unfortunately for the poet, the only inſtance in which he ſhone, and in which he ſhewed true firmneſs and reſolution, is juſt that in which he makes him a milkſop; and the conſul, who is admired in hiſtory, only excites our contempt in the piece. Cato is brought in only to abuſe the Romans, for all he does

* He was tried, condemned and beheaded with de Thou, ſon to the famous hiſtorian, on account of a plot, not againſt the ſtate, or the

férens auteurs ſont d'accord, c'eſt en vérité abuſer des droits du cothurne. Tullie étoit à la bavette quand Catilina fut tué, et Catilina n'eut garde de ſe tuer lui-même, pour ſatisfaire à l'unité du tems et du lieu de monſieur de Crébillon, mais voulut éprouver premièrement le ſort d'une bataille, où il fut criblé de coups à la tête de ſon armée. Si, par exemple, on vous eût donné une tragédie de monſieur de Cinq Mars *, dans laquelle, pour la commodité du poëte, cet infortuné ſe ſeroit tué lui-même, au lieu de mourir, comme il le fit, ſur l'échaffaut; où il auroit été aimé, trahi, et dénoncé par madame de Combalet, et où le cardinal de Richelieu n'auroit paru ſur la ſcène que pour déclarer qu'il avoit une peur horrible, et qu'il ne ſavoit au monde que faire, qu'en diriez-vous, madame? et pardonneriez-vous au poëte un tel outrage fait à la vérité hiſtorique? Je ne le crois pas; et pourtant l'hiſtoire de monſieur de Cinq Mars n'eſt pas plus généralement connue, ni mieux conſtatée que celle de Catilina. J'allois même dire qu'à peine étoit-elle plus récente, puiſque les livres qu'on a preſque toujours à la main la renouvellent inceſſamment. Ciceron, il faut l'avouer, étoit naturellement irréſolu et timide, mais, malheureuſement pour le poëte, la ſeule occaſion où il brilla, et où il témoigna véritablement de la fermeté et du courage, eſt juſtement celle où il en fait un linge mouillé; et le conſul, qu'on admire dans l'hiſtoire, fait ſeulement pitié dans la piece. Caton paroit ſur la ſcène, uniquement pour gronder et dire pis que pendre des

the king, Lewis XIII; but to free both from the tyranny of cardinal de Richelieu.

does is foreign to the plot. I could equally have diſpenſed with the preſence of his excellency Sunno, the ambaſſador, who only appears to give the French the pleaſure of knowing, in our days, that the Gauls were the beſt kind of people in the world ſeventeen hundred years ago. I cannot make out the character of Tullia; is ſhe really in love with Catiline? or does ſhe only make him believe ſo, the better to diſcover his intentions, and to ſave her country? That is not made plain enough. If ſhe truly loves Catiline, and at the ſame time her country and her papa, torn by ſuch oppoſite and yet ſuch ſtrong ſentiments, her ſituation ſhould be ſo violent, that every one ſhould intereſt himſelf in it; but truly I am very eaſy about it, and I let her go on as ſhe will. As for the character of Catiline, it is fine, great, and well ſupported to the end, and you love him in ſpite of his crimes. But give me leave to add, that I think that very circumſtance is a fault in the poet, who ought not to have made choice of a ſubject ſo oppoſite to the true end of tragedy, which is, to make vice appear odious and not amiable. One of our beſt Engliſh poets charges Milton, and not unjuſtly, with having, in fact, made the devil the hero of his poem, as throughout he is dextrous, intrepid, even amiable, and at laſt attains his end, which was to damn mankind. A poet ſhould never make choice of ſubjects that muſt neceſſarily be attended with ſuch conſequences.

Thus, madam, I have ventured to ſend you my little criticiſm. I beg, that theſe crude obſervations may be kept to yourſelf; if they are juſt ones, I would not have them known, for the ſake of Mr.

Romains, car tout ce qu'il fait ne mène à rien dans la pièce. Je me ſerois paſſé auſſi volontiers de la préſence de ſon excellence monſieur l'ambaſſadeur Sunnon, qui ne ſe produit que pour donner aux François d'aujourd'hui le plaiſir de ſavoir que les Gaulois, il y a dix-ſept cens ans, étoient bien les meilleures gens du monde. Je ne puis pas démêler le caractère de Tullie; aime-t-elle véritablement Catilina? ou en fait-elle ſeulement ſemblant, pour mieux découvrir ſes deſſeins, et ſauver la patrie? Cela n'eſt pas aſſez marqué. Si elle aime véritablement Catilina, et en même tems ſa patrie, et ſon papa, déchirée par des ſentimens ſi oppoſés, et pourtant ſi forts, ſa ſituation devroit être ſi violente que tout le monde y prendroit intérêt, au lieu que pour moi, franchement je ne m'en inquiette point, et je la laiſſe faire. Pour le caractère de Catilina, il eſt beau, grand et ſoutenu juſqu'à la fin, et on l'aime en dépit de ſes crimes: mais permettez-moi auſſi d'ajouter, que je fais de cela même un crime au poëte, qui n'auroit pas dû choiſir un ſujet ſi oppoſé au véritable but de la tragédie, qui eſt de rendre le crime haïſſable, et non pas aimable. Un de nos meilleurs poëtes Anglois reproche, et pas ſans raiſon, à Milton, que le diable eſt en effet le héros de ſon poëme, puiſqu'il eſt par-tout habile, intrépide, même aimable, et qu'il vient à bout de ſon deſſein, qui étoit de damner le genre humain. Il ne faut pas choiſir des ſujets qui entrainent néceſſairement de telles ſuites. Voila, madame, ma petite critique.

Au reſte, je vous en prie, gardez pour vous ſeule ces idées hazardées. Si elles ſont juſtes, je ne voudrois pas qu'elles fuſſent connues, pour l'amour de monſieur de

Crebillon, whoſe genius and character I reſpect; and if they are falſe, which is moſt likely, ſince they do not coincide with your opinion, I would not have them known, for the ſake of your humble ſervant, who does by no means ſet up for a critic, and had much rather find beauties than pick out blemiſhes.

A propos of tragedies, Denys the Tyrant, by Mr. de Marmontel *, who, I am told, is not three and twenty, promiſes a great tragic poet; at leaſt his firſt trial appears to me almoſt a maſterly performance. Do pray, madam, ſend me the tranſlation of the Anti-Lucretius; be it ever ſo indifferent, it will ſtill have ſome merit, if it does but preſerve a little of the ſenſe of the original.

LETTER XXXIV.

TO THE SAME.

London, March 12, O. S. 1749.

I HAVE received, madam, the tranſlation of the Anti-Lucretius †, which you have been ſo good as to ſend me. The abbé de la Ville, with his uſual politeneſs, has accompanied it with a very obliging letter. We were at once friends and enemies at the Hague; and it was not our fault if we had not a peace four

* Several theatrical and poetical pieces, and ſome very intereſting moral tales, have ſince appeared under his name, and fully confirmed lord Cheſterfield's good opinion of this author. His Beliſarius, indeed, was condemned both by the French clergy and the French parliament; but it was ſo for the very reaſon, which ought to

Crébillon, dont je reſpecte le génie et le caractère; et ſi elles ſont fauſſes, ce qui me paroit le plus vraiſemblable, puiſqu'elles ne ſont pas conformes aux vôtres, je ne voudrois point qu'elles fuſſent ſues pour l'amour de votre très-humble ſerviteur, qui ne s'érige nullement en critique, et qui aime bien mieux trouver des beautés que chercher des défauts.

A propos de tragédies, Denys le Tyran, par monſieur de Marmontel *, qu'on m'aſſure n'avoir pas encore vingt-trois ans, annonce un grand poëte tragique; du moins ſon coup d'eſſai me paroit preſque un coup de maître. Envoyez-moi, je vous en prie, madame, la traduction de l'Anti-Lucrèce; quelque médiocre qu'elle ſoit, elle aura toujours du mérite, ſi elle conſerve ſeulement un peu du ſens de l'original.

LETTRE XXXIV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 12 Mars, V. S. 1749.

J'AI reçu, madame, la traduction de l'Anti-Lucrèce† que vous avez eu la bonté de m'envoyer. Monſieur l'abbé de la Ville, avec ſa politeſſe ordinaire, l'a accompagnée d'une lettre très-obligeante. Nous étions à la fois amis et ennemis à la Haye, et il n'a pas tenu à nous que la paix ne ſe ſoit faite il y a

to have ſecured to it the protection of the lovers of the civil and religious rights of mankind.

† By the late Mr. Bougainville, then ſecretary of the academy of inſcriptions and belles lettres at Paris.

four years ago. I am flattered to find he remembers me, for I eſteem him much. I think the tranſlation a very good one: the beauties of the original are as well kept up as proſe will admit of; but a fine poem cannot but ſuffer conſiderably by a tranſlation, even in verſe. I cannot help lamenting, that one of the fineſt parts of the original, which in my opinion is the ſixth book, ſhould be founded upon ſo falſe and pitiful a ſyſtem of philoſophy as the *automata* of Deſcartes, who certainly did not believe it himſelf.

Will the marquis de Mirepoix come here, or has he been diguſted at certain incidents which I think rather improper? I have not the honor of being perſonally acquainted with him; but what I hear of him from every body makes me wiſh he may come. His lady is a very amiable woman; I had the honor of being acquainted with her at Paris. I ſhall be very happy if I can be of any ſervice to them here, and will do my beſt to execute any commiſſion they may intruſt me with. Do me the favour, madam, if you can, to procure me the office of their agent.

I will do my utmoſt to obtain of lord Crawford what your brother in law aſks for, but I muſt tell you I much queſtion whether I ſhall ſucceed, for I aſked the ſame thing ſome time ago of another of our officers, who gave me a flat denial, telling me he did not know whether he had a right to do it, or whether he might not himſelf, ſome time or other, publiſh memoirs of the late war. In ſhort, the Engliſh are not naturally communicative.

I am at preſent in a ſituation that is ridiculouſly diſtreſſing. I am to go into my new houſe in two

days,

quatre ans; ſon ſouvenir m'a flatté, car je l'eſtime beaucoup. Je trouve la traduction très-bonne; les beautés de l'original y ſont auſſi bien rendues que la proſe le permet; mais un beau poëme perd néceſſairement beaucoup à être traduit, même en vers. Je ne puis pas m'empêcher de regretter, qu'un des plus beaux morceaux de l'original, qui ſelon moi eſt le ſixième livre, tienne à une philoſophie ſi fauſſe et ſi pitoyable que celles des automates de monſieur Deſcartes, qui certainement ne l'a pas crue lui-même.

Monſieur de Mirepoix viendra-t-il ici, ou ſe ſera-t-il rebutté de certains incidens aſſez déplacés à mon avis? Je n'ai pas l'honneur de le connoître perſonnellement, mais ce que tout le monde dit de lui me fait ſouhaiter qu'il vienne. Madame de Mirepoix eſt bien aimable; j'ai eu l'honneur de la connoître à Paris; ſi je pouvois leur être bon à quelque choſe ici, j'en ſerois charmé, et je m'acquiterois de mon mieux des commiſſions dont ils voudroient bien me charger. Ayez la bonté, madame, de me procurer, ſi vous le pouvez, l'emploi de leur commiſſionnaire.

Je ferai tous mes efforts pour obtenir de mylord Crawford, ce que ſouhaite monſieur votre beau-frère; mais j'avoue que je doute un peu ſi je réuſſirai, car j'ai demandé la même choſe il y a quelque tems à un autre de nos officiers, qui me l'a refuſé tout net; diſant qu'il ne ſavoit pas s'il étoit en droit de le faire, et qu'il pourroit peut-être lui-même donner quelque jour des mémoires de la dernière guerre: enfin, l'Anglois n'eſt pas naturellement communicatif.

Je ſuis à préſent dans une ſituation ridiculement violente; j'entre en deux jours dans ma nouvelle

maiſon,

days, and it is not yet half furniſhed, though my old one is quite unfurniſhed. I live upon the alms of my friends; and for want of a table, I write this letter upon a book in my lap. I muſt put an end to it for your ſake, but not to relieve myſelf from an uneaſy poſture, which I am not ſenſible of when I am converſing with you.

LETTER XXXV.

TO THE SAME.

London, May 1, O. S. 1749.

I HAVE actually, madam, three letters of yours under my eye, and not one have I anſwered. You may well imagine I bluſh, and ſo I do; but at the ſame time you muſt ſuppoſe I had ſubſtantial reaſons for it, and ſo I had. I ſhall not enter into a detail of thoſe reaſons, becauſe I chuſe to tire you as little as poſſible.

Now to come to the point, that is, the orders you have ſent me, which I take a pride and a real pleaſure in obeying. Firſt then, I have hired for madame de Mirepoix the little box, for I can hardly call it a houſe, which the Venetian ambaſſador had laſt year, a mile out of town. The payment begins next week, at three guineas a week. The landlord would wait no longer, as this is the ſeaſon when thoſe ſmall houſes commonly lett for the ſummer half-year. The lady muſt not expect large rooms, elegant furniture,

maiſon, qui n'eſt pas encore à demi meublée, quoique celle où je ſuis ſoit tout-à-fait démeublée. Je ne vis que des aumônes de mes amis, et j'écris cette lettre, faute de table, ſur un livre ſur mes genoux. Je la finis pourtant pour l'amour de vous, mais ce n'eſt pas pour me tirer d'une attitude génante, à laquelle on ne penſe pas quand on s'entretient avec vous.

LETTRE XXXV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 1 Mai, V. S. 1749.

J'AI actuellement devant mes yeux, madame, trois de vos lettres, dont je n'ai pas encore accuſé une ſeule. Vous jugez bien que j'en rougis, cela eſt vrai; mais vous jugez bien en même tems que j'avois des raiſons valables. Cela eſt bien vrai auſſi; mais je ne vous les détaillerai point, pour ne vous ennuyer que le moins qu'il me ſera poſſible.

Venons à préſent au fait, c'eſt-à-dire, aux ordres dont vous m'avez chargé, auxquels je me fais gloire, et un véritable plaiſir, d'obéir. J'ai arrêté donc, pour madame de Mirepoix, la maiſonnette, plûtôt que la maiſon, qu'a eu monſieur l'ambaſſadeur de Veniſe l'année paſſée, à un mille d'ici. Le payement en commencera la ſemaine prochaine, qui eſt de trois guinées par ſemaine. Le propriétaire n'a pas voulu attendre plus long-tems, vû que c'eſt à préſent la ſaiſon que ces petites maiſons ſe louent ordinairement pour les ſix mois d'été. Au reſte, que madame de Mire-

poix

niture, ſophas, or eaſy chairs, that is not the ſtyle of our little country houſes; they are neat and clean, and that is all.

As to poor Adolphati, I will tell you very frankly, I could as ſoon get off fifty thouſand of his *trios* as fifty. We are tired, ſurfeited, glutted with muſic, and quite diſguſted at the numberleſs ſubſcriptions we are peſtered with, for cantatas, ſonatas, and a thouſand other things, in favour of very able compoſers, who have been ſettled here ſome time, and have made ſome friends; whereas our Adolphati is quite unknown, both here and in Italy. Between friends, thoſe who have heard his muſic here, have not been pleaſed with it. I have invited ſome good judges of muſic to hear him at my houſe, where he played ſome of his pieces, which they found very tireſome. I am heartily ſorry it is not in my power to oblige him, becauſe he ſeems to be a good creature, and ſtill more becauſe you intereſt yourſelf for him: but indeed it is impoſſible, and I am perſuaded the dutcheſs of Richmond will ſay the ſame.

The marquis de Centurioni and I have been all this while endeavouring to meet, but we always miſs of each other. I am impatient to ſee him, independent of all the merit he may be poſſeſſed of, becauſe he comes from you, becauſe he knows you, and conſequently honours you, and becauſe he will talk of you.

poix ne s'attende pas à des chambres ſpacieuſes, bien meublées, à des ſophas, et à des chaiſes commodes; tout cela n'eſt pas le ton de nos petites maiſons; mais pour la ſimple propreté, elle y eſt, et voila tout.

Quant au pauvre Adolphati, je vous dirai très-naturellement, que je pourrois tout auſſitôt débiter cinquante mille de ſes *trios* que cinquante: on eſt excédé, accablé, aſſommé ici de muſique; on eſt tout-a-fait rebuté du grand nombre de ſouſcriptions qu'on ſollicite pour des cantates, des ſonates, et tout ce qu'il vous plaira, en faveur de compoſiteurs très-habiles, établis ici depuis quelque tems, et qui s'y ſont fait même quelques amis, au lieu que notre Adolphati eſt abſolument inconnu ici, et en Italie. Entre nous ſoit dit, ceux qui ont entendu ſa muſique ici ne l'ont nullement goûtée. J'ai prié quelques bons connoiſſeurs pour l'entendre chez moi, où il a joué de ſes compoſitions, qu'on a trouvées bien ennuyeuſes. Je ſuis bien fâché de ne pouvoir pas lui faire plaiſir à cet égard, parcequ'il me paroit bon enfant, et encore plus parceque vous vous y intéreſſez, mais en vérité la choſe eſt impoſſible, et je ſuis perſuadé que madame de Richmond vous en dira autant.

Monſieur le marquis de Centurioni et moi, nous nous ſommes cherchés inutilement l'un l'autre juſqu'ici, nous croiſant toujours. Je m'impatiente de le voir, indépendemment de tout le mérite qu'il peut avoir, parcequ'il me vient de vous, qu'il vous connoit, par conſéquent qu'il vous honore, et qu'il me parlera beaucoup de vous.

LET-

LETTER XXXVI.

TO THE SAME.

London, June 13, O. S. 1749.

UPON my word, madam, the chiding ſtrain becomes you vaſtly, and you ſeaſon it ſo as to make it palatable. Such upbraidings are inconſiſtent with indifference, and may be received with pleaſure, by one who is conſcious they are undeſerved; and this is the caſe with me. I! go to Aix-la-Chapelle without paying my court to you at Paris, either going or coming! this is indeed a ſuſpicion as injurious to my taſte, as to my ſentiments. I might poſſibly take the pretence of going to Aix-la-Chapelle, to ſatisfy my longing for going to Paris, but it would be far from being my only or my true inducement to croſs the ſea. No, madam, if I go on pilgrimage, it ſhall be to pay my devotions in * * * ſtreet, or at Bagatelle, and there to renew my vows of reſpectful and ſincere friendſhip; but for this year, I cannot poſſibly ſtir out of England. A tender engagement, and a great deal of ſerious buſineſs, keeps me here. The tender engagement is that of my new houſe, which I have not yet thoroughly enjoyed, and that is no ſmall item in love matters. She denies me her laſt favours, till I have completely decked her out, which will not be till towards winter; for my two fineſt rooms are not near finiſhed. My neceſſary engagements are family affairs *, where, con-

* On account of his brother's death.

ſequently,

LETTRE XXXVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 13 Juin, V. S. 1749.

C'EST que le ton grondeur vous va au mieux, madame, et vous l'apprêtez d'une façon que ous lui donnez un goût flatteur. De tels reproches onnent l'excluſion à l'indifférence, et on eſt charmé e les recevoir, quand on eſt bien ſûr de ne les avoir as mérités; et je ſuis dans ce cas. Moi! aller à ix-la-Chapelle ſans vous faire ma cour à Paris, ou n allant, ou en revenant! c'eſt en vérité un ſoupçon uſſi injurieux à mon goût qu'à mes ſentimens. Je ourrois peut-être me ſervir du prétexte d'aller à Aix-a-Chapelle, pour ſatisfaire à mon envie d'aller à Paris, nais je n'ai garde d'en faire ou l'unique, ou le véritable objet d'un trajet de mer. Non, madame, ſi je ais un pélérinage, ce ſera pour faire mes dévotions lans la rue de * * * ou à Bagatelle, et y renouveller es voeux d'une amitié reſpectueuſe et ſincère; mais our cette année, il m'eſt impoſſible de ſortir d'Angleterre. Un engagement tendre, et pluſieurs affaires érieuſes m'y retiennent; l'engagement tendre eſt elui de ma nouvelle maiſon, dont je n'ai pas tout-à-ait joui encore, et c'eſt un grand item en fait de endreſſe. Elle me refuſe ſes dernières faveurs, uſqu'à-ce que je l'aye entièrement nipée; ce qui ne era fait que vers l'hiver, car mes deux plus belles pièces ne ſont rien moins que finies. Mes engagemens néceſſaires ſont des arrangemens de famille *, où

ſequently, law buſineſs comes in for ſomething, and delays for a great deal.

Your marquis de Centurioni is really a man of ſenſe, and ſome learning; but if he had neither, your recommendation alone would ſupply the want of both with me. You will ſee him ſoon, for he ſets out this week. The only fault I find in him is, that he will abſolutely be a Frenchman, and a fine gentleman; and that is not in every one's power. A French *petit maitre* is graceful with all his faults, and pleaſing in ſpite of reaſon, which certainly does not authoriſe his behaviour. But that ſparkling giddineſs, that charming petulance, are quite out of character, when an Italian, a German, or an Engliſhman, attempts to put it on *. Nothing is pleaſing but the original, all tranſlations are wretched. *A propos* of tranſlations, I am actually trying to get your future pupil, your adopted child, tranſlated into Italian. He is now in Italy, and is to ſpend his winter at Rome. I have a favour to beg of you, which is, that you would be ſo kind as to recommend him to the duke de Nivernois, your ambaſſador. I ſhall do myſelf the honor to write to him, as a mark of the reſpect and eſteem I owe him; that is but a matter of form, but all the real advantage I expect from your recommendation. I conceive that the duke, from his natural politeneſs, would take him home to dinner or ſupper, two or three times during his ſtay at Rome, and this is all that is to be expected from common recommendations, but that would

* How could lord Cheſterfield expect that his ſon would ſucceed better, eſpecially after he had been, according to his own expreſſion, *tranſlated*

par conſéquent la chicane entre pour quelque choſe, et les délais pour beaucoup.

Votre marquis de Cenzuriani a tout l'eſprit, et de l'acquis, mais quand même il n'en auroit point eu, votre recommandation ſeule les lui auroit bien valu auprès de moi. Vous le reverrez bientôt, puiſqu'il part d'ici cette ſemaine: le ſeul défaut que je lui trouve, c'eſt qu'il veut abſolument être François et petit maître; et ne l'eſt pas qui veut. Le petit maître François a des graces, avec tous ſes défauts, et il plait en dépit de la raiſon, qui ſûrement n'autoriſe point ſa conduite; mais cette étourderie brillante, cette pétulance aimable, ſe trouvent très déplacées quand un Italien, un Allemand, ou un Anglois veut s'en parer *: il n'y a que l'original qui plait, tous les traductions en ſont pitoyables. A propos de traductions, je tâche de faire actuellement traduire en Italien votre futur élève, votre [illegible] il eſt en Italie, et il doit paſſer [illegible] Je vous grace à vous demander [illegible] bien le recommander à [illegible] votre ambaſſadeur; [illegible] même, pour [illegible] lui doit. [illegible] de votre recommandation [illegible] Je [illegible] promeſſe [illegible] de [illegible] Rome [illegible]

[illegible]

would not anſwer my purpoſe. I wiſh the duke would make him his errand-boy, that he would conſider him as a little French lad belonging to him, and that he ſhould be ſo much at home when in his excellency's anti-chamber, that by that circumſtance he might now and then have opportunities of ſtudying the character of a truly genteel man, upon the beſt model I ever met with. This felicity cannot fall to his lot but by your means; and, give me leave to tell you, it is your intereſt to procure it for him. The more has been done towards forming him before he is yours, the leſs trouble you will have with him; and a few leſſons at the hôtel de Nivernois will be ſo much trouble ſaved for you. I reckon he will be at Rome towards the middle of December; and in a year, or a year and a half after, he will be at Paris, where I take it he will ſpend five or ſix hours every day at your houſe. I wiſh him no other Paris but that. Poſſibly I may be there before him, and that is my only remaining wiſh. Age has extinguiſhed thoſe of love; reaſon and experience, thoſe of ambition; thoſe of friendſhip are ſurely due to you, madam, and I ſend them you very heartily.

LETTER XXXVII.

TO THE SAME.

Babiole, July 8, O. S. 1749.

SO, madam, you are determined I ſhould believe that you are ſeriouſly angry with me; with all my heart, your anger is too great a compliment to be refuſed,

naires, mais ce n'eſt pas là mon fait : et je ſouhaiterois que monſieur de Nivernois en fit ſon galopin, qu'il le regardât comme un petit François de ſa ſuite, et qu'il fût ſi domeſtique dans ſon antichambre, qu'il, eût, moyennant cela, de tems en tems des occaſions d'étudier le caractère d'honnête homme, ſur le meilleur modèle que je connoiſſe. Ce bonheur ne peut lui arriver que par votre moyen ; et permettez moi de vous dire que vous êtes intéreſſée à le lui procurer. Plus il ſera formé, avant que de vous appartenir en propre, moins il vous ſera à charge ; et quelques leçons à l'hôtel de Nivernois vous épargneront bien de la peine après. Je compte qu'il ſera à Rome vers le milieu de Décembre ; et dans une année, ou une année et demie après, il ſera à Paris ; ou pour mieux dire, cinq ou ſix heures du jour chez vous, je ne lui demande pas d'autre Paris que cela. J'y ſerai peut-être ſon avant-coureur, au moins je le ſouhaite, et c'eſt le ſeul ſouhait qui me reſte. L'age éteint tous les ſouhaits de l'amour ; la raiſon et l'expérience ceux de l'ambition ; ceux de l'amitié vous ſont bien dus, madame, et je vous les addreſſe très véritablement.

LETTRE XXXVII.

A LA MÊME.

A Babiole, ce 8 Juillet, V. S. 1749.

VOUS voulez donc abſolument, madame, que je vous croye ſolidement fâchée contre moi ; je le veux bien, votre colère m'eſt trop glorieuſe pour la

refuſed, and my own innocence forbids my taking it otherwiſe than it is meant. A fair lady who ſhould break an appointment, though ſhe heartily wiſhed to go, would be very ſorry if her lover were not angry. He chides, he ſtorms, ſhe juſtifies herſelf; he is appeaſed. She has given proofs of her good-will; he of his eagerneſs; and they are better friends than ever. The caſe is the ſame in friendſhip as in love, though they are very different ſentiments. I will maintain it, we are better friends now, than we have ever been; and I am very glad you are pleaſed with your long-expected ſilks, which are at laſt come to hand. There is a degree of expectation that whets deſire, but there is another that grows tireſome.

I can aſſure you, madam, our ambaſſador is highly pleaſed with all the civilities you have ſhewn him, and has entertained me for an hour together with a recital of them.

To be ſure, my name alone will go farther with the duke de Nivernois than all your recommendations! That is very polite on your part, but his grace would not be much obliged to you for it; however, do as if that were not the caſe, and recommend your pupil ſtrongly to him next November. I beg you will, for he will be at Rome in the beginning of December. The more he keeps company with the duke de Nivernois, the leſs you will be aſhamed of him, when he comes to be under your tuition at Paris. He only wants manners; for as to reading and learning, he has enough of that, and to ſpare. Don't imagine his arrival at Paris will determine mine;

refuſer, et mon innocence fait que je n'y ſuis ſenſible que du bon côté. Une belle, qui manqueroit à un rendez vous, où d'ailleurs elle auroit ſouhaité de ſe trouver, ſeroit bien fâchée ſi ſon amant ne l'étoit point. Il gronde, il s'emporte, elle ſe juſtifie, il s'appaiſe. Elle a prouvé ſa bonne volonté, lui ſon empreſſement, et ils n'en ſont que mieux après. Il en eſt de même dans l'amitié que dans l'amour, quoique d'ailleurs ces ſentimens ne ſe reſſemblent guères. Je ſoutiens que nous ſommes actuellement mieux enſemble que jamais, et je ſuis charmé que vous ſoyez contente des étoffes, qu'à la fin vous avez reçues; elles ſe ſont fait trop longtems attendre: il y a un point d'attente qui pique, mais il y en a un autre qui laſſe.

A propos du bagage du notre ambaſſadeur, je puis vous aſſurer que l'ambaſſadeur même eſt très ſenſible à toutes vos politeſſes, dont il m'a entretenu une heure de ſuite.

Mon nom ſeul, ſans doute, ſera plus efficace que toutes vos recommandations auprès de monſieur le duc de Nivernois. Cela eſt très-poli de votre part, mais monſieur de Nivernois ne vous en auroit guères d'obligation: en tout cas, faites comme ſi cela n'étoit point, et recommandez-lui fortement votre élève, je vous en ſupplie, au mois de Novembre prochain, puiſqu'il ſera à Rome au commencement de Décembre. Plus il fréquentera monſieur de Nivernois, moins vous en rougirez quand il ſera ſous vos ſoins à Paris. Il ne lui manque que les manières, car pour la lecture et le ſavoir, il en a à revendre. Au reſte, ne croyez pas que c'eſt ſon arrivée à Paris qui décidera de la mienne; au contraire, je ne voudrois pas pour chose

on the contrary, I would not for the world ſee him, till he has been poliſhed at Paris; for if I ſhould find him a German or an Italian, and he muſt be a medley of both, I ſhould take a diſlike to him for the remainder of my days. I am not overfond of thoſe two nations, though on very different accounts.

I am juſt recovering from a violent fever, which had very near carried me off. Your kind ſtars, madam, have ſaved me, not willing that you ſhould ſo ſoon loſe ſo faithful a ſervant. I beg you will procure me the continuance of their influence for ſome time; for, if you think proper, I ſhould like to live ten or twelve years longer, to ſhew you the better the conſtancy of my friendſhip. I am now, for change of air, in a very ſmall houſe I have, about five ſhort miles from London. I would have named it Bagatelle, were it not out of reſpect for yours; but I call it Babiole, in token of ſubordination, and to leave Bagatelle the preference which is due to it. Babiole is ſituated in one of the royal parks, a hundred paces from the Thames, where you daily ſee about fifty large merchant ſhips, and ſome men of war, paſſing and repaſſing. It has the fineſt walks imaginable, and is always dry, and the air is extremely pure. About five hundred years ago, ſome friendly fairy or magician might, with eaſe, have wafted Babiole to the bois de Boulogne in an inſtant, to pay her reſpects to Bagatelle; but now-a-days we don't know whom to apply to for thoſe kind of frolics. Indeed, we are told that the age is unworthy, faith is wanting; with-

au monde le voir, avant qu'il eût été bien formé et poli à Paris, car ſi je le trouvois ou Allemand ou Italien, et il doit naturellement être un compoſé de ces deux, j'en prendrois du dégout pour le reſte de mes jours: ces deux nations, quoique par des raiſons très-différentes, n'ayant pas l'honneur de me plaire infiniment.

Je reviens depuis quinze jours d'une fièvre chaude, dont j'ai penſé ne pas revenir du tout: c'eſt votre étoile, madame, qui m'a ſauvé, et qui n'a pas voulu que vous perdiſſiez encore un ſi fidèle ſerviteur. Procurez-moi, je vous en prie, pour quelque tems, la continuation de cette influence, car ſi vous le trouvez bon, je voudrois encore vivre dix ou douze ans, pour vous mieux prouver la conſtance de mon amitié. Je ſuis actuellement, pour me rétablir, à une très petite maiſon, que j'ai à cinq petites milles de Londres, et que j'aurois appellé Bagatelle, ſi ce n'eût été par reſpect pour la vôtre; mais que j'appelle Babiole, pour en marquer la ſubordination, et pour laiſſer à Bagatelle la préférence qui lui eſt due. Babiole eſt ſituée dans un des parcs du roi, à cent pas de la Tamiſe, où l'on voit tous les jours une cinquantine de gros vaiſſeaux marchands, et quelques vaiſſeaux de guerre, qui vont et qui viennent: les promenades ſont les plus belles du monde, il y fait toujours ſec, et l'air y eſt extrèmement fin. Il y a cinq cens ans qu'il n'auroit preſque rien couté à quelque fée ou magicien de nos amis, de tranſporter dans un moment Babiole au bois de Bologne, pour faire ſa cour à Bagatelle, mais à-préſent on ne ſait à qui s'addreſſer pour ces ſortes de choſes là; il eſt vrai, comme l'on dit, que le ſiècle n'en eſt pas

out putting your faith to too hard a trial, you may believe me to be the moſt zealous and faithful of your ſervants.

LETTER XXXVIII.

TO THE SAME.

London, Sept. 7, O. S. 1749.

I HAVE been wandering about from place to place, for above this month, like a Jew, without having any fixed abode. You take my meaning, madam. Beſides, what could I have anſwered to your laſt letter, which almoſt turned my brain? I proteſt I only eſcaped it by the help of ſome mortifying reflections, which forced themſelves upon me in ſpite of ſelf-love, but which I will not impart to you. If you are really in an error, that error is too flattering for me to undeceive you; and if you only mean to impoſe upon me, you do it ſo prettily, that I will not deprive myſelf of the pleaſure of ſeeing myſelf, for a moment, in the deceitful glaſs you hold up to me. This is our way; a momentary deluſion charms us, though we know it to be but a deluſion: reflection ſets us right afterwards, but we are again open to the next, or the very ſame deluſion, if it comes dreſſed up with thoſe alluring graces with which you ſo well know how to ſet it off. In ſhort, it is in this as in every thing elſe; we live on in a conſtant courſe of ſin and repentance.

Lord

digne, la foi y manque. Au moins, ſans mettre votre foi à de grandes épreuves, vous me croirez bien le plus zélé et le plus attaché de vos ſerviteurs.

LETTRE XXXVIII.

A LA MÊME.

A Londres, 7 Sept. V. S. 1749.

C'EST que j'ai battu la campagne depuis plus d'un mois, comme un Juif, ſans avoir de ſéjour fixe. Vous comprenez bien, madame, ce que cela veut dire; d'ailleurs, qu'aurois-je pu répondre à votre dernière, qui a penſé tourner ma tête? Je n'en ai ma foi échappé que moyennant certaines réflèxions aſſez humiliantes, que, malgré mon amour propre, j'ai fait ſur moi-même, mais que je n'ai garde de vous communiquer. Si vous êtes réellement dans l'erreur, cette erreur m'eſt trop flatteuſe pour que je tâche de vous en déſabuſer, et ſi vous voulez ſeulement m'en faire accroire, vous le faites avec trop d'eſprit, et trop d'agrémens, pour que je me prive du plaiſir de me voir, pour un moment, dans le miroir trompeur que vous me préſentez. Voila comme nous ſommes faits, un moment d'illuſion agréable nous charme, toute illuſion que nous la ſachions; la réflèxion nous déſabuſe après, mais elle n'empêche pas que nous ne nous prêtions avec la même facilité à une nouvelle, ou ſouvent à la même illuſion, dès qu'elle ſe préſente avec les graces et la ſéduction dont vous ſavez bien l'accompagner. Enfin il en eſt de l'eſprit comme de tout le reſte; nous vivons dans une alternative perpétuelle de péché et de pénitence.

Mylord

Lord Albemarle has told you rather what I wiſhed to do, than what I was able to perform, when he ſaid I ſhould have the honour of ſeeing you this year at Paris. The will was not wanting, and nothing but neceſſity can ever prevail againſt will; but this ſame neceſſity ſtands in the way, a neceſſity which is the more diſagreeable, as it ariſes from a multitude of intricate family affairs, which I heartily deteſt, and am very unfit for. How do you like our ambaſſador? As for your handſome knight and his charming little lady, they do amazingly well here. They keep a noble houſe, ſpend a great deal of money, their manners beſpeak their birth and their acquaintance with the *grand monde*; they put up with every thing, and ſwear they are delighted with every thing. They allow me to ſee them frequently; and I avail myſelf unreaſonably of this permiſſion. I ſeek and find there the pleaſures of ſociety, which I ſhould ſeek in vain at the houſes of ſome of my own countrymen.

I lately received a letter from little Centurioni. I love him dearly, but the giddy-brain has not given me his direction. May I beg the favour of you, madam, to ſend him the incloſed? He tells me he has brought me into a ſcrape, by informing you of my indiſcretion with regard to your ſconces. I confeſs the fact; but who would not have done the ſame? Indifference is commonly the parent of diſcretion; ſo that you have every thing to fear on my part, from the oppoſite ſentiment.

LET-

Mylord Albemarle vous a dit, plûtôt ce que je ſouhaitois faire, que ce que je pouvois faire, quand il vous a dit que j'aurois l'honneur de vous voir cette année à Paris. La volonté au moins y étoit, et il n'y a que la néceſſité qui puiſſe jamais l'emporter ſur la volonté; mais cette néceſſité s'y eſt trouvée, néceſſité d'autant plus deſagréable qu'elle réſulte d'une infinité de details, et d'arrangemens domeſtiques, que je déteſte, et auxquels je ne ſuis guères propre. A propos de notre ambaſſadeur, en êtes vous contens chez vous? Pour votre beau paladin, et votre aimable petite paladine, ils ſont à merveille ici. C'eſt un grand état, une belle dépenſe, leurs manières marquent bien leur naiſſance, et leur uſage du grand monde; ils s'accommodent à tout, et jurent qu'ils ſont charmés de tout; ils me permettent de les fréquenter, et j'en profite juſqu'à l'abus. Je cherche, et je trouve chez eux, les agrémens de la ſociété, que je chercherois inutilement chez pluſieurs de mes compatriotes.

J'ai reçu en dernier lieu une lettre du petit Centurioni, que j'aime beaucoup; mais l'étourdi ne m'y a pas donné ſon adreſſe. Oſerois-je vous prier, madame, de vouloir bien lui faire tenir l'incluſe? Il me dit qu'il m'a fait une tracaſſerie avec vous, en vous découvrant mon indiſcrétion au ſujet de vos bras. Je conviens du fait; mais qui n'en auroit pas fait autant? L'indifférence eſt ordinairement la mère de la diſcrétion, de ſorte que vous avez tout à craindre de ma part, d'un ſentiment contraire.

LET-

LETTER XXXIX.

TO THE SAME.

London, Sept. 28, O. S. 1749.

I AM very glad, madam, I did not hear of your daughter's illneſs till I heard of her recovery. I ſhould have ſhared your fears, as I now ſhare your joy, and as I ſhall for ever ſhare all your concerns. I apprehend your blood, and the pains you have taken, muſt have produced a daughter worthy of your tendereſt ſolicitude. On this occaſion, ſhe muſt have experienced it in its full extent and delicacy, and it muſt have endeared you to each other, by the danger of a ſeparation, which perhaps you had neither of you ever conſidered in its utmoſt rigor. We never thoroughly know the value of a bleſſing, till we are on the point of loſing it. May you, madam, long enjoy ſo dear a one as this you have juſt recovered! Nor does the preſervation of her beauty go for nothing with me. Whatever your ſententious ſaints and philoſophers may ſay to the diſparagement of beauty; I will maintain, that it is a real advantage, as it adorns and recommends the moſt judicious mind, and the moſt ſolid merit. I may appeal to you, for you muſt know whether I am right or not.

I know not by what fatality things do not go on ſo well as I ſhould have expected, between * * * and your people. I think him an amiable and polite man;

LETTRE XXXIX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 28 Sept. V. S. 1749.

JE ſuis bien-aiſe, madame, de n'avoir appris la maladie de mademoiſelle votre fille qu'en même tems avec ſa convaleſcence. J'aurois pris part à vos allarmes, comme j'en prends actuellement à votre joie, et comme j'en prendrai éternellement à tout ce qui vous touche. Je conçois bien que votre ſang et vos ſoins doivent néceſſairement avoir formé une fille digne de vos plus tendres inquiétudes. Cette occaſion lui en aura fait ſentir toute l'étendue, et la délicateſſe, et vous vous ſerez réciproquement plus chères, l'une à l'autre, par le danger où vous avez été toutes deux d'une ſéparation, dont peut-être ni l'une ni l'autre n'avoit encore ſenti toute la rigueur. Nous ne connoiſſons jamais tout le prix d'un bien, que quand nous nous voyons au moment de le perdre. Puiſſiez-vous longtems, madame, jouir d'un bien ſi cher que vous venez de ſauver! Je ne compte pas non plus pour rien la conſervation de ſa beauté: les dévots, et les philoſophes, ont beau parler ſentences contre la beauté, je ſoutiens qu'elle eſt un avantage réel, puiſqu'elle orne, et qu'elle recommande même l'eſprit le plus juſte, et le mérite le plus ſolide; je m'en rapporte à vous, vous devez bien ſavoir ſi j'ai raiſon ou non.

Je ne ſais pas par quelle fatalité cela ne va pas ſi bien que je l'aurois cru, entre * * * et vos gens. Je le trouve très-aimable, et poli; il aime les plaiſirs et

man; he loves pleaſure and indulgence, and that is the taſte at Paris, and yet things don't go on ſmoothly. Our ambaſſador has one advantage over yours; he has found you at Paris; and I'll engage monſieur de Mirepoix will not find you in London.

Your boy will be at Rome in two months, ſo you may write to the duke de Nivernois as ſoon as you have nothing better to do; but be ſo good as to tell him, he muſt expect to ſee a young man, who has neither carriage nor manners, but is ſtill covered with Engliſh ruſt, thickened by that of Leipſig. He has applied ſo cloſely to his ſtudies, that he has not allowed himſelf time, if he had opportunity, to contract the air and manners of a man of faſhion. I hope the air of the hôtel de Nivernois will be favourable to him.

LETTER XL.

TO THE SAME.

London, Oct. 23, O. S. 1749.

YOU prohibit compliments, madam; be pleaſed then to give me a definition of them, that I may not make you any without intending it. I have inſinuated that there was a poſſibility of your daughter's being pretty; you affirm that ſhe is not. The queſtion reſts upon a matter of fact, and it muſt be decided. But how? you will ſay. I'll tell you how; and, what I believe is ſeldom the caſe, we ſhall both be

la volupté, c'eſt là auſſi le ton chez vous, et pourtant cela ne s'agence point. Notre ambaſſadeur a un avantage ſur le vôtre, il vous a trouvée à Paris, et j'oſe aſſurer monſieur de Mirepoix qu'il ne vous trouvera pas à Londres.

Votre garçon ſera à Rome en deux mois, de façon que vous n'avez qu'à écrire à monſieur de Nivernois auſſi-tôt que vous n'aurez rien autre choſe à faire; mais ayez la bonté de le prévenir ſur un article, qui eſt, qu'il doit s'attendre à voir un jeune homme, qui n'a ni tournure ni manières, mais qui eſt encore incruſté de la crotte Angloiſe, épaiſſie même de celle de l'univerſité de Leipſig. Il eſt ſi fort appliqué à ſes études, qu'il ne s'eſt pas donné le tems, quand même il en auroit eu les occaſions, de prendre l'air et les manières d'un honnête homme: j'eſpère que l'air de l'hôtel de Nivernois lui ſera favorable.

LETTRE XL.

A LA MÊME.

A Londres, ce 23 Oct. V. S. 1749.

VOUS défendez les gentilleſſes, madame; ayez donc la bonté de les définir, afin que je n'en diſe pas ſans y penſer. J'ai inſinué qu'il étoit poſſible que mademoiſelle votre fille pût être jolie, vous ſoutenez qu'elle ne l'eſt point. Voici une queſtion de fait, et j'en veux la déciſion, mais le moyen, direz-vous? le voici, et je crois, ce qui n'arrive guères, que nous en ſerons

be ſatisfied. I will refer it to the young lady herſelf; her lips will decide in your favour, and her heart in mine. Now for yourſelf, madam. You ſay I never ſaw you but when you were altered and emaciated, and conſequently I muſt think you have always been very diſagreeable. *Nego*, madam, to uſe the elegant phraſe of Thomas Diafoirus *; I will bring an action againſt you for this, and will leave you the choice of your judges; the triumph will be mine, and you will have the pleaſure of being condemned with coſts of ſuit.

I am ſorry our friend, who might pleaſe if he would, does not chuſe it. I have long ſince known of his attachment for the ſultana, to whom he ſacrifices his evenings, that is, his life, at Paris; but I was in hopes he would offer up his oblations in the morning; at leaſt, formerly, that was the right time for ſacrifices.

I ſay nothing, either to you or to the duke of Nevers, concerning the letters you have written to the duke of Nivernois, in favour of your pupil. Politeneſs and kind offices are ſo familiar to you both, that they are always expected; one is never diſappointed, and they ſeem to be ſo much things of courſe, that it requires ſome reflection to think one is under any obligation. We hardly mind a good clock whilſt it ſtrikes true, and only take notice when it ſtops, becauſe then we are ſurprized. Yet it ought to be juſt the reverſe; the one is very difficult, and the other is the eaſieſt thing in the world.

I wiſh your pupil had done with Italy, that I might get rid of him, and ſee him in better hands

* In Moliere's *Malade Imaginaire*.

than

ferons nous deux contens. Je m'en rapporte à mademoiſelle elle-même; ſa bouche décidera en votre faveur, ſon cœur en la mienne. A vous, madame, à cette heure. Je ne vous ai vu, dites-vous, que changée et dépérie, et par conſéquent je dois croire que vous avez toujours été fort déſagréable. *Nego*, madame, comme dit élégamment Thomas Diafoirus *; je vous intente procès là deſſus, et je vous laiſſerai même le choix de vos juges; j'aurai le triomphe, et vous aurez le plaiſir, de vous voir condamnée avec frais et dépens.

Je ſuis fâché que notre ami, qui pourroit plaire s'il le vouloit, ne le veuille point; j'ai ſu depuis longtems ſon attachement pour la ſultane à laquelle il ſacrifie ſes ſoirées, c'eſt-à-dire ſa vie, à Paris; mais j'eſpérois qu'il lui feroit ſes ſacrifices le matin: c'étoit au moins autrefois la belle heure des ſacrifices.

Je ne vous dis rien, ni à monſieur de Nevers non plus, au ſujet des lettres que vous avez écrites à monſieur de Nivernois en faveur de votre élève. Chez vous deux, les politeſſes et les amitiés coulent de ſource, on s'y attend toujours, on ne s'y trompe jamais, et elles paroiſſent ſi fort dans l'ordre, qu'il faut quelque réflexion pour vous en avoir de l'obligation. On ne fait preſque pas gré à une bonne pendule pendant qu'elle va juſte, et on n'y fait attention que quand elle manque, parcequ'alors on eſt ſurpris. Ce devroit pourtant être tout le contraire; l'un eſt très-difficile, et il n'y a rien au monde de ſi facile que l'autre.

Je voudrois bien que votre élève eût fini ſes affaires en Italie, afin que j'en fuſſe quitte, et que je le viſſe

than my own; for I can tell you, the moment he gets to Paris, I have done with him, he will be your property, and you ſhall be anſwerable to me for his behaviour, his politeneſs, and his very ſentiments. Without a compliment, I know you can make whatever you pleaſe of him. He ſhall be delivered to you by the poſt, at Paris, next May twelvemonth.

LETTER XLI.

TO THE SAME.

London, Dec. 4, O. S. 1749.

THE dukes of Nevers and Nivernois both act in character; nothing can be more obliging than the letter you ſent me, madam, which the latter wrote to the former. I beg you will exert yourſelf, and ſay to both, from me, all the handſome things I ought to ſay on the occaſion, which you will expreſs much better than I ſhould.

In the letter I took the liberty to ſend the duke of Nivernois, by your boy, I called him my nephew, as the popes do. That appellation is no diſgrace at Rome; and, if afterwards he ſhould detect the innocent cheat, I flatter myſelf he will not be offended at it. We muſt, as you obſerve, humour eſtabliſhed prejudices, and it is juſt in that caſe that a little deceit is allowable, to elude them, as we muſt not hope to eradicate them. My nephew then ſhall not have the honor of paying his court to you at Paris, before next May twelvemonth, becauſe I chuſe he ſhould go

dans des meilleures mains que les miennes ; car ſachez que du moment qu'il arrive à Paris, je n'ai plus rien à faire avec lui, il vous appartiendra en propre, et vous me répondrez de ſes manières, de ſa politeſſe, et même de ſes ſentimens. Gentilleſſe à part, je ſais que vous en pourrez faire tout ce que vous voudrez. Il vous ſera livré par la poſte à Paris, du mois de Mai en un an.

LETTRE XLI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 4 Dec. V. S. 1749.

MONSIEUR de Nevers, et monſieur de Nivernois, ne ſe démentent ni l'un ni l'autre ; il ne ſe peut rien de plus obligeant que la lettre du dernier au premier, que vous avez eu la bonté, madame, de m'envoyer. Evertuez-vous, je vous en ſupplie, pour dire de ma part à l'un et à l'autre tout ce que je devrois leur dire à cette occaſion, et que vous direz bien mieux que moi.

Dans la lettre que j'ai pris la liberté d'envoyer à monſieur de Nivernois par votre garçon, je l'ai appellé, à la mode des papes, mon neveu, titre qui ne dégrade pas à Rome : ſi après cela il découvre la petite ſupercherie, je me flatte qu'il ne s'en offenſera pas. Il faut, comme vous le dites, mênager les préjugés établis, et c'eſt juſtement là, que les petites ruſes ſont permiſes pour les éluder, puiſqu'on ne doit pas eſpérer de les détruire. Mon neveu donc n'aura l'honneur de vous faire ſa cour à Paris qu'au mois de Mai en un

go through all he has to learn before he goes thither. At his time of life, when once a young man has tasted of the pleasures and dissipation of the life of Paris, there's an end of all serious attention, and all application to the harder studies. But, madam, my own journey to Paris is by no means connected with his; on the contrary, the disparity of years would rather incline me to wish we may not meet, as we should stand in each other's way.

As to chairs for gouty people, we have great variety of them, but I have seen none of the sort you mention, that are put in motion by a handle; the best contrivance I have seen, was a chair which monsieur de Broglio had sent for from France, and presented to the late queen. The person that sits in it drives it along by means of two pretty large wheels, one on each side, which are very easily turned with both hands. It does very well in a garden, upon plain ground, but not up and down hill. If, upon this description, the duke of Nevers thinks he should like such a chair, I will get him one with the greatest pleasure. I have bought one lately for my own use, having, for this month past, inlisted into the gouty fraternity. The fit, indeed, has been short, but rather a smart one in my left hand; I am not sorry for it, as I hope it will keep off other complaints, and especially those in my head. Old age begins to call upon me for his dues; and I had rather pay a considerable sum at once, in the form of gout, than be teazed by the levy of lesser tributes, under the name of head-ach, giddiness, sickness at my stomach, faintings,

me ; c'eſt que je veux qu'il ait tout appris avant que j'y aille. Dis qu'il me ſuffit de jouir des plaiſirs et de la diſſipation de Paris, ailleurs toute attention ſérieuſe, toute application aux études un peu difficiles. Au reſte, maintenant mon ſéjour à Paris ne dépend aucunement de lui, ni de moi-même. Nos lettres ne ſe croiſeront pas aſſez pour nous y trouver enſemble, et nous y ſerons déplacés vis-à-vis l'un de l'autre.

Au ſujet des chaiſes pour les goutteux. J'aurai l'honneur de vous dire qu'il y en a ſix de quatre différentes ſortes, mais je n'en ai pas vu de la ſorte dont vous parlez, qui roulent mollement ſur roulettes : la meilleure que j'aie vue, c'eſt une chaiſe que feu monſeigneur de Broglie avoit fait venir de France, et dont il ſe ſervoit à la cour. L'on s'y roule ſoi-même par le moyen de deux roues aſſez grandes, une de chaque côté, qu'on tourne très-facilement des deux mains ; elle ſert auſſi fort bien dans un jardin, où le terrein eſt uni ; mais pas où il y a des montées et des deſcentes. Si, à cette deſcription, monſieur de Nevers croit qu'une telle chaiſe lui conviendra, je me ferai un véritable plaiſir de lui en envoyer une. Je m'en ſuis acheté une en dernier lieu, ayant été enrollé, depuis un mois, dans le nombre des goutteux. L'attaque a été courte, il eſt vrai, mais aſſez vive à la main gauche ; je n'en ſuis nullement fâché, dans l'eſpérance qu'elle me garantira des autres maladies, et ſur-tout de celles de la tête. La vieilleſſe commence à exiger ſes droits, et j'aime mieux en payer un conſidérable en forme de goutte, que d'être chicané par la levée de pluſieurs moindres tributs, ſous les noms de migraines, vertiges, maux de cœur, langueurs, &c.

faintings, &c. Now I talk of complaints, you have one that you have not told me of, to which, however, I am not indifferent, I mean your pregnancy, I deſire you will end it by being ſafely delivered of a ſon, for I would not have the wit and the talents you are poſſeſſed of, above the reſt of your ſex, deſcend to daughters. You may detach ſome ſmall province to portion your daughter; but I will have a ſon inherit your dominions. May he give you as little pain as poſſible on his entrance into this world, and all poſſible ſatisfaction in his progreſs through it!

LETTER XLII.

TO THE SAME.

London, Jan. 1, O. S. 1750.

THIS day, which at Paris, Verſailles, and London, is a day of lying, is to me a day of truth, as nothing is truer or more ſincere than my wiſhes for your health and happineſs.

This is the beginning of a letter of Rouſſeau's, that I chanced to read juſt now, and I adopt it, madam, from the bottom of my heart, in writing to you the firſt day of our year. Theſe wiſhes, ever ſince I had the honor of being acquainted with you, have never been wanting in truth or ardour; but methinks this year they are more ardent than uſual, on account of your preſent ſituation, which makes your

à propos d'incommodités, vous en avez actuellement une, dont vous ne m'avez pas fait part, et à laquelle seulement je m'intéresse, c'est votre grossesse. Je vous supplie de la terminer par l'heureux accouchement d'un fils, car je ne veux pas que l'esprit, et les talens, qui vous distinguent de votre sexe, tombent en quenouille. Détachez en quelque petite province pour mettre à mademoiselle votre fille; mais je veux que ce soit un fils qui hérite votre empire. Puisse-t-il vous causer le moins de douleur qu'il est possible à son entrée dans ce monde ici, et toute la joye qu'il est possible dans ses progrès!

LETTRE XLII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 1 Janvier, V. S. 1750.

CE jour ici, qui est à Paris, à Versailles, et à Londres, la fête des mensonges, est pour moi un jour de vérité, n'y ayant rien de plus vrai ni de plus sincère que les vœux que je fais pour votre santé, et pour votre bonheur. C'est là le commencement d'une lettre de Rousseau, que par hasard je viens de lire dans ce moment, et que j'adopte, madame, du fond de mon cœur, en vous écrivant ce premier jour de notre année. Mes vœux, depuis que j'ai eu l'honneur de vous connoître, n'ont jamais manqué ou de vérité, ou d'ardeur; mais il me semble que cette année y a ajouté de la vivacité, à cause de la situation dans laquelle elle vous

friends anxious for your ſafety, but, begging your pardon, is by no means ridiculous for you. What! muſt a lady be always with child, or never? or muſt there be a certain number of annual pregnancies, fixed by faſhion? What do you mean by your forty-three years? Do the laws of nature, the laws of the land, or the laws of decency, appoint that period for barrenneſs? On the contrary, I affirm, that your preſent pregnancy is a pregnancy of decency and duty. You had not done enough for ſociety; you owed her ſome more of your progeny, and you now begin again to acquit yourſelf of that duty. I foretell you four or five more. As neither you nor your daughter chuſe this ſhould be a boy, if ſuch a misfortune ſhould happen, ſend him to me; I will adopt him with all my heart, and ſhall take a pride in ſaying he is my own. It will be a work of reflection, you have taken a great deal of time to compoſe it, and I ſhall paſs for the author of a maſter-piece. Many a one is a plagiary for much leſs.

Your letter and that of the duke of Nevers have had the deſired effect with the duke of Nivernois, in favour of your pupil. I received a letter from him two days ago from Rome, in which he tells me the duke and dutcheſs have been exceedingly civil to him, and that he is there as a child of the family, and a ſpoilt child too. If he does not deſerve this kindneſs, at leaſt he is ſenſible of it, and aſcribes one half of it to your influence.

Pray, madam, let me know, by a line from a footman or a chamber-maid, as ſoon as you are ſafely delivered,

trouve ; ſituation inquiétante pour vos amis, mais, ne vous en déplaiſe, nullement ridicule pour vous. Quoi ! faut-il donc être toujours groſſe, ou bien jamais groſſe ? ou bien, faut-il un certain nombre de groſſeſſes anniverſaires, fixé par la mode ? Que voulez-vous dire avec vos quarantetrois ans ? Eſt-ce que les loix de la nature, de pays, ou de la bienſéance, ont établi cette époque pour la ſtérilité ? Au contraire, je ſoutins que votre groſſeſſe actuelle eſt une groſſeſſe de bienſéance et de devoir. Vous aviez trop peu travaillé pour la ſociété ; vous lui deviez encore de votre race, et vous recommencez à préſent à vous acquitter de ce devoir. Je vous en annonce encore quatre ou cinq de ſuite. Au reſte, puiſque ni vous ni mademoiſelle votre fille ne voulez abſolument pas que cet enfant ſoit un fils, en cas de ce malheur envoyez-le moi, je l'adopterai volontiers, et je me ferai gloire même de dire qu'il eſt à moi. Ce ſera un ouvrage de réflexion, vous avez pris bien du tems à le compoſer, et je paſſerai pour l'auteur d'un chef-d'œuvre ; il y a des plagiares pour bien moins que cela.

Votre lettre, et celle de monſieur de Nevers, ont fait tout l'effet que je pouvois ſouhaiter auprès de monſieur de Nivernois, en faveur de votre élève ; j'en ai reçu une lettre avant-hier de Rome, dans laquelle il me marque que monſieur et madame de Nivernois l'ont accablé de politeſſes, et qu'l y eſt comme enfant, même gâté de la maiſon. S'il ne mérite pas ces attentions, du moins il les reconnoit, et vous en attribue une bonne moitié.

Faites-moi ſavoir, je vous en ſupplie, madame, par deux lignes de la main d'un valet, ou d'une fille

chant

delivered, for I am too anxious for that important moment, to wait till you are up again. Adieu, madam, once more. *Molti e felici.*

LETTER XLIII.

TO THE SAME.

London, Jan. 18, O. S. 1750.

I HAVE the honor, madam, to ſend you three pine-apples, which are good for nothing, firſt, becauſe they are out of ſeaſon, and next, becauſe they were gathered before they were ripe; elſe they would have been in a maſh when they reached Paris. I ſend them by a courier as far as Calais, where they will be delivered to the poſt-maſter, as you directed me. As the longings of women with child are ſatisfied rather with the name than by the merit of the thing, I hope theſe pine-apples will do for the dauphineſs as well as good ones, but it is fact that they are bad. The right ſeaſon is only from June to October.

This letter, which likewiſe goes by a meſſenger, will, I hope, come in time to prepare you for all the requiſite ceremonies. Don't imagine theſe pine-apples come from Babiole, it would be too great an affront to my gardening. Mine are quite another thing, but I got theſe of the only man in England who raiſes any at this time of year. If you will promiſe me to come and taſte mine at Babiole in Auguſt, I promiſe to go and fetch you from Bagatelle in May.

I have

chambre, votre heureux accouchement auſſi-tôt qu'il arrivera, car en vérité je m'intéreſſe trop à un moment ſi important pour vous, pour en attendre la nouvelle, juſqu'à votre convaleſcence. Adieu, madame, encore. *Molti e felici.* . . .

LETTRE XLIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 18 Janv. V. S. 1750.

J'AI l'honneur de vous envoyer, madame, trois ananas qui ne valent rien, premièrement parceque ce n'en eſt pas la ſaiſon, et enſuite parcequ'il a fallu les cueillir avant qu'ils fuſſent mûrs, ſans quoi ils auroient été en compôte à leur arrivée à Paris. Je les envoye par un courier juſqu'à Calais, où ils ſeront livrés au directeur des poſtes, ſelon l'adreſſe que vous m'avez donnée. Comme les envies des femmes groſſes ſe contentent plus par le nom, que par le mérite des choſes, j'eſpère que ces ananas tiendront lieu de bons, auprès de madame la dauphine; mais le fait eſt qu'ils ſont mauvais; la véritable ſaiſon n'eſt que depuis le mois de Juin, juſqu'à celui d'Octobre.

Cette lettre, qui va par un courier, les dévancera, j'eſpère, aſſez pour vous préparer à toutes les céremonies requiſes. Au moins ne croyez pas que ces ananas ſoient de Babiole, vous feriez trop de tort à mon jardinage. Les miens ſont bien autre choſe, mais j'ai eu ceuxci du ſeul homme en Angleterre, qui les fait venir dans cette ſaiſon. Si vous me promettez d'en venir gouter à Babiole au mois d'Août prochain, je promets de venir vous chercher à Bagatelle au mois de Mai.

J'ai

I have received the moſt obliging letter in the world from the duke of Nivernois, in anſwer to that which your pupil delivered him from me; I have made no reply, and that out of diſcretion; for I know him ſo well, that it would have been giving him the trouble to write again; but be ſo good as to hint this to the duke of Nevers, and tell him how much I think myſelf obliged to them both.

Continue, madam, to honor me with your commands, whenever I can be of any ſervice to you, for I proteſt nothing can equal the pleaſure I find in giving you proofs of my inviolable attachment.

LETTER XLIV.

TO THE SAME.

London, March 8, O. S. 1750.

I HAVE ſpared you, madam, for ſome time, but whether you are obliged to me, or blame me for it, I am alike exempt from merit or guilt. I have been troubled with the head-ach, and hurried to death with buſineſs; family buſineſs I mean, and ſuch as I greatly diſlike, and am not very fit for. The pains in my head have left me, and I ſend you the firſt fruits of that head which is not quite ſettled yet; I doubt they will taſte of the ſoil. Sacrifices have at all times been more or leſs acceptable, in proportion to the circumſtances and intention of the perſons who offered them, and not to their intrinſic value. Accept then my offerings, madam, ſuch as they

J'ai reçu la lettre du monde la plus obligeante de la part de monsieur de Nivernois, en réponse à celle que votre élève lui a apportée de la mienne; je n'y ai pas repliqué, et cela par discrétion, puisque, fait comme il est, c'eût été lui donner la peine d'écrire encore; mais ayez la bonté d'insinuer cela auprès de monsieur de Nevers, en même tems que vous voudrez bien l'assurer de ma parfaite reconnoissance.

Continuez, madame, à m'honorer de vos ordres, quand je pourrai vous être bon à quelque chose, car je vous proteste que rien ne peut égaler le plaisir que j'ai à vous prouver mon attachement inviolable.

LETTRE XLIV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 8 Mars, V. S. 1750.

JE vous ai fait quartier, madame, depuis quelque tems, mais, soit que vous m'en teniez compte, ou soit que vous m'en blâmiez, je n'y entre pour rien, également exempt de mérite, ou de crime. J'ai été accablé de migraines, et excédé d'affaires; d'affaires de famille j'entend, et de détails qui demandoient un arrangement, auquel je ne suis ni naturellement trop porté, ni trop propre. Mes migraines m'ont quitté, et je vous envoye les prémices d'une tête, qui n'est pas encore bien rétablie; ils auront apparemment quelque gout du terroir: les sacrifices ont toujours été reçus plus ou moins favorablement, selon les moyens et les intentions de ceux qui les faisoient, et point sur le pied de leur valeur intrinsèque. Recevez donc, madame, mes offrandes, quelque médiocres qu'elles

soient

is not wanting, but I foreſee many hindrances to that journey. However, I ſhall endeavour, if poſſible, to remove them, as there is nothing I more ardently wiſh for, than the pleaſure of once more aſſuring you in perſon of the reality of my ſentiments, and of the inviolable attachment with which I ſhall always be, &c.

LETTER XLV.

TO THE SAME.

London, April 19, O. S. 1750.

NOW I am eaſy, madam, ſince you are out of danger. You had been too long diſuſed from a buſineſs, which can only be eaſy from practice, and I own I was under greater apprehenſions than I could or would tell you. If you intend to continue the trade of child-bearing, pray don't leave ſuch long intervals between, but let us have them in a quick ſucceſſion, and for the future I deſire you will be a little more attentive to the maſculine gender. One would think you are peopling only for the Amazons; but, for the honor of my ſex, I inſiſt upon your giving us a ſon like yourſelf. Your daughter's prayers have been heard in ſpite of mine; but I think ſhe is in the wrong, and hereafter ſhe will repent the ſucceſs of her wiſhes, for I ſhall be much [illegible] if the youngeſt lady is not your [illegible] whereas a brother would have eſcaped [illegible] while, and his interpoſition [illegible]

vous jugez bien, la volonté qui manquera, mais c'eſt que j'enviſage bien des circonſtances peu favorables à ce voyage. Je tâcherai pourtant de les écarter, s'il m'eſt poſſible, n'y ayant rien que je ſouhaite plus ardemment que le plaiſir de vous aſſurer encore une fois en perſonne de la vérité de mes ſentimens, et de l'attachement inviolable avec lequel je ſerai toujours, &c.

LETTRE XLV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 19 Avril, V. S. 1750.

ME voici hors d'inquiétude, madame, puiſque vous voila hors d'affaires. Vous vous étiez trop long-tems déſacoutumée d'un métier, qui demande de l'habitude, pour être facile, et je vous avoue que je craignois pour vous, plus que je ne pouvois, ou que je ne voulois vous dire. Si vous comptez de continuer la fabrique des enfans, n'y mettez plus, s'il vous plait, un ſi long intervalle, mais faites les tout de ſuite, et ſur-tout ayez à l'avenir un peu plus d'attention au genre maſculin. Il ſemble que vous ne peuplez que pour les Amazones; mais je veux abſolument, pour l'honneur de mon ſexe, que vous nous donniez un fils qui vous reſſemble. Au reſte, mademoiſelle la première, dont les vœux ont été exaucés en dépit des miens, par l'arrivée de mademoiſelle la ſeconde, a tort, et elle regrettera, avec le tems, le ſuccès de ſes vœux, car je me trompe fort ſi mademoiſelle la ſeconde ne ſera pas mademoiſelle Benjamin; au lieu qu'un frère ne l'auroit éclipſée que pour un tems, et ſon interpo-

would ſoon have been terminated by his removal to the army or to buſineſs.

You upbraid me with my misfortune, as if it were my own fault; that is ungenerous, madam, and not like yourſelf. I am ſufficiently mortified that I cannot have the happineſs of paying my court to you this year, without the additional diſpleaſure of ſeeing that you ſuſpect my will. To make myſelf ſome amends, I ſhall ſend you an ambaſſador extraordinary, inveſted with full powers, and I deſire you will give credit to whatſoever he ſhall ſay to you in my name. It is your pupil, who will be at Paris about Michaelmas, ſettled in the academy of La Gueriniere. I hope his late reſidence at Rome will have poliſhed him a little; if not, my reliance is on Paris, that is to ſay on you. If he is aukward, or unmannerly, I beg you will not ſpare him, but ſpeak to him very ſeriouſly, and now and then try the force of ridicule, which frequently has a greater effect upon young people than grave remonſtrances. I have already informed him that he is your property, that I have transferred all my authority to you, and that the degree of favour in which he will ſtand with me will wholly depend on the accounts I ſhall receive from you. It is a very pleaſing and beneficial ſlavery that I have allotted him; and, if he has the ſhare of ſenſe I am told he has, he will find it ſo, and will entertain for you the ſame ſentiments of regard, eſteem, affection and reſpect, with which I now wiſh you a good night.

LET-

ſitiòn entre elle et vous auroit bien-tôt fini pour l'armée ou les affaires.

Vous me reprochez mon malheur, comme s'il y avoit de ma faute ; cela n'eſt pas génereux, madame, et je ne vous y reconnois point. Il m'eſt aſſez ſenſible de ne pouvoir pas avoir le bonheur de vous faire ma cour cette année, ſans que vous y ajoutiez la mortification d'en ſoupçonner ma volonté. Pour m'en dédommager un peu, je vous enverrai un ambaſſàdeur extraordinaire, muni de mes pleins pouvoirs, auquel je vous prie d'ajouter foi en tout ce qu'l vous dira de ma part. C'eſt votre élève, qui ſera à Paris vers la St. Michel, établi à l'académie de la Guérinière. J'eſpère que ſon dernier ſéjour à Rome l'aura un peu formé, mais en tout cas je compte ſur Paris, c'eſt-à-dire ſur vous : s'il eſt gauche ou impoli, je vous ſupplie de ne lui rien paſſer, mais de lui en parler très-ſérieuſement, et de tems en tems lui lâcher des traits de ridicule, qui font ſouvent plus d'effet ſur les jeunes gens, que les remontrances ſérieuſes. Je lui ai déja fait ſavoir qu'il vous appartient en propre, que je vous ai tranſporté tous mes droits ſur lui, et que ſon crédit et ſa faveur auprès de moi dépendront uniquement des rélations que j'en recevrai de votre part. C'eſt un eſclavage bien doux, et bien utile que je lui deſtine ; et s'il a le bon ſens qu'on m'aſſure qu'il a, il le trouvera tel, et aura pour vous les ſentimens de conſidération, d'eſtime, d'amitié, et de reſpect, avec leſquels je vous donne actuellement le bon ſoir.

LETTER XLVI.

TO THE SAME.

London, June 28, O. S. 1750.

HAVE a care, madam; your anger is ſo flattering, and your revenge ſo mild, that I ſhall provoke you on purpoſe to put you in a paſſion; but though you are undeceived as to the motive of your anger, you muſt purſue your revenge, which you will ſoon have an opportunity of doing; for your pupil will pay his reſpects to you in October next. You will now excuſe my being tediouſly particular on a ſubject that ſo nearly concerns me. I have ſettled every thing with Mr. de la Gueriniere, who is to take him into his academy; his governor will fix him there, and then leave him, to return home. I thought, at his age, and without a governor, it was ſafer to put him to the academy, than to leave him in ready-furniſhed lodgings; and, beſides, at the academy, he will get acquainted with your French youths, and be more out of the way of his young countrymen, for I am exceedingly upon my guard againſt theſe. I ſhall direct his governor to abbé Sallier, to conſult with him, before he leaves him, about the maſters he will want for geometry, aſtronomy, and philoſophy. I am perſuaded the abbé will be kind enough to direct him to proper perſons. As he has been accuſtomed, for above this twelvemonth, to have a good deal of liberty, which, by the way, he has never abuſed, I do not intend to ſhut him up in the academy; and I have ſignified to Mr. de la Gueriniere, that when the morning

LETTRE XLVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 28 Juin, V. S. 1750.

PRENEZ garde, madame, on vous fâchera exprès, tant votre colère eſt flatteuſe, et votre vengeance douce ; mais quoique vous ſoyez déſabuſée du motif de votre colère, exécutez pourtant votre vengeance, dont vous aurez bientôt l'occaſion, puiſque votre élève vous fera ſa cour au mois d'Octobre prochain. Pardonnez-moi à préſent un détail ennuyant ſur un ſujet, auquel je prends un ſi tendre intérêt. J'ai donc fait mes arrangemens avec monſieur de la Guérinière pour le recevoir interne dans ſon académie ; ſon gouverneur l'y établira, et puis le quittera, pour s'en retourner ici. J'ai cru qu'à ſon âge, et ſans gouverneur, il étoit plus ſûr de le mettre dans l'académie, que de le laiſſer en hôtel garni ; et d'ailleurs, qu'à l'académie il fera connoiſſance avec vos jeunes François, et ſera plus à l'abri des jeunes Anglois, contre leſquels je ſuis extrêmement ſur mes gardes. J'addreſſerai ſon gouverneur à l'abbé Sallier, pour concerter avec lui, avant qu'il le quitte, les maîtres qu'il lui faudra pour la géométrie, l'aſtronomie, et la philoſophie. Je ſuis perſuadé que l'abbé Sallier voudra bien lui indiquer des ſujets convenables. Comme il eſt accoutumé, depuis plus d'un an, d'avoir aſſez de liberté, dont par parenthèſe il n'a jamais abuſé, je ne compte pas d'enfermer dans l'académie, et j'ai fait dire à monſieur de la Guérinière qu'après que

morning exerciſes are over, he is to allow him to go where he pleaſes, that is to ſay, within certain bounds. Thus every thing is ſettled with reſpect to learning, and to his exerciſes; but there is another very important article, I mean the manners, the politeneſs, the behaviour and addreſs of the *beau monde*. This, madam, is what you can contribute to, if you pleaſe, more than any body I know, and I beg you will. Aſſume an authority with him, ſpeak openly to him about his behaviour, if you find a neceſſity for it, and don't excuſe the leaſt thing. If he is awkward, ungraceful, or unmannerly, laugh at him, and ridicule him; in thoſe articles, that is often the moſt ſucceſsful method with young people. When he is at your houſe, permit him to wait upon the company, treat him without ceremony, and do me the favour to tell me freely what you think of him. After the care I have taken of his education, independent of my fondneſs for him, I have ſet my heart upon his making a figure in the world, and ſhould take a pride in it. It is not by way of making you a fulſome compliment, but it is with great truth that I proteſt, I firmly believe his ſucceſs in the world will be more owing to you than to any thing elſe. I therefore recommend him, madam, to that friendſhip you have always honored me with, and of which you cannot give me a ſtronger proof than by your kindneſs to this ſecond ſelf.

les exercices du matin seront finis. Il doit lui permettre d'aller où il voudra, c'est-à-dire dans des certaines bornes. Voilà donc tout arrangé par rapport au savoir, et aux exercices ; mais il reste un article bien intéressant, je veux dire les mœurs, les manières, la politesse, le ton du beau monde ; c'est à quoi, si vous le voulez bien, vous pouvez plus contribuer que personne, et j'ose vous en supplier. Prenez avec lui un certain ton d'autorité, parlez-lui ouvertement, s'il est nécessaire, sur sa conduite, et ne lui passez point la moindre chose. S'il est gauche, s'il a mauvais air, s'il est impoli, mocquez-vous de lui, et tournez-le en ridicule ; sur ces articles-là, c'est souvent le moyen le plus efficace avec les jeunes gens. Permettez-lui d'être votre galopin chez vous ; traitez-le sans façon, et ayez la bonté de me dire tout naturellement ce que vous en pensez. Après les soins que j'ai eu de son éducation, indépendamment de ma tendresse pour lui, je me fais une affaire, je me pique même de sa réussite dans le monde. Ce n'est pas pour vous faire un fade compliment, mais c'est très-véritablement que je vous proteste, que je crois que sa réussite dans le monde dépendra plus de vous que de toute autre chose. Je le recommande donc, madame, à ces sentimens d'amitié dont vous m'avez toujours honoré, et dont vous ne pouvez pas me donner une preuve plus sensible, que par vos bontés à cet autre moi-même.

LETTER XLVII.

TO THE SAME.

London, July 25, O. S. 1750.

PERMIT me, madam, to enter upon a little controverſy with you about the matter in hand; but not in the uſual ſpirit of controverſy, where each party ſets out with a firm reſolution not to be convinced; as for my part, my mind is open to conviction, I have only ſome doubts to propoſe to you. If your pupil boards at la Gueriniere's, he will find very indifferent company, that will entice him to their card parties, and to frequent taverns and women: very poſſibly that may be the caſe; but if he boards out of the houſe, and comes every morning to learn his exerciſes, is he not expoſed to the very ſame dangers? Will he not meet with the ſame people, and will not thoſe people, for the reaſons you alledge, form an intimacy with him, and frequent him, though he boards in another houſe? And will not Mr. de la Gueriniere have an eye over his conduct, and eſpecially the connections he might form, in his houſe? In a boarding-houſe, I ſhould think he would be much more expoſed to the inroads of his barbarian countrymen; and if he muſt be wild, I ſhould prefer French to Engliſh debauchery. Beſides, I have reaſon to think he cordially deteſts gaming and drinking; as for the reſt, he has hitherto paid a due regard to his health, and to decency. It is not to be expected that at his time of life he either will, or indeed can, always keep company with perſons of a more

LETTRE XLVII.

A LA MÊME.

A Londres, 25 Juillet, V. S. 1750.

PERMETTEZ-moi, madame, d'entamer une petite controverſe avec vous ſur l'affaire en queſtion; mais pas pourtant dans l'eſprit ordinaire des controverſes, où les deux parties débutent dans la ferme réſolution de ne pas ſe laiſſer perſuader; pour moi mon eſprit eſt ouvert à la conviction, j'ai ſeulement quelques doutes à vous propoſer. Si votre élève eſt interne chez la Guérinière, il y trouvera aſſez mauvaiſe compagnie, qui l'engageront à leurs parties de jeu, de cabaret, et de filles: la choſe eſt très-poſſible; mais auſſi en y allant, tous les matins, comme externe, pour apprendre ſes exercices, n'eſt-il pas expoſé aux mêmes dangers? N'y trouvera-t-il pas les mêmes perſonnes? et ces mêmes perſonnes, par les raiſons que vous donnez, ne formeront-elles pas des liaiſons avec lui, et ne le fréquenteront-elles pas quoiqu'il ſoit en penſion ailleurs? Monſieur de la Guérinière n'aura-t-il pas auſſi un peu l'œil ſur ſa conduite, et ſurtout ſur les liaiſons qu'il y formeroit? En penſion, je le croirois beaucoup plus expoſé aux incurſions des barbares ſes compatriotes, et débauche pour débauche, je préférerois la Françoiſe à l'Angloiſe; d'ailleurs, j'ai tout lieu de croire qu'il déteſte foncièrement le jeu, et le vin; pour le reſte, il a juſqu'ici eu des égards, et pour ſa ſanté, et pour la bienſéance. On ne peut pas s'attendre qu'à ſon âge, il veuille, ou même qu'il puiſſe, toujours vivre avec des

gens

more advanced age. Young people will herd together, and where will he find better than at the academy? If he muſt go there every morning, to go through his exerciſes, will they not often be neglected? A cold, rainy, dark morning is diſcouraging; the coach is diſmiſſed, a friend comes in to breakfaſt, and there is an end of the morning exerciſes for that day. I have now ſaid all I intended. Every thing well conſidered, am I in the wrong? If you ſtill ſay I am, I ſhall acquieſce. I own, if he could be put to board in a family, where the maſter and miſtreſs were good genteel people, the huſband a man of ſenſe, ſome learning, and a tolerable addreſs, and the wife one who has ſomething of a genteel behaviour, this indeed would be preferable to the academy; but the queſtion is to find ſuch a place. People of that ſort do not chuſe to be troubled with a young fellow of eighteen. The huſband would be afraid for his wife, if ſhe were young; and if ſhe were old, ſhe would be afraid for her daughters. In ſhort, I wait for your orders, and your ultimate opinion, before I take my final reſolution.

LETTER XLVIII.

TO THE SAME.

London, Aug. 9. O. S.

WHAT ſhall I ſay to you, madam? Your friendſhip, your kindneſs, your attentions, are unparalleled. I am not accuſtomed to any ſuch thing,

gens d'un âge plus avancé, et d'un certain caractère; les jeunes gens ſe cherchent, ſe trouvent, et où en trouvera-t-il de meilleurs qu'à l'académie? S'il doit y aller tous les matins faire ſes exercices, ne ſeront-ils pas ſouvent négligés? Un matin froid, pluvieux, ſombre, eſt décourageant; on congédie le caroſſe, un ami entre à déjéuner, adieu les exercices de cette matinée. J'ai dit: toute réflèxion faite, ai-je tort? Si vous me dites encore que je l'ai, j'en conviendrai. Il eſt vrai que ſi l'on pouvoit trouver à le mettre en une penſion, où le maître et la maîtreſſe de la maiſon fuſſent des gens d'un certaine tournure, que le mari eût de l'eſprit, du ſavoir, des manières, et la femme un peu le ton de la paſſablement bonne compagnie; je comprends bien qu'il pourroit y être mieux qu'à l'académie: mais où trouver une telle penſion? Des gens de cette ſorte n'ont garde de s'embaraſſer d'un jeune étourdi de 18 ans: le mari craindroit pour ſa femme, ſi elle étoit jeune; et ſi elle étoit vieille, elle craindroit pour ſes filles. Enfin j'attends vos ordres, et vos idées ultérieures, avant que de prendre finalement mon parti.

LETTRE XLVIII.

A LA MÊME.

A Londres, 9 Aouſt, V. S.

QUE vous dirai-je, madame? Votre amitié, vos ſoins, vos attentions, ſont uniques; on n'eſt accoutumé à rien de pareil, le moyen donc d'y répondre! Mettez-

thing, how then can I anſwer it? Place yourſelf, for a moment, in my ſituation, and be aſſured, that whatever your heart would ſay in the like caſe, and it always ſays right, is juſt what I think, what I feel, but cannot pretend to expreſs.

In default of a better plan, we therefore determine in favour of the academy, for the reaſons I told you, which appear to have met with the approbation of abbé Sallier. Your pupil, or I am much miſtaken, rather wants to be rouzed by the company of your ſprightly youths, than to be checked; and I dread his too intenſe application to his ſtudies, more than his too great diſſipation in the world. What he chiefly wants is the addreſs, the air, the manners, that are ſo neceſſary for a young man to acquire. He has ambition, makes it a point to keep good company, and has a reliſh for it; ſo that I dare anſwer for it, he will form no connections but with the better ſort at the academy. The letter, which abbé Sallier has writ to you, is quite in character, and abounds with that good ſenſe and good-nature, and with thoſe ſentiments, which have long ſince procured him the eſteem and friendſhip of all worthy men, who are ſo happy as to be acquainted with him. Be ſo good, madam, as to tell him, from me, all that the warmeſt gratitude can ſuggeſt; I ſhall endeavour to do it myſelf very ſoon.

You will ſoon have at Paris, lady Hervey, her ſon, her daughter, her ſon-in-law, and *tutti quanti*. She inſiſted upon carrying you ſomething from me, ſo ſhe brings you a little ſnuff-box, but don't imagine I mean it as a preſent. To make you eaſy upon

that

Monsieur vous entretient, pour un moment, dans vos fantaisies, vous n'en voulez, en faveur pourtant que nous en ayons, vous dissez en pareil cas, et il vous dit toujours tout ce qu'il faut, et précisément ce que je pense, ce que je dis, mais ce que je ne prétends pas vous dire.

Parce que nous avons un meilleur goût, nous convenons donc de l'académie, pour les raisons que je vous ai données, et que l'abbé Sallier pourra apprendre. Votre élève, si je ne m'y trompe, a plus besoin d'être décrassé, par la compagnie de vos jeunes gaillards, que d'être nourri, et je crains plutôt la trop grande application aux études, que la trop grande dissipation dans le monde. Ce qui lui manque le plus, c'est cet air, cette tournure, ces manières, ce monde, qui lisse si agréablement pour un jeune homme; d'ailleurs, il a de l'ambition, et je pense, et je plais à être dans les bonnes compagnies, de façon que j'ai raison de craindre qu'il ne forme des liaisons qui lui nuisent avec les meilleurs juges de l'académie. Je reconnois bien l'abbé Sallier dans la lettre qu'il vous écrit; j'y trouve le bon sens, le bon cœur, et les sentimens, qui lui ont acquis depuis longtems l'estime, et l'amitié de tous les honnêtes gens, qui ont le bonheur de le connoître. Ayez la bonté, madame, de lui dire de ma part, tout ce que la plus vive reconnoissance devroit dire; je tâcherai de la lui témoigner moi-même bientôt en droiture.

Vous aurez bientôt à Paris, mylady Hervey, son fils, sa fille, son gendre, et *tutti quanti*. Elle a voulu absolument vous porter quelque chose de ma part, et en effet elle vous porte une petite tabatière, mais ne croyez pas que ce soit en forme de présent. Pour vous

that ſcore, I declare the box coſt me but two guineas, and I ſend it you merely to let you ſee how well we imitate the Dreſden china, and for leſs than a quarter of the price.

I believe you will be ſorry to hear that the duke of Richmond is juſt dead of a fever. His age and conſtitution promiſed many more years. Marſhal Coigny, whoſe age did not promiſe quite the ſame, is come off much better. I really rejoice at his recovery. He even enjoys life, for Mr. de Matignon aſſures Lord Bolingbroke that he is grown younger, and is more chearful than ever. He is really an amiable Anteus *.

LETTER XLIX.

TO THE SAME.

London, Aug. 16, O. S. 1750.

YOU are ſo well acquainted, madam, with my ſentiments, and with my readineſs to do any thing than can oblige you, that you will eaſily judge how unhappy I am, not to have it in my power to execute the commands you lately honored me with. At firſt ſight, I conceived it to be a difficult matter, but now I know it to be utterly impoſſible. I have ſounded the people in power, and though I have no connection with the miniſters, I mentioned it to one of them, who told me plainly that it could not be

* That fabulous African giant, who, though thrown down ſeveral times by Hercules, always got up ſtronger than he was before.

done.

tranquiliſer ſur ce ſujet, je vous déclare, que la tabatière ne me coute que deux louis, et que je vous l'envoye, ſimplement pour vous monter à quel point nous imitons bien la porcelaine de Dreſde, et pour moins que le quart du prix.

Vous ſerez fâchée, je crois, d'apprendre que monſieur le duc de Richmond vient de mourir d'une fièvre continue; ſon âge, et ſa force, lui promettoient encore bien des années. Le maréchal de Coigny, dont l'âge ne promettoit pas tout-à-fait la même choſe, s'eſt bien mieux tiré de ſa dernière maladie, dont j'ai en vérité une joye ſenſible; il jouït même de la vie, ſelon monſieur de Matignon, qui a aſſuré mylord Bolingbroke, qu'il eſt même rajeuni, et plus gai que jamais: c'eſt bien un aimable Antée *.

LETTRE XLIX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 16 Août, V. S. 1750.

CONNOISSANT comme vous le faites, madame, mes ſentimens, et mon zèle pour tout ce qui vous touche, vous jugerez bien du chagrin que me cauſe l'impuiſſance où je me trouve d'exécuter les ordres, dont vous m'avez honoré en dernier lieu. J'ai enviſagé l'affaire, au premier abord, comme difficile, mais à préſent je ſais qu'elle eſt impoſſible. J'ai ſondé le gué, et quoique je ne ſuis nullement en liaiſon avec les miniſtres, j'en ai parlé à un, qui m'a dit très-naturellement que cela ne pouvoit ſe faire. Vous ſavez, me dit-il,

done. You know, ſaid he, the ſpirit of rebellion that is rooted in thoſe people; theirs and the Punic faith are the ſame; they are not to be won by lenity, nor bound by the oaths they take to government. You know too, that two thirds of them that were in the laſt rebellion were people who had been in the former, and who only enjoyed their lives and fortunes by virtue of the late king's indulgence and pardon. Many even held employments, for which they had taken the oath of fidelity, which did not reſtrain them ſo ſoon as the ſignal of rebellion was given. The very name of * * *, added he, (for I was obliged to tell him the name) implies rebellion from father to ſon: you knew that as well as I, and the ſecret practices of thoſe gentlemen, whilſt you were in the miniſtry; I leave you to judge, therefore, whether it is conſiſtent either with the ſafety or dignity of government to be duped by them a ſecond time. I was forced, madam, to acquieſce in all he ſaid, as he was fully convinced that I knew it to be ſtrictly true. I can tell you, moreover, that all thoſe rebels, who have fled to France and elſewhere, date only from the open rebellion, becauſe they flatter themſelves that government is ignorant of their cabals, and ſecret machinations ever ſince; whereas, on the contrary, they are fully informed of them. They ſee two thirds of their letters, they betray one another, and I have frequently had the very ſame man's letters in my hand at once, ſome to try to make his peace with government, and others to the pretender, to aſſure him it was but a feigned reconciliation, the

better

dit-il, l'eſprit de rébellion qui eſt enraciné dans ces gens-là ; leur foi et la foi Punique c'eſt la même ; la clémence ne les gagne pas, les ſermens qu'ils font au gouvernement ne les tient point ; vous n'ignorez pas non plus que les deux tiers de ceux qui étoient dans la dernière rébellion, étoient des gens qui avoient été dans l'avant dernière, et qui ne jouïſſoient de leurs vies, et de leurs biens, qu'en vertu de l'indulgence et du pardon du feu roi. Pluſieurs même avoient des charges, pour leſquelles ils avoient prêté ſerment de fidélité, qui ne les retint pourtant pas, dès que le tocſin de la rébellion fût ſonné. Le nom même de * * *, ajouta-t-il, car je fus obligé de lui dire le nom, implique rébellion de père en fils : vous ſaviez tout cela auſſi bien que moi, et les menées ſecrettes de ces meſſieurs, pendant que vous étiez dans les affaires ; jugez donc s'il convient, ou à la ſûreté, ou à la dignité du gouvernement, d'en être une ſeconde fois la duppe ? Je me trouvai, madame, dans la néceſſité de convenir de la vérité de tout ce qu'il me diſoit, puiſqu'il n'ignoroit pas que je ſavois que tout ce qu'il me diſoit étoit très-vrai. Je vous dirai, de plus, que tous ces rebelles fugitifs chez vous et ailleurs, prennent datte ſeulement de la rébellion publique, ſe flattant que le gouvernement ignore leurs cabales, et leurs ſecrètes menées du depuis ; au lieu que, tout au contraire, il en eſt parfaitement informé. Il voit les deux tiers de leurs lettres ; ils ſe trahiſſent les uns les autres, et j'ai eu ſouvent entre mes mains, en même tems, les lettres du même homme, les unes pour tâcher de faire ſa paix avec le gouvernement, et les autres au prétendant, pour l'aſſûrer que ce n'étoit qu'une recon-

better to promote his cauſe. Notwithſtanding all theſe circumſtances, I am ſorry I can be of no ſervice to a perſon you wiſh well to.

I have writ, and indeed from the bottom of my heart, a letter of thanks to abbé Sallier, whom I love and reſpect.

LETTER L.

TO THE SAME.

London, Sept. 25, O. S. 1750.

IN ſpite of my promiſes, madam, not to ſaddle you with my countrymen, here is one whom I take the liberty to recommend to you. Don't be afraid, don't be preſently angry, and I dare ſay you will thank me hereafter. It is the earl of Huntingdon, one of the firſt peers of England, whoſe family is celebrated in the moſt ancient records. His merit and talents are at leaſt equal to his deſcent; he is diſtinguiſhed from all our young nobility by his profound erudition; in ſhort, he wants nothing to make him perfect, but what he will acquire with you, better than any where elſe, I mean an acquaintance with the polite world. I will venture to add one merit more, which I flatter myſelf he will have in your opinion, which is that of being my particular friend. He looks upon me as his father, and I conſider him as my adopted ſon. I therefore earneſtly beg, madam, you will protect, encourage, and even adviſe him. He has too much diſcernment not to

ciliation ſimulée, pour être plus en état de le ſervir. Malgré tout cela, je ſuis fâché de ne pouvoir pas être utile à une perſonne, à qui vous vous intéreſſez.

J'ai écrit, et en vérité du fond de mon cœur, une lettre de remercimens à l'abbé Sallier, que j'aime, et que je reſpecte.

LETTRE L.

A LA MÊME.

A Londres, ce 25 Sept. V. S. 1750.

EN dépit de mes promeſſes, madame, de ne vous point endoſſer mes compatriotes, en voici un que je prends la liberté de vous recommander. Au reſte, ne craignez rien, ne vous en fâchez pas d'abord, et j'oſe dire que vous m'en ſaurez gré après. C'eſt monſieur le comte de Huntingdon, un des premiers pairs d'Angleterre, et dont la famille eſt célèbre dans les plus anciennes chroniques. Son mérite et ſes talens égalent au moins ſa naiſſance; une érudition profonde le diſtingue de toute notre jeune nobleſſe; enfin, il ne lui manque, pour la perfection, que ce qu'il trouvera chez vous, mieux que par tout ailleurs, c'eſt-à-dire *du monde*. J'oſe ajouter un autre mérite qu'il aura, je me flatte, auprès de vous, c'eſt celui d'être particulièrement de mes amis. Il me regarde comme ſon père, et je le conſidère comme mon fils adoptif: je vous ſupplie donc, madame, très-inſtamment de vouloir bien le protéger, l'encourager, et même le conſeiller. Il a trop de diſcernement pour

be ſenſible of the value of your friendſhip, and too much feeling ever to forget it. To ſum up all in one word, he will ſoon be what his ſecond father is now, your very faithful ſervant,

CHESTERFIELD.

LETTER LI.

TO THE SAME.

Bath, Nov. 1, O. S. 1750.

I EXPECT, madam, you ſhould give me credit for the ſilence I have kept ſo long, from mere ſtrength of mind, in ſpite of the expoſtulations of my heart, which often murmured at it, and was continually wanting to ſay ſomething to you. This is the caſe: towards the latter end of autumn, my head-aches, giddineſs, and, in ſhort, all the ills that can plague a head, conſpired to demoliſh mine; and I am ſure much leſs would have done it. In this ſtate, that head, which well knows the reſpect it owes to yours, and which at beſt is very unfit to face it, wiſely determined to conceal itſelf till better times. Thoſe better times are come at laſt. I have brought that head to this place, it's conſtant refuge, and have mended it tolerably, by drinking; don't miſtake me, I mean water-drinking. Here then it comes, and once more reſpectfully bows to yours; that is to ſay, I am much better, and able to repeat to you the aſſurances of my eſteem and friendſhip, which are proof againſt all the ills in the world.

So

ne pas connoître d'abord tout le prix de votre amitié, et trop de ſentimens pour jamais l'oublier ; et pour tout dire, il ſera bientôt à votre égard, ce qu'eſt à préſent ſon pere adoptif, et votre très-fidèle ſerviteur,

CHESTERFIELD.

LETTRE LI.

A LA MÊME.

A Bath, 1 Nov. V. S. 1753.

TENEZ-moi compte, madame, d'un ſilence que j'ai gardé longtems par la force de mon eſprit, en dépit des mouvemens de mon cœur, qui en murmuroit ſouvent, et qui à tous momens vouloit vous dire deux mots. Voici le cas ; vers la fin de l'automne, mes vertiges, mes migraines, et enfin tout ce qui peut déſoler une tête, s'unirent pour accabler la mienne ; il ne lui en falloit ſûrement pas tant. Sur ces entrefaites, cette tête, qui ſait bien le reſpect qu'elle doit à la vôtre, et qui, même quand elle eſt au mieux, ſoutient fort mal ce vis-à-vis, prit ſagement le parti de ſe cacher, en attendant mieux. Ce mieux eſt à la fin venu ; j'ai porté cette tête ici, ſa reſſource ordinaire, je l'ai rétablie tellement quellement à force de boire, ces eaux s'entend. La voici donc qui revient, et qui ſe préſente dérêchef très reſpectueuſement à la vôtre, c'eſt-à-dire que je ſuis beaucoup mieux, et en état de vous réitérer les aſſûrances des ſentimens d'eſtime et d'amitié, qui ſont à l'épreuve de tous les maux du monde.

So you have found means, as I made no doubt but you would, to keep lady Hervey at Paris: you are in the right; and ſo is ſhe. Her letters are ſo many encomiums upon France and the French, to ſuch a degree as even to be injurious to us. She has the pleaſure of ſeeing you often, that alone would be ſufficient to make me ſay as much or more. I do not wiſh however to be ſo often the topic of your converſations; for, though you may both be ever ſo much prejudiced in my favour, you both know me too well not to introduce many *buts* into thoſe converſations; whereas I had much rather have each ſeparately ſpeak of me to thoſe who do not know me, and then each might ſafely, and I flatter myſelf would, ſtretch a little beyond truth to my advantage.

Your pupil is at preſent in France, roving about Languedoc, Provence, Dauphiny, &c. He will have the honor of paying his court to you before Chriſtmas. He goes to Paris, to look for the graces; I told him where he would find them; if you think I miſinformed him, be ſo good, madam, as to direct him to their abode; at leaſt I dealt honeſtly with him.

I learn from Berlin, that Voltaire has bid adieu to France for ever, and ſettled in the new reſidence of the muſes, under the Auguſtus, and at the ſame time the Mæcenas, of the North; but, it muſt be confeſſed, he has ſhewn more than poetical art in the bargain he has made with that prince; for he has got the charmberlain's golden key, the order of friendſhip, five thouſand crowns down, and as much a year for life, two thouſand of which are ſettled upon his niece if ſhe ſurvives him. Theſe terms

favour

Vous avez donc trouvé le moyen, comme je n'en doutois point, de garder madame d'Hervey tout l'hiver à Paris: vous avez raiſon, elle auſſi. Ses lettres ſont autant d'éloges de la France, et des François, au point même de nous être injurieuſes. Elle a ſouvent le plaiſir de vous voir, cela ſeul me ſuffiroit pour en dire autant, ou davantage. Au reſte, je ne ſouhaite pas d'être ſi ſouvent le ſujet de vos converſations, puiſque, quelque prévenues que vous ſoyez toutes les deux en ma faveur, vous me connoiſſez toutes les deux trop bien, pour qu'il n'entre point bien des *mais* dans ces converſations; au lieu que j'aimerois mieux que chacune parlât de moi ſéparement à des gens qui ne me connoiſſent pas, et alors chacune pourroit, et je me flatte bien qu'elle le voudroit, mentir impunément à mon avantage.

Votre élève eſt actuellement en France, rodant en Languedoc, Provence, Dauphiné, &c. Il aura l'honneur de vous faire ſa cour avant noël. Il cherche les graces à Paris; je lui ai mandé où il les trouveroit, ſi vous croyez que je m'y ſuis trompé, ayez la bonté, madame, de lui indiquer leur demeure, au moins j'en ai agi de bonne foi avec lui.

J'apprends de Berlin que Voltaire a dit un adieu perpétuel à la France, et s'eſt établi dans le nouveau ſéjour des muſes, ſous l'Auguſte, et en même tems le Mécène, du Nord; mais il faut avouer auſſi, qu'il a montré plus que de l'art poëtique dans le marché qu'il a fait avec ce prince; car il a la clef d'or de chambellan, l'ordre de l'amitié, cinq mille écus d'entrée, et autant de rente viagère, dont deux mille, en cas de ſa mort, ſont ſubſtitués ſur ſa nièce. Ces condi-

ſavour more of one of the mountains of Peru, than of the hill of Parnaſſus. He has already acted his Cicero there, by way of an appeal from the poetical tribunal of France to that of Berlin, and your decree has been reverſed; but you have ſo many wits at Paris, that you will not miſs him. The very ladies ſupply the loſs of him. Madame de Graffigny's pathetic play * is excellent in it's kind, and I aſſure you madame du Boccage's † Milton has great merit. She has abridged it conſiderably, but with judgment; and her tranſlation of Pope's Temple of Fame is amazingly accurate. Good night, madam.

LETTER LII.

TO THE SAME.

Bath, Nov. 5, O. S. 1750.

OUR laſt letters, madam, have croſſed each other. I received yours two days after I had ſent mine, ſo that my vindication was on the road at the ſame time as my accuſation. This, therefore, ſhall only contain my thanks for taking notice of my ſilence, which neither merited your regret nor your reproaches.

That

* The comedy of Cenie, which was uncommonly well received at Paris, and might have been equally ſo in London, if it had not been greatly altered for the worſe in the tranſlation under the title of Eugenia.

† That amiable lady, whoſe poetical talents are ſufficiently known, was then juſt returned from a trip ſhe had taken over England and Holland, accompanied by her huſband, a gentleman of great

tions ſentent plus une des montagnes du Pérou, que celle du Parnaſſe. Il y a déjà joué ſon Ciceron par appel, comme d'abus, du tribunal poëtique de la France à celui de Berlin, et votre arrêt y a été caſſé; mais vous avez tant de beaux eſprits à Paris, que vous ne vous reſſentirez pas de la perte de celui-ci. Les dames même vous en dédommagent. La comédie pathétique de madame de Graffigny eſt excellente *, dans ce goût-là, et le Milton de madame du Boccage a, je vous en aſſure, beaucoup de mérite. Elle l'a beaucoup abrégé, mais avec jugement; et ſa traduction du Temple de la Renommée de Pope eſt d'une exactitude étonnante. Bon ſoir, madame.

LETTRE LII.

A LA MÊME.

A Bath, ce 5 Nov. V. S. 1750.

NOS dernières lettres ſe ſont croiſées, madame. J'ai reçu la vôtre deux jours après avoir envoyé la mienne; de façon que ma juſtification trottoit en même tems que mon accuſation. Celle-ci ne ſera donc qu'un remerciment de l'attention que vous avez bien voulu faire à mon ſilence, qui ne méritoit pas vos regrets, ou vos reproches.

great knowledge and merit. Seven years after, ſhe took another journey to Italy, and ſtayed ſeveral months in Rome, where ſhe was received and careſſed by the late pope Lambertini and his worthy friend cardinal Paſſionei; as ſhe had been in London by the judges of genius and wit, and in particular by lord Cheſterfield. The intereſting account of her expedition, which was publiſhed by herſelf at Paris, was ſince tranſlated into Engliſh, and printed at London in 1779.

Ce

That bond of our intercourſe, that child, in ſhort, the object of thoſe expreſſions, which might appear ſuſpicious to any who ſhould have the curioſity to open our letters, will ſoon have the honor of paying his reſpects to you. He will ſtand in much greater need of your aſſiſtance, than if thoſe ſuſpicions were well grounded: ſuch a birth would have made full half my care needleſs. I beg, madam, you will ſupply this want by yours, and at leaſt make him worthy of ſuch a birth, as would have made him more worthy of your care. You are able to do it, you who are capable of giving that to friendſhip, which others know not how to give but to more tender ſentiments. I really truſt to you alone, to make the fortune of that *being* which I commit to you; others will be civil to him, will ſay handſome things of him, but will not much trouble their heads about the reſt. He would remain juſt what he is now; and at his age, if he does not get forward, he muſt go backward: but I am very ſure you will act quite otherwiſe. You will tell him of his faults with that authority, which always accompanies the juſtneſs of your remarks, and the manner of your delivering them. He muſt needs be aukward and ſhy. Germany does not give the graces, and Italy but little more. They are only to be acquired in the good companies of Paris; therefore you muſt not only permit but command him to frequent your houſe in the evening, whenever it ſuits you to admit him, and, to get rid of him yourſelf ſometimes, thruſt him into other companies; this will be putting a very pleaſing, and a very advantageous, conſtraint upon him. He certainly

Ce lien de notre commerce, cet enfant enfin, l'objet qui a donné lieu aux termes, qui pourroient être ſuſpects aux curieux qui ouvriroient nos lettres, aura bientôt l'honneur de vous faire ſa cour. Il aura bien plus beſoin de votre ſecours, qu'il n'en auroit eu, s'il eût été l'objet d'un ſoupçon bien fondé: une telle naiſſance auroit rendu une bonne moitié de mes ſoins inutiles. Suppléez, madame, à ce défaut par les vôtres, et rendez le au moins digne d'une naiſſance, qui l'auroit rendu plus digne de vos ſoins. Vous le pouvez, vous qui êtes capable de donner à l'amitié, ce que les autres ne ſavent donner qu'à des ſentimens plus vifs. Réellement je compte ſur vous uniquement, pour faire la fortune de cet *être* que je vous remets; les autres lui feront des politeſſes, m'en diront du bien, mais ſe ſoucieront très-peu au fond du reſte. Il en ſeroit préciſément où il en eſt actuellement, et à cet âge, c'eſt reculer que de ne pas avancer: mais je ſuis bien ſûr que vous en agirez d'une toute autre façon. Vous lui direz ſes défauts avec cette autorité, qui accompagne toujours la juſteſſe de votre critique, et la manière avec laquelle vous la ferez. Il faut néceſſairement qu'il ſoit gauche, et embaraſſé. L'Allemagne ne donne pas les graces, et l'Italie ne les donne guères plus. Ce n'eſt que dans les bonnes compagnies à Paris qu'on les peut acquérir: permettez lui donc, non ſeulement, mais ordonnez lui de frequenter votre maiſon les ſoirées, c'eſt-à-dire quand il n'y ſera pas de trop, et pour vous en ſoulager quelquefois, fourrez le dans d'autres compagnies; ce ſera une contrainte bien douce, et bien avantageuſe pour lui. Il a ſûrement

un

certainly has a great fund of learning; whether he has wit I know not; but this I know, that, if he has, you will put the finiſhing hand to his accompliſhments, by giving him the carriage and the graces that are an ornament to the beſt characters, and in ſome meaſure atone for the defects of the worſt. In the common run of the world, how many people do we ſee, who only make their way under favour of their manner; whilſt others, with great and ſolid merit, never can advance without that ſame addreſs! Mere learning will not do it; it is the *je ne ſais quoi* that ſets it off; none but ſavages wear jewels in the rough.

Adieu, madam; I ſhall leave this place in three days; and the next news you have from your humble ſervant will be from London.

LETTER LIII.

TO THE SAME.

London, Dec. 7, O. S. 1750.

HOW flattering would your accuſations of wit, cleverneſs, and perſpicuity be, madam, if they were but well grounded! If that were the caſe, I ſhould gladly plead guilty, and ſhould make no defence, for fear of being acquitted; but what alarms me is, your menaces in conſequence of my ſuppoſed crimes. You will alter the ſtyle of your letters—do not for God's ſake! it would be too great a loſs to us both. Don't go and take up the faſhionable wit, but be content with your own, which I can aſſure you

un très-grand fond de ſavoir ; je ne ſais s'il a de l'eſprit, mais je ſais bien que s'il en a, vous mettrez le comble à ſon caractère en lui donnant les manières, et les graces, qui ornent les meilleurs caractères, et qui expient en quelque façon les fautes des plus mauvais. Dans le train ordinaire du monde, combien de gens ne voyons-nous pas, qui ne ſe ſauvent qu'en faveur de leurs manières, et d'autres qui, avec un mérite très ſolide, ne ſe font pas jour, faute de ces manières ! On a beau ſavoir, c'eſt le je ne ſais quoi, qui le fait valoir ; il n'y a que les ſauvages qui portent les pierres précieuſes brutes.

Adieu, madame, je pars d'ici en trois jours ; et ce ſera de Londres que vous aurez les premières nouvelles de votre très-humble ſerviteur.

LETTRE LIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 7 Dec. V. S. 1750.

QUE vos accuſations d'eſprit, d'habileté, et de netteté ſeroient flatteuſes, madame, ſi elles étoient fondées ! En ce cas-là, je paſſerois volontiers condannation, et je ne m'en défendrois point, de peur d'être abſous ; mais ce ſont les menaces que vous me faites, en conſéquence de mes crimes ſuppoſés, qui m'allarment. Vous voulez changer le ſtyle et le ton de vos lettres — au nom de Dieu n'y changez rien ! nous y perdrions trop tous les deux. N'allez pas prendre l'eſprit à la mode, mais contentez vous de celui

you will never go out of faſhion. Carats are now the taſte, becauſe they come cheap, and are ſet in a thouſand whimſical forms; but they never could baniſh the faſhion of good large diamonds, which their own intrinſic value has ſupported hitherto, and will always ſupport. However, if you are determined to exchange your own for modern wit, I beg it as a favour that you will give your old to your pupil. If he has any himſelf, he will be well ſatisfied with yours; and if he has none, let others take the trouble of infuſing theirs; you would loſe your labour, and he would not think himſelf obliged to you.

You ſay very right, that we muſt be what we are; and this is ſo true, that, do what we will, we ſhall always remain ſo in the main; the materials will ſtill be the ſame. The workmanſhip may be varied, we may ſhape it into new forms, but when we have done all, if it is lead, it will ſtill be lead; and if we attempt to give it the brilliancy of gold, we make it appear ridiculous; that ponderous matter will not admit of it. As for external manners, ſociability and politeneſs, I believe they may be acquired by uſe, if there be but a certain fund of common ſenſe; ſince we ſo frequently ſee them conceal, nay ſometimes adorn, little minds and great defects: at leaſt you will carry your pupil to the beſt ſchools for learning them. Introduced by you, he muſt be a moſt incorrigible dunce if he does not learn them. I reckon, in a fortnight, he will have the honor of paying his court to you, as he is actually upon the road from Provence to Paris.

I have

celui que vous avez, et dont je vous assure que la mode ne passera jamais. Les carats sont, il est vrai, à la mode, c'est qu'ils ne coutent pas beaucoup, et on les met en mille figures fantastiques, mais ils n'ont pu bannir la mode des bons gros diamans, que leur valeur intrinsèque a soutenus jusqu'ici, et soutiendra toujours: mais en tout cas, si vous voulez changer votre esprit, pour prendre celui de la nouvelle fabrique, je vous demande en grace de vouloir bien donner votre vieux à votre élève. S'il en a lui même, il se contentera bien du vôtre, et s'il n'en a pas, laissez aux autres le soin de lui en donner du leur; vous y perdriez vos peines, et il ne vous en tiendroit pas compte.

Vous avez bien raison de dire qu'il faut être ce qu'on est; cela est si vrai que, quelque chose que l'on fasse, on le sera toujours au fond, la matière restera toujours la même. On en peut varier la façon, et y donner quelques nouveaux contours; mais, on a beau faire, si c'est du plomb, ce ne sera que du plomb; vouloir lui donner le brillant de l'or, c'est lui donner un ridicule, cette lourde matière n'en est pas susceptible. Pour les manières extérieures, le liant, la politesse, je crois qu'on les peut acquérir par l'usage; pourvu, qu'il y ait un certain fond de sens commun, puisqu'on les voit si souvent couvrir, et même quelquefois orner de petits esprits, et de grands défauts: au moins vous menerez votre élève aux bonnes écoles pour les apprendre. Introduit par vous, il faut qu'il soit une bête des plus indociles, s'il ne les apprend pas. Je compte qu'en quinze jours d'ici il aura l'honneur de vous faire sa cour, étant actuellement sur la route de Provence à Paris.

Il

I have been trying for theſe two years to get ſome of thoſe large Iriſh dogs, but the breed is grown extremely ſcarce, by the extinction of their enemies the wolves. I had two ſent me half a year ago, which I intended for the prince of Conti, but I diſcovered there was a mixture of the Daniſh breed, which made them clumſy; ſo I ſent them back again. I expect ſome ſoon of the right ſort, and ſhall do myſelf the honor to ſend them over immediately to his highneſs. In the mean time, I beg you will ſend orders to ſomebody at Calais to receive them, and let me know whom I am to direct them to. I ſhall always be glad to be of any ſervice to a prince of his merit.

LETTER LIV.

TO THE SAME.

AT laſt, madam, here is your future pupil, whom I have the honor to preſent to you. I do not very well know what ſort of a preſent I make you. I only know that, whatever he may be now, you have it in your power to make him what he ought to be for the future. Some examples there are, which are more inſtructive than all the precepts in the world. As you are determined to have no boys of your own, I intreat you to adopt mine, at leaſt for a while. Adoption is of far greater conſequence than the bringing of children into the world, which is ſaid to be all a chance. I have no ambitious views for your pupil; I do not wiſh him to conquer provinces, but only

Il y a deux ans que je tâche d'avoir de ces gros chiens d'Irlande, dont la race y eſt devenue extrêmement rare, par l'extinction de leurs ennemis les loups. On m'en envoya deux il y a ſix mois, que je deſtinois pour monſieur le prince du Conti, mais je découvris qu'il y avoit un mélange de Danois, qui les avoit épaiſſis, de ſorte que je les renvoyai. J'en attends bientôt des véritables, que j'aurai l'honneur d'envoyer d'abord à ſon alteſſe; en attendant, je vous prie d'envoyer vos ordres à quelqu'un à Calais pour les recevoir, et faites moi ſavoir à qui je les y dois addreſſer. Je ſerai toujours charmé de pouvoir être bon à quelque choſe à un prince de ce mérite.

LETTRE LIV.

A LA MÊME.

VOICI à la fin, madame, votre futur élève, que j'ai l'honneur de vous préſenter: j'ignore pourtant aſſez quel préſent je vous fais, je ſais ſeulement que, quelqu'il puiſſe être actuellement, il ne tiendra qu'à vous de le rendre bien préſentable à l'avenir. Il y a de certains exemples qui ſont plus inſtructifs que tous les préceptes du monde. Comme vous avez pris la réſolution de ne pas faire des garçons vous même, adoptez pour quelque tems au moins, je vous en ſupplie, celui-ci; l'adoption eſt cent fois plus importante que la façon, qui n'eſt à ce qu'on dit que fortuite. Je n'ai pas des vues ambitieuſes pour votre élève; je ne demande pas qu'il gagne des provinces,

only to win hearts, to be polite and amiable, to have the ſentiments and deportment of a man of faſhion, that is, that you may adopt him, and that I may call him the little Stanhope. Very ſeriouſly, madam, no indulgence, I beſeech you, no compliments on your part; but aſſume that authority with him, which is the leaſt of your claims, in virtue of the friendſhip you are pleaſed to honor me with. Let him be abſolutely under your government; it will be both a profitable and a delightful ſlavery.

LETTER LV.

TO THE SAME.

London, Jan. 7, O. S. 1751.

I AM heartily glad, madam, you are ſo well pleaſed with our child, as you condeſcend to call him; for my part I am very well ſatisfied, as long as you tell me the materials are good: Paris, under your auſpices and your direction, will do the reſt. I will not tell you what he ſays of you; your panegyric is not quite ſo well drawn up as Pliny's, but it ſeems to flow more from the heart. He has a deep ſenſe of your favours, and I ſee he knows the value of them, for he earneſtly recommends it to me, to beg that you will be kind enough to tell him freely of his ſmalleſt failings. You aſk me whether I intend to truſt him to his own diſcretion at Paris; I anſwer I do, for his governor, who is a man I can rely upon, aſſures me there is not the leaſt danger, as he ſeems to have no vicious inclinations. Where that is the

je ſouhaite ſeulement qu'il gagne des cœurs, qu'il ſoit poli, aimable et qu'il aît les ſentimens, et les manières d'un honnête homme, c'eſt-à-dire, que vous l'adoptiez, et que je puiſſe l'appeller le petit Stanhope. Très ſérieuſement, madame, point de ménagemens, point de politeſſes de votre part, mais prenez avec lui ce ton d'autorité, auquel l'amitié dont vous m'honorez eſt le moindre de vos droits: gouvernez le deſpotiquement, un tel eſclavage lui ſera auſſi utile qu'agréable.

LETTRE LV.

A LA MÊME.

A Londres, 7 Janvier, V. S. 1751.

JE ſuis charmé, madame, que vous ſoyez ſi contente de notre enfant, comme vous voulez bien l'appeller; pour moi je ſuis content, dès que vous croyez qu'il eſt du bois dont on en fait. Paris, ſous vos auſpices, et vos ordres, fera le reſte. Je ne vous dirai pas ce qu'il m'a écrit ſur votre ſujet; votre panégirique n'y eſt pas tout-à-fait ſi bien tourné que celui de Pline, mais il me paroit partir plus du cœur. Il eſt pénétré de vos bontés, et je vois qu'il en connoit tout le prix, car il me recommande inſtamment de vous ſupplier de vouloir bien lui dire naturellement juſqu'à ſes moindres défauts. Vous me demandez, ſi je compte de le laiſſer à Paris ſur ſa bonne foi; je vous réponds qu'oui, et je vous en donnerai mes raiſons. Son gouverneur, auquel je puis me fier, m'aſſure qu'il n'y a pas le moindre riſque. Cela étant, nous voila

caſe, I think it is beſt for a young man to be early accuſtomed to ſhift for himſelf, and not to reſt upon another. Beſides, I have never found that a governor facilitated his pupil's admiſſion into good company, but have often obſerved that he was a hindrance to it. A young man is tolerated in many a company, where he would not be ſuffered to appear, if he was always attended by a grave and moroſe governor. Beſides, I have ſo many ſpies over him at Paris, that I cannot poſſibly be ignorant of his conduct for a fortnight together; and he knows very well that the moment I hear of his going aſtray, I ſhall ſend for him home.

LETTER LVI.

TO THE SAME.

London, Jan. 24, O. S. 1751.

YOUR not repenting your adoption, madam, is a very flattering teſtimony to your adopted ſon; for his part, I ſee he knows the value of it; he is ſo proud of it, that I ſuſpect him of being ready to throw up my name and take yours, according to the antient rules of adoption. As to me, I conſent; it behoves you to be upon your guard. I think he is in the right not to acknowledge you as his governeſs, as that appellation carries along with it a notion of age and moroſeneſs; whereas the powers which ſuch a temper as yours gives to a mother, who is ſo by adoption, are far more extenſive, and more reſpected,

en quelque façon à l'abri des grands écueils de la jeuneſſe; et pour le reſte, je crois qu'il eſt bon qu'un jeune homme s'accoutume de bonne heure à ſe tirer d'affaire, et à ne pas s'appuyer ſur un autre: d'ailleurs, je n'ai jamais vû qu'un gouverneur facilitât à ſon élève l'entrée dans les bonnes compagnies; mais, au contraire, j'ai ſouvent vû qu'ils la leur fermoient. En effet, on tolère bien un jeune homme dans des compagnies, où on ne le ſouffriroit pas s'il étoit toujours accompagné d'un gouverneur ſérieux, et rebarbaratif. De plus, j'ai tant de ſurveillans ſur lui à Paris, qu'il eſt impoſſible que j'ignore ſa conduite quinze jours de ſuite, et il ſait fort bien qu'au premier faux pas, je le ferai revenir.

LETTRE LVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 24 Jan. V. S. 1751.

C'EST un témoignage bien flatteur pour votre fils adoptif, que vous ne vous repentiez pas, madame, de ſon adoption; pour lui, je vois qu'il en connoit tout le prix; il s'en fait tant d'honneur, que je le ſoupçonne de vouloir renoncer à mon nom, pour prendre le vôtre, ſelon les anciennes règles de l'adoption. Pour moi j'y conſens, c'eſt à vous à être ſur vos gardes là deſſus. Je trouve qu'il a raiſon de ne vous pas reconnoitre en titre de gouvernante, les idées d'âge et de mauvaiſe humeur étant inſéparablement attachés à ce caractère; au lieu que les pouvoirs que donne à une mère d'adoption, un eſprit et un ca-

than even thoſe of nature. They are obeyed with delight, and conſequently with profit. I have writ to him to-day, upon what you whiſpered in my ear yeſterday, but in ſuch a manner, that he cannot have the leaſt ſuſpicion of its coming from you *. I recommended to him, amongſt other things, univerſal politeneſs, and an attention to every body, without giving the leaſt hint as if I knew that he was wanting in either. I enlarge upon it, and adviſe him to conſult you. Be ſo good then, madam, as to inculcate that general politeneſs, which every well-bred man ought to have; for I am ſure what you ſay to him will make more impreſſion than all I could ſay, and ſo it ought. It is true, the manners of the world are not to be acquired in a day, ſome time muſt be allowed, but at leaſt it is much ſooner acquired when under ſuch directions as you are able to give. The polite circles, to which you have introduced him, cannot fail of giving him the addreſs and the manners of the *beau monde*. With regard to learning, the teſtimony of our abbé Sallier, which you ſent me, does him great honor; I join my wiſhes to his, or rather, it would be the ſummit of mine, to ſee him think as you do. I beg, madam, you will tell our abbé, from me, all I ought to ſay myſelf, upon his attentions, civilities, and friendſhip; it will give him more pleaſure, and do me more honor, than if I were to put him to the charge of poſtage, and not do it half ſo well.

* That letter is wanting in the collection publiſhed by Mr. Stanhope.

ière comme le vôtre, ſont bien plus étendus, et plus
ſtés même, que ceux de la nature. On y obéit
ec plaiſir, et par conſéquent avec fruit. Je lui ai
it aujourd'hui ſur le mot à l'oreille que vous
ivez dit hier; mais d'une façon qu'il eſt impoſſi-
qu'il vous en ſoupçonne le moins du monde *.
lui conſeille, entre autres choſes, une politeſſe et
attentions univerſelles pour tout le monde, ſans
le moindre ſemblant de ſavoir qu'il en manque.
m'étends là deſſus, et je lui recommande de vous
ſiter. Ayez donc la bonté, madame, de lui in-
quer cette politeſſe générale, que doit avoir tout
honnête homme; car je ſuis ſûr que ce que vous lui
ez fera plus d'impreſſion ſur ſon eſprit, que tout
que je pourrois lui dire, et il a raiſon. L'uſage
monde ne s'acquiert pas dans un jour, il eſt vrai,
faut même du tems, mais au moins il s'acquiert
plûtôt quand il eſt accompagné de conſeils tels
les vôtres. Les bonnes maiſons, où vous l'avez
cé, lui donneront néceſſairement les uſages, et les
nières du beau monde. Du côté du ſavoir, le
oignage que vous m'avez envoyé de notre abbé
lier lui eſt bien glorieux; je joins mes vœux aux
ns, ou, pour mieux dire, ce ſeroit le comble des
ens, de le voir penſer comme vous. Je vous ſup-
e, madame, de dire à notre abbé de ma part, tout
que je devrois lui dire moi-même, ſur ſes attentions,
politeſſe, ſon amitié: il en aura plus de plaiſir, et
n aurai plus d'honneur, que ſi je lui faiſois payer
port d'une lettre pour le lui dire beaucoup moins
n.

LETTER LVII.

TO THE SAME.

London, Feb. 7, O. S. 1751.

SO you will have it your pupil has talents; I do not pretend to diſpute it, for I really believe he has; but if they are not ſet off by good breeding, politeneſs, attentions, and all thoſe little external graces which are ſo pleaſing, and ſo neceſſary, they become in a manner uſeleſs, and no great advantage will accrue to the owner.

A man of merit and learning will meet with reſpect and eſteem, but that is not enough; the buſineſs is to pleaſe, and there is no pleaſing without being agreeable and graceful. This is what I repeat to him in all my letters: he ſeems to be thoroughly convinced of it, he has the beſt of models daily before his eyes, for I believe he hardly paſſes a day without ſeeing you; and if, after all this, he is not an accompliſhed young man, he muſt be ſtrangely out of luck. Pray, madam, tell me freely, do you find him improved ſince he has been at Paris? Does he grow a little more of the gentleman? Has Marcel given him a better carriage? And does he begin to take a tincture of the good companies that have done him the favour to admit him, and to bear with him? If he has gained ground, he will advance more and more; but if he be ſtill juſt as he was when he firſt came to Paris, I ſhall deſpair, notwithſtanding all the pains you take. He places ſo much confidence in you, that what you ſay will have a

thouſand

plus d'effet ſur lui, que toutes mes leçons; cela va preſque à l'adoration, et vous jugez bien que j'encourage cette diſpoſition. N'y allez donc plus ſi doucement, et ne lui paſſez pas la moindre choſe. Par rapport à la petite confidence qu'il vous a faite au ſujet de ſa dépenſe, je vous dirai que je lui avois donné carte blanche ſur cet article, avec ordre de ne me pas ménager, en tout ce qui ſeroit néceſſaire, ou même décent; mas puiſqu'il aime mieux ſavoir à quoi s'en tenir, et que vous êtes auſſi de ſon avis, pour l'accoutumer à une ſorte de règle dans ſa dépenſe, je le veux bien, à condition que vous fixiez la ſomme néceſſaire, par mois. Par exemple, voulez-vous mille, quinze cens, ou deux mille francs par mois? D'un côté, je ne voudrois pas lui fournir pour une dépenſe inutile et frivole; et de l'autre, je ne voudrois pas qu'il manquât d'argent pour faire une dépenſe honorable: ſi vous fixez, par exemple, ſa dépenſe en gros à quinze cens livres par mois, je n'entends pas, entre nous, qu'en cas de beſoin il n'aille pas au dela; car je ne veux point, par une épargne déplacée, le priver d'aucun des avantages réels qui accompagnent une certaine dépenſe honnête: ayez la bonté donc, madame, de me dire la ſomme que vous jugez à propos que je lui nomme, bien entendu toujours, que nous ne nous brouillerons pas ſur un petit excédent de tems en tems.

La lettre de l'abbé de la Ville eſt aſſurément bien flatteuſe pour moi; je l'ai aime quoiqu' ennemi, et comme tel, je l'ai eſtimé aſſez pour le craindre; mais depuis qu'il nous a été permis d'être bons amis, j'ai

conſervé

retained the ſame ſentiments for him, refined from that allay which is inſeparable from fear. I beg, madam, you will preſent my beſt compliments to him when you ſee him. I hope his merit and talents will be as well rewarded as they are known, in the country from whence he dates his letter. To conclude, aſk yourſelf what I ought to be to you; and be aſſured, madam, that I am ſo.

LETTER LVIII.

TO THE SAME.

London, Feb. 25, O. S. 1751.

NOBODY in the world, beſides yourſelf, knows how to combine the true and ſolid duties with the ornamentals of friendſhip. Others, from ſelfiſh motives, too often ſacrifice the former to the latter; they ſuppreſs what they ought to ſay, for fear of ſaying what will diſpleaſe, though it be ever ſo neceſſary it ſhould be known. You, madam, on the contrary, acquit yourſelf of the true duties of friendſhip, by unfolding the truth, be it ever ſo unpalatable, rather than ſuffer your friend to remain ignorant of an evil, which, perhaps, may be remedied now, but, in a ſhort time, might become incurable. In the picture you have ſent me, which I am certain is very like the original, there are ſome ſtrokes that ſhock me exceedingly, and quite disfigure the whole, though ſome of the features are good. I am ſadly afraid it will be a hard matter to mend the original, ſince you

conſervé pour lui les mêmes ſentimens, épurés de cet alliage, qu'y met toujours la crainte. Faites-lui, je vous en ſupplie, madame, mille complimens de ma part quand vous le verrez. J'eſpère que dans le païs d'où il datte ſa lettre, ſon mérite et ſes talens ſont auſſi bien recompenſés, qu'ils y doivent être connus : pour finir, demandez vous à vous-même ce que je vous dois être, et ſoyez perſuadée, madame, que je le ſuis.

LETTRE LVIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 25 Fév. V. S. 1751.

IL n'y a que vous au monde qui ſachiez combiner les vrais et ſolides devoirs, avec tous les agrémens de l'amitié ; les autres ſacrifient, trop ſouvent, par des mouvemens d'amour propre, les premiers aux derniers, ils ſuppriment ce qu'ils devroient dire, pour ne pas dire ce qui déplaira, quelque néceſſaire qu'il ſoit qu'on le ſache. Vous, madame, au contraire, vous vous acquitez des vrais devoirs de l'amitié, en découvrant la vérité, quelque déſagréable qu'elle puiſſe être, plûtôt que de laiſſer ignorer un mal, auquel peut-être on peut trouver du remède à préſent, mais qui, en peu de tems, pourroit devenir incurable. Il y a, dans le portrait que vous m'avez envoyé, et qui, je ſuis bien ſûr, eſt fort reſſemblant, des traits qui me choquent infiniment, et qui défigurent tout-à-fait l'aſſemblage, malgré d'autres bons traits qui s'y trouvent. Je crains même qu'il ne ſoit bien difficile de corriger l'original

you have hitherto loſt your labour, and I have laboured inceſſantly at it for theſe three years, and as it appears without ſucceſs. I again ſend him a very ſtrong letter on that ſubject, by this poſt *, and, as I would not have you appear in it, or ſet him againſt you, which would be loſing the only remedy I have any hopes from, I tell him, that at the ſame time as I received a letter from you, which was much to his credit, I received a very different account of him from a friend at Paris; and then I pretend to ſend him an extract of that friend's letter, which contains his own picture, drawn from the hints you have given me; and I conclude with the ſtrongeſt remonſtrances, which I am ſure he will not ſhew you. The better to put him upon a wrong ſcent, and to enable you to ſpeak more ſtrongly to him upon the ſubject, I tell him I have ſent you a copy of that picture, that you may tell me ſincerely whether it is like or not. Be ſo good then, madam, as to tell him you have received ſuch a letter from me, and that you are greatly at a loſs how to anſwer it; that you ſee I am exaſperated at the bare ſuſpicion that the picture may be like him; what would it be if you were to confirm it? This will frighten him out of his wits, and at the ſame time furniſh you with a fair opportunity of expoſtulating with him, under pretence of being loth to expoſe him to me. And, indeed, he is undone if he does not thoroughly mend his

* There is no letter of this date in the collection juſt mentioned; that which comes neareſt to it, as containing an extract of a letter received from an impartial and diſcerning friend, is dated three

puiſque juſqu'ici vous y avez perdu vos peines, et que, depuis trois ans, j'y ai travaillé ſans relâche, et comme il paroit ſans ſuccès. Je lui envoye encore par cette poſte * une lettre, mais des plus fortes, ſur ce ſujet: et pour ne vous pas commettre avec lui, et le refroidir à votre égard, ce qui ſeroit perdre l'unique remède que j'eſpère, je lui dis qu'en même tems que je reçus, de votre part, une lettre qui lui étoit très-favorable, j'en reçus une autre d'un de mes amis à Paris, ſur ſon ſujet, d'une nature bien différente, dont je fais ſemblant de lui envoyer l'extrait; après cela je lui fais ſon portrait, ſur les mémoires que vous m'avez fournis, et je finis par des remontrances les plus fortes, qu'il n'aura garde, je crois, de vous montrer. Pour le dépaïſer encore plus, et pour vous mettre en état de lui parler encore plus fortement ſur ces matières, je lui dis que je vous ai envoyé en même tems copie de ce portrait, pour que vous me diſiez véritablement s'il lui reſſemble ou non. Ayez donc la bonté, madame, de lui dire que vous avez reçu une telle lettre de ma part, et que vous vous trouvez extrêmement embaraſſée ſur ce que vous me devez répondre; que vous voyez bien que je ſuis outré même du ſoupçon que ce portrait lui reſſemble: que ſeroit-ce donc ſi vous alliez conſtater cette reſſemblance? Ceci lui donnera l'allarme bien chaude, et en même tems vous fournira une occaſion, non ſuſpecte, de lui dire les choſes du monde les plus fortes, ſous prétexte de ménagemens pour lui vis-à-vis de moi. En effet, il eſt perdu s'il ne ſe corrige pas foncièrement de ces

* three weeks before, viz. February 4, O. S. but it differs in many particulars.

mauvaiſes

his manners, and break himſelf of that propenſity to diſapprove every thing, of that inclination to diſpute with ſharpneſs, and to ſupport his own opinion in a peremptory manner. He may have good ſenſe, he may have ſomething good in him if you will, it is a good ſoil; but you know better than I, it is a ſoil that will yield very little, if it be not cultivated by good breeding, gentleneſs of manners, a graceful deportment, a pleaſing addreſs, in ſhort, by all that diſtinguiſhes the gentleman. Indeed he is ſtill young; but then, conſider that, for this year and a half, he has frequented the very beſt companies in Italy; and even ſince he has been at Paris he ought to have improved, conſidering what good company he has kept for above theſe two months, not to mention your precepts and example. Notwithſtanding all this, you own, and I am ſure you make the beſt of it, that his progreſs is very ſlow; that is to ſay, that he has made none at all. This makes me almoſt deſpair, and if I expect any remedy, it is from you. With regard to you, at leaſt, he thinks as he ought, and therefore he muſt wiſh to think like you in every thing elſe. To ingratiate you ſtill more with him, if poſſible, I tell him it is at your ſolicitation that I have at laſt brought myſelf to fix the ſum he ſhould ſpend monthly, which he had ſo often wiſhed I would do; that I think fifteen hundred livres a month a very handſome allowance, but that, however, we ſhall not fall out, if he ſhould occaſionally go as far as two thouſand; provided, as you adviſed me, he does not, on that account, aſſume an air of ſuperiority,

mauvaiſes manières, de cette pente à déſapprouver tout, et de ce penchant à diſputer avec aigreur et empire. Qu'il aît de l'eſprit, qu'il aît du bon ſi vous le voulez, c'eſt un bon fond; mais auſſi, vous ſavez mieux que moi que c'eſt un fond qui rapportera bien peu, s'il n'eſt pas cultivé par les bonnes manières, la douceur, les graces, les agrémens, enfin par tout ce qui vous diſtingue. Il eſt encore jeune, il eſt vrai; mais auſſi, depuis un an et demi, il a fréquenté tout ce qu'il y avoit de meilleure compagnie en Italie, et même, depuis qu'il eſt à Paris, il auroit dû s'être formé conſidérablement, vû les bonnes compagnies qu'il a fréquentées depuis plus de deux mois, pour ne rien dire de vos préceptes, et de votre exemple. Avec tout cela, vous m'avouez, et je ſuis ſûr que vous mettez tout au mieux, que les progrès ſont bien lents; c'eſt-à-dire qu'il n'en a point fait du tout. Ceci me fait preſque déſeſperer, et je n'attends de remède, ſi tant eſt que j'en attende, que de votre part. Sur votre ſujet, il penſe au moins comme il doit, et cela étant, il doit naturellement ſouhaiter de penſer comme vous ſur tous les autres ſujets. Pour vous mettre auſſi encore mieux avec lui, s'il eſt poſſible, je lui ai mandé que c'étoit ſimplement à votre ſollicitation, que je m'étois à la fin porté à fixer la ſomme qu'il devoit dépenſer par mois, et qu'il avoit ſi ſouvent ſouhaité; que je trouvois quinze cens francs par mois une ſomme très-raiſonnable, mais que pourtant nous ne nous brouillerions pas, s'il prenoit, en cas de beſoin, juſqu'à deux mille; bien entendu toujours, comme vous me l'avez conſeillé, qu'il ne prit pas pour cela un ton de ſupériorité,

riority, or ſhew any contempt for thoſe who may have leſs. After all theſe precautions, you have nothing to fear, and need not ſpare him. Tell him freely what you ſee amiſs in him; as it comes from you, he will liſten patiently and attentively. His fortune is abſolutely in your hands; and, if he mends, it will be entirely owing to you. Independent of all perſonal fondneſs, he has ſo long been the object of my tender ſolicitude, and I have ſo ſet my heart upon making ſomething good of him, that it would give me infinite concern ſhould I fail at laſt, which would certainly be the caſe, if, with good natural underſtanding, and a great ſtock of knowledge, he ſhould want that behaviour, which is ſo requiſite to ſet them off.

Forgive me, madam, theſe details; forgive the trouble I give you. I know you will, as I am convinced that your friendſhip knows no bounds: nor ſhall my gratitude have any, but ſhall continue to my lateſt breath.

LETTER LIX.

TO THE SAME.

London, Apr. 21, O. S. 1752.

BEGGING your pardon, madam, it does not appear that I have been too haſty, ſince you allow that my lectures have had ſome effect. With common people, and people of the age of your pupil, which are much alike, it is not amiſs to make things appear rather worſe than they are; and I muſt own I had

ou de mépris pour ceux qui n'en auroient point tant. Moyennant toutes ces circonſtances, vous n'avez rien à craindre en ne le pas ménageant; dites-lui librement ſes vérités, de votre part il les écoutera patiemment et avec attention: ſa fortune eſt abſolument entre vos mains; s'il ſe corrige, ce ne ſera que par vous. Indépendamment de toute tendreſſe perſonnelle, il a été ſi longtems l'objet de mes ſoins, et je me ſuis tant flatté d'en faire quelque choſe de bon, qu'il me ſeroit très-chagrinant d'échouer près du port; et ce ſeroit préciſement le cas ſi, avec un fond d'eſprit naturel, et beaucoup d'acquis, il lui manquoit les manières ſi néceſſaires pour les faire valoir.

Pardonnez-moi, madame, ces détails, pardonnez-moi la peine que je vous donne. Je ſais que vous me le pardonnez, puiſque je ſais que votre amitié n'a point de bornes; ma reconnoiſſance n'en aura point non plus, et ne finira qu'avec mes jours.

LETTRE LIX.

A LA MÊME.

A Londres, 11 d'Avril, V. S. 1751.

NE vous en déplaiſe, madame, il ne paroit pas que j'aye pris la mouche trop fort, puiſque vous convenez, en même tems, que mes mercuriales ont fait quelque effet. Avec le peuple, et les gens de l'age de votre élève, qui ſont très-peuple, il faut charger les objets un peu au dela du vrai, et je vous

I had made a *caricature* of the picture you ſent me, that he might ſee all his faults through a microſcope. I ſtill continue to preach upon the texts you have given me. I hope I do not preach to as little purpoſe as moſt other preachers. You can judge, and can beſt inform me, whether I preach ſucceſsfully. Does he improve, does he catch the manners, the addreſs, the attentions, the graces, of polite company? Tell me, madam, I beg of you, whether he keeps good company, whether the connections he has formed with perſons of his own age are good ones, and what houſes he frequents moſt. I make no apology for all theſe impertinent queſtions; it is much too late, and you are uſed to them.

In our tragedy of Cato, Cato is aſked whether Cæſar does not bluſh to do ſo and ſo; Cato anſwers,

Cæſar aſham'd! has he not ſeen Pharſalia?

Make the application of this to your humble ſervant.

As you now and then flatter me by complaining of my ſilence, which you ought rather to thank me for, I will be beforehand with you this time, and account to you for my not anſwering the honor of your laſt letter ſooner. You muſt know that, having no further buſineſs with terreſtrial bodies, I have been amuſing myſelf with the celeſtial, and am now ſo familiar with the planets, that, if you choſe it, I ſhould be able to give you a ſupplement to Fontenelle's *Plurality of Worlds*. Do not imagine, however, that I preferred an intercourſe with the planets to a correſpondence with you; far from it: on the contrary, it was in order to eſtabliſh your ſtyle in this kingdom

avoue que j'avois fait une *caricatura* du portrait que vous m'aviez envoyé, pour qu'il vît ſes défauts au microſcope. Je continue actuellement de prêcher ſur les textes que vous m'avez fournis. J'eſpère que je ne prêche pas auſſi inutilement que font la plupart des prédicateurs. Vous pouvez juger, et me dire mieux que perſonne, ſi je prêche avec fruit. Se forme-t-il aux uſages, prend-t-il le ton, les manières, les attentions, les graces? Dites-moi, je vous en ſupplie, madame, s'il fréquente les bonnes compagnies, ſi les liaiſons qu'il a formées avec des gens de ſon âge ſont bonnes, et quelles maiſons il hante le plus. Je ne vous fais point d'excuſes de toutes ces queſtions impertinentes; ce ſeroit trop tard, et vous y êtes accoutumée.

Dans notre tragédie Angloiſe de Caton, quelqu'un demande à Caton, ſi Céſar ne rougit pas de faire telle et telle choſe; Caton répond,

Céſar rougir! n'a-t-il pas vu Pharſale?

Faites en l'application à votre très-humble ſerviteur.

Comme vous me flattez de tems en tems, en me reprochant mon ſilence, dont vous devriez plûtôt me ſavoir gré, je vous préviendrai cette fois ici, en vous rendant compte de ce qui m'a empêché juſqu'à préſent, de répondre à la dernière lettre dont vous m'avez honoré; c'eſt que n'ayant plus à faire avec les corps terreſtres, je me ſuis amuſé avec les corps céleſtes, et je me ſuis ſi bien familiariſé avec les planètes, que ſi vous le vouliez, je ſuis en état de vous donner un ſupplément à la *pluralité des mondes*. Ne croyez pas, au reſte, que je préféraſſe ce commerce avec les planètes au vôtre; rien moins: au contraire, c'étoit pour

by act of parliament. I had long obſerved that you dated your letters eleven days earlier than I did, and that I received them before the day of their date. I was perſuaded you muſt be right, and I mentioned it to ſome aſtronomers, who told me it was certainly ſo, and that if I inquired of the ſun and moon, they would not deny it; that even a pope * had been of your opinion near two hundred years ago, and had introduced what is called the new ſtyle. As a good proteſtant, I would have nothing to do with a pope; but I wanted to adopt your own ſtyle, the very beſt I know of. However, for the ſatisfaction of the public, who have not the honor of being acquainted with you as I am, I was obliged to enforce my opinion by ſome aſtronomical arguments. Hence I am become an aſtronomer, and it is a pleaſure to hear me talk of tropical years, luni-ſolar years, intercalary years, &c. but at laſt your ſtyle is eſtabliſhed here. Thus it is that the public is almoſt always ignorant of the true cauſes of events; for nobody ſuſpects your having any hand in this.

LETTER LX.

TO THE SAME.

London, May 23, O. S. 1751.

YOURS is an excellent principle, madam, to anſwer ſpeedily when one can anſwer agreeably, and the practice is eaſy to you; but it is not ſo to others,

* Pope Gregory XIII. who in 1582 had the Julian calendar reformed, and gave his name to the correction. It was introduced in all the catholic, and ſucceſſively in ſeveral of the proteſtant, countries;

établir, par acte de parlement, votre ſtyle dans ce païs ici. J'avois remarqué, depuis longtems, que vous dattiez vos lettres onze jours plûtôt que moi, et que je les recevois avant même que le jour de leur datte fut venu ici. J'étois perſuadé que vous deviez avoir raiſon; je le dis à des aſtronomes, qui m'aſſurèrent qu'oui, et que ſi je m'en informois du ſoleil ou de la lune, ils ne vous déſavoueroient point; que même un pape * avoit été de votre avis, il y a près de deux cens ans, et avoit introduit ce qu'on appelle le nouveau ſtyle. Comme bon proteſtant je ne voulois avoir rien à faire avec un pape, mais c'étoit votre ſtyle, qui eſt bien le meilleur que je connoiſſe, que je voulois adopter. Il m'a fallu pourtant, pour ſatisfaire au public, qui n'a pas l'honneur de vous connoître comme moi, le payer de quelques argumens aſtronomiques. De là je ſuis devenu aſtronome, et c'eſt un plaiſir que de m'entendre parler d'années tropiques, d'années lunifolaires, intercalaires, &c. mais enfin voila votre ſtyle établi ici. Voyez par là comment le public ignore preſque toujours les véritables cauſes des évènemens; car il ne vous ſoupçonne pas d'entrer pour quelque choſe dans celui-ci.

LETTRE LX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 23 Mai, V. S. 1755.

VOTRE principe eſt excellent, madame, de répondre promptement quand on peut répondre agréablement, et la prâtique vous en eſt facile; mais

tries; but was ſtill rejected in the Britiſh dominions, as well as in the North.

others, who often have only the will, whereas you always have the power. Hence it follows, that you will always write ſoon, and from choice; I but ſeldom, and from duty. Your ſecond letter, which came yeſterday, before I had anſwered the firſt, now calls upon me for the performance of this duty.

How I envy you in your viſit at * * * which I know, by experience, muſt be a delightful one! If I were but as young as the amiable maſter of that charming abode, I would take poſt, and come and ſurprize you there. Lady Hervey, who has lately enjoyed the ſweets of that ſociety, tells me wonders of it; wonders, I mean, that are no wonders to me, who am ſo well acquainted with moſt of the performers, and chiefly with the part you act. But alas! it is my hard lot to feel the whole force of temptations, and not to have power to yield to them; for after all, it is a ſign of weakneſs not to give way. Pleaſures are but too thinly ſcattered; reaſon bids us ſeize them, weakneſs or lazineſs is all that hinders us from complying. I ſpeak of innocent pleaſures and temptations, and not of crimes, as you may well imagine. Inſtead of thoſe pleaſures, which have forſaken me, and which I think no more of, unleſs I could procure them to others, I am going next week to partake of the little amuſements of Babiole, that is, to walk about, to do one odd thing or other in my garden, and to nurſe my pine-apples and melons; for I mean to excel in theſe two articles. Excuſe a little falſe wit, for I muſt tell you that the Menagianas, the Scaligerianas, and all thoſe kind of Anas,

are

ce n'eſt pas la même choſe avec les autres, qui voudroient ſeulement quelquefois ce que vous pouvez toujours. Il s'enſuit que vous répondrez toujours promptement, et par choix; moi rarement, et par devoir. Votre ſeconde lettre, qui m'eſt parvenue hier, avant que j'euſſe répondu à la première, me met à préſent dans le cas de ce devoir.

Que je vous envie votre ſéjour à .... dont je connois par expérience tous les agrémens! ſi j'étois auſſi jeune que l'aimable maître de ce charmant ſéjour, je prendrois la poſte, et je viendrois vous y ſurprendre. Madame d'Hervey, qui vient de jouïr de cette ſociété, m'en a écrit des merveilles; merveilles s'entend qui ne m'ont pas émerveillé, connoiſſant comme je faiſois la plûpart des acteurs, et ſur-tout le rôle que vous y jouez. Mais hélas! je ſuis dans le pitoyable cas de ſentir toute la force des tentations, ſans avoir la force d'y ſuccomber; car, au fonds, ce n'eſt que foibleſſe de ne s'y pas prêter. Les plaiſirs ne ſont que trop clair-ſemés; la raiſon nous dit de les ſaiſir, ce n'eſt que la foibleſſe ou la pareſſe qui nous en détourne. Je parle des plaiſirs et des tentations des honnêtes gens, et non des crimes, comme vous jugez bien. Au défaut des plaiſirs, qui m'ont abandonné, et auxquels je ne penſe plus, à moins d'en procurer s'il m'étoit poſſible aux autres, je vais la ſemaine prochaine prendre, à leur place, les petits amuſemens de Babiole, c'eſt-à-dire m'y promener, chipoter beaucoup dans mon petit jardin, et y ſoigner mes ananas, et mes melons: c'eſt que dans ces deux articles, je prétends briller. Paſſez-moi la mauvaiſe plaiſanterie, et je vous dirai que les Ménagianas, les Scaligérianas,

et

are not to compare to my Ananas. As for my melons, they are arch-melons; by dint of culture and art, I bid defiance to our climate, and raiſe ſuch delicious melons, that if it were practicable to ſerve you as the emperor of the moon is ſerved, upon the point of an arrow, I would now and then waft ſome as far as Bagatelle, which would put your better climate to the bluſh.

Now I talk of plants, you may ſay what you pleaſe, madam, of my laying too much ſtreſs upon the bark; let me tell you that, without the bark, the tree will decay, and will loſe much, not only of its beauty, but of its intrinſic worth. The caſe is the ſame with a man; with all the learning in the world, if he have not a deſire to pleaſe, and the art and means of pleaſing, he will not be ſought after, but, on the contrary, people are ſorry to meet with him. You ſay you will admit of no heſitation between ſolid merit and frivolous externals; but where is the need of this alternative? Does ſolid merit neceſſarily exclude the graces? I think not; on the contrary, I think a man's head wants ſomething, whatever talents and learning he may be poſſeſſed of, if he do not ſee the neceſſity of acquiring thoſe graces and accompliſhments, which are called frivolous, but are far from being ſo. We may acquire them if we pleaſe; they are things that are purely mechanical, and wholly depend upon obſervation and imitation. I am determined our boy ſhall have them; I threaten, I flatter, I ſtorm, I coax alternately. I ſhall ſend for him next Auguſt, to analyſe, reviſe, and correct him myſelf; but ſhall ſend him back to you in a month, to make,

et tous ces ſortes d'Anas, n'approchent point de mes Ananas. Pour mes melons, ils ſont archimelons; à force d'art et de ſoins, je brave notre climat, et je fais venir des melons ſi délicieux, que s'il y avoit moyen de vous ſervir comme on ſert l'empereur de la lune, à coup d'arbalête, je vous en décocherois de tems en tems juſqu'à Bagatelle, qui feroient rougir votre meilleur climat.

A propos de plantes, écorce tant qu'il vous plaira, madame, à laquelle vous dites que j'attache trop de prix, ſachez au moins que, ſans l'écorce, l'arbre dépérit, et perd, non-ſeulement de ſa beauté, mais de ſa valeur intrinſèque. Il en eſt de même d'un homme, avec tout le ſavoir du monde, s'il n'a pas le deſir, l'art, les moyens de plaire, on ne le recherche point, mais au contraire, on eſt bien fâché de le trouver. Vous ne voulez pas, dites-vous, qu'on balance entre le choix d'un mérite ſolide, et des agrémens frivoles; mais pourquoi faut-il opter? Le mérite ſolide doit-il néceſſairement donner l'excluſion aux agrémens; je ne le crois pas, mais bien au contraire, je crois qu'il manque quelque choſe à la tête d'un homme, quelques talens, et quelques connoiſſance qu'il aît d'ailleurs, s'il ne connoit pas la néceſſité de poſſéder ces graces et ces agrémens, qu'on appelle frivoles, mais qui pourtant ne ſont rien moins. On les peut acquérir ſi l'on veut; ce ſont des choſes purement méchaniques, qui dépendent uniquement de l'obſervation, et de l'imitation. Je veux abſolument que notre garçon les ait; je menace, je flatte, je fulmine, j'amadouë tour à tour. Je le fais venir ici au mois d'Août prochain, pour en faire l'analyſe, la reviſion, et les corrections moi-même; mais dans un mois je vous le

make, if poſſible, the additions that may be wanting. If he be ever ſo far from the mark, he would not advance a ſtep here. In chronical diſorders, nothing will do but perſeverance in the uſe of medicines; and in his diſtemper, which ſeems to be an obſtinate one, Paris and your tuition are the only remedies I can confide in. I proteſt, the firſt time I ſee him, if he is aukward, ungraceful, and unmannerly, he will throw me into a fever. I have it when I ſee aukward people who are nothing to me; but ſhould he be ſo, I ſhould grow downright delirious.

You have played me a ſad trick, by ſhewing my laſt letter to Fontenelle; not that I dread his criticiſm more than your own, but becauſe his is at full liberty, and yours is reſtrained by friendſhip. As old as he is, he will be quick-ſighted; as young as you are, you will be blind. The fillet of friendſhip, which I now prefer to that of love, will protect me from all I might have to fear from your judgment. You wear that fillet tighter, and I reap the benefit more than any body I know; ſo pray only lift it up, the better to ſee the ſentiments, with which I wiſh you a good night.

LETTER LXI.

TO THE SAME.

Babiole, Aug. 1, O. S. 1751.

I HAVE doubly lamented your ſilence, madam, as I too well knew the cauſe. Your pupil had informed me of it, and, to do him juſtice, with all that

renvoye, pour faire, s'il eſt poſſible, les progrès qui lui reſtent à faire. Quelque éloigné qu'il ſoit encore du but, il n'avanceroit pas d'un pouce ici. Dans les maux chroniques, c'eſt la continuation des remèdes qui fait l'effet; et dans ſon mal, qui me paroit opiniâtre, Paris et vos ſoins ſont les ſeuls remèdes auxquels j'ai de la confiance. Je proteſte que la première fois que je le verrai, s'il eſt gauche, s'il ſe préſente mal, s'il a mauvais air, et mauvaiſes manières, il me donnera la fièvre. La mauſſaderie des gens auxquels je ne prends point d'intérêt me la donne bien; en pareil cas il me la donneroit avec tranſport au cerveau.

Avouez que vous m'avez joué un mauvais tour, en montrant ma précédente à Fontenelle; ce n'eſt pas que je craigne ſa critique plus que la vôtre, mais c'eſt que la ſienne a le champ libre, et la vôtre eſt retenue par l'amitié. Tout vieux qu'il eſt, il ſera clairvoyant; jeune comme vous êtes, vous ſerez aveugle. Le bandeau de l'amitié, que je préfère à-préſent à celui de l'amour, me garantira bien de tout ce que j'aurois bien lieu de craindre de votre jugement; vous portez ce bandeau plus ſerré, et moi j'en profite plus que tout autre; ne le levez donc à mon égard, que pour mieux enviſager les ſentimens, avec leſquels je vous donne le bon ſoir.

LETTRE LXI.

A LA MÊME.

A Babiole, 1 d'Août, V. S. 1751.

J'AI doublement regretté votre ſilence, madame, n'en ſachant que trop la cauſe, dont votre élève m'avoit inſtruit, et, je lui rends juſtice, avec tout l'intérêt,

that feeling, which a lively ſenſe of your kindneſs muſt inſpire. He had told me of your mother's illneſs, and conſequently of your fears. I would expreſs my own feelings, did I not know that you are fully convinced of them. The ties of blood are not always thoſe of friendſhip; but friendſhip, founded on mutual merit, eſteem, and confidence, becomes more lively and tender, when it is cemented by the ties of blood. This was your caſe; and as you feel all you ought, with more than ordinary delicacy, I gueſſed at your ſorrow, before you expreſſed it in the laſt letter you have honored me with. That was what prevented my writing ſooner; you was too much taken up to attend to a common correſpondence, and I think nothing is ſo idle, ſo troubleſome, and even ſo impertinent, as conſolatory epiſtles, when ſorrows are real. In my mind, they can only take place, where one perſon wants to make a parade of underſtanding, and the other of grief. Will any one pretend to prove that I am not to grieve at the ſufferings or death of one I dearly love? Whoever could prove that would prove too much, and I ſhould not be the better for it; for it would neceſſarily follow, that I am not to rejoice at their health and welfare. Whoever is inſenſible to the one, will be ſo to the other; and it is on the oppoſite principle, that I now ſhare the joy you feel at the recovery, I will not ſay of a mother, but of ſo dear a friend. I beg, madam, you will aſſure her of it, with my moſt humble reſpects.

I expect

l'intérêt, que la plus vive reconnoiſſance de vos bontés devoit lui donner. Il m'avoit appris la maladie de madame votre mère, par conſéquent vos juſtes allarmes: je vous aſſurerois auſſi des miennes, ſi je ne vous en croyois pas très perſuadée. Les liens du ſang ne ſont pas toûjours les liens de l'amitié; mais l'amitié fondée ſur un mérite, une eſtime, une confiance réciproques, devient plus vive, et plus tendre, quand elle eſt reſſerrée par les liens du ſang. C'étoit bien votre cas, et comme vous ſentez plus délicatement que toute autre tout ce que vous devez ſentir, j'ai bien jugé de votre douleur, avant que d'en avoir été informé par vous même, par la dernière lettre dont vous m'avez honoré; c'eſt ce qui m'a empêché de vous écrire plûtôt. Vous étiez trop occupée pour un commerce ordinaire, et je trouve qu'il n'y a rien de plus frivole, de plus importun, et même de plus impertinent, que des lettres conſolatoires, quand les chagrins ſont réels. Elles ne ſe trouvent placées, à mon avis, qu'entre deux perſonnes, dont l'une veut faire parade de ſon eſprit, et l'autre de ſa douleur. Me prouvera-t-on que je ne dois pas m'affliger des malheurs ou de la mort d'une perſonne que j'aime? Qui me prouveroit cela prouveroit trop, et même je n'y gagnerois rien; car alors, par une conſéquence néceſſaire, je ne dois pas prendre part à leur plaiſir, leur ſanté, et leur bonheur. Qui eſt inſenſible à l'un, le ſera à l'autre; c'eſt ſur le principe oppoſé, que je partage actuellement avec vous la joye que vous reſſentez de la convaleſcence, je ne dis pas d'une mère, mais d'une amie ſi chère. Ayez auſſi la bonté, madame, de l'en aſſurer de ma part, avec mes très humbles reſpects.

J'attends

I expect your pupil here in a week's time, but, as he has been your pupil but eight months, I expect to find the edition ſtill very imperfect, and it is in order to examine, reviſe, and correct it, that I ſend for him for ſix weeks or two months at moſt. At that age, there are commonly ſome certain faults, that fall under the cognizance of authority only; mere friendſhip can ſooner reprove a crime than a weakneſs. *You are criminal,* may very well be ſaid, in a certain manner, between friends; but, *you are aukward, unmannerly, clumſy, a coxcomb,* can only be told by an unqueſtionable authority on one ſide, to an acknowledged dependence on the other: ſo much is the vanity of the mind ſooner hurt than the virtue of the heart. On the ſide of the heart, I truſt, for I am told ſo, I ſhall have little to do; but as to outward appearance, manners, attentions, and ſome millions of certain little nothings, which, by their number, amount to an object, I doubt I have a great deal of work cut out. The reception, which your protection and endeavours have procured him at Paris, has, I ſuppoſe, induced him to think, either that nothing wanted altering for the better, or at leaſt that there was no neceſſity for it. I ſhall fully convince him to the contrary, in the courſe of our interviews, provided you allow us time for it; for, if I may judge by the ſtrain of his letters, when he begins talking of you, and that ſtrain I am ready enough to fall into, it is more than probable you will be the chief topic of our converſation.

For theſe three months paſt, I have been almoſt conſtantly here, where I have enjoyed my new gallery

J'attends votre élève ici en huit jours, mais comme il n'eſt votre élève que de huit mois, je m'attends à trouver encore l'édition aſſez imparfaite, et c'eſt pour l'examiner, la revoir, et la corriger, que je le fais venir pour ſix ſemaines, ou deux mois, tout au plus. A cet âge, il y a ordinairement de certains défauts, dont la correction eſt uniquement du reſſort de l'autorité; la ſimple amitié peut plus facilement reprocher un crime qu'une foibleſſe. *Vous êtes criminel*, ſe dit fort bien, d'une certaine façon, d'ami à ami; mais, *vous êtes gauche, impoli, mauſſade, ou fat*, ne ſe dit, et ne ſe peut dire, que par une autorité décidée d'un côté, à une dépendance reconnue de l'autre: tant la vanité de l'eſprit eſt plus ſenſible que la vertu du cœur. Du côté du cœur, je me flatte, car on m'en aſſure, que je n'aurai pas beaucoup à faire; mais quant à l'extérieur, aux manières, aux attentions, et quelques millions de certains petits riens, qui par leur nombre deviennent objet, je crains que j'aurai bien de la beſogne. L'accueil que votre protection, et vos ſoins lui ont procuré à Paris, lui aura fait accroire, ou bien qu'il n'y avoit rien à changer pour le mieux, ou du moins qu'il n'étoit point néceſſaire. C'eſt de quoi je le déſabuſerai parfaitement dans nos entretiens enſemble, en cas que vous nous en donniez le loiſir; car, vû le ton ſur lequel il eſt monté dans ſes lettres, ſur votre ſujet, et que c'eſt un ton, dont je prends facilement l'uniſſon, vous avez toute la mine d'être le principal objet de ces entretiens.

Depuis trois mois, je ſuis preſque toujours ici, où j'ai plus joui de ma nouvelle gallerie que de mon jardin,

lery more than my garden, or the charming walks in the neighbourhood, owing to the badneſs of the weather. This ſummer has ſo well mimicked winter, that we might have miſtaken it, but for the help of the calendar. What little fruit I have is taſteleſs; but, by good luck, my pine-apples, which are ſaid to unite the taſte of all fruits, have withſtood the cold, as they always keep a good fire at home. Notwithſtanding all this, a few books, and a few friends, make time glide along pretty comfortably, and this is all I aſk; I no longer pretend to enjoy it.

I frequently ſee our friend Bolingbroke, but I ſee him with great concern. A humour he has long had in his cheek proves to be cancerous, and has made an alarming progreſs of late. Hitherto it is not attended with pain, which is all he wiſhes; for, as to the reſt, he is reſigned. Truly, a mind like his, ſo far ſuperior to the generality, would have well deſerved that nature ſhould have made an effort in his favour, as to the body, and given him an uncommon ſhare of health and duration.

LETTER LXII.

TO THE SAME.

London, Oct. 7, O. S. 1751.

I WAITED for the return of your pupil and ambaſſador, to make my anſwer to your laſt his recredentials. Indeed I have put it off much longer than I intended, my health having obliged me to have recourſe to the Bath waters, which have ſet me up,

ou des charmantes promenades voiſines, tant le tems a été mauvais. Cet été a ſi bien contrefait l'hiver, que, ſans le ſecours du calendrier, on s'y ſeroit trompé. Le peu de fruit que j'ai n'a point de gout, mais heureuſement mes ananas, qui, à ce qu'on dit, raſſemblent les gouts de tous les fruits, ont bravé le froid, moyennant un bon feu qu'ils tiennent chez eux. Malgré cela, quelques livres, et quelques amis, font couler le tems aſſez doucement, et c'eſt tout ce que je demande; je ne prétends plus en jouïr.

Je vois ſouvent notre ami Bolingbroke, mais je le vois avec bien du chagrin. Une humeur à la joue, qu'il a eue depuis longtems, s'eſt dernièrement déclarée cancereuſe, et fait de grands progrès depuis peu. Juſqu'ici cela ne lui a pas cauſé de douleur, et c'eſt tout ce qu'il demande, car pour le reſte, il a pris ſon parti. En vérité un eſprit comme le ſien, ſi fort au deſſus du commun, mèritoit bien que la nature eût auſſi fait un effort en ſa faveur, du côté du corps, et lui eût donné une ſanté, et une durée extraordinaires.

LETTRE LXII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 7 Oct. V. S. 1751.

J'AI attendu le retour de votre élève, et ambaſſadeur, pour faire de ma réponſe à votre dernière une lettre de récréance pour lui. Il eſt vrai que j'ai attendu bien plus longtems que je ne comptois, ma ſanté m'ayant obligé d'avoir recours aux eaux de Bath,

[illegible] manners. [illegible] I pr[illegible] and I believe [illegible] [illegible] [illegible]

qui l'ont rétablie, autant que mon chétif tempérament gâté le leur a permis. La joye que j'ai ſentie de la convaleſcence de madame votre mère, n'a pas nui à la mienne ; car elle étoit très ſincère, et il n'y a rien de plus ſain que la joye, ſurtout pour moi, quand vous y avez tant de part.

Je vous l'avouerai, votre petit ambaſſadeur à ſon premier abord me frappa furieuſement, non par les graces qui l'accompagnoient, mais par ſon air, et ſes manières. Je ne comprends pas encore où il les avoit pêchés. Je m'appliquai d'abord à le décrotter, et je crois que vous trouverez que je n'y ai pas mal réuſſi, quoique je convienne qu'il lui reſte encore bien du chemin à faire, pour être ce que nous voudrions qu'il fût. Il ſe tient mieux, il ſe préſente mieux, il ne fretille plus tant des pieds, et il s'eſt corrigé de pluſieurs de ces manières gracieuſes qu'il avoit appriſes à l'école, et qu'il avoit cultivées depuis, ſous les ſoins des ours, qu'il avoit eu le malheur de rencontrer dans ſes voyages. Ce qui me donne de l'eſpérance, c'eſt qu'il ſent à préſent ce qui lui manque, et qu'il me demande inſtamment de vous ſupplier de vouloir le revoir, et le corriger de ſes moindres défauts, pour en faire, s'il ſe peut, une édition parfaite. Je ſouſcris volontiers à ſa requête, et je vous conjure de ne lui rien paſſer ; non ſeulement il prendra en bonne part les reprimandes, ou le ridicule que vous lui donnerez, mais il vous en ſaura gré. Il penſe ſur votre ſujet comme il doit, et par conſéquent il eſt convaincu que vous ne pouvez penſer que juſte ſur le ſien. Si après cela, malgré tous nos ſoins, le beau vernis lui manque, il n'y a d'autre parti à prendre que de le placer chez Martin*.

have the honor of preſenting you two china baubles of our own manufacture; be pleaſed, madam, to accept them, not as a preſent, for they do not deſerve that name, but as a homage. The pope is not above accepting a mare, which the king of Naples ſends him every year, though the good man does not want one, or, if he did, could get juſt as good in his own dominions; but he conſiders it as a token of that monarch's fidelity and ſubmiſſion to the holy ſee; and yet, I give you my word, his Sicilian majeſty is not more zealouſly devoted to the pope than I am to your ladyſhip.

Will you let lady Hervey come home or not, or does ſhe chuſe to come away? By her letters I ſhould ſuſpect her of a partiality for our marſhal * * *: ſhe is eternally talking of him, ſhe is continually going to * * *, and the better to maſk her game, ſhe pretends to be very fond of his lady; in ſhort, if any thing be wanting, it is certainly not the will. I doubly long for her return, for if ſhe do not come home, I ſhall have nobody to converſe with about you, when your pupil is gone; and yet I muſt talk of you, were it only to the reeds.

LETTER LXIII.

TO THE SAME.

London, Dec. 30, O. S. 1752.

WELL, I will no longer be the king of the two Sicilies, ſince, if you were pope, you would not be pleaſed with me, and I chuſe rather to

Il aura l'honneur de vous préſenter de ma part deux babioles de porcelaine de la manufacture d'ici ; ayez la bonté, madame, de les accepter, non pas comme un préſent, car ils ne prétendent pas l'être, mais comme une redevance. Le ſaint père accepte bien une jument, que le roi de Naples lui envoye tous les ans, quoique le bon homme n'en ait que faire, ou, en cas de beſoin, en trouveroit d'auſſi bonnes chez lui ; mais c'eſt qu'il la regarde comme une marque de la fidélité, et de la ſoumiſſion de ce monarque au ſaint ſiège ; et pourtant ſoyez perſuadée que le roi des deux Siciles n'eſt pas plus zélé papiſte, que je ne vous ſuis attaché.

Voulez-vous laiſſer retourner madame d'Hervey ou non, ou eſt-ce qu'elle ne veut pas s'en retourner ? Par ſes lettres, je la ſoupçonne d'un arrangement avec notre maréchal, il n'y eſt queſtion que de lui, elle eſt à tous momens à .... et pour mieux cacher ſon jeu, elle affiche des ſentimens d'amitié, et d'attachement pour la maréchale ; enfin, ſi quelque choſe manque à cet arrangement, ce n'eſt ſurement pas la bonne volonté. Je languis doublement pour ſon retour, car ſi elle ne revient pas, à qui parlerai-je de vous, quand votre élève ſera parti ? et il faut pourtant que j'en parle, fut-ce aux roſeaux.

LETTRE LXIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 30 Dec. V. S. 1751.

JE ne veux donc plus être le roi des deux Siciles, puiſque, ſi vous étiez pape, vous n'en ſeriez pas contente, et j'aime mieux relever de vous comme ſerf

to be your vaſſal, and pay more frequent homage. I only wiſh my offerings were more worthy your acceptance.

Are not you greatly ſhocked, but I am ſure you are, at the dreadful death of our friend Bolingbroke? The remedy has haſtened his death, againſt which there was no remedy, for his cancer was not topical, but univerſal, and had ſo infected the whole maſs of his blood, as to be incurable. What I moſt lament is, that the medicines put him to exquiſite pain; an evil I dread much more than death, both for my friends and myſelf. I loſe a warm, an amiable, and inſtructive friend. I ſaw him a fortnight before his death, when he depended upon a cure, and ſo did I; and he deſired I would not come any more till he was quite well, which he expected would be in ten or twelve days. The next day the great pains came on, and never left him till within two days of his death, during which he lay inſenſible. What a man! what extenſive knowledge! what a memory! what eloquence! His paſſions, which were ſtrong, were injurious to the delicacy of his ſentiments; they were apt to be confounded together, and often wilfully. The world will do him more juſtice now than in his life-time.

I hope, madam, your mother's perfect recovery will have contributed to comfort you for the loſs of a friend, who loved and honored you.

You think of nothing now at Paris but feſtivity, public entertainments, fireworks, in ſhort, *you are all over feſtoons and aſtragals* *; whereas here, we have a ſucceſſion of mournings, and, for theſe nine

* A line from Scudery, a bad French poet ridiculed by Boileau.

months,

par des hommages plus fréquens. Je les ſouhaiterois ſeulement plus dignes de vous être préſentés.

N'êtes-vous pas bien touchée, mais je ſuis ſûr que vous l'êtes, dé la miſérable mort de notre ami Bolingbroke? Le remède a avancé ſa mort, contre laquelle il n'y avoit point de remède, car ſon cancer n'étoit point ce qu'on appelle topique, mais univerſel, et tout ſon ſang en étoit infecté incurablement. Ce que je regrette le plus, c'eſt que le remède lui a cauſé des douleurs cruelles; mal que je crains bien plus, pour mes amis et pour moi-même, que la mort. Je perds un ami chaud, aimable, et inſtructif; je l'avois vu quinze jours avant ſa mort, quand il comptoit, comme je faiſois auſſi, ſur ſa guériſon, et il me pria de ne plus revenir juſqu'à ce qu'elle fut complette, à quoi il s'attendoit en dix ou douze jours. Le lendemain, les grandes douleurs commencèrent, et ne le quittèrent que deux jours avant ſa mort, pendant leſquels il reſta inſenſible. Quel homme! Quelle étendue de connoiſſances! Quelle mémoire! Quelle éloquence! Ses paſſions, qui étoient fortes, faiſoient tort à la délicateſſe de ſes ſentimens, on les confondoit, et ſouvent exprès: on lui rendra plus de juſtice à préſent, qu'on ne lui en a rendu de ſon vivant.

J'eſpère que la parfaite convaleſcence de madame votre mère aura contribué à vous conſoler de la perte d'un ami, qui vous aimoit, et qui vous honoroit.

Il n'eſt queſtion chez vous actuellement que de fêtes, jeux, feux d'artifices, enfin

Ce ne ſont que feſtons, ce ne ſont qu'aſtragales *,

au lieu que chez nous, les deuils ſe ſuccèdent, et depuis

months, nothing is to be ſeen but black *. The duke de Mirepoix, who was to have enlivened us a little, has dropped his intention. Various reaſons are aſſigned, but no good one given; I believe he is not ſorry, and I don't wonder at it. For my part, I have now no cauſe to be ſorry, for I have done with crowds and tumultuous pleaſures.

Your pupil ſwears he frequents the beſt of companies, that he endeavours to behave well, and that he is even told that he has improved in his manners, and looks more graceful than he did. Is that very true, madam? He even quotes you as one of his puffers, which I readily believe, though he may not deſerve it; for, in friendſhip, as well as in love, the judgment is often the dupe of the heart.

We look upon lady Hervey as having forſaken her own country, and being naturalized a French woman. I regret, but do not blame her, for I know others that would do the ſame if they could, and would then no longer write to you, but would ſay to you by word of mouth what you have forbid me telling you in writing.

LETTER LXIV.

TO THE SAME.

London, April 2, O. S. 1752.

YOUR little boy, madam, tells me you are angry with me. That is juſt what I wanted, only I wanted you to tell me ſo yourſelf. Your anger is becoming,

* On account of the death of the late prince of Wales, father to his majeſty.

pour nous tout est noir *. Le duc de Mirepoix, qui devoit nous égayer un peu, par sa fête, l'a laissé tomber. On en donne mille raisons, et pas une bonne; en tout cas, il en est bien-aise, et je ne m'en étonne point. Pour moi, je ne suis plus dans le cas d'en être fâché; les foules et les plaisirs bruyans n'étant plus de mon ressort.

Votre élève me jure qu'il fréquente les bonnes compagnies, et qu'il tâche de se former, et qu'on lui dit même qu'il a de meilleures manières, et meilleur air qu'il n'avoit: cela est-il bien vrai, madame? Il vous cite même pour une de ses preuves, ce que je comprends bien, sans qu'il le mérite; l'esprit étant en amitié, aussi bien qu'en amour, souvent la dupe du cœur.

Nous regardons mylady Hervey comme expatriée, et naturalisée Françoise. Je la regrette sans l'en blâmer; j'en connois d'autres qui en feroient autant, s'il en étoient les maîtres, et qui alors ne vous écriroient plus, mais qui vous diroient en personne ce que vous m'avez défendu de vous dire par écrit.

LETTRE LXIV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 2 Avril, V. S. 1752.

VOTRE petit garçon, madame, me mande que vous êtes fachée contre moi. Voila justement ce que je voulois; hormis que je voulois le savoir de vous-

becoming, and your chiding is a compliment. Beſides, he that can excite anger is in no danger of meeting with indifference.

We are in poſſeſſion of lady Hervey's body, but without the heart and ſoul, which ſhe owns are ſtill at Paris. She droops, ſhe languiſhes, ſhe breathes, it is true; but ſhe ſays ſhe lives no where but at Paris. I rather pity than blame her, as I know, by experience, the difference between the life ſhe led there, and that ſhe leads here; but I wiſh ſhe had a little more philoſophy, to enable her to make the beſt of it.

I ſhall ſoon put your little boy to the ſame trial, by recalling him from Paris in June. I ſee it is with reluctance that he thinks of coming away; but he will have been there ſixteen months, and if, under your tuition and example, he has not improved in that time, he would not improve in ſixteen years. He ſwears that this laſt time of his being at Paris, he has taken more of the air and manners of the polite world. Is that true, madam? For I miſtruſt his judgment too much in theſe matters, o take his word for it. He will viſit ſome courts of Germany, which he has not yet ſeen, in his way to Hanover, where he is to make ſome ſtay, and where I hope to procure him ſome employment in the department of foreign affairs. The ſooner he begins the better, as in that department they, in ſome meaſure, riſe by rotation, as they do in the army; but, however that may turn out, it will not be very long before he returns to Paris, to pay his court to you, and perhaps

in

vous-même. C'eſt que vous vous fâchez avec grace, et vos reproches ont faveurs. D'ailleurs, qui peut exciter la colère peut le mieux contre l'indifférence.

Nous pouſſâmes ici le corps de madame Hervey, mais ſans le cœur ni l'eſprit, qu'elle avoit dû être encore à Paris. Elle languit, elle s'énerve, elle reſpire à la vérité, mais elle ne vit, dit-elle, qu'à Paris : je la plains plus que je ne la blâme, ſachant par expérience tous les agrémens du ſéjour qu'elle a quitté, et tout l'ennui de celui-ci ; mais je lui ſouhaiterois plus de philoſophie, pour en tirer au moins le meilleur parti.

Je mettrai bientôt votre petit garçon à la même épreuve, en le retirant de Paris au mois de Juin. Je vois bien que c'eſt à contre-cœur qu'il ſe diſpoſe à partir ; il y aura été alors ſeize mois, et ſi, ſous vos ordres, vos ſoins, et votre exemple, il ne s'eſt pas formé dans ce tems-là, il ne s'y formeroit pas en ſeize ans. Il me jure qu'à cette dernière repriſe à Paris, il a pris plus l'air, et les manières de la bonne compagnie. Cela ſeroit-il vrai, madame ? car je me défie trop de ſon jugement ſur cet article pour l'en croire ſur ſa parole. Il prendra quelques cours d'Allemagne, qu'il n'a pas encore vues, dans ſon chemin à Hanover où il doit faire quelque ſéjour, et où je compte pouvoir lui procurer quelque deſtination dans le département des affaires étrangères. Le plûtôt qu'il débute, c'eſt le mieux, puiſque dans ce département là, on prend datte, en quelque façon, d'ancienneté, comme dans le militaire ; mais, arrive ce qui pourra, il retournera avant qu'il ſoit fort longtems à Paris, pour vous y faire

in a handſomer manner, when he is more advanced towards maturity.

I am very angry with lady Hervey's baggage that is not come yet. I am out of patience, for I long to ſee your china, merely becauſe it comes from you, for I am no *connoiſſeur* in china; but I am enough of a *connoiſſeur* in friendſhip, to ſet a high value upon every mark of yours, and to retain the warmeſt and moſt reſpectful ſenſe of it as long as I live.

LETTER LXV.

TO THE SAME.

London, May 7, O. S. 1752.

I LOVE and reſpect the maſter of * * * too much to envy him the happineſs of your company at that charming place, but I wiſh your choice alone had induced you to go thither. Drinking milk means that you are not well; I don't like that inference at all, and the leſs as I know you have weak lungs. Since I have experienced what it is to have ill health, I am much more anxious for that of my friends than I was formerly. Thirty years ago I uſed to ſay, how is it poſſible to be ſick? Now I ſay, oh! if I could but find out the ſecret of being well, I would not exchange it for all the ſecrets in the world. I ſpeak feelingly, madam, at this very time. For theſe two months paſt, I have been troubled with deafneſs, a complaint that pains the mind more than the body, and for theſe ten days, I have

faire ſa cour, et peut-être avec plus d'avantage, quand il ſera un peu plus meuri.

Le bagage de mylady Hervey, qui n'eſt pas encore arrivé, me déſeſpère. Je languis, je m'impatiente pour votre procelaine, bien entendu parceque c'eſt la vôtre, car je ne ſuis nullement connoiſſeur, mais je me connois aſſez en amitié, pour chérir toutes les marques de la vôtre, et pour en conſerver le ſouvenir le plus tendre et le plus reſpectueux tant que je vivrai.

LETTRE LXV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 7 Mai, V. S. 1752.

J'AIME et je reſpecte trop le maitre de . . . pour lui envier le bonheur de votre ſéjour dans ce charmant endroit, mais j'aurois voulu que c'eût été uniquement votre choix qui vous y eût envoyé. Prendre du lait veut dire que vous êtes malade ; cette concluſion me déplait infiniment, et d'autant plus que vous avez la poitrine naturellement délicate. Depuis que j'ai éprouvé ce que c'eſt que la mauvaiſe ſanté, je ſuis bien plus ſenſible qu'autrefois à celle de mes amis.

Je diſois, il y a trente ans, mais comment peut-on être malade ? je dis à-préſent, ah ! ſi l'on pouvoit trouver le ſecret de ne l'être pas ! je ne le trocquerois pas contre tous les ſecrets du monde. J'en parle actuellement, madame, avec connoiſſance de cauſe. Depuis deux mois j'ai été ſourd, mal dont l'eſprit ſouffre plus que le corps, et depuis dix jours, j'ai été

been lame from an unlucky fall from my horſe, and this pains my body more than my mind; ſo that, upon the whole, your humble ſervant is in a mighty pretty plight. The faculty boldly promiſe to ſet all to rights in a very ſhort time; but if the co-operation of faith is requiſite on my part, I doubt my cure will not be quite ſo ſpeedy.

What a noiſe here is, indeed, for a trifle! Your parliament, as you allow it but a ſmall ſhare in the affairs of this world, wants to be meddling with thoſe of the next, and to grant paſſports for that country, without requiring the dying perſon to produce a certificate of health. Your prieſts, on the other hand, who claim this department as their ſole right, require a certificate of health, previous to the paſſports, that the dying man may not carry the infection from the country he comes from, to that he is going to; and the court ſeems to want—I know not what. Here we let people die as they like, ſo that our dead never diſturb the peace of the living.

LETTER LXVI.

TO THE SAME.

London, June 30, O. S. 1752.

AT laſt, at laſt, madam, lady Hervey has received her parcels, and I have received the china you have done me the favour to ſend me. It is charming, beautiful, and beats our manufacture all to nothing. I have ſhewn it to the manager, who was

été estropié d'une malheureuse chûte que j'ai faite, de cheval, et dont mon corps souffre plus que mon esprit; si bien que, l'un portant l'autre, votre très humble serviteur est dans une très jolie situation. La faculté me promet hardiment de mettre bientôt bon ordre à tout cela; mais s'il y faut de ma part la co-opération de la foi, je doute fort que ma guérison soit si prompte.

Voila bien du bruit chez vous pour une ommelette au lard. Votre parlement, à qui vous laissez peu de part aux affaires de ce monde, voudroit bien s'en dédommager sur celles de l'autre, et accorder des passeports, pour ce païs là, sans obliger le mourant à produire son billet de santé. Vos prêtres, au contraire, qui s'attribuent ce département exclusivement, exigent un billet de santé, préalablement aux passeports, pour que le mourant ne communique pas la contagion du païs d'où il vient, à celui où il va, et la cour semble vouloir — ma foi je ne sais quoi. Ici nous laissons mourir les gens à leur gout, moyennant quoi, nos morts ne troublent point la paix des vivans.

LETTRE LXVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 30 Juin, V. S. 1752.

A LA fin, à la fin, madame, mylady Hervey a reçu ses balots, et j'ai reçu la porcelaine que vous avez bien voulu m'envoyer. Elle est charmante, parfaite, et fait rougir notre manufacture d'ici. Je l'ai montrée à l'intendant, qui en a été véritablement

was quite provoked, and begged hard that I would lend it him for a few days for a pattern. I could not refuſe him, and have beſpoke two or three of the ſame for uſe, for yours will be of no ſervice to me. I will not venture it in prophane hands, but it ſhall be conſecrated as an offering to friendſhip, and ſtand in my little room, which is already adorned with two precious tokens of your kindneſs.

You have made me quite eaſy with regard to your health. So then, it is to indulge in ſafety, that you have taken to a milk-diet; this you may call ſtepping back to leap the farther. You ſay very right, madam, that we muſt indulge our appetites whilſt we can, with that moderation that is requiſite to make them laſting. I am grown a greater Epicure than I uſed to be; and as I have one ſenſe leſs than I had, I make the moſt of the remaining ones. My deafneſs continues, and conſequently my ſpirits ſink. In vain do I act the philoſopher, and endeavour to ſupply my loſs by reading, walking, and good-living: at my age we feel a ſtrange vacuity, when we can no longer enjoy the ſweets of ſociety. In the diſſipation and tumult of youth, we are not ſenſible of its full value; it is at my time of life that it becomes a real, and almoſt the only bleſſing, and it is juſt at this time that I ſee myſelf deprived of it. I own, it ſinks my ſpirits exceedingly, in ſpite of all the conſolations that either reaſon or my friends can offer.

Your pupil is in Germany, taking a ſurvey of the ſeveral courts in the empire, in his way to Hanover. I do not ſuppoſe they will give him that fine varniſh, which

picqué, et qui m'a demandé en grace de vouloir bien la lui prêter, pour quelques jours, pour lui servir de modèle, ce que je n'ai pas pu lui refuſer, et d'autant moins, que j'en ai commandé deux ou trois de cachet, pour m'en ſervir, preſque la vôtre me ſera conſtamment inutile. Je ne la riſquerai point dans des mains profanes, et elle ſera conſacrée comme une offrande à l'amitié, dans ma petite chambre, qui ſe trouve déja ornée par deux précieux témoignages de votre ſouvenir.

Vous m'avez raſſuré au ſujet de votre ſanté; ce n'eſt donc que pour être impunément gourmande, que vous vous êtes miſe au lait, c'eſt reculer pour mieux ſauter. Vous avez raiſon, madame; il faut profiter de nos gouts pendant que nous le pouvons, avec le ménagement néceſſaire pour leur durée. Je ſuis devenu plus gourmand qu'à mon ordinaire, et ayant actuellement un ſens de moins, je tire tout le parti que je puis de ceux qui me reſtent: ma ſurdité continue, et par conſéquent mon ennui augmente. J'ai beau philoſopher, et tâcher de m'en dédommager par la lecture, la promenade, et la table; il reſte, à mon âge, un furieux vuide, quand on ne jouït plus des douceurs de la ſociété. Dans la diſſipation et le tumulte de la jeuneſſe, on n'en connoit pas tout le prix; c'eſt à mon âge qu'elle devient un véritable, et preſque le ſeul bien, et c'eſt juſtement à cette heure que je m'en vois privé. Je vous avouë que j'en ſuis extrêmement abbattu, malgré tout ce que ma raiſon, ou mes amis, peuvent m'offrir de conſolations ſur ce ſujet.

Votre élève eſt en Allemagne, courant les cours de l'empire, dans ſon chemin à Hanover. Je ne ſuppoſe point qu'il y prenne ces couches de vernis, que

which he has not taken at Paris, and upon which you ſeem to lay ſo little ſtreſs, but which I think highly neceſſary through life. He will certainly return to the fountain head, where he got the little he has, and where alone he can poſſibly get what is ſtill wanting; I mean, that he will come once more, and pay his court to you at Paris. He is beholden to you alone, madam, for all that is tolerable in him, and I can aſſure you he is very ſenſible of it; and as to my gratitude, you may depend upon it for life.

LETTER LXVII.

TO THE SAME.

London, Aug. 20, O. S. 1752.

IF a deaf man could receive any conſolation, you, madam, would have adminiſtered ſome to me, by the laſt letter you have honored me with. The flattering things you ſay to me, and the handſome manner in which you ſay them, aſſiſted by ſelf-love, which never fails to come to our ſuccour on theſe occaſions, might very poſſibly have ſoothed my mind: but the ſenſes are more ſtubborn, they reaſon better, and know the exact meaſure of their own extent and limits. I have almoſt loſt one of them, and cannot, even with your aſſiſtance, deceive myſelf as to that loſs; but, if you would, you could procure me ſome alleviation, by employing my eyes and my mind with the frequency and the length of your letters, which would make me full amends for what I have loſt on the ſide of my hearing.

I con-

Paris n'a pu lui donner, et dont vous paroiſſez faire ſi peu de cas, mais que je crois très néceſſaires dans le cours du monde. Il retournera ſûrement à la ſource où il a pris le peu qu'il a, et où il peut ſeulement, et excluſivement, prendre ce qui lui manque encore, c'eſt-à-dire qu'il viendra encore vous faire ſa cour à Paris. Il vous eſt uniquement redevable, madame, de ce qu'il a de paſſable; il le ſent bien, je puis vous en aſſurer: et pour ma reconnoiſſance, ſoyez bien perſuadée, qu'elle ne finira qu'avec mes jours.

LETTRE LXVII.

A LA MÊME.

A Londres, 20 Août, V. S. 1752.

SI un ſourd pouvoit avoir de la conſolation, vous m'en auriez donné, madame, par la dernière lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire. Les choſes flatteuſes, que vous m'y dites, et les graces avec leſquelles vous les dites, aidés de mon amour propre, qui ne manque jamais de venir au ſecours de ces ſortes de choſes, auroient bien pu ſéduire mon eſprit; mais les ſens ſont bien plus opiniâtres, ils raiſonnent plus juſte, et connoiſſent préciſément leur étendue, et leurs bornes. J'en ai preſque perdu un, et je ne puis, même avec votre ſecours, me faire illuſion là-deſſus. Mais, ſi vous le vouliez, vous pourriez m'en procurer quelque dédommagement; ce ſeroit en occupant mes yeux, et mon eſprit, par le nombre et la longueur de vos lettres, qui me recompenſeroient bien de ce que j'ai perdu du côté de l'ouie.

I congratulate you, madam, with all my heart, on the dauphin's recovery *. Methinks the apprehenſions you have been in, on his account, ſhould introduce inoculation into France. It is univerſally eſtabliſhed in England; not one in a hundred has died of it, whereas it is computed that one out of ſeven dies of the natural ſmall-pox; beſides, nobody whatever is disfigured by it. I know your prieſts oppoſe it, exclaim againſt it as a deadly ſin, and talk a great deal of nonſenſe about it. Ours did ſo too at firſt; but we have let them talk on, and have not done the leſs for their outcry. And indeed, on their own principles, would not bleeding and taking of phyſic, by way of prevention, be equally criminal? If a tax were laid upon inoculation, and appropriated to the patrimony of the church, I'll engage thoſe gentlemen would ſpeak well of it. Do you, madam, boldly introduce the practice, in ſpite of your ſpiritual guide, and inoculate your youngeſt daughter, for I would not have her complexion ſpoiled.

LETTER LXVIII.

TO THE SAME.

Bath, Nov. 11, 175[illegible].

YOUR little boy has certainly, by this time, paid his reſpects to you at Paris, for the third time. I did not intend he ſhould go again ſo ſoon; he was to have ſpent his winter at the Hague, but he has begged ſo hard, and in ſo moving a ſtrain,

* After the ſmall pox.

that

Je vous félicite de tout mon cœur, madame, de la convaleſcence de monſeigneur le dauphin *. Il me ſemble que l'alarme que la France a eue de ſa maladie, devroit introduire, chez vous, l'inoculation de la petite vérole. Elle eſt généralement établie chez nous, pas un de cent n'en eſt mort, au lieu que, de la petite vérole naturelle, on compte un de ſept; d'ailleurs, perſonne abſolument n'en eſt gâté: je ſais que vos prêtres s'y oppoſent, crient au péché mortel, et diſent bien des ſottiſes là-deſſus. Les nôtres ont d'abord fait la même choſe, mais on les a laiſſé crier, et on n'en a pas moins fait pour cela. En effet, ſur leurs propres principes, les ſaignées, et les purgations, par précaution, ne ſont-elles pas également criminelles? Si on mettoit quelque taxe ſur l'inoculation qui fut appropriée au patrimoine de l'égliſe, je m'engage que ces meſſieurs en feroient l'éloge. Introduiſez cette coutume hardiment, madame, en dépit de votre directeur, et en faveur de mademoiſelle votre dernière fille, dont je ne voudrois pas que le teint fût gâté.

LETTRE LXVIII.

A LA MÊME.

Aux Bains, ce 11 Nov. 1752.

VOTRE petit galopin vous aura, à coup ſûr, déja fait ſa cour, pour la troiſième fois, à Paris. Je ne comptois pas qu'il y retournât encore ſi tôt; il devoit hiverner à la Haye, mais il m'a prié ſi inſtamment, et même d'une manière ſi touchante, de

that I would permit him to ſpend at leaſt part of this winter at Paris, that I could not find in my heart to deny him; and indeed I am not ſorry to ſee him have this inclination; which I conſider as a proof of his good taſte. To bribe my conſent, he has promiſed me to ſtrive inceſſantly to acquire thoſe laſt touches of high poliſh, which are ſo neceſſary to all, and which he wants more than any one; at leaſt, it will be his own fault if he does not take them. If he is capable of improvement from the beſt models, he will ſee you and your friends; if, in return, you chuſe to learn the accompliſhments and graces of the Germanic body, he muſt be able to teach them you, having frequented the courts of half a dozen electors, and about threeſcore princes of the holy Roman empire. Whatever you do, madam, I beg you will not ſpare him; tell him the plain truth in the ſtrongeſt manner, ſhew no indulgence to any of his failings: he will believe you more than any body elſe, and conſequently will be the better for it.

The ſhare, you are pleaſed to take in my concerns, obliges me to ſay ſomething about my crazy health, which, otherwiſe, would not be worth ſpeaking of. Theſe waters have been of ſome ſervice to me: I hear better than I did when I firſt came hither, but not enough, as yet, to be reinſtated as a member of ſociety. I hear nothing but what is ſaid directly to me, and even there muſt be no other noiſe in the room, ſo that I can hear but in a *tête à-tête*, and, alas! I have done with *tête à-têtes*. What a melancholy thing it would be if I did not love reading, which frequently makes me forget, for the

time,

vouloir bien lui permettre de passer encore au moins une partie de cet hiver à Paris, que je n'ai pu lui refuser; et au fond, j'ai été bien-aise de lui voir cette envie, que je considère comme une preuve de son bon goût. Pour obtenir plus facilement mon consentement, il m'a promis de travailler assiduement à acquérir ces couches du beau vernis, qui sont si nécessaires à tout le monde, et dont il a plus besoin que tout autre; au moins il ne tiendra qu'à lui de les prendre. S'il peut profiter des meilleurs modèles, il vous verra, et vos amis; si, en échange, vous souhaitiez d'apprendre le bon ton, les agrémens, et les graces du corps Germanique, il doit être en état de vous les enseigner, ayant fréquenté les cours d'une demi-douzaine d'électeurs, et d'une soixantaine de princes du saint empire Romain. Au reste, madame, je vous en supplie, ne le ménagez point, dites-lui fortement ses vérités, ne lui passez rien, il vous en croira plus que tout autre, et par conséquent en profitera plus.

L'intérêt, que vous daignez prendre à ce qui me touche, m'oblige de vous dire deux mots au sujet de ma chétive santé, qui d'ailleurs ne vaut pas la peine qu'on en parle. Ces eaux m'ont fait quelque bien; j'entends mieux que je ne faisois quand je suis venu ici, mais pas encore assez bien pour être réhabilité comme membre de la société. Je n'entends que quand on m'addresse la parole, et qu'il n'y a pas d'autre bruit, c'est-à-dire, que je n'entends que dans les tête-à-têtes; et hélas! les tête-à-têtes ne sont plus de mon ressort. Que mon sort seroit triste, si je n'avois pas du goût pour la lecture, qui me fait souvent

oublier,

time, that I am no longer fit for any thing elſe! At all ages, we muſt make much of comfortable or pleaſing deluſions; in youth, they offer of their own accord; in old age, we muſt ſeek, or even make them; and, for all that, time will hang heavy upon our hands in the declíne of life. Leſt I ſhould infect you with my languor, I ſhall bid you good night, madam, without ſo much as telling you what I am to you.

LETTER LXIX.

TO THE SAME.

London, Dec. 18, 1752.

LADY Hervey has, for theſe four months, had the gout in both hands, which ſhe orders mine to tell you. She is tired of her gout, which, however, is not painful now, but has left ſuch a weakneſs in her hand, that ſhe cannot yet hold her pen. She deſires her beſt compliments to you.

I am very glad your boy is ſomewhat improved in his air and manners, but I cannot conceive how he is not much more ſo, conſidering he has been ſeven years upon his travels all over Europe, and has really frequented the very beſt company in every country. He ought, by this time, to have not only the air, the politeneſs, the attentions, that are abſolutely neceſſary, but even the higheſt poliſh, and all that is moſt engaging in the art of pleaſing. Yet it is no ſuch thing, and he is ſtill far below the mere neceſſary.

oublier, pendant que j'y ſuis, que je ne ſuis plus bon à autre choſe. A tout âge, il faut chérir les illuſions conſolantes ou agréables; dans la jeuneſſe, elles ſe préſentent, dans la vieilleſſe, il les faut chercher, ou même en faire, et avec tout cela, l'ennui en eſt l'appanage. Pour ne vous pas communiquer une partie du mien, je vous donne le bon ſoir, madame, et même ſans vous dire ce que je vous ſuis.

LETTRE LXIX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 18 Dec. 1752.

IL y a quatre mois que mylady Hervey a eu la goutte aux deux mains, ce qu'elle ordonne à la mienne de vous dire; je lui ai montré votre lettre: elle s'impatiente de ſa goutte, qui ne la fait pourtant plus ſouffrir à préſent, mais qui lui a affoibli la main, au point qu'elle ne peut pas encore tenir la plume. Elle vous fait mille complimens.

Je ſuis bien-aiſe que votre petit galopin ait gagné un peu du côté de l'air, et des manières, mais je ne comprends point comme quoi il n'a pas gagné beaucoup davantage, vû qu'a préſent il y a ſept ans qu'il a été dans tous les païs de l'Europe, et qu'il y a réellement fréquenté tout ce qu'il a de mieux. Il devroit actuellement avoir, non ſeulement l'air, la politeſſe, et les attentions néceſſaires, mais même le plus beau vernis, et tout ce qu'il y a de plus ſéduiſant dans l'art de plaire. Ce n'eſt pourtant rien moins que cela; et il a encore un furieux chemin à faire pour parvenir au néceſſaire.

neceſſary. How, madam, will you reconcile this with that juſt way of thinking, and that tractable diſpoſition, you ſuppoſe him to have? How is it poſſible to have a juſt way of thinking, and not ſee the neceſſity of pleaſing; or a tractable diſpoſition, and not learn the means of attaining that end? If, as you ſay, and as it is but too true, he be not thoroughly convinced of the neceſſity of pleaſing, when will he be ſo? A thouſand people have told him, over and over, all that can be ſaid about it; I have exhauſted the ſubject, in the letters I have writ to him for theſe four years; but ſome propoſitions are ſo ſelf-evident, that there is no making them plainer.

I am come home from Bath, juſt as I went; I have no farther hopes, and here am I ſcratched out for ever from ſociety. I have no reſource left, but reading and reflection, the moſt pleaſing of which will be the friendſhip you have honored me with, and the ſentiments of eſteem and gratitude with which I wiſh you a good night.

LETTER LXX.

TO THE SAME.

London, May 3, 1753.

AN old man, a deaf man, a hermit, could not contribute much to make Mr. d'Ennery's * ſhort ſtay here very agreeable; it was well for him that he had better guides, to conduct him through the maze of London. He has ſeen every thing, has

* A gentleman of great merit, who poſſeſſes one of the fineſt collections of medals in Europe, and came over to England to enrich it.

been

néceſſaire. Comment combinez-vous cela, madame, avec l'eſprit juſte, et la docilité que vous lui donnez? Un eſprit peut-il être juſte, et ne pas voir la néceſſité de plaire? Et peut-il être docile, et n'en pas apprendre les moyens? S'il n'eſt pas encore, comme vous le dites, et comme il n'eſt que trop vrai, aſſez perſuadé de la néceſſité de plaire, quand le ſera-t-il? Mille perſonnes lui ont aſſez dit tout ce qu'on peut dire ſur ce ſujet, et j'ai épuiſé cette matière dans les lettres que je lui ai écrites depuis quatre ans; mais il y a des propoſitions ſi évidentes en elles-mêmes, qu'il n'y a pas moyen de les rendre plus claires.

Je ſuis revenu des Bains, tout auſſi ſourd que j'y ſuis allé; je n'ai plus d'eſpérance, et me voici biffé pour toujours de la ſociété. Il ne me reſte donc d'autre reſſource que la lecture, et les réflexions, dont les plus flatteuſes ſeront l'amitié dont vous avez bien voulu m'honorer, et les ſentimens d'eſtime et de reconnoiſſance, avec leſquels je vous donne le bon ſoir.

LETTRE LXX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 3 Mai, 1753.

UN vieillard, un ſourd, un hermite, ne pouvoit guères contribuer à rendre le peu de ſéjour que monſieur d'Ennery * a fait ici agréable; mais heureuſement pour lui il avoit de meilleurs guides, pour le labyrinte de Londres. Il y a tout vû, il a été partout,

been every where; and wherever he has been, they have wiſhed to ſee him again. His merit, his behaviour, and the Engliſh language, which he ſpeaks tolerably well, would, in time, have procured him an entrance into our beſt companies; but ſuch is our genius, that it would have been a work of time, had not our many young people, who had had the pleaſure of being acquainted with him at Paris, preſently initiated him into the myſteries of good company.

Your other child, to whom, indeed, you have been as kind as if he had really been your own, has, it is true, rather a genteeler figure, and a better air and addreſs, than he had formerly; but you muſt own too, that there is great room for improvement, and that he is ſtill far from being that graceful, ſociable, amiable man I wiſh him to be. I hope reflection, and a farther intercourſe with the world, will make him ſo in time. Nothing is more neceſſary, not only in ſociety, but towards the ſucceſs of negociations. Good ſenſe and learning are the neceſſary foundations, but without the graces they are almoſt uſeleſs: rough diamonds are not worn, yet they have their value, but they do not ſhine.

Now, madam, is the ſeaſon for Bagatelle and Babiole; in a few days, I purpoſe going to the latter, to bury myſelf, I will not ſay alive, for that cannot be ſaid of a deaf man, but vegetating. I ſhall be there in the only company I am not now a burden to, I mean my cabbages. As for you, who have all the requiſites for enjoying and promoting the ſweets of ſociety, go to Bagatelle, recover your health, and

forget

mour, et partout où il a été, on a souhaité de le revoir. Son mérite, ses manières, et l'Anglois qu'il parle très-passablement, lui auroient toujours frayé le chemin à tout ce qu'il y a de bonne compagnie ici: mais, faites comme nous le faisons, il lui faudra du tems pour cela, au lieu que le grand nombre de nos jeunes gens, qui avoient eu le plaisir de le voir arriver à Paris, l'ont initié d'abord dans tous les mystères de la bonne compagnie.

Votre autre enfant, pour lequel en vérité vous avez eu les mêmes bontés que s'il eût été réellement le vôtre, a, il est vrai, la figure un peu plus agréable, l'air un peu meilleur, et les manières un peu moins mauvaises qu'autrefois; mais vous m'avouerez aussi, que, du point où il est actuellement, aux graces, au liant, à l'aimable, il a encore un furieux chemin à faire. J'espère que la réflexion, et l'usage du monde, les lui donneront avec le tems. Il n'y a rien de plus nécessaire, non seulement pour les agrémens de la société, mais pour le succès dans les négociations. Le bon sens, et le savoir, sont des fondemens nécessaires, mais sans les graces, ils deviennent presqu'inutiles: on ne porte pas les diamans bruts, la valeur y est pourtant, mais c'est que le lustre n'y est pas.

Voici, madame, la saison pour Bagatelle et Babiole, en peu de jours je compte d'aller à ce dernier endroit, m'y enterrer, je ne dis pas vif, car cela ne le dit pas d'un sourd, mais végétant. J'y serai dans la triste compagnie, à laquelle je ne suis pas à charge actuellement, c'est-à-dire mes cheveux; mais pour vous, qui avez tout ce qu'il faut pour goûter, et pour donner les douceurs de la société, profitez de Bagatelle pour

la

forget your ſorrows. See your friends, divert your-ſelf, and, as much as you can, drive away every pain-ful and uſeleſs recollection. We are more maſters of our feelings, and of our paſſions, than we generally imagine; they muſt, of neceſſity, have an object; but, by taking upon us a little, we can, in a great meaſure, chuſe thoſe objects, and ſubſtitute agree-able to diſagreeable ones. At leaſt, I practiſe what I preach; for, inſtead of ſinking under the greateſt misfortune that could have befallen me, at my time of life, I mean my deafneſs, I make it my buſineſs to look out for every poſſible alleviation, and am the readier to lay hold of every amuſement that is within my reach. That, madam, is true philoſophy; give me leave to recommend it to you. You will ſoon ſee lady Hervey again; ſhe is heartily ſick of Lon-don, and longs to be at Paris. I ſhall lament her abſence, but cannot blame her taſte; it comes into my ſyſtem of philoſophy. I know ſome who would do the ſame, if circumſtances would permit them, to wiſh you a good night at Bagatelle, inſtead of doing it here.

PERMIT, madam, your little ſervant, to add a ſmall poſtſcript to this letter, to aſſure you, that he will ever retain the ſtrongeſt ſenſe of gratitude, for the kindneſs you ſhewed him during his ſtay at Paris, and that he is with the moſt reſpectful attachment

Your moſt obedient humble ſervant,

P. STANHOPE.

LET-

le rétabliſſement de votre ſanté, et pour l'oubli de vos chagrins. Voyez-y vos amis, amuſez-vous, et banniſſez, autant que vous le pourrez, des ſouvenirs auſſi inutiles que déſagréables. Nous ſommes, plus que nous ne le croyons généralement, les maîtres des ſentimens de notre cœur, et des mouvemens de notre eſprit; il leur faut néceſſairement un objet, mais en prenant un peu ſur nous, nous pouvons en grande partie leur choiſir ces objets, et en ſubſtituer d'agréables aux déſagréables. Au moins je prêche d'exemple, puiſqu'au lieu de ſuccomber ſous le plus grand malheur qui pouvoit m'arriver à mon âge, la ſurdité, je m'occupe à en chercher tous les dédommagemens poſſibles, et je me prête d'autant plus à tous les amuſemens, qui ſont à ma portée. Voila, madame, la véritable philoſophie, je vous la recommande. Vous reverrez bientôt madame d'Hervey, qui meurt d'ennui ici, et d'envie pour Paris: je regretterai ſon abſence, mais ſans blâmer ſon goût; c'eſt dans mon ſyſtême de philoſophie. J'en connois d'autres qui feroient de même, ſi les circonſtances leur permettoient de vous donner à Bagatelle au lieu d'ici le bon ſoir.

PERMETTEZ, madame, à votre petit ſerviteur d'ajouter une petite apoſtille à cette lettre, pour vous aſſurer qu'il conſervera éternellement les ſentimens de la plus vive reconnoiſſance des bontés, que vous lui avez témoignées pendant ſon ſéjour à Paris, et qu'il eſt avec l'attachement le plus reſpectueux,

Votre très-humble et très-obéiſſant ſerviteur,

P. STANHOPE.

LETTER LXXI.

TO THE SAME.

Babiole, June 24, 1753.

YOUR ſilence will not conceal you, madam; all you do bears the ſtamp of friendſhip, and elegance of taſte, to a degree that muſt betray you. I have actually before my eyes a proof of both. It is the fineſt piece of Vincennes china I ever ſaw in my life; the matter, the form, the coloring, in ſhort, all is perfect, and could come from none but you. I beg you will ſuppoſe all I ought to ſay upon the occaſion, and, as the *Bourgeois Gentilhomme* ſays *, as if I did not know what to ſay to you.

I will confeſs to you, as it would certainly come round to you from other quarters, that your favours have made me indiſcreet, and that I have played you a *petit maitre's* trick, in the preſence of Mr. Francès and Mr. Buchelay, by ſeating myſelf between your *arms* in my *boudoir* at London, and at the ſame time hinting to them that they were yours. I have had the pleaſure of ſeeing thoſe two gentlemen, both in town and here, but I was obliged to catch them flying; for, as they were determined to ſee every thing, they were always upon the wing, ſo that I have ſeen much leſs of them than I wiſhed.

I ſuppoſe you are now at Bagatelle, where you may be ſaid to live; for this month paſt, I have been here, where I vegetate at beſt. Society, at

* The title of one of Moliere's plays.

leaſt,

LETTRE LXXI.

A LA MÊME.

A Babiole, 24 Juin, 1753.

VOTRE ſilence ne vous cachera pas, madame; tout ce que vous faites eſt trop marqué au coin de l'amitié, et du bon goût, pour ne vous pas déceler. J'ai actuellement devant mes yeux une preuve de l'une et de l'autre. C'eſt la plus belle pièce de porcelaine de Vincennes que j'aye vu de mes jours; le fond de la matière, la forme, les couleurs, enfin tout en eſt parfait, et ne pouvoit venir que de votre part. Suppoſez, je vous en ſupplie, tout ce que je devrois vous dire de la mienne, et faites (comme dit le bourgeois gentilhomme *) comme ſi je ne ſavois que vous dire là-deſſus.

Je vous avouerai, puiſque vous le ſauriez d'ailleurs, que vos faveurs m'ont rendu indiſcret, et que je vous ai joué un tour de petit maître, en préſence de meſſieurs Francés et Buchelay, en me plaçant entre vos *bras* dans mon boudoir à Londres, leur donnant en même tems à comprendre que c'étoient les vôtres. J'ai eu le plaiſir de voir ces deux meſſieurs à Londres et ici, mais il les falloit tirer en volant; car, comme ils vouloient abſolument tout voir, ils étoient toujours par voies et par chemins, de ſorte que je les ai vus bien moins que je ne l'aurois ſouhaité.

Je ſuppoſe que vous êtes actuellement à Bagatelle, où vous vivez; je ſuis depuis un mois ici, où je végète tout au plus. La ſociété vous rend au moins

LETT

TO

YOUR ſilence will
you do bears the
gance of taſte, to a de
have actually before
is the fineſt piece of
my life; the matter,
ſhort, all is perfect, a
you. I beg you wil
upon the occaſion, an
ſays *, as if I did not

I will confeſs to y
round to you from ot
have made me indiſcr
a *petit maitre's* trick,
and Mr. Buchelay, h
arms in my *boudoir* a
hinting to them tha
the pleaſure of ſeein
town and here, bu
flying; for, as th
thing, they were
have ſeen much

I ſuppoſe you
may be ſaid to
been here, whe

ins des agrémens que vous lui donnez ; je n'y donne, et je n'en reçois plus.

---

i pas le desir de plaire en général, c'eſt madame, et je m'en prends à vous. de vous avoir connue m'a rendu le goût ; mais je vous promets que partout où je gens qui vous reſſemblent, mon desir de galera, s'il eſt poſſible, le reſpect et la re- avec leſquels j'ai l'honneur d'être,

MADAME,

très-humble et très-obéiſſant ſerviteur,

P. STANHOPE.

LETTRE LXXII.

A LA MÊME.

A Babiole, ce 13 Sept. 1753.

ai ménagée dernièrement, madame, mais ne m'échappérez pas, et pendant que nous deux dans ce monde ici, je vous ferai bien de tems en tems, que vous avez en Angle- mi auſſi tendre, et un ſerviteur auſſi zélé, puiſſiez en avoir un France : c'eſt beau- mais cela eſt vrai. Croiriez-vous bien que m'eſt devenue plus intéreſſante que jamais, notre éloignement ? La ſurdité a des effets renverſe l'ordre naturel des choſes ; le

the converſation of the deaf, and the only band of their ſociety. A friend, when preſent, is a burden to me, as he makes me doubly ſenſible of my misfortune, which I forget, in ſome degree, whilſt I am writing to him, or reading his letters. For inſtance, I ſhould hate to *ſee you talk*, whereas I am overjoyed to *hear you write*. You will own, madam, this is a new kind of compliment, and the more ſtrange from me, as, not long ſince, my moſt ardent wiſh was, for the pleaſure of ſeeing you once more at Paris. I fully intended it, but *altri tempi, altri cure*.

Your little boy does not go to Venice, as I flattered myſelf he would; I thought myſelf ſure, but is any thing ſure at court? Yes, that they promiſe much, and perform little. Till ſomething offers, I have again removed him; he ſet out laſt week for Holland, and from thence he is to go and ſpend the winter at the electoral courts of Bonn, Manheim, Munich, Dreſden, &c. Is it to poliſh him, you will aſk, and to give him the varniſh you ſo much wiſh him to have, that you ſend him to Germany? Indeed it is, madam, and I am perſuaded he will be the better for it. He has not a proper deſire of pleaſing, he has not the neceſſary attentions, he does not love to conſtrain himſelf; he will be compelled to it by the German ſtiffneſs, pride, and haughtineſs, which is the proper antidote againſt his careleſſneſs. Beſides, there are no Engliſh to be met with in thoſe courts, which is no ſmall article in the account of good-breeding and politeneſs. *A propos* of Engliſh, you will ſoon have one at Paris, that I think a very promiſing youth; it is the young lord Bolingbroke, nephew

commerce de lettres eſt la converſation des ſourds, et l'unique lien de leur ſociété. Un ami préſent m'accable, en me faiſant ſentir plus vivement mon malheur, que j'oublie, en quelque façon, en lui écrivant, et en liſant ſes lettres. Par exemple, je ſerois au déſeſpoir de vous *voir parler*, au lieu que je ſuis trop heureux de vous *entendre écrire*. Avouez, madame, voici un compliment tout nouveau, et d'autant plus ſingulier de ma part, qu'il n'y a pas longtems que l'objet le plus cher de mes vœux étoit le plaiſir de vous revoir à Paris; je me le propoſois, mais *altri tempi, altri cure*.

Votre petit garçon ne va pas à Veniſe, comme je m'en étois flatté; je m'en croyois ſûr, mais à la cour y a-t-il quelque choſe de ſûr? Oui, qu'on y promet beaucoup, et qu'on y tient peu. En attendant mieux, je l'ai encore tranſporté; il eſt parti la ſemaine paſſée pour la Hollande, et de là il doit aller hiverner aux cours électorales de Bonn, Manheim, Munich, Dreſde, &c. Eſt-ce pour le décrotter, me direz-vous, et pour lui donner le vernis que vous lui ſouhaitez tant, que vous l'envoyez en Allemagne? Eh! oui, madame, et je ſuis perſuadé qu'il y gagnera. Il n'a pas le deſir de plaire qu'il lui faudroit, il n'a pas les attentions néceſſaires, il n'aime pas à ſe contraindre; la roideur, la hauteur, et la morgue Germanique l'y forceront, c'eſt le contrepoiſon néceſſaire pour ſa nonchalance. D'ailleurs, il n'y a jamais d'Anglois à ces cours-là, ce qui eſt un grand article dans le compte des manières, et de la politeſſe. A propos d'Anglois, vous en aurez un bientôt à Paris, dont j'augure avantageuſement; c'eſt le jeune mylord Bolingbroke,

nephew to our deceaſed friend, and, by his talents, no way unworthy to bear his name. You will certainly ſee him at l'hotel de * * *; and your friendſhip for his late uncle will be a more effectual recommendation than any thing I could ſay to you; otherwiſe I would have taken the liberty earneſtly to beg you would grant him, not only your protection, but your advice, and even your authority. He is but a novice, but he wiſhes to be no longer ſo; he is deſirous of improvement, and he will improve. I have been in correſpondence with him ever ſince his uncle's death; and, I do aſſure you, his letters are ſuch as would not have been diſowned by our late friend, either as to matter or ſtyle.

I have vegetated this whole year, without pleaſures, and without ſorrows; my age and deafneſs forbid the former; my philoſophy, or perhaps my natural diſpoſition, (for the one is often miſtaken for the other) ſecures me from the latter. I go on, making the moſt I can of the ſober amuſements of gardening, walking, and reading; and in this manner *I wait for death, without either wiſhing or fearing it* *; till that moment comes, you may, madam, rank me in the number of thoſe who are moſt devoted to you.

LETTER LXXIII.

TO THE SAME.

London, Nov. 12, 1753.

YES, madam, let us fly, let us fly, nothing can be prettier or more convenient, no matter with what wings. But no, I am not for the wings of

* A line of S. Evremond.

time,

neveu de feu notre ami, et, par les talens que je lui connois, nullement indigne de porter ſon nom. Vous le verrez ſûrement à l'hôtel de . . . . et votre amitié pour ſon oncle vous le recommandera plus efficacement que tout ce que je pourrois vous dire. Sans cela, j'aurois pris la liberté de vous prier inſtamment de lui accorder, non-ſeulement votre protection, mais vos conſeils, et votre autorité même. Il eſt encore neuf, mais il ſouhaite de ne l'être plus; il veut ſe former, et il ſe formera. J'ai été en commerce de lettre avec lui, depuis la mort de ſon oncle, et je vous aſſure que celles que j'en ai reçues ne ſeroient pas déſavouées par feu votre ami, ni par rapport à la matière, ni par rapport au ſtyle.

J'ai végété toute cette année ici, ſans plaiſirs, et ſans peines: mon âge et ma ſurdité me défendent les premiers; ma philoſophie, ou peut-être mon tempérament, (car on s'y trompe ſouvent) me garantit des dernières. Je tire toujours le meilleur parti que je puis des amuſemens tranquilles du jardinage, de la promenade, et de la lecture; moyennant quoi, *j'attends la mort, ſans la déſirer ou la craindre* *. Juſqu'à ce moment-là, comptez moi, madame, dans le nombre de ceux qui vous ſont les plus dévoués.

LETTRE LXXIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 14 Nov. 1753.

OUI, madame, volons, volons, il n'y auroit rien de plus joli, ni de plus commode, n'importe avec quelles ailes. Je me dédis pourtant, et je ne

veux

time, any more than you. Alas! we fly but too ſwiftly upon theſe againſt our will. But why not the wings of the winds? The Zephyrs have long had wings, and I am much miſtaken if I have not ſeen, at the corner of a map of Lapland, the great bloated Boreas with enormous ones; but if it is not the faſhion to ſay ſo, we muſt think no more of theſe. If you are ſo difficult in your choice, we ſhall abſolutely have none left, but the wings of love, which you ſeem to have no mind to uſe. I have ſearched every where for the wings of friendſhip, theſe would have ſuited us to perfection, but ſhe has none, becauſe ſhe is not ſuppoſed to be fickle. So, as there are no others to be had, let us ſkim along on the wings of love, let us clap them on, and apply them to the uſe of friendſhip. Dear! how pretty they are, how ſwift they go! and they return as quick. The queſtion is only where to find them. The poets are continually talking of them, as they would talk of poſt-chaiſes; but, between you and me, I believe they tell fibs, and the more as, when I conſider the ſpecific gravity of our bodies, and the ſubtlety of the air, I am inclined to queſtion whether men have ever flown at all. So I doubt we muſt be content with ſome more ſimple and eaſy method, ſuch as a magician in our pay, a hippogryph, or at leaſt ſome kind genius, who having been hermetically impriſoned in a little vial *, will undertake, for the ſake of recovering his liberty, to waft us in a minute, or at fartheſt in a minute and a half, wherever we chuſe

* *Le diable boïteux* (the devil upon two ſticks) of Le Sage is here alluded to.

to

veux non plus que vous les ails du tems. Hélas! nous n'y volons déja que trop vîte malgré nous. Mais pourquoi pas les ailes des vents? Depuis très-longtems, les zéphyrs ont eu des ailes, et je me trompe fort, ſi je n'ai pas vu, au coin d'une carte de Laponie, le gros bourſouflé Borée, qui en avoit de furieuſes; mais dés que cela ne ſe dit pas, il n'y faut plus penſer. Si pourtant vos êtes ſi difficile dans le choix, il ne vous reſtera abſolument que les ailes de l'amour, dont vous paroiſſez n'avoir pas envie de vous ſervir. J'ai cherché partout ſi je pouvois trouver des ailes à l'amitié, ç'auroit été juſtement notre fait; mais elle n'en a pas, parceque l'amitié n'eſt pas cenſée être volage. Comme donc il ne nous en reſte pas d'autres, fendons les airs ſur les ailes de l'amour; prenons-les à bon compte, et mettons-les au profit de l'amitié. Eh! qu'elles ſont jolies, qu'elles vont vîte, il eſt vrai qu'elles reviennent de même; reſte donc ſeulement à ſavoir où les trouver; les poëtes nous en parlent à tous momens, comme ils parleroient des chaiſes de poſtes; mais, entre nous, je crois qu'ils mentent, et d'autant plus que, quand je conſidère la gravité ſpécifique de nos corps, et la ſubtilité de l'air, je doute un peu ſi jamais on a volé. Je crains donc qu'il faudra que nous nous contentions de quelque moyen plus ſimple et plus facile, comme d'un enchanteur à gages, un hippogriffe, ou au moins de quelque génie bienfaiſant, qui ayant été hermétiquement empriſonné dans une petite phiole *, voudra, pour regagner ſa liberté, nous tranſporter dans une minute, ou tout au plus dans une minute et demie, là

où

to go. How many trips we ſhould then take from Paris to London, and from London to Paris, as likewiſe from Bagatelle to Babiole, and from Babiole to Bagatelle! In my way to Paris, to pay my court to you, I would ſtep to the moon, for a few minutes only, in hopes of finding my ears there, encouraged by the example of Aſtolpho, who found there the wit of Orlando *. Were I to find none but Midas's ears, I would ſeize upon them, for I muſt have the pleaſure of hearing you at any rate; it is well worth taking a journey to the moon. Seriouſly, madam, could not our abbé find out ſome vehicle of that kind, in all the conjuring books in his library, particularly in Solomon's Clavicula †, or in the reſpectable Hebrew, Arabic, or cabaliſtical manuſcripts? If he will help me to ſome, I bind myſelf by a vow to offer up to him (the ancients always promiſed ſome offering to their deities and their prieſts, to make them propitious) a night-gown with a grey ground, flowered with the fineſt roſe colour that ever genius, ſylph, or fairy wore. It is their favourite color, as well as that of the abbé. At all events, and till we can do better, I ſhall ſend you your things to-morrow by the uſual conveyance; the parcel is directed as you ordered, and contains the things you commiſſioned me to buy, and likewiſe the abbé's night-gown.

* Arioſto, in the wittieſt as well as wildeſt of all poems, his *Orlando Furioſo*, introduces king Aſtolpho, taking a trip to the moon, and finding there whatever is loſt upon earth; as for inſtance, the lover's tears and ſighs, the time ſpent in gaming, the vain purſuits of learned ignorance, the prayers and vows to heaven, the promiſes of princes, &c. but eſpecially ſmall bottles filled with common

où nous le voudrions. Que de courſes nous ferions alors de Paris à Londres, et de Londres à Paris, comme auſſi de Bagatelle à Babiole, et de Babiole à Bagatelle! En chemin faiſant, pour vous faire ma cour à Paris, j'irois pour quelques momens ſeulement, à la lune, dans l'eſpérance d'y trouver mes oreilles, encouragé par l'exemple d'Aſtolphe, qui y trouva bien l'eſprit de Roland *. Si même je n'y trouvois que celles de Midas, je m'en ſaiſirois, car il faut abſolument que j'aye le plaiſir de vous entendre, cela vaut bien un voyage à la lune. Sérieuſement, madame, notre abbé ne pourroit il pas nous trouver quelque voiture de la ſorte, dans tout le grimoire de ſa bibliothèque, ſurtout dans la Clavicule de Salomon †, ou dans les reſpectables manuſcrits Hébreux, et Arabes, de la cabale? S'il m'en fournit, je fais vœu de lui offrir (les anciens promettoient toujours quelque offrande à leurs divinités, et à leur prêtres, pour ſe les rendre propices) une robe de chambre à fond gris, relevé du plus beau couleur de roſe, qu'aît jamais porté génie, ſylphide, ou fée. C'eſt leur couleur favorite, auſſi bien que de l'abbé: en tout cas, et en attendant mieux, je vous enverrai demain, par la voiture ordinaire, les petites commiſſions dont vous m'avez fait l'honneur de me charger. Le pacquet eſt addreſſé ſelon vos ordres, et contient auſſi la robe de chambre de l'abbé. Je vous

common ſenſe, ſuppoſed to make up for the deficiencies of thoſe, who have loſt either the whole, or part, of theirs.

† A fabulous book, much eſteemed in the Eaſt, and aſcribed to king Solomon, as containing the key to all his ſecrets in aſtrology, alchemy, and even the magic arts; that wiſe prince being thought to have been the king of conjurors.

ſupplie,

gown. I beg, madam, you will give my beſt compliments to him, and aſſure him that, if it lay in my power, inſtead of a night-gown, I would ſend him a *pall*, together with a cap of a deeper red than his favourite color.

I am this moment arrived from Bath, and juſt as deaf, that is to ſay, as ſtupid as I went; but in point of general health, I am better. My ſtomach is in good order, and my appetite laudable, though not to compare to that of the abbé; that invulnerable ſtomach is a gift of heaven, upon which I congratulate him from the bottom of mine; he muſt improve it to the beſt advantage, that is to ſay, he muſt fill it well.

Little Bolingbroke, nephew to our late friend, is at preſent with me, and in ten or twelve days will have the honor of being with you. I have promiſed him I would recommend him to you, and deſire you to aſſiſt and protect him. He has true and ſolid good ſenſe, real taſte, and knows a good deal. What he ſtill wants, is a knowledge of the world, and the graces, which he is determined to acquire, if poſſible; and I dare ſay it will be poſſible, as he ardently wiſhes to pleaſe, and to improve; and it is for that purpoſe that he intends to ſpend a year or two at Paris, without frequenting his countrymen.

But what a volume of a letter! you are quite exhauſted, I perceive it. So good night, madam.

LET-

ſupplie, madame, de lui vouloir bien faire mes complimens, et de l'aſſurer que, s'il ne tenoit qu'à moi, au lieu d'une robe de chambre, je lui enverrois un *pallium* accompagné même d'un bonnet d'un rouge plus foncé, que ſa couleur favorite.

J'arrive des Bains ici dans ce moment, et tout auſſi ſourd, c'eſt-à dire auſſi bête, que j'y ſuis allé; mais du côté de la ſanté en général, j'y ai gagné. Mon eſtomac eſt en bon ordre, et mon appétit eſt louable, ſans comparaiſon pourtant avec ceux de l'abbé; cet eſtomac invulnerable eſt un don du ciel, dont je le félicite du fond du mien, il faut le mettre à profit, c'eſt-à-dire le bien remplir.

Le petit Bolingbroke, neveu de feu notre ami, eſt actuellement avec moi, et en dix ou douze jours aura l'honneur d'être avec vous. Je lui ai promis de vous le recommander, et de vous prier de l'aider, et de le protéger. Il a un bon ſens juſte et ſolide, le goût ſûr, et ne manque pas d'acquis. Ce qui lui manque encore, c'eſt l'uſage du monde, et les graces, qu'il eſt bien réſolu d'acquérir, ſi faire ſe peut, et j'oſe dire que faire ſe pourra, puiſqu'il cherche ardemment à plaire, et à ſe former. C'eſt auſſi pour cela qu'il compte de reſter une année ou deux à Paris, ſans y fréquenter ſes compatriotes.

Mais quel volume que cette lettre! vous n'en pouvez plus, je m'en apperçois; bon ſoir donc, madame.

LET-

LETTER LXXIV.

TO THE SAME.

London, April 6, 1754.

YOU have been very near loſing one of your moſt faithful ſervants, madam, and I ſhould have been ſorry for your ſake, as I know the warmth of his friendſhip, and of his ſentiments towards you; but as to himſelf, I care very little about it, now that he is fit for nothing, but is rather a burden to himſelf and others. It was my own ſelf who had well nigh walked off, with a rheumatiſm, or, as the phyſicians called it, a flying gout. I have kept my bed a month, my room two months, and my houſe three. At preſent, I have neither pain nor ſickneſs; but then I have neither health nor ſtrength, and cannot get completely well. I am willing to flatter myſelf that, from a certain ſympathy, which indeed cannot well be defined, your ſorrows have increaſed my illneſs, unknown to us both. Whether I believe it or not, I have whiſpered it to ſome people here, who have the honor of being acquainted with you, on purpoſe to give myſelf conſequence; and I really think they have ſhewn a greater regard for me ever ſince. Madame de Sévigné found great relief from her couſin count Buſſy's being let-blood; you are as good in all reſpects as that lady; and, except in point of wit, I am as good as the count *. Our friendſhip is certainly more ſincere than theirs was; why

* A very witty, but ſtill more vain, French nobleman, in the time of Lewis XIV. His memoirs are very entertaining, and his letters

LETTRE LXXIV.

A LA MÊME.

A Londres, 6 d'Avril, 1754.

VOUS avez penſé perdre un de vos plus fidèles ſerviteurs, et j'en aurois été fâché pour l'amour de vous, madame, ſûr comme je le ſuis de la vivacité de ſon amitié, et de ſes ſentimens, à votre égard; mais, par rapport à lui, je n'y prends que fort peu d'intérêt depuis qu'il ne m'eſt plus bon à rien, mais plûtôt à charge. C'étoit préciſement moi-même, qui ai penſé trépaſſer d'un rhumatiſme, ou, ſelon les medecins, d'une goutte voulante. J'en ai gardé le lit un mois, la chambre deux, et la maiſon trois; je n'ai à-préſent ni douleur, ni maladie, mais en même tems je n'ai ni ſanté, ni force, et je ne me rétablis point. Je veux me flatter que, par une certaine ſympathie, qu'on ne peut pas à la vérité bien définir, vos chagrins ont augmenté ma maladie, et ma maladie vos chagrins, ſans que nous le ſuſſions l'un ou l'autre. En tout cas, que je le croye ou non, je l'ai dit pourtant à l'oreille à quelques perſonnes ici, qui ont l'honneur de vous connoitre, pour me faire valoir, et effectivement, il m'a paru, qu'ils m'en ont conſidéré davantage. Madame de Sévigné ſe trouva extrêmement ſoulagée d'une ſaignée, que fit ſon couſin le comte de Buſſy *; vous la valez bien à tous égards, et, à l'eſprit près, je vaus bien monſieur de Buſſy. Notre amitié eſt certainement plus ſincère que n'étoit la leur; pourquoi donc

letters almoſt equal to thoſe of his couſin, the celebrated madame de Sévigné.

why then ſhould it not produce the ſame effects as their conſanguinity? Friendſhip is full as good as relationſhip; but relationſhip does not always imply friendſhip.

At laſt, at laſt, madam, winter is over, and fine weather is coming on; we may once more ſee Bagatelle and Babiole. Upon my word, this ſevere winter had froze my brain to ſuch a degree, that I was no longer a thinking being; it is now far from being entirely thawed, as you may perceive by this letter, and therefore I ſhall conclude ſooner than uſual.

LETTER LXXV.

TO THE SAME.

Babiole, Oct. 2, 1754.

YOUR letter, madam, has removed my fears, occaſioned by your ſilence. I was afraid you were ill; I was almoſt as much afraid you had forgot me; and laſtly, I thought it by no means impoſſible but that, tired of ſo unintereſting and trifling a correſpondence as mine, you might have come to a reſolution of dropping it. The leaſt afflicting of theſe ſuppoſitions was full enough ſo, for one who has ſo long been devoted to you, but devoted on the only true principles of a permanent eſteem and friendſhip, I mean on reaſon, and a thorough knowledge of your worth. I had ſent you a letter from Aix-la-Chapelle, and another from Spa *; but I ſee

* Whither he was ſent by his phyſicians, for his rheumatiſm, giddineſs, and deafneſs; he received but little benefit from this expedition.

they

ne feroit-elle pas les mêmes effets que faiſoit leur parenté? L'amitié vaut bien la parenté, mais la parenté n'eſt nullement un terme ſynonime pour l'amitié.

A la fin des fins, madame, voici l'hiver qui eſt fini, et le beau tems qui commence, nous pourrons revoir Bagatelle et Babiole. En vérité, les rigueurs de cet hiver m'avoient glacé la cervelle, au point que je n'étois plus un être penſant; il s'en faut bien qu'elle ſoit encore tout-à-fait dégélée, comme vous le verrez bien par cette lettre, que, pour cette raiſon, je finirai plûtôt qu'à l'ordinaire.

LETTRE LXXV.

A LA MÊME.

A Babiole, ce 2 Oct. 1754.

VOTRE lettre, madame, m'a raſſuré ſur bien des craintes, que votre ſilence m'avoit cauſées. Je craignois que vous ne fuſſiez malade; je craignois preſqu'autant votre oubli, et enfin, je croyois qu'il n'étoit nullement impoſſible que, laſſe d'un commerce auſſi peu intéreſſant et auſſi futile que le mien, vous n'euſſiez pris le parti de le laiſſer tomber tout doucement. Le moins affligeant de ces cas l'étoit bien aſſez, pour une perſonne qui depuis ſi longtems vous a été dévouée, mais dévouée ſur les ſeuls vrais principes d'une eſtime, et d'une amitié permanentes, je veux dire la raiſon, et la parfaite connoiſſance de ce que vous valez. J'avois eu l'honneur de vous écrire une lettre d'Aix-la-Chapelle, et une autre de Spa *,

they have both ſhared the ſame fate with the four laſt I wrote to lady Hervey, who was then at Paris, and never received one: ſo the matter is now cleared up, and the myſtery unravelled on both ſides.

The waters of Aix-la-Chapelle and Spa have only patched up my crazy building for a while; for, not a fortnight ago, I thought it was tumbling down. My giddineſs, and the pains in my ſtomach, which are either the cauſe or the conſequence of it, for the faculty have not yet been able to determine that point, have almoſt demoliſhed me. All I feel now is weakneſs and languor. I believe your very humble ſervant is drawing near his end, for all the ills, that attend a more advanced age, are falling thick upon him. I even perceive that my mind weakens, as well as my body: it muſt be ſo of courſe, as the body has a great influence on the mind, during their union here below. What I moſt dread is, that my body ſhould outlive my mind, and drag on for years under the humiliating effects of a palſy, which is frequently the caſe. Nothing ſhort of that will ever make me ceaſe to be your, &c.

LETTER LXXVI.

TO THE SAME.

London, Jan. 10, 1755.

YOU judged rightly, madam, that my ſilence was involuntary, and that it was owing to cruel neceſſity. For theſe ſix months paſt, it ſeems as if all

mais je vois que ces deux lettres ont eu le même sort, que quatre autres lettres que j'écrivis à madame d'Hervey, qui étoit alors à Paris, et qui n'en a reçu pas une seule : nous voici donc éclaircis, et nous voici aussi au dénouement réciproque.

Les eaux d'Aix-la-Chapelle et de Spa n'ont fait que des réparations peu durables à mon chétif bâtiment, puisqu'il n'y a pas quinze jours, que je crus qu'il s'écrouloit. Mes vertiges, accompagnés des maux d'estomac, qui en sont ou la cause ou la suite, car la faculté n'a pu encore décider là dessus, m'ont accablé : il ne m'en reste à-présent que la foiblesse et la langueur. Je crois que votre très humble serviteur tire vers sa fin, puisque tous les maux d'un âge encore plus avancé que le sien lui tombent en foule sur le corps. Je m'apperçois même que mon esprit baisse aussi ; cela est tout simple, il faut s'y attendre, le corps ayant beaucoup à dire sur l'esprit, pendant leur union ici bas. Ce que je crains le plus, parceque cela arrive souvent, c'est que mon corps ne survive à mon esprit, et ne traine, pendant quelques années, les effets humilians d'une paralysie. Il ne me faut, assurément, rien moins que cela pour cesser d'être votre &c.

LETTRE LXXVI.

A LA MÊME.

A Londres, 10 Janv. 1755.

VOUS aurez bien jugé, madame, que mon long silence n'a pas été volontaire, mais qu'une dure nécessité me l'a imposé. En effet, depuis six mois, il

all the complaints, that ever attacked heads, had joined to overpower mine. Continual noiſes, head-ach, giddineſs, and impenetrable deafneſs; I could not ſtoop to write; and even reading, the only reſource of the deaf, was painful to me. In this diſmal ſituation of the material part, the immaterial came in for a ſhare. Such is their union. If I thought at all, it was ſo little that I do not remember it, and only recollect that I wondered what you would think of my ſilence, and was ſorry I could not addreſs you on the new year, I will not ſay, with the compliments of the ſeaſon; I hate that word when I am ſpeaking to you, but with my ſincere wiſhes for all that was moſt intereſting to you.

It is very kind in you, madam, to think ſo much of my misfortunes, as to take the trouble of inquiring after the means of alleviating them. I am perſuaded the perſon you mean, who cures deafneſs, is the abbé de St. Julien, who has certainly performed great cures at Paris, but who has exerted all his ſkill upon me to no manner of purpoſe. Two years ago, I ſent him an exact account of my caſe, he ſtudied it, anſwered all the articles one by one, and not only ſent his preſcriptions in writing, but the very medicines themſelves, which I ſcrupulouſly took; but my diſorder proved ſtronger than he or his medicines. I have conſulted all the moſt noted phyſicians in Europe, but with no better ſucceſs; and the obſtinacy of a hereditary deafneſs, which is now inveterate, has baffled all their efforts. I muſt have patience, it is the only remedy I have left; a ſad one indeed,

ſemble que tous les maux qui ont jamais attaqué des têtes, ſe ſont réunis pour accabler la mienne. Bruits perpétuels, migraines, vertiges, et ſurdité impénetrable, je n'ai pu la baiſſer pour écrire, et la lecture même, unique reſſource des ſourds, m'a été pénible. Dans cette triſte ſituation du matériel, l'immatériel y a été pour ſa part; telle eſt leur union. Si j'ai penſé du tout, ç'a été ſi peu, que je ne m'en reſſouviens pas, et je me rappelle ſeulement que j'ai penſé à ce que vous penſeriez de mon ſilence, et au regret que j'avois de ne pouvoir pas vous prévenir au renouvellement de cette année, je ne dis pas, par les complimens de la ſaiſon, ce terme là me choque vis-à-vis de vous, mais par les vœux ſincères que je formois, par tout ce qui pouvoit vous intéreſſer le plus.

Vous avez bien de la bonté, madame, de ſonger aſſez à mes malheurs, pour vous donner la peine de vous informer des moyens de les addoucir. Je ſuis perſuadé que le médecin des ſourds, dont vous parlez, eſt l'abbé de St. Julien, qui a certainement fait de grands cures à Paris, mais qui a très-inutilement employé tout ſon ſavoir faire ſur moi. Il y a deux ans que je lui ai envoyé mon cas très-exactement détaillé; il l'a étudié, il y a répondu article pour article, et il m'a non ſeulement envoyé ſes ordonnances par écrit, mais même ſes remèdes en eſpèces que j'ai pris ſcrupuleuſement; mais mon mal a été plus fort que lui et ſes remèdes. J'ai conſulté, de plus, tous les plus célèbres médecins de l'Europe, mais avec le même ſuccès, et l'opiniâtreté d'une ſurdité héréditaire, et à-préſent invétérée, a reſiſté à tous leurs efforts. Il faut donc prendre patience, c'eſt le ſeul remède qui me reſte;

indeed, and one that does not cure, but mitigates, in ſome meaſure, the evils it cannot remove. I do not act the Stoic philoſopher; I feel my ſufferings, and I acknowledge them to be an evil, but, at the ſame time, I know, by experience, that we can take upon us much more than is generally imagined. If we be but willing, we are able to help ourſelves to a certain degree. I ſeek every thing that can amuſe me, and divert the gloomy reflections which my misfortune would otherwiſe ſuggeſt. I partake of the ſmalleſt amuſements; I endeavour to magnify them, and to make them appear conſiderable. By this means, and with the help of a chearful diſpoſition, I ſtill make ſhift to keep off melancholy. I divert myſelf but little, but then I do not afflict myſelf overmuch.

LETTER LXXVII.

TO THE SAME.

Babiole, Aug. 21, 1755.

I NEVER reckoned you, madam, in the number of thoſe vulgar grandmothers, who ſhew their ſtation by their wrinkles and their ill-temper. On the contrary, I have always taken it for granted, that, under that character, you would have the ſame excluſive privileges as you have in all others; nor have I been miſtaken: you grow younger, you are grown plump, in a word, you adorn the dignity of grandmother, which is not always ſo favourable to other ladies. You took your meaſures very well,

triſte remède, à la vérité, et qui ne guérit point, mais qui mitige un peu les maux, qu'elle ne peut pas guérir. Je ne fais pas le philoſophe ſtoïcien; je ſens mon mal, et je conviens que c'en eſt un, mais en même tems je ſens par expérience qu'on peut prendre beaucoup plus ſur moi-même, qu'on ne croit généralement. En voulant s'aider, on s'aide à un certain point; je cherche tout ce qui peut m'amuſer, et faire diverſion aux triſtes réflèxions, que mon malheur autrement m'inſpireroit. Je me prête aux moindres amuſemens; je tâche de les groſſir, et d'en faire objet, moyennant quoi, et avec le ſecours d'un tempérament naturellement gai, je ſuis encore à l'abri de la mélancholie; je ne me divertis guères, mais auſſi je ne m'attriſte point.

LETTRE LXXVII.

A LA MÊME.

A Babiole, 21 d'Août, 1755.

JE ne vous ai jamais comptée, madame, du nombre de ces grandmères vulgaires, qui annoncent leur état par leurs rides, et leur mauvaiſe humeur. Au contraire, j'ai toujours ſuppoſé que vous auriez dans ce caractère les privilèges excluſifs, que vous avez dans tous les autres. Je ne m'y ſuis point trompé; vous rajeuniſſez, vous prenez de l'embonpoint, et enfin, vous ornez la dignité de grandmère, qui de tems en tems dépare un peu les autres. Vous avez auſſi bien pris vos meſures, et même de loin, en faiſant

when you contrived to bring a ſecond daughter into the world, to ſupply the place of the firſt, and to furniſh you with a ſucceſſion of thoſe pleaſing employments, which maternal fondneſs beſtows on the education of a child. I doubt not but you will go on in the ſame method; and I expect, that, ten years hence, you will again notify the birth of a third, who will come to replace the ſecond.

You want me to tell you how I ſpend my time at Babiole. Pardon me, madam; I really will not, for it would be the ready way to make you change the place of your exile. I would rather ſend you the fineſt deſcription in the world of it, to induce you to come, and then, when you was undeceived by experience, it would be too late to recede. We are told, this is the way that the men often deal with women; but can that be true? I will not believe it. What you ſay about lady Hervey's frequent journies is too true, and too ſenſible, to leave me the leaſt hope of ſeeing you at Babiole. I believe you would ſooner conſent to grow old, than to ramble about as ſhe does. I would chuſe once for all, and ſettle in the country I liked beſt. To be at eaſe, one muſt be at home; and it is having no home, to be always encamping and decamping like the Tartars.

You deſire me, madam, to give you an account of your quondam foot-boy, who has not, I aſſure you, forgot how much he is indebted to you. He thinks and talks of it as he ought, and it is not his fault, but mine, if I have not delivered the compliments he has often deſired me to preſent to you.

He

faiſant mademoiſelle la ſeconde, préciſément dans le temps qu'il falloit, pour qu'elle remplaçât mademoiſelle la première, et qu'elle vous procurât cette ſucceſſion d'occupations agréables, que l'amour maternel trouve dans les ſoins, et dans l'éducation d'un enfant. Je ne doute pas que vous ne continuiez encore ſur ce ton-là, et je m'attens qu'en dix ans d'ici, vous me ferez encore la notification d'une troiſième mademoiſelle, pour remplacer à ſon tour la ſeconde.

Vous voulez que je vous détaille la vie que je mène à Babiole; vous me pardonnerez, madame, mais je n'en ferai rien, puiſque ce ſeroit le moyen de vous faire changer le lieu de votre exil. Je vous en ferois plûtôt la plus belle deſcription du monde, pour vous y attirer, et puis, quand vous en ſeriez déſabuſée par expérience, il ſeroit trop tard pour reculer. Voila comme on prétend que les hommes agiſſent ſouvent vis-à-vis des femmes, mais cela ſeroit-il poſſible? Je ne veux pas le croire. Ce que vous me dites au ſujet des fréquens voyages de mylady Hervey, eſt trop vrai, et trop ſenſé pour me laiſſer la moindre eſpérance de vous voir à Babiole. Je crois que vous conſentiriez plûtôt à vieillir, qu'à battre la campagne comme elle fait. J'opterois, une fois pour toutes, et je me fixerois dans le païs qui me plairoit le plus: pour être à ſon aiſe, il faut être chez ſoi, et on n'a plus de chez ſoi, quand on campe et décampe comme les Tartares.

Vous voulez, madame, que je vous rende compte de votre petit galopin de jadis, qui n'a pas, je puis vous aſſurer, oublié ce qu'il vous doit. Il y penſe, il en parle comme il doit, et c'eſt ma faute, et non la ſienne, ſi je ne me ſuis pas acquitté des complimens,

qu'il

He ſtudies, he applies, he informs himſelf: in that reſpect all is well; he neither games nor drinks; and, as for the reſt, I neither ought nor will know any thing.

It is rumoured here, as well as in France, that our two kings have taken it into their heads, ſhortly to declare us enemies; but I declare to them by theſe preſents, that they may do as they pleaſe, but that I will ſooner run the riſque of being guilty of high treaſon, than not be devoted to you as long as I live.

LETTER LXXVIII.

TO THE SAME.

London, Dec. 25, 1755.

BY no means, madam, will I addreſs you with the threadbare compliments of the ſeaſon, which the falſhood of the heart has long made ſuſpicious, and the proſtitution of politeneſs has debaſed. A happy new year to you, then, and there's an end of it. I cannot, however, forbear aſſuring you of my wiſhes for your health, and I am ſure that is all you can want. My own ills have ſoftened my heart upon this ſcore, and I can hardly conceive there can be any other evils than ill health and deafneſs. Methinks natural evil ſoftens as much as moral evil hardens the heart. I never give now to the poor who look healthy, I envy them too much, but I ruin myſelf in medicines and alms for the ſick. It is a *bricole* of ſelf-love, I confeſs; but it is human nature,

and

qu'il m'a souvent prié de vous faire de sa part. Il étudie, il s'applique, il s'informe; à cet égard-là tout va bien: il ne joue, ni ne boit, et pour le reste, je dois, et je veux l'ignorer.

Il court un bruit ici, comme chez vous, que nos deux rois se font mais dans l'esprit de nous déclarer bientôt ennemis, mais je leur déclare par ces présentes, qu'ils auront beau faire, et que je risquerai plûtôt le crime de leze majesté, que celui de ne vous être pas dévoué tant que je vivrai.

LETTRE LXXVIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 25 Dec. 1755.

JE n'ai garde, madame, de vous faire les complimens usés de la saison, que la fausseté du cœur a depuis longtems rendu suspects, et qu'une politesse prostituée a avilis. Bon jour, bon an donc, et voilà qui est fait. Je ne puis pourtant pas m'empêcher de vous assurer des vœux que je fais pour votre santé; aussi bien c'est tout ce qui peut vous manquer. Mes propres maux m'ont attendri sur ce sujet, et à peine puis-je comprendre qu'il y en ait d'autres que la mauvaise santé, et la surdité. Il me semble que le mal physique attendrit, autant que le mal moral endurcit le cœur. Je ne donne plus aux pauvres, qui paroissent se bien porter, je les envie trop; mais je me ruine en médecines, et en aumônes pour les malades. C'est une bricole de l'amour propre, il est vrai, mais

c'est

and that ſame ſelf-love produces good as well as bad effects. Since the laſt letter I wrote to you, I have not had a day's health. Faintings, giddineſs, pains in my ſtomach, vapors, all take it by turns, and ſometimes attack me in a body, and almoſt overpower me. In ſhort, I am viſibly declining, and, or I am much miſtaken, you will ſoon have one very faithful ſervant leſs than you have now. A mind, united to ſuch a body (and unfortunately that union is a very intimate one) muſt not think of amuſing you, but muſt expect to tire you, if he did not haſten to bid you good night.

LETTER LXXIX.

TO THE SAME.

Little *Chartreuſe*, June 5.

THE late Babiole, madam, preſents her moſt humble reſpects to Bagatelle, and acquaints her that ſhe has changed her name, to take that of the little *Chartreuſe*, which is far more ſuitable to her preſent ſituation. I thought it highly proper to give you this hint, by way of preparing you to receive very dull letters. And, indeed, what can I ſay to you from my cell, where I ſee nobody, and hear nothing? I ſpare you the *memento mori*, which is what we carthuſians ſay to one another, at the hours when we are allowed to ſpeak, becauſe I will not have you die, nor think of death, this great while. You have ſtill a great deal of time to live, and many happy days to ſee; and I ſay for you, what a dying cardinal

c'eſt l'humanité, et auſſi cet amour propre produit de bons comme de mauvais effets. Depuis la dernière lettre que j'ai eu l'honneur de vous écrire, je n'ai pas paſſé un ſeul jour en ſanté. Les foibleſſes, les vertiges, les maux d'eſtomac, les abbatemens, ſe relèvent tour-à-tour, et ſouvent s'uniſſent pour m'accabler. Enfin, je dépéris à vue d'œil, et bientôt, ou je me trompe, vous aurez un très-fidèle ſerviteur de moins. Un eſprit uni à un tel corps (et cette union eſt malheureuſement très-intime) ne doit pas ſonger à vous amuſer, mais doit bien s'attendre à vous ennuyer, s'il ne vous donnoit pas de bonne heure le bon ſoir.

LETTRE LXXIX.

A LA MÊME.

A la petite Chartreuſe, 5 Juin.

FEU Babiole, madame, aſſure Bagatelle de ſes très-humbles reſpects, et lui fait ſavoir qu'elle a changé de nom, pour prendre celui de la petite Chartreuſe, qui convient bien mieux à ſa poſition préſente. J'ai cru qu'il étoit néceſſaire de vous donner ce petit avis, pour vous préparer à recevoir des lettres fort ennuyantes. En effet, que puis-je vous dire de ma cellule, où je ne vois perſonne, et où je n'entends rien? Je vous épargne le *memento mori*, qui eſt ce que nous autres nous diſons, aux heures que la parole nous eſt permiſe, parceque je ne veux pas que vous mouriez, ou que vous penſiez à la mort de longtems. Vous avez encore bien du tems, et bien du bon tems même, à vivre, et je dis pour vous, ce qu'un cardinal moribond

cardinal ſaid for himſelf, when the prieſt, who adminiſtered the ſacraments to him, prayed to God to receive his ſoul, *Si, ma non adeſſo.* (Yes, but not yet.)

I have had no letters from your little ward, ſince he has ſeen you this time at Paris; but as I know you both ſo well, I know, as if I had been preſent, that you have given him a thouſand proofs of your friendſhip; and that, on his ſide, he has felt much more than he has expreſſed, for he is rather too ſhy of ſpeaking. He has excellent goods in his ſhop, but he has not the knack of ſhewing them, and ſetting them off properly. In ſhort, after all the pains I have taken, he has ſtill too much of the Engliſhman about him. But hold: my hour of ſilence draws near, luckily for you; and as ſolitude turns fools to idiots, and wits to madmen, whichever is my lot, it is not fair that you ſhould be a ſufferer; ſo good night, madam.

LETTER LXXX.

TO THE SAME.

Bath, Dec. 7, 1762.

AT laſt, madam, things are once more returned into their right channel; our ports are open, the poſt goes as uſual, and our epiſtolary commerce is free. I prefer this commerce to that of America. It is not unlike it in one reſpect; for I put you off with paltry ſhells, and, in return, you give me gold and

moribond disoit pour lui-même, quand le prêtre qui lui donnoit les sacremens, prioit Dieu de recevoir son ame, *Si, ma non adsso.*

Je n'ai pas eu des lettres de votre petit protégé, depuis qu'il vous aura fait la cour cette fois à Paris; mais, vous connoissant tous deux, comme je fais, je fais comme si j'avois été présent, que vous lui avez donné mille témoignages de votre amitié, et que lui, de son côté, en a senti la plus vive reconnoissance, mieux qu'il ne l'aura exprimée, car il est allez, ou plûtôt trop taciturne. Il a de très-bonnes marchandises dans sa boutique, mais il n'a pas le talent de les étaler, et de les faire valoir, comme il devroit. Enfin, malgré tous les soins que j'ai pris pour le décrotter, il est encore trop Anglois. Mais à propos, mon heure de silence approche, heureusement pour vous, et comme la solitude rend les sots bêtes, et les gens d'esprit fous, quelle que puisse être ma part à cette alternative, il n'est pas juste que vous en souffriez: bon soir donc, madame.

LETTRE LXXX.

A LA MÊME.

A Bath, ce 7 Dec. 1762.

A LA fin, madame, voila les choses rentrées dans l'ordre; nos ports sont ouverts, les postes courent, et notre commerce de lettres est libre. Je préfère ce commerce à celui de l'Amérique, auquel par un côté, il ressemble un peu, car je n'y fournis que des coquillages, et en échange, vous me doi

and precious ſtones, or, what I value infinitely more, your letters. Indeed, madam, they are the greateſt comfort of my melancholy life; they ſpeak to my eyes moſt delightfully, and now I can hear but through my eyes. I have been bathing here for a month, to remove, if poſſible, the remains of my rheumatiſm, but hitherto I find no benefit, ſo that I reckon to return to town in a fortnight. All places are much alike to me; but I think home is moſt convenient.

As I know you are connected with the duke of Nevers, you may aſſure him that the duke of Nivernois is beloved, reſpected, and admired by all the ſenſible people, both at court and in the town. My teſtimony ought not to be ſuſpected; a carthuſian, like me, can have no intereſt to ſerve by flattering any one. I durſt not mention to him the affair of the reverend fathers; it might be an indiſcretion, eſpecially if, as I ſuppoſe, there be ſome reaſon of ſtate at the bottom. I very much queſtion, whether their abilities, which have hitherto been ſo ſerviceable to them, will be able to extricate them now. The preſent age is not favourable to religious ſocieties, it is too much enlightened, and I tremble for the holy father himſelf in the next century.

I can aſſure you, with great truth, that, had I not been deaf, I ſhould have been with you a fortnight ago; but I will frankly confeſs, it would be too mortifying for ſelf-love, to ſhew myſelf in the condition I am in. I really believe a better climate might be of ſervice to my health in general, but, whilſt he who ſpeaks to me of climate ſpeaks to a deaf man,

I ſhall

l'or, et des pierreries, ou, ce que j'eſtime infiniment plus, vos lettres. En vérité, madame, elles ſont la conſolation la plus douce de ma triſte vie ; elles parlent à mes yeux le plus agréablement du monde, et à-préſent c'eſt par les yeux ſeulement que j'entends. Depuis un mois, je prens les bains ici, pour guérir, ſi cela ſe peut, le reſte de mon rhumatiſme ; mais juſqu'ici je n'ai rien gagné, de ſorte qu'en quinze jours je compte de retourner à Londres, quoique tous les lieux du monde me ſoient aſſez indifférens ; pourtant on eſt plus commodément chez ſoi.

Comme je ſais que vous êtes en liaiſon avec monſieur le duc de Nevers, vous pouvez l'aſſurer que monſieur de Nivernois eſt aimé, reſpecté et admiré par tout ce qu'il y a d'honnêtes gens à la cour, et à la ville. Mon témoignage ne doit pas être ſuſpect ; un chartreux comme moi n'a pas d'intérêt à flatter perſonne. Je n'ai pas oſé lui parler de l'affaire des révérends pères, il pourroit y avoir de l'indiſcrétion, ſur tout ſi, comme je le ſuppoſe, il y avoit quelque raiſon d'état là-deſſous. Je doute fort que leur habileté, qui leur a ſi bien ſervi juſqu'ici, puiſſe les tirer d'affaire à-préſent. Ce ſiècle n'eſt pas favorable aux ſociétés religieuſes, il eſt trop éclairé ; et je tremble même pour le ſaint père dans le ſiècle prochain.

Je vous aſſure très-véritablement que, ſi je n'avois pas été ſourd, j'aurois été près de vous il y a quinze jours ; mais je vous avouerai tout naturellement, que ce ſeroit trop humiliant pour mon amour propre, de me préſenter en l'état où je ſuis. Je crois bien qu'un meilleur climat me feroit du bien, par rapport à ma ſanté en général ; mais pendant que qui me parle d'un

I ſhall keep where I am. It is not worth my while to remove. The late preſident Monteſquieu uſed to tell me, he knew how to be blind; but I confeſs I do not know how to be deaf. I cannot accuſtom myſelf to it, and am juſt as much mortified at it, and as peeviſh, as I was the firſt week. No philoſophy is proof againſt deafneſs.

LETTER LXXXI.

TO THE SAME.

London, Feb. 14, 1763.

COUNT d'Uſſon has ſent me Mr. de Voiſenon's ſpeech *, for which I return you many thanks. I am highly pleaſed with it; he has given a new turn to a ſubject that is quite worn out, and he expreſſes himſelf with warmth and elegance. I will not tell you the anſwer is equally brilliant, but at leaſt there is truth in all it ſays of the duke of Nivernois, who certainly deſerves the beſt that can be ſaid of a man. He accommodates himſelf to all our manners, as if they were natural to him, though God knows they are widely different from his own. He pleaſes every body, but, in the main, he muſt divert himſelf, as Froiſſard ſays, *moult triſtement à la mode de notre païs*. My deafneſs, and his own buſineſs, have prevented my ſeeing him ſo often as I could have wiſhed; ſo that I had rather, for his own ſake, ſee him return to his own country, to the boſom of his family, which he loves, and to the enjoy-

* On his reception into the French academy, at Paris.

ment

climat, parle à un ſourd, je ne le changerai pas ; cela ne vaut pas la peine. Le feu préſident de Monteſquieu me diſoit *qu'il ſavoit être aveugle*, il l'avoit été ſi longtems, mais j'avoue que je ne ſais pas être ſourd ; je ne puis pas m'y accoutumer, et j'en ſuis humilié et chagrin, comme la première ſemaine. Il n'y a pas de philoſophie, qui tienne contre la ſurdité.

LETTRE LXXXI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 14 Fév. 1763.

LE comte d'Uſſon m'a envoyé le diſcours de monſieur de Voiſenon *, dont je vous rends mille graces : il me plait infiniment ; il a donné un nouveau tour à un ſujet très-uſé, et il s'exprime avec feu, et élégance. Je ne vous dirai pas que la réponſe de * * * ſoit également brillante, mais au moins il y a du vrai, en tout ce qu'il dit de monſieur de Nivernois, qui ſûrement mérite tout ce qu'on peut dire de mieux d'un homme. Il ſe fait a toutes nos manieres comme ſi elles lui étoient naturelles, et pourtant Dieu ſait qu'elles ſont bien différentes des ſiennes. Il plait à tout le monde, mais pourtant au fond, il doit ſe divertir, comme dit Froiſſard, *moult triſtement à la mode de notre pays.* Ma ſurdité et ſes affaires m'empêchent de profiter de ſon ſéjour ici, autant que je le ſouhaiterois, ſi bien que, pour l'amour de lui, je le voudrois de retour dans ſa patrie, dans le ſein de ſa famille, qu'il chérit, et jouïſſant des plaiſirs d'une aimable ſociété,

ment of thoſe ſocial pleaſures, for which he is ſo well calculated, as well as for buſineſs.

LETTER LXXXII.

TO THE SAME.

June 10.

NO, madam, the poor remains of my days are not worth the care you recommend, nor the kind concern you were pleaſed to expreſs. At ſixty-eight, with a broken conſtitution, and an hereditary and inveterate deafneſs, I might change climate ever ſo much, and go the world over, *my ſorrows would ſtill follow me cloſe at my heels* *. I neither do, nor ought to think of any thing but ending my days gently, and killing time the beſt I can, now that it is become my enemy.

Your friend prince Czartorinſky has brought me the letter you honored me with, and was ſo obliging as to partake of a very ſmall dinner at my *Chartreuſe*. He began with me in a very agreeable manner, by ſpeaking of you his protectreſs, in the ſame ſtrain as I ſhould have done, if he had not been before-hand with me. He has nothing of the Sarmatian about him, for he is good-natured, and aims at pleaſing; but then he has not quite got the French ſprightlineſs, which, in moderation, is ſo becoming to young people. Madam de Boufflers is very much liked here, as I have been told, for I have not ſeen her, which

* A fine line of Boileau, Epiſtle, V. 44, imitated and improved from the following lines of Horace; Carmin. Lib. III. i. 37.

Timor

pour leſquels la nature l'a formé, auſſi bien que pour les affaires.

LETTRE LXXXII.

A LA MÊME.

Ce 10 Juin.

NON, madame, le triſte reſte de mes jours ne vaut pas les ſoins que vous m'indiquez, ni l'intérêt que vous voulez bien y prendre. A ſoixante-huit ans, avec une conſtitution délabrée, et une ſurdité héréditaire et invétérée, j'aurois beau changer de climat, et courir le monde, on m'appliqueroit avec raiſon,

Le chagrin monte en croupe et galoppe avec lui *:

Je ne penſe, et je ne dois penſer, qu'à finir tout doucement, et tuer le tems, qui eſt devenu mon ennemi, auſſi bien que je le puis.

Votre protégé le prince Czartorinſki m'a apporté la lettre, dont vous m'avez honoré, et a bien voulu prendre un très-petit diner à ma Chartreuſe. Il a bien agréablement débuté avec moi, en me parlant de vous, de la même façon que je lui aurois parlé, s'il ne m'eût pas prévenu. Il n'eſt point du tout Sarmate, car il a de la douceur, et cherche à plaire: mais auſſi il n'a pas pris la vivacité Françoiſe, qui, dans de certaines bornes, ſied ſi bien aux jeunes gens. Madame de Boufflers eſt fort goûtée ici, à ce qu'on me

* Timor et minæ
Scandunt eodem quo dominus; neque
Decedit æratæ triremi, et
Poſt equitem ſedet atra cura.

which I am ſorry for; but then ſhe has not ſeen me, which I am glad of. I am told, her behaviour is quite natural and eaſy, that ſhe gives herſelf no airs, and makes no ſhew of her wit and learning.

LETTER LXXXIII.

TO THE SAME.

London, April 23, 1764.

MY head really ſwims, madam; but I cannot tell whether it is owing to a return of my uſual giddineſs, or to your laſt letter, which is indeed enough to turn a ſtronger brain than mine. Spare it a little more for the future, I intreat you, for though young people may ſometimes be allowed to be conceited, you will own it would be rather unbecoming at ſeventy, and alas! that is the age of your very faithful ſervant.

I allow, madam, that you alledge a thouſand good reaſons why I ſhould look for a purer air in the ſouthern climates; and I ſhould not want much perſuaſion, if I were not deaf, impenetrably deaf, and incurably ſo, as my deafneſs is hereditary. On this principle I have made a very exact calculation, the reſult of which is, that the profit is not worth the coſt. Beſides, as I am ſhortly to ſet out on a longer journey, it is not worth my while to pack up for Provence or Languedoc. *Job, with all his ſufferings* *, had not more patience than my philoſophy

* The beginning of a famous French ſonnet, by Benſerade.

procures

dit, car je ne l'ai point vue, dont je ſuis fâché ; mais auſſi elle ne m'a point vû, dont je ſuis bien-aiſe. On m'aſſure qu'elle eſt fort naturelle et aiſée, ſans prétenſions, et n'affichant pas le bel eſprit et le ſavoir.

LETTRE LXXXIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 23 d'Avril, 1764.

LA tête me tourne actuellement, madame, mais je ne ſais pas ſi c'eſt un retour de mes vertiges ordinaires, ou ſi c'eſt votre dernière lettre qui en eſt la cauſe, car, de bonne foi, elle a bien de quoi tourner une tête plus ferme que la mienne. Ménagez-la un peu à l'avenir, je vous en ſupplie, car quoique la fatuité ſoit permiſe, et quelquefois même utile aux jeunes gens, vous m'avouerez qu'elle ne ſied pas trop bien aux ſeptuagenaires, et malheureuſement votre très-fidèle ſerviteur eſt de ce nombre.

Je conviens, madame, que vous me donnez mille bonnes raiſons, pour chercher un air plus pur dans les climats méridionaux, et je ne me le ferois pas dire deux fois, ſi je n'étois pas ſourd ; mais ſourd, d'une ſurdité impénétrable, et incurable, parce qu'elle eſt héréditaire. Sur ce principe, j'a fait un calcul fort exact, dont le réſultat eſt, que le jeu ne vaut pas la chandelle. D'ailleurs, comme je déménagerai bientôt pour un plus grand voyage, il ne vaut pas la peine de m'emballer pour deux ou trois mois, à l'adreſſe de la Provence, ou du Languedoc. *Job de mille maux atteint* * n'avoit pas plus de patience, que ma philoſophie

procures me. Reading employs and amuſes me. Beſides, I am at leiſure to hold many a conference with myſelf, which I truſt I am the better for, and which I had never thought of whilſt I was hurried away by the whirlwind of buſineſs or pleaſure; ſo that, I thank God, I am neither melancholy nor peeviſh, and, notwithſtanding all my woes, I know ſome who are more wretched.

Your little ward ſets out next week for Dreſden, where the king has done him the honor to appoint him his envoy. He goes by the way of Paris, chiefly, I believe, to pay his court to your ladyſhip.

LETTER LXXXIV.

TO THE SAME.

London, June 20, 1768.

THE moment I received your laſt letter bur one, I ſent the incloſed to lady Holland. You need never be afraid, madam, that I ſhould delay one inſtant the execution of the orders, you will pleaſe to ſend me, when it is in my power: but alas! what is in my power? Old age, which is of itſelf a ſufficient evil, and the natural evils I labour under, make me alike uſeleſs to myſelf and others. I have nothing in the world left but reading; and even that has loſt much of its charm with me, ſince it is become a matter of neceſſity, and not of choice. One would think I were married to it. Your good authors are my chief reſource, for at preſent we have very few of our own. Voltaire eſpecially, old and decrepit as he

phie ne m'en procure, la lecture m'occupe et m'amuſe : d'ailleurs, j'ai le loiſir d'avoir pluſieurs tête-à-têtes avec moi-même, dont je me flatte d'avoir profité, et auxquels je n'avois jamais penſé, pendant que j'étois rapidement emporté, par le tourbillon des affaires, ou des plaiſirs ; de ſorte que, graces à Dieu, je n'ai ni mélancholie ni humeur, et nonobſtant tous mes maux *j'en connois de plus miſérables.*

Votre petit protégé part la ſemaine qui vient pour Dreſde, où le roi a eu la bonté de le nommer ſon envoyé. Il prend le chemin de Paris, principalement, à ce que je crois, pour avoir l'honneur de vous y faire ſa cour.

LETTRE LXXXIV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 20 Juin, 1768.

DANS le moment que je reçus votre avant-derniére lettre, j'envoyai celle qu'elle contenoit à mylady Holland. Ne craignez jamais, madame, que je remette pour un inſtant l'exécution des ordres, dont vous voudrez bien me charger, quand il dépendra de moi. Mais, hélas ! qu'eſt-ce qui dépend de moi ? La vieilleſſe, qui d'elle-même eſt un mal aſſez grand, et de ſurcroit les maux phyſiques, dont je ſuis accablé, me rendent également inutile aux autres et à moi-même. Je n'ai au monde que la lecture en partage ; encore a-t-elle perdu beaucoup de ſes charmes auprès de moi, depuis qu'elle eſt devenue une affaire de néceſſité, et non de choix : on diroit que je l'ai épouſée. Vos bons auteurs ſont ma principale reſſource ; car à-préſent nous en avons très peu ici. Voltaire ſur-

tout,

he may well be (for he is exactly of my age), delights me, barring his impiety, with which he cannot forbear larding every thing he writes. It would be much wiser in him to ſuppreſs it, for, after all, no man ought to break through the order that is eſtabliſhed. Let every one think as he pleaſes, or as he can; but let him keep his notions to himſelf, if they be of ſuch a nature as may diſturb the peace of ſociety.

I believe you will not quarrel with me for introducing general Irwin to your acquaintance. For an Engliſhman, he is a well-bred man, which I am ſorry to ſay is no very common thing in this country. Some of the French have told me, that the many young people we ſend over to Paris have infected yours, and have inoculated them with much of our rude and unmannerly behaviour. If that is true, it muſt be lately.—But I am ſenſible that I am prating away too much; therefore I break off abruptly, and without telling you of the reſpectful attachment and inviolable friendſhip, with which I ſhall ever be, madam, your, &c.

LETTER LXXXV.

TO MADAME DU BOCCAGE*.

London, June 14, O. S. 1750.

LET us ſpeak frankly, madam. You muſt agree with me, that your merit, and the reputation, you have acquired, will every where prove a ſufficient recom-

* *Theſe letters I received from Madame du Boccage, to whom they were written by the noble author. He had ſhewn uncommon civilities both to her huſband and herſelf, during their ſtay in England, and his example was followed by the perſons of the moſt diſtinguiſhed rank and wit, and among them particularly by lady Hervey,*

tout, vieux et baiſſé comme il peut bien l'être, étant préciſément de mon âge, me charme, à ſon impiété près, dont il ne peut pas s'empêcher de larder tout ce qu'il écrit, et qu'il feroit mieux de ſupprimer ſagement, puisqu'au bout du compte on ne doit pas troubler l'ordre établi. Que chacun penſe comme il veut, ou plûtôt comme il peut, mais qu'il ne communique pas ſes idées, dès qu'elles ſont d'une nature à pouvoir troubler le repos de la ſociété.

Je ne crois pas que vous me reprochiez de vous avoir endoſſé monſieur le géneral Irwin : car pour un Anglois il a des manières, ce qu'il faut avouer, eſt aſſez rare dans ce païs ici. Des François m'ont dit que notre nombreuſe jeuneſſe à Paris a infecté la vôtre, et leur a inoculé beaucoup de nos manières impolies et bruſques. Si cela eſt vrai, il faut que ce ſoit depuis peu — mais je ſens que je bavarde trop ; je finis donc bruſquement, et ſans vous dire l'attachement reſpectueux, et l'amitié inviolable, avec leſquels je ſerai toute ma vie, madame, votre, &c.

LETTRE LXXXV.

A MADAME DU BOCCAGE *.

A Londres, 14 Juin, V. S. 1750.

PARLONS naturellement, madame. Convenez avec moi que votre mérite, et la réputation que vous vous êtes acquiſe, vous ſeront par-tout des recom-

Hervey, the dutcheſs of Richmond, lord and lady Holderneſs, lady Allen, Mrs. Cleland, Mrs. Montague, and many more. The earl complimented our French Sappho with the buſts of the great Engliſh poets, whom ſhe had imitated in her own language. Her ſenſe of his merit and favours ſhe has expreſſed in the account of her journey, given by herſelf, and publiſhed in Engliſh, in two ſmall volumes, in 1770.

mandations

tionleſs keepers of the fineſt originals in the world. I really envy him a good many of his pictures, and I think I may do ſo without any breach of the tenth commandment, which muſt certainly ſuppoſe that our neighbour enjoys what we are not to covet. This caſe of conſcience appears to me a very clear, and I am ſure it is a very convenient one; for it may be extended very far. I don't know, whether the twenty-four * have conſidered of it.

Are not you quite exhauſted, madam, with all the advances you have been obliged to make, in order to get at the ſight of ſo ſingular an original as my baron †? His long-eſtabliſhed reputation is a ſecurity to all other reputations. For upwards of fifteen years, he has publicly and ſolemnly renounced that of the five ſenſes, which alone can endanger any reputation ‡, and has ſo ſcrupulouſly obſerved his renunciation, that it is enough to put all the kings on earth to the bluſh. I am in daily expectation of your picture, which I am very ſure he will ſend me; I will certainly let you have a copy. If it is not like, at leaſt it will not be flattered; for my baron is no flatterer. Pray, madam, don't ſuffer your taſte to be perverted by his, nor take a fancy to the ſimplicity, or rather inſipidity, of Greek tragedy, which we pretend to admire that we may appear learned, but which we find very tireſome. Be ſure, for that is in character, always to excite more delicate and ſofter paſſions, than thoſe of horror and fear, and do not introduce a chorus of unknown perſons to explain, God knows

* The doctors of Sorbonne, as I preſume.

† Baron de Kreuningen at the Hague. He is ſtill living, and unites great ſingularites to great knowledge and great parts.

originaux du monde. Il eſt vrai que je lui envie un bon nombre de ſes tableaux, et je crois pouvoir le faire, ſans donner la moindre atteinte au dixiéme commandement, qui ſuppoſe ſans doute que les gens jouïſſent de ce qu'il ne faut pas que les autres convoitent. Je trouve ce cas de conſcience des plus clairs, et ſûrement des plus commodes; car il va loin, je ne ſais ſi les vingtquatre * y ont penſé.

Reſpirez-vous, madame, ſur les avances que la ſingularité de mon baron † vous aura obligée de faire pour voir un tel original. Sa réputation depuis longtems conſtatée met toutes les autres réputations en ſûreté. Depuis plus de quinze ans, il a renoncé publiquement et ſolemnellement à celui des cinq ſens ‡, qui ſeul met les réputations en danger; et obſervé ſa renonciation avec un ſcrupule, qui devroit faire rougir tous les rois de la terre. Je m'attends tous les jours à votre portrait, et ſuis bien ſûr qu'il m'en fera part: je promets de vous en envoyer copie. S'il ne reſſemble pas bien, du moins il ne ſera pas flatté: mon baron n'eſt nullement adulateur. Au reſte, madame, ne laiſſez pas ſéduire votre goût par le ſien; ne vous prêtez pas à la ſimplicité, ou plûtôt à la fadeur, de la tragédie Grecque, que nous faiſons ſemblant d'admirer pour paroitre ſavans, mais qui nous ennuye fort. Excitez toujours, comme il vous convient de le faire, des paſſions plus délicates, plus douces que celles de l'horreur et de la crainte; et ne nous donnez pas des chorus de gens inconnus, pour développer, Dieu ſait

‡ That of feeling.

how, what the principal characters ſeem to be ignorant of. I am far from ſuſpecting your ſagacity; and your *Amazons* *, with their ſimplicity, are an inſtance in point.

What an honor would it be for me, if my buſt deſerved the place you offer it! But how mortifying, ſhould you be called upon to prove the qualifications of the new comer! Believe me, madam, let us both keep out of the ſcrape, and remain on the ſafe ſide. I will ſend you two buſts, which not only deſerve, but claim a place in your garden, in conſequence of the reception they have met with in your cloſet, I mean Milton and Pope. There they will not be afraid of company, be it ever ſo good; beſides, they have already got their vouchers and their patents, counterſigned by your own hand. I ſhall ſend them as ſoon as they are done.

We are not ſo vain as to flatter ourſelves that you regret England a little, but we hope we are not baniſhed from your remembrance. We pretend that our regret for your departure gives us ſome claim upon you. Indeed, madam, you have made as many friends and admirers as acquaintance in this country. In one ſenſe, I claim the precedence in this company, but it is only on account of the reſpect and attachment, with which I have the honor to be very ſincerely,

Your moſt obedient humble ſervant,

CHESTERFIELD.

Lady Cheſterfield preſents her compliments to you and to Mr. du Boccage; permit me to add mine for him.

* A tragedy written by that lady.

par quel moyen, ce que les plus intéreſſés de la pièce ſemblent ignorer. Vous ne m'êtes pas ſuſpecte; et vos *Amazones* *, avec leur ſimplicité, me ſont garantes du contraire.

Qu'il me ſeroit glorieux, ſi mon buſte méritoit la place que vous lui offrez! Mais qu'il me ſeroit humiliant, ſi l'on vous obligeoit de faire les preuves de votre nouveau venu! Croyez-moi, madame, ne nous commettons, ni l'un ni l'autre; allons au plus ſûr. Je vous enverrai deux buſtes, qui non ſeulement méritent, mais exigent une place dans votre jardin, tant ils ſe ſont trouvés bien dans votre cabinet, je veux dire Milton et Pope, ils n'y craindront pas la compagnie, quelque bonne qu'elle ſoit; d'ailleurs, ils ont déja leurs preuves et leurs patentes contre-ſignées de votre propre main: dès qu'ils ſeront faits, je vous les enverrai.

Nous ne nous flattons pas que vous regrettiez un peu l'Angleterre, mais nous eſpérons de n'être pas bannis de votre ſouvenir. Nous prétendons que nos regrets de votre départ nous donnent de certains droits. En vérité, madame, vous vous êtes fait dans ce païs-ci autant d'amis et de ſerviteurs, que vous y avez fait de connoiſſances; dans un ſens je prétends au haut bout dans cette compagnie, mais c'eſt uniquement par le reſpect et l'attachement, avec leſquels j'ai l'honneur d'être, très-parfaitement,

Votre très-humble et obéïſſant ſerviteur,

CHESTERFIELD.

Madame de Cheſterfield me charge de ſes complimens pour vous et pour monſieur du Boccage; permettez que j'y ajoute les miens pour lui.

LETTER LXXXVI.

TO THE SAME.

London, July 25, 1750.

MADAM,

YOU have parried the blow I was going to ſtrike. At the very inſtant I received your letter, I was taking up my pen to attack you; I take it now to thank you for an epiſtle ſo agreeable and ſo full of intereſting particulars, that it has not only appeaſed my anger, but excited in me the warmeſt gratitude. You are bound in conſcience to make us ſome amends for the naughty trick you played us. You came here, but juſt to make us regret your going away. You flattered us with the hopes of a longer ſtay; but as ſoon as you found that the blow was ſtruck, you were gone. We therefore condemn you to heavy epiſtolary penalties, which are the more juſt, as they are proportioned to your abilities to pay. Take notice that your offence is not levelled at England alone, but at the maritime powers; for Mr. Dayrolles, who came home a week ago, tells me that Holland joins with us in lamenting your abſence. The Dutch may avenge their own quarrel; for my part, like a true ally, I only think of my own private intereſt.

I am told, Cleopatra * has not ſucceeded. The piece is certainly ill-conducted, and I can hardly perſuade myſelf that the author of Ariſtomenes and Denys the tyrant has made a faulty tragedy on ſo fine

* A tragedy by Mr. Marmontel, an author deſervedly much admired by lord Cheſterfield, in ſeveral of his letters.

a ſubject.

LETTRE LXXXVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 25 Juillet, V. S. 1750.

MADAME,

VOUS avez paré le coup, que j'allois vous porter. Au moment que je reçois la vôtre, je prenois la plume pour vous attaquer; je la prends à-préſent pour vous remercier d'une lettre, dont les agrémens et les details intéreſſans, non ſeulement calment ma colère, mais excitent ma plus vive reconnoiſſance. En conſcience vous nous devez réparation du mauvais tour que vous nous avez joué. Vous n'êtes venue ici que pour nous donner des regrets de votre départ; vous nous flattiez d'un plus long ſéjour; mais dès que vous avez ſenti que votre coup étoit fait, vous vous êtes ſauvée. Nous vous condamnons donc à de groſſes amendes épiſtolaires, d'autant plus juſtes qu'elles ne ſont que proportionnées à vos moyens. Au reſte ce n'étoit pas ſeulement à l'Angleterre que vous en vouliez, mais aux puiſſances maritimes; puiſque Dayrolles, qui eſt ici depuis huit jours, m'aſſure qu'en regrets ſur votre départ la Hollande fait cauſe commune avec nous; mais elle démêlera cette affaire comme il lui plaira; pour moi, en véritable allié, je ne penſe qu'à mon intérêt particulier.

On dit que Cléopatre * n'a pas réuſſi. La pièce manque ſans doute de conduite; j'ai peine à croire que l'auteur d'Ariſtomène et de Denis le tyran aît fait une mauvaiſe pièce, ſur un ſi beau ſujet. Il a ſûre-

a ſubject. It is allowed that he has fire, genius, and poetical talents; no matter, he may poſſibly have tranſgreſſed ſome of the dramatic laws, and he ſtands condemned. You have clogged yourſelves with very heavy poetical ſhackles, and every good writer muſt groan under their weight, and wiſh to break them; while, on the contrary, a ſpiritleſs author, like a ſpiritleſs lover, hugs his chains. The one grows regular, the other reſpectful, from want of powers. Poſſibly *Rome ſauvée* may ſhare the ſame fate. Voltaire chuſes to ſtrike out new rules of his own; and faſhion governs your deciſions, ſtill more than ours, in judging of the works of the poets, as well as of the artificers. However, I am ſure his Cicero will be very unlike that of Crebillon, who, in the moſt ſtriking incident of his life, is a mere idiot. In ſhort, whatever your public may ſay, I am delighted with all that Voltaire writes. Always the fineſt verſes in the world, brilliant and juſt ideas; I aſk no more; *non paucis offendar maculis.*

By the ſpecimen madame de Graffigny has given of the delicacy of her wit in the Peruvian letters, I have a favourable opinion of her play *, though I do not like thoſe tragical and weeping comedies. I would have things be what they are; I love to laugh and to cry in form. Something, however, may be ſaid in their favour. Horace allows comedy to ſoar a little now and then; and intereſt, ſentiment, and affecting ſituations, are not reſtrained to kings and heroes; they are to be met with in common life.

* *Cenie*, mentioned before.

I have

ment du feu, du génie, de la verve; mais n'importe, il aura manqué à quelque règle de théatre; il eſt proſcrit. Vous vous êtes forgé des chaines poëtiques bien rudes, ſous le poids deſquelles tout bon auteur doit gémir, et ſouhaiter de les briſer; au lieu qu'un auteur ſans feu, comme un amant ſans vigueur, chérit ſes chaines; l'un devient régulier, et l'autre reſpectueux, par impuiſſance. Rome ſauvée ne réuſſira peut-être pas non plus. Voltaire veut ſe faire des règles nouvelles, et la mode, chez vous encore plus qu'ici, décide des ouvrages des poëtes comme de ceux des marchands. Je ſuis ſûr pourtant que ſon Ciceron ne reſſemblera guères à celui de Crébillon, qui dans le plus bel endroit de ſa vie eſt un imbécille. Enfin, quoiqu'en diſe votre public, tout ce que Voltaire fait me charme. Toujours les plus beaux vers du monde, et des penſées brillantes et juſtes; je n'en demande pas davantage; *non paucis offendar maculis.*

Sur l'échantillon, que madame de Graffigny a donné de la délicateſſe de ſon eſprit dans ſes lettres Péruviennes, j'augure bien de ſa comédie †, quoique ces comédies tragiques et larmoyantes ne ſoient pas de mon goût. Qu'on me donne les choſes pour ce qu'elles ſont; j'aime à rire et à pleurer dans les formes: il y a pourtant quelque choſe à dire en leur faveur. Horace permet à la comédie de s'élever de tems en tems; et l'intérêt, les ſentimens et les ſituations touchantes ne ſont pas bornés aux rois et aux héros. La vie ordinaire les fournit.

I have read the pretended letters of Ninon l'Enclos *, and I ſhrewdly ſuſpected that ſo famous a name had been borrowed, to put off an indifferent work. It has not that characteriſtic, which would have diſtinguiſhed the letters of that celebrated courtezan. The ſecond volume, as you obſerve, is better, and that is not good for much.

I have the honour to be, with reſpectful attachment,

MADAM,

Your, &c.

LETTER LXXXVII.

TO THE SAME.

London, Sept. 13, O. S. 1750.

SO really, madam, you ſteal from us all that ſtrength and energy of our language, upon which we value ourſelves ſo much; you add the graces of your own, and you inſult the Engliſh in their own tongue; that is not fair. You ſhould be content with writing and ſpeaking yours better than any body, and let us enjoy ours unrivalled. You wanted me to anſwer you in Engliſh, but that I ſhall certainly not do. Treaſon againſt grammar is pardonable in a foreign language, but not in one's own, and I had rather appear guilty to all the world than to you. But to be ſerious, madam, the letter you have honoured me with is almoſt without a fault. You ſay it has coſt you much time and pains; but then many an Engliſhman, who pretends to be a man of letters,

* That famous witty, graceful French courtezan of the preceding century, who, at the age of eighty, added one conqueſt to the many ſhe made before.

does

J'ai lu les soi-disantes lettres de Ninon l'Enclos *, et me suis douté qu'on avoit emprunté un nom célèbre, pour faire passer un ouvrage médiocre. Il n'a pas ce caractère marqué, qui auroit distingué les lettres de cette célèbre catin. Le second volume, comme vous le dites, vaut mieux, encore ne vaut-il guères. J'ai l'honneur d'être avec un respectueux attachement,

MADAME,

Votre, &c.

LETTRE LXXXVII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 30 Sept. V. S. 1759.

VOUS nous enlevez donc, madame, toute cette force et cette énergie de notre langue, dont nous nous picquons; vous y ajoutez les graces de la vôtre, et vous insultez aux Anglois, même en Anglois. Cela n'est pas honnête; vous auriez dû vous contenter d'écrire et de parler mieux que personne votre propre langue, et nous laisser jouïr exclusivement de la nôtre. Vous prétendiez que je répondisse en Anglois; je m'en donnerai bien de garde. Les crimes de lèze-grammaire sont pardonnables dans une langue étrangère, mais non dans la sienne propre, et j'aimerois mieux paroître criminel à tous les yeux du monde qu'aux vôtres. Raillerie à-part, madame, la lettre dont vous m'avez honoré, est presque sans faute. Elle vous a coûté bien du tems et de la peine, dites-vous, mais aussi il y a des Anglois qui se disent lettrés, et

qui

does not write ſo well. It is fit I ſhould juſtify myſelf for not anſwering it ſooner; I had but too good a reaſon to alledge. For above two months I have been ſo troubled with giddineſs and pains in my head as to be incapable of reading or writing. They have been mitigated by palliatives, and in three days I ſhall ſet out for Bath, where I hope to find a cure. Hope is a great matter in chronical diſorders. The faculty pronounce it to be only an indigeſtion, a faſhionable complaint, and the natural conſequence of good living, and they have condemned me to your diet of boiled and roaſt meat, and have forbidden all made diſhes; ſo that I ſhould make but a poor figure at Paris, at the fourth or fifth courſe, now in faſhion, where your heroic gluttons contend for the prize by the ſtrength of their ſtomachs, as the heroes of old contended for victory in the olympic games, by the ſtrength of their arms and legs, and by their dexterity.

I am told for certain, that Voltaire has fixed for ever at Berlin; pray explain to me the motives of that emigration. Does he, an academician, hiſtoriographer of France, gentleman of the bed-chamber to the king, and a rich man, renounce France, for the ſake of enjoying German pleaſures and German delicacy? I cannot conceive it. If he really has bid an everlaſting adieu to France, he will ſoon give you ſome very bold productions of his pen. Hitherto the baſtile has been a great reſtraint both upon his verſe and his proſe.

I have not yet received the packet you ſent me. I am, for theſe ſix months, as great a ſtranger to the literary world in France as to that in the moon. Do you intend ſoon to give us ſomething of your

own,

qui n'écrivent pas ſi bien. Je dois me juſtifier de n'y avoir pas répondu plûtôt; la raiſon n'en eſt que trop valable. Depuis plus de deux mois, j'ai été accablé de vertiges et de migraines, au point de ne pouvoir ni lire ni écrire. Des palliatifs les ont addoucis, et je pars dans trois jours pour Bath, dans l'eſpérance d'y trouver ma guériſon. L'eſpérance eſt autant de gagné dans les maux de langueur. La faculté prononce que ce n'eſt qu'indigeſtion (maladie du bon ton, effet ordinaire de la belle gourmandiſe) et m'a condanné à votre régime de rôti et de bouilli, à l'excluſion de tout ragoût. Ainſi je ferois une pitoyable figure à Paris aux quatrième et cinquième ſervices, à la mode aujourd'hui, où vos héros gourmands ſe diſputent le prix à force d'eſtomac, comme les héros ſe diſputoient la victoire aux jeux olympiques, à force de bras, de jambes, et d'addreſſe.

On m'aſſure que Voltaire s'eſt établi pour toujours à Berlin; expliquez-moi les motifs d'une telle émigration. Académicien, hiſtoriographe de France, gentilhomme ordinaire du roi, et d'ailleurs riche, renonce-t-il à la France pour jouïr des agrémens et de la délicateſſe Germanique? Je ne le comprends pas: s'il eſt vrai qu'il aît tout de bon dit adieu à la France, il vous donnera bientôt des pièces bien hardies. La baſtille a juſqu'ici fort gêné et ſes vers et ſa proſe.

Je n'ai pas encore reçu le paquet, que vous avez bien voulu m'envoyer. Le monde litteraire de France m'eſt tout auſſi inconnu, depuis ſix mois, que celui de la lune: nous deſtinez-vous bientôt quelque choſe

de

own, to comfort me for the preſent ſtagnation of my mind, which is languiſhing for want of food? I do not reckon your charming epiſtle on Vauxhall and Ranelagh as one of your works; it is but a relaxation for ſuch talents as yours, to prepare for ſome more conſiderable performance. Pope's eſſay on criticiſm would be an object worthy of your attention, in caſe you ſhould chuſe to tranſlate, but I adviſe you by all means to exerciſe your own genius, and to finiſh the new tragedy you have ſketched out. You are one of the few, who are not allowed to be lazy.

Adieu, madam; indeed my poor head, which at beſt is but ill able to entertain you, is leſs ſo than ever; you muſt forgive the mind in favour of the ſentiments of the heart, with which I ſhall always be,

MADAM,

Yours, &c.

LETTER LXXXVIII.

TO THE SAME.

MADAM,

MR. Stanhope, my kinſman *, whom I mentioned to you in England, will have the honor to deliver this to you at Paris. I know not whether he is worthy of being preſented to you; but I well know that every time he has the honor of ſeeing you, he will be the fitter to appear. If wit were

* His ſon.

catching

de votre façon, pour me conſoler de l'inaction, dans laquelle mon eſprit languit faute d'aliment? Je ne compte pas votre charmante épître ſur Vauxhall et Ranelagh, comme un ouvrage pour vous; c'eſt un délaſſement pour un talent comme le vôtre, en attendant quelque ouvrage plus conſidérable. L'eſſai de Pope ſur la critique ſeroit un objet digne de votre attention, en cas que vous vouluſſiez traduire, mais je vous conſeille fort de travailler d'invention, et de finir la nouvelle tragédie, que vous avez ébauchée. Vous êtes du petit nombre de ceux, auxquels la pareſſe n'eſt pas permiſe.

Adieu, madame; en vérité ma miſérable tête, peu digne de vous entretenir quand elle eſt au mieux, l'eſt à-préſent moins que jamais; mais pardonnez à l'eſprit, en faveur des ſentimens du cœur, avec leſquels je ſerai éternellement,

MADAME,

Votre, &c.

LETTRE LXXXVIII.

A LA MÊME.

MADAME,

M. Stanhope mon parent*, dont j'ai eu l'honneur de vous entretetenir en Angleterre, a celui de vous porter cette lettre à Paris. Je ne ſais s'il eſt digne de vous être préſenté; mais je ſais que chaque fois qu'il aura l'honneur de vous voir, il en deviendra plus préſentable. Si l'eſprit ſe communiquoit

catching like the ſmall-pox, I ſhould procure him a fair opportunity of catching the beſt ſort: but it is very certain that moſt people inſenſibly contract the ſtyle, and manner of the company they frequent. Therefore I muſt beg, madam, you will permit him now and then to pay his court to you without ceremony, at ſuch hours as will be leaſt troubleſome. Some examples there are, which are better than all the precepts in the world, and ſome counſels which are more forcible than commands. He already knows and reſpects your reputation, as all the world does, but, without a compliment, you riſe above it, which he will be convinced of, when he has the honor of being perſonally acquainted with you. I earneſtly intreat you, madam, to uſe no ceremony, no indulgence, but to aſſume that authority over him, which is the ſmalleſt right you derive from the friendſhip you honor me with. Let nothing paſs unreproved; command ſupremely, and, with all due deference to the preſident, I dare anſwer for it, his obedience to ſuch deſpotiſm will not be the effect of fear, but of choice.

Will you pardon this freedom? Yes, madam, I am too well acquainted with your ſentiments to doubt it; you are likewiſe no ſtranger to thoſe, with which I have the honor to be,

MADAM,

Your, &c.

LET-

quoit comme la petite vérole, je lui procure une belle occaſion d'en prendre, et de la meilleure ſorte: mais il eſt très ſûr qu'on prend inſenſiblement le ton et les manières de ceux qu'on fréquente. C'eſt pourquoi je vous ſupplie, madame, ſouffrez qu'il vous faſſe de tems en tems ſa cour comme ami de votre maiſon, aux heures qu'il vous ſera le moins incommode: il y a des exemples, qui valent mieux que tous les préceptes du monde, et des conſeils meilleurs que des ordres. Il connoit déja, et reſpecte, comme tout le monde, votre réputation; mais ſans compliment vous valez encore mieux, ce qu'il ſaura bien à meſure qu'il aura l'honneur de vous connoître perſonnellement. Je vous demande en grace, madame, point de façons, point d'indulgence à ſon égard; mais prenez avec lui ce ton d'autorité, auquel l'amitié, dont vous m'honorez, eſt le moindre de vos droits. Ne lui paſſez rien, ordonnez ſouverainement; et, s'en déplaiſe au préſident, j'oſe répondre que ſon obéiſſance à un tel deſpotiſme n'aura pas la crainte, mais le choix pour principe.

Me pardonnerez-vous cette liberté? Oui, madame, je connois trop vos ſentimens pour en douter: vous ſavez auſſi ceux, avec leſquels j'ai l'honneur d'être,

MADAME,

Votre, &c.

LET-

LETTER LXXXIX.

TO THE SAME.

London, Sept. 25, O. S. 1750.

DON'T be alarmed, madam; I am recommending an Engliſhman to you, but I would not have you think I intend to trouble you with all my countrymen. I know them too well to treſpaſs ſo far upon the friendſhip you honor me with; but this is an exception, as you will find, and I ſhall expect your thanks for introducing him. It is the earl of Huntingdon, whom I have the honor to preſent to you, a young nobleman, ſtill more diſtinguiſhed by his merit and talents, than by his birth. He is one of the moſt antient peers of England, of the illuſtrious family of Haſtings, that acts ſo conſiderable a part in the tragedy of Jane Shore, which I am ſure you muſt have read, written by Rowe, the author of the Fair Penitent.

To return to my friend; he unites a political genius with profound erudition, and his heart is by no means inferior to his underſtanding. In ſhort, to ſum up all in one word, he deſerves a place in your company, or I would not have introduced him to you. He has been a year and a half at the academy of Caen, conſequently he can be no ſtranger to your merit. He has demanded this recommendation as an inſtance of my friendſhip, and I am not a little flattered with having it in my power to give him ſo ſubſtantial a proof of it, and to renew the aſſurances

of

LETTRE LXXXIX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 25 Sept. V. S. 1730.

RASSUREZ-vous, madame; je vous recommande un Anglois, mais ne croyez pas que j'aye l'intention de vous charger de tous mes compatriotes. Je les connois trop pour abuſer juſqu'à ce point de l'amitié dont vous m'honorez; mais celui-ci eſt une exception dont vous conviendrez et dont vous me ſaurez gré. C'eſt le comte de Huntingdon, que j'ai l'honneur de vous préſenter; jeune ſeigneur que le mérite et les talens diſtinguent encore plus que ſa naiſſance; quoiqu'il ſoit un des plus anciens pairs d'Angleterre, de la famille illuſtre des Haſtings, deſcendant en droite ligne de ce mylord Haſtings, qui joue un rôle ſi conſidérable dans la tragédie de Jane Shore, que vous avez ſûrement lue, écrite par Rowe, l'auteur de la *belle pénitente*.

Pour revenir à mon homme, il réunit à un génie politique une érudition profonde; et ſon cœur ne le cède en rien à ſon eſprit. Enfin pour tout dire, il eſt digne d'avoir les entrées chez vous, ſans quoi je me ſerois bien donné de garde d'en avoir été ſon introducteur. Il a été un an et demi à l'académie de Caen, votre mérite par conſéquent ne pouvoit lui être inconnu. Il a exigé de mon amitié cette recommandation; et j'ai été bien ſatisfait de pouvoir lui en donner une preuve ſi eſſentielle, et de vous témoigner

of the ſincere attachment, with which I have the honor to be,

MADAM,

Your moſt obedient humble ſervant,

CHESTERFIELD.

LETTER XC.

TO THE SAME.

London, Nov. 26, O. S. 1750.

MADAM,

THE letter and the packet, you did me the favour to ſend me, came to hand but ſix days ago; for both which I beg you will accept my thanks.

As for the cauſes you ſend me to try, you bring them (to ſpeak in the law ſtyle) *coram non judice*, and, ſhould I preſume to give my verdict, an appeal might juſtly be lodged againſt my ſentence: but no matter, every one takes upon him to judge, and too often thoſe who are leaſt able are the moſt peremptory. I, therefore, ſend you my decrees, which you may cauſe to be ſtruck out of the records, whenever you pleaſe.

In primis, I decide without heſitation, that cardinal Richelieu is the author of his own political teſtament *, and that Voltaire's pleadings prove nothing to the contrary. The work evidently bears the ſtamp of a ſtate-miniſter, and a churchman.

I cannot

* The authenticity of that celebrated work was attacked, with great ſpecioufneſs of argument and ingenuity, by M. Voltaire; and

 defended

les assurances du véritable attachement, avec lequel j'ai l'honneur d'être,

MADAME,

Votre très-humble et très-obéissant serviteur,

CHESTERFIELD.

LETTRE XC.

A LA MÊME.

A Londres, ce 26 Nov. V. S. 1750.

MADAME,

IL n'y a que six jours, que j'ai reçu la lettre et le pacquet, que vous avez bien voulu m'envoyer; agréez mes remercimens de l'un et de l'autre.

Les procès, que vous m'envoyez à décider, vous les portez (pour parler en terme de palais) *coram non judice*, et si je prétendois en juger, on appelleroit avec raison de ma sentence : n'importe, tout le monde juge; souvent ceux qui en sont les moins capables sont les plus décisifs, ainsi je vous envoye mes arrêts, que vous ferez biffer des régîtres, quand il vous plaira.

In primis, je décide sans balancer, que le cardinal de Richelieu est l'auteur de son propre testament *; et que le plaidoyer de Voltaire ne prouve rien contre. L'ouvrage est marqué au coin d'un ministre d'état, et d'un ecclésiastique.

* defended with equal wit and more solidity by M. de Foncemagne, one of the most honest men as well as the best scholars in France.

I cannot ſo eaſily decide the cauſe at preſent depending between your king and your clergy. The letters againſt the clergy are well written, and ſo are the anſwers; but, without pretending to decide, I am for the king, and I conſider the clergy of all religions as a body of men, who have ſeparate intereſts and views, diſtinct from thoſe of the reſt of mankind. The moſt deſpotic kings exerciſe no juriſdiction but over the bodies and goods of men; but all the clergy, from the great lama of the Thibet to his holineſs at Rome, and the archbiſhop of Canterbury at London, aſpire to deſpotiſm over the mind; a deſpotiſm, which is the more dangerous, as, when once it is eſtabliſhed, it extends to every thing elſe. The body and goods are no better than rags, thoſe gentlemen are the ſole diſpenſers of your ſalvation, and what will you not do to obtain it? This has been ſufficiently evinced during ſeven or eight centuries of the reign of the clergy and of ignorance.

But this affair of the clergy ſeems to have given place to that of the ſtates of Brittany, which has the advantage of novelty. That is no ſmall concern in every country, and is of more conſequence in France than in any other. You may be ſure that as an Engliſhman, and a parliament-man, I muſt be the moſt humble ſervant of the ſtates; therefore I am ſilent upon that article, leſt I ſhould be ſet aſide as a partial judge. Once upon a time, the horſe called man in to his aſſiſtance againſt the ſtag; the man got on his back, aſſiſted him, ſubdued him, and remained his maſter. Thus did men call in kings to aſſiſt them againſt each other. Horſes are ſtill luckily

ignorant

J'ai plus de difficulté à décider le procès actuellement litipendant entre votre roi et le clergé. Les lettres contre le clergé ſont bien écrites, ainſi que les réponſes; mais ſans prononcer, je ſuis pour le roi, et je conſidère le clergé de toutes les religions comme un corps, qui a des intérêts et des vues diſtinctes de ceux du reſte du genre humain. Les rois les plus deſpotiques n'en veulent qu'aux corps et aux biens des hommes; mais tout clergé, depuis le grand lama du Thibet juſqu'à ſa ſainteté à Rome, et l'archevêque de Cantorbery à Londres, prétend au deſpotiſme ſur les eſprits; deſpotiſme d'autant plus dangereux qu'étant une fois établi, il entraine tout le reſte. Le corps et les biens ne ſont plus que des guenilles; ces meſſieurs ont votre ſalut excluſivement entre leur mains; et que ne fait on pas pour l'obtenir? Sept ou huit ſiècles de ſuite du règne du clergé, et de l'ignorance, l'ont aſſez demontré.

Mais cette affaire du clergé paroit avoir cédé la place chez vous à celle des états de Bretagne, qui a l'avantage de la nouveauté. Ce n'eſt pas peu dans tout païs, et moins en France qu'en tout autre. Vous ſentez bien que comme Anglois et parlementaire, je dois être le très-humble ſerviteur des états, ainſi je me tais ſur cet article, de peur d'être reculé comme juge partial. Le cheval appella autrefois l'homme à ſon ſecours contre le cerf; l'homme le monta, le ſecourut, le ſubjugua, et en reſta le maître. Les hommes appellèrent auſſi les rois à leur ſecours l'un contre l'autre. Heureuſement les chevaux ignorent

ignorant of their own ſtrength; as well as ſubjects, of their natural rights: if they did but know them, how many riders would be thrown, and how many kings dethroned! Some remains of ignorance in theſe matters are perhaps an advantage.

I hold for the force of education, though I allow that natural diſpoſition has ſome ſhare in what we are. Education certainly does not give wit, where nature has refuſed common ſenſe; but education gives a right turn to the ſenſe we have, and even influences the heart, which is not indeed created, but faſhioned by education. To that it is undoubtedly owing, that butchers, executioners, and inquiſitors, have leſs ſenſibility, and are more bloody-minded, than other men. As for thoſe fine ſentiments of natural affection, which we meet with in novels, tragedies, and even in your modern weeping comedies, nothing can be more abſurd. A father, a mother, a huſband, a wife, children, who have never ſeen one another, know each other at once by a certain emotion, a thrilling, a — whatever you pleaſe, occaſioned by that ſympathy at the ſight of the object. If ſuch a ſentiment did really exiſt, what diſcoveries, and conſequently what confuſion, would it not occaſion in Paris and London! How many citizens would change fathers, and ſhed thoſe ſoft tears of joy, at the diſcovery of their true papas in the palaces of Verſailles and St. James's, or perhaps in the regiment of guards!

Such are my ſentiments concerning the library, you have ſent me, which has afforded me great entertainment.

encore leur force, et les ſujets leurs droits naturels; s'ils les ſavoient qu'il y auroit de cavaliers déſarçonnés et de rois détronés! Un reſte d'ignorance ſur ces matières peut-être eſt le mieux.

Je ſuis pour la force de l'éducation, convenant en même tems que le naturel entre pour quelque choſe en ce que nous ſommes. L'éducation ne donne pas ſûrement de l'eſprit à ceux, à qui la nature a refuſé le ſens commun; mais l'éducation décide de la tournure de cette portion d'eſprit qu'on a; et de même du cœur, qui n'eſt pas fait à la vérité, mais en grande partie façonné, par l'éducation. C'eſt par elle ſans doute que les bouchers, les bourreaux, et les inquiſiteurs, ſont moins compatiſſans et plus ſanguinaires que les autres hommes. Pour ce qui eſt de ces beaux ſentimens d'affection naturelle, qui brillent dans les romans, dans les tragédies, et même à-préſent dans vos comédies larmoyantes, rien n'eſt plus fou: un père, une mère, un mari, une femme, des enfans, qui ne ſe ſont jamais vus, ſe connoiſſent réciproquement par un certain ſaiſiſſement, un friſſon, un tout ce qu'il vous plaira, que leur cauſe ce ſentiment naturel à la vue de l'objet. Si un tel ſentiment exiſtoit, quelles découvertes, et par conſéquent quel déſordre ne cauſeroit-il pas à Paris et à Londres! Quel nombre de citoyens changeroient de père, et verſeroient de ces belles larmes d'attendriſſement, en découvrant leurs véritables papas dans les palais de Verſailles et de St. James, ou peut-être dans le régiment des gardes.

Voila mes ſentimens ſur la bibliothèque, que vous m'avez fournie, et qui m'a beaucoup amuſé. Je

tertainment. I may ſay to you very truly, what dedications almoſt always ſay without any truth, that if I ſtand in awe of your taſte, I truſt to your indulgence.

Lady Cheſterfield, who deſires her beſt compliments to you, is amuſing herſelf with reading the books you ſent me, which I have divided into three ſhares, one for her, one for lady Allen, and another for Mrs. Cleland. I wiſh I could ſend you ſomething entertaining from hence; but we have nothing new, that would afford you any amuſement. The muſes are ſo buſy in your country, that they cannot ſpare time to pay us a viſit; and you know Apollo ſeldom frequents the fifty-third degree of northern latitude, eſpecially at this ſeaſon.

LETTER XCI.

TO THE SAME.

London, Oct. 13, O. S. 1750.

MADAM,

WE have both been in luck; I have received your letter of the 6th of October, and you have not received a very long one, which I wrote ten or twelve days before. The poſt ſeems to be a judge of letters, and to deliver thoſe only that are worth reading. In that which miſcarried, I had acknowledged the receipt of the large parcel of books you was ſo kind as to ſend me, and had ventured to give you my opinion of them; in this, I thank you for the parcel Mr. Hotham brought me from you.

The

TO HIS FRIENDS. BOOK I. LET. XC, XCI. 41

vous dire. Je crains [illegible] que si épîtres dédicatoires étoient presque toujours des vérités, que je crains votre goût, à compter de [illegible] sur votre indulgence.

Madame de Chesterfield, qui vous fait mille compliments, est occupée à lire les livres, que vous lui avez envoyés, pour elle, pour mylady Allen, et pour madame Stanhope. Je voudrois pouvoir vous envoyer quelque chose à [illegible] vous amuser; mais je ne trouve rien qui le mérite. Les années que j'ai remplies chez vous, qu'elles n'ont pas le droit de vous faire vieillir; et vous savez qu'Apollon ne fréquente guères, surtout dans cette saison, le quarante troisième degré de latitude septentrionale.

LETTRE XCI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 13 Oct. V. S. 1750.

MADAME,

NOUS avons tous deux eu du bonheur: j'ai reçu votre lettre du 6 Octobre, N. S. et vous n'en avez pas reçu une très-longue de ma part, datée dix ou douze jours avant. La poste semble se connoître en lettres, et ne livrer que celles qui en valent la peine. Dans cette lettre perdue, j'avois accusé la réception du gros paquet de livres, que vous avez eu la bonté de m'envoyer, sur lesquels j'avois hasardé mes sentimens: dans celle ci je vous remercie du paquet, que monsieur Hotham m'a donné de votre part. La

pauvreté

The bearer pleaſed me no leſs than the parcel; he has greatly improved in France, and I found him very amiable, or, if he is not, he appeared ſo to me, becauſe he talked much of you, madam, juſt as I thought, and a conformity of opinion is a great recommendation.

I am charmed with *Cénie*, notwithſtanding my diſlike to tragi-comedy, or weeping plays. This piece, though affecting, is not tragical. The ſituations are intereſting, but not horrid; the ſentiments are true, it is nature; we ſee ourſelves in them, and they are not thoſe refined ſentimental feelings, that none ever felt. Another recommendation to me is, that it is not in verſe, and conſequently ſavours leſs of the buſkin. I cannot bear your comedies in verſe; I am ſhocked to hear the nonſenſe of Frontin and Liſette, and the aukward ſimplicity of Lubin, in the fineſt verſes in the world. As for tragedy, I give it up to the poets; in many reſpects it cannot be natural, and poetry gives it the proper dignity; but in comedy, which muſt be a natural repreſentation of common life, it is monſtrous to make people talk in fine rhyming verſe. But, we are told, according to Horace, comedy now and then raiſes her voice. I grant it, to a certain degree of elegant proſe, ſuitable to the character and the ſubject; but he, who is to ſpeak as people uſually do, is not to ſoar aloft, ſo as to ſpeak as nobody ever ſpoke. One of our famous comic authors, Sir George Etherege, tried it. He wrote two excellent [illegible] would *if ſhe could*; and *The* [illegible]

porteur ne m'a pas moins plû que le paquet ; il s'eſt bien formé en France, je l'ai trouvé bien aimable, ou s'il ne l'eſt pas, il me l'a paru parcequ'il a parlé beaucoup de vous, madame, préciſément comme j'en penſois, et une conformité de ſentimens prévient extrêmement.

Je ſuis charmé de Cénie, malgré l'averſion que j'ai pour les comédies tragiques ou larmoyantes. Cette pièce, quoique touchante, n'eſt pas tragique. Les ſituations en ſont intéreſſantes, mais pas affreuſes ; les ſentimens ſont vrais, c'eſt la nature, on s'y retrouve ; et ce ne ſont pas ces beaux ſentimens de caillettes, qu'on n'a jamais ſentis. Une autre choſe, qui me la recommande, eſt qu'elle n'eſt pas en vers, et par conſéquent ſent moins le brodequin. Je ne puis vous pardonner vos comédies en vers, je ſuis choqué d'entendre les pagnoteries de Frontin et de Liſette, et les groſſières naïvetés de Lubin dans les plux beaux vers du monde. Pour la tragédie je la livre aux poëtes ; à bien des égards elle ne peut être naturelle, et les vers lui donnent une dignité, qui lui eſt abſolument néceſſaire ; mais dans la comédie, qui doit être une repréſentation naturelle de la vie ordinaire, il eſt monſtrueux d'y faire parler les gens en vers bien rimés. Mais dit-on, d'après Horace, la comédie élève de tems en tems ſa voix : je le veux bien à un certain point de proſe ſoutenue, et convenable au caractère et au ſujet ; mais tel, qui doit parler comme on parle, s'élève point juſqu'à parler comme on n'a jamais

Un de nos célèbres auteurs comiques l'a eſ-
C'eſt le chevalier Etherege, qui a fait deux
llentes, intitulés, *She would if ſhe could*,
de, or Sir Foppling Flutter ; et dans
une

Flutter; and in a third, entitled, *Love in a tub* *, he introduced the capital characters ſpeaking in rhyme; but the public was offended at this inſult offered to common ſenſe, and, as an equitable avenger, irrevocably damned the piece.

We do not deſerve the honor you do us of tranſlating our plays and novels. Your ſtage is too nice and too chaſte to endure moſt of our performances, which carry not only freedom but even licentiouſneſs beyond the bounds of decency and probability. I do not believe we have ſix plays that are fit to appear upon your ſtage ſuch as they are. There would be an abſolute neceſſity for a total alteration. If Prévôt tranſlates our Clariſſa, he muſt curtail it at leaſt by one half. There is a great number of ſuperfluities; and at the ſame time it is very affecting, and abounds with intereſting ſituations. The author of this, who likewiſe wrote Pamela, is a bookſeller †, a man of no learning, and deficient in ſtyle, but who is well acquainted with the human heart. The ſeven volumes ſhould be reduced to three.

A thouſand thanks to the good company you name. How happy ſhould I have been, had my preſence ſuperſeded their kind remembrance! Mrs. Bulkeley is very amiable, and deſerving of the place ſhe filled at that ſupper.

I conſider, perhaps rather too late, that if you have at laſt received my former letter, and this ſhould follow cloſe after it, I may have given you a literary ſurfeit,

* Lord Cheſterfield did not recollect that *Love in a tub* was the firſt of Sir George Etherege's plays; and that, though partly written in heroic verſe, it was received with uncommon applauſe, and procured

une troiſième intitulée *Love in a tub* *, il a écrit les grands rôles en vers rimés : mais le public s'eſt ſoulevé contre cette inſulte faite au ſens commun, et en vengeur équitable, il a condanné la pièce pour toujours.

Nous ne méritons pas l'honneur, que vous nous faites de traduire nos pièces et nos romans. Votre théatre eſt trop juſte et trop châtié pour ſouffrir la plûpart de nos pièces, qui pouſſent non ſeulement la liberté, mais la licence, au-delà des bornes de la décence et de la vraiſemblance. Je ne crois pas que nous en ayons ſix de préſentables chez vous dans l'état où elles ſont. Il faudroit néceſſairement les refondre. Si Prévôt traduit notre Clarice, il doit l'abréger d'une bonne moitié ; il y a un furieux ſuperflu, et en même tems un intérêt touchant, et des ſituations intéreſſantes. Celui qui l'a écrite, qui eſt auſſi l'auteur de Pamela, eſt un libraire †, qui manque de ſavoir et de ſtyle, mais qui connoit le cœur. Des ſept volumes il en faudroit faire trois.

Mille graces au reſte à la bonne compagnie, que vous me nommez. Que j'aurois été aiſe d'avoir prévenu ce ſouvenir par ma préſence ! Madame Bulkeley eſt très-aimable, et digne de la place qu'elle occupoit à ce ſouper.

Je fais réflection, peut-être un peu trop tard, que ſi ma dernière lettre vous eſt enfin parvenue, et que celle-ci la ſuive de près, je vous aurai cauſé une in-

cured to the author the friendſhip of the moſt eminent wits of his time, viz. the duke of Buckinghain, the earls of Doriet and of Rochester, Sir Charles Sedley, and many more.

† Mr. Richardſon the printer.

digeſti

feit, and that, by way of diet, you will be obliged to write no more to me, for fear of the conſequences. I ſhall, therefore, break off abruptly, and without telling you how much I am, &c.

P. S. As marſhal Saxe is now of no ſect, he little cares where his body ſhall reſt *. The worms will equally have their ſhare, whether under the protection of St. Peter, or that of Luther or Calvin; but his glory is in ſafety: this we can atteſt to our coſt, and we do him juſtice. Will national prejudice and party zeal ſuffer you to do the ſame in France?

LETTER XCII.

TO THE SAME.

London, Jan. 14, O. S. 1751.

INDEED, madam, my gratitude is equal to your kindneſs; this comprehends all in one ſentence; two ſheets of compliments would not expreſs it ſo fully. My young traveller is duly ſenſible of the civilities you have heaped upon him; he prides himſelf in having received your commands relating to a dancing-maſter; he conſiders himſelf as your adopted ſon, and even alludes to I don't know whom in the fable, whoſe education the muſes had ſuperintended. He

* As the marſhal continued to his death to profeſs the Lutheran religion, his body could not be depoſited in the cathedral of Paris, or at St. Denys, where the aſhes of the French kings lie. As the court, however, was determined to do all poſſible honor to that great warrior's memory, they ordered his remains to be ſent to Straſburg, the capital

digeſtion littéraire, et que par régime vous ſerez obligée de ne me plus écrire crainte des ſuites. Je finirai donc bruſquement, et ſans vous dire à quel point je ſuis, &c.

P. S. Le marêchal de Saxe n'étant à-préſent d'aucune ſecte, il ne s'embaraſſera guères où ſon corps repoſera*. Les vers en auront également leur part, ſoit ſous la protection de St. Pierre, ſoit ſous celle de Luther ou de Calvin : mais ſa gloire eſt en ſûreté, nous en ſommes malheureuſement les garans, nous y rendons juſtice. Les préjugés de nation et de ſecte vous permettront-ils d'en faire autant en France ?

LETTRE XCII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 14 Janv. V. S. 1751.

EN vérité, madame, ma reconnoiſſance égale votre bonté, c'eſt tout dire en deux mots. Deux feuilles de complimens n'en marqueroient pas ſi bien l'étendue ; auſſi mon jeune voyageur ſent comme il le doit, les attentions dont vous l'avez comblé. Il ſe fait gloire d'avoir reçu vos ordres au ſujet d'un maître à danſer ; il ſe conſidère comme votre fils adoptif ; il fait même alluſion à je ne ſais qui dans la fable, dont les muſes ſe chargèrent du ſoin de l'éducation.

* capital of the Lutheran province of Alſace, at the king's expence, and a ſuperb monument has been erected, to immortalize his merit, and the gratitude of the French.

Il

He is certainly in a good ſchool, and it will be his own fault if he does not improve, ſince you condeſcend to inſtruct him by your advice and example. He is not only deficient in the manners of the polite world, but I wiſh he may not have contracted thoſe of the German and Italian world, having ſpent upwards of four years in thoſe two countries; and as good maſters like better to teach ſcholars, who have never learnt at all, than thoſe, who have been ill-principled, it is not impoſſible but that the German ſtiffneſs, and the Italian buffoonery, may retard his improvement in the addreſs of a man of faſhion. You accuſe your country of levity, but ours has juſt as much; the difference lies only in the mode. Engliſh levity is grave, and French levity is gay. Soſia (in the play of Amphitryon) prefers quiet vice to noiſy virtue, and I prefer a chearful to a tireſome trifler. We can boaſt of neither at preſent; our Parnaſſus is grown ſo barren, that it produces nothing, either good or bad; our very paſtry-cooks complain of it, as they are forced to pay dearer for good paper, that has not been ſpoiled. The paper you promiſe to ſend me, when it appears, will not be ſo, at leaſt if it has been filled by the perſons you name. The letters of madame de la Fayette, madame de Coulanges, &c. excite my curioſity; they are names which we are accuſtomed to reſpect.

When I was laſt at Paris, I heard Mr. Fontenelle read two of his ſix philoſophical plays, which you tell me are going to be publiſhed; they are full of ſentiment and delicacy, but rather deficient in comic humour. I may venture to ſpeak ſo of a modern, but

not

Il eſt ſûrement en bonne école; s'il n'en profite pas, ce ſera ſa faute, puiſque vous daignez l'inſtruire par vos conſeils, et par vos exemples. Non ſeulement il n'a pas l'uſage du beau monde, mais je crains qu'il n'aît l'uſage du monde Allemand et Italien, ayant paſſé plus de quatre ans dans ces deux païs; et comme les bons maîtres préfèrent d'enſeigner à ceux, qui n'ont jamais appris, plûtôt qu'à ceux, qui ont eu de mauvais principes, il ſe pourroit que la roideur Allemande et la pantalonade Italienne retarderoient les progrès du bel uſage. Vous taxez, madame, votre païs de frivolité, le nôtre en a tout autant; la différence n'eſt que dans la façon; la frivolité Angloiſe eſt ſérieuſe, et la frivolité Françoiſe enjouée. Soſie (dans l'Amphitrion) préfère un vice commode à une bruyante vertu; et moi le frivole aimable au frivole ennuyeux. Il n'eſt à-préſent queſtion ni de l'un, ni de l'autre ici; notre Parnaſſe, devenu ſtérile, ne produit rien de bon ni de mauvais; nos pâtiſſiers mêmes s'en plaignent, obligés de payer plus cher du bon papier, qui n'eſt pas gâté. Le papier, que vous me faites eſpérer de m'envoyer quand il paroitra, ne le ſera pas, du moins ſi les perſonnes que vous me nommez l'ont employé. Les lettres de meſdames de la Fayette, de Coulanges, &c. excitent également ma curioſité, ce ſont des noms qu'on eſt accoutumé de reſpecter.

J'ai ouï lire à M. de Fontenelle, quand j'étois dernièrement à Paris, deux de ſes ſix comédies philoſophiques, dont vous m'annoncez la publication: elles étoient pleines de ſentiment et de délicateſſe, mais il y manquoit un peu du levain comique. J'oſe parler ainſi d'un moderne, mais non de Terence,

not of Terence, though, between you and me, I think ſo. I have the honor to be, &c.

LETTER XCIII.

TO THE SAME.

London, May 20, O. S. 1751.

YOU will ſay, why do you write to me now, or why did not you write ſooner? A moment's patience, madam; pray why have you ſent me that collection of letters, where monſieur de la Rochefoucault, madame de la Fayette, and madame de Coulanges, make ſuch a poor figure compared to madame de Sévigné? and why do you accompany that collection with a letter full as good as the beſt of hers? Many more beſides myſelf would be at a loſs what to do. Shall I anſwer? By no means, ſays ſelf-love; rather do a rude than a fooliſh thing. See the wreck of all thoſe great wits; will you ſplit upon the ſame rock? Unable to anſwer this reaſoning, I determined not to anſwer your charming letter; but conſcience will ſometimes aſſert her right, in ſpite of ſelf-love. At laſt I conſidered how much I was indebted to you, and I blamed myſelf for not endeavouring, at leaſt, to pay off the ſcore. This, indeed, is a debt I am unable to diſcharge: but it is the part of an honeſt man to give his creditors what he can, were it no more than a penny in the pound. How, indeed, madam, can I ever repay the pleaſure you have procured me, not only by the books you have

quoiqu'entre vous et moi, je le penſe. J'ai l'honneur d'être, &c.

LETTRE XCIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 20 Mai, V. S. 1751.

POURQUOI m'écrire à-préſent, ou pourquoi ne m'avoir pas écrit plûtôt, direz-vous? Un moment, madame; pourquoi, s'il vous plait, m'avoir envoyé ce recueil de lettres, où monſieur de la Rochefoucault, meſdames de la Fayette et de Coulanges, font une ſi mince figure vis-à-vis de madame de Sévigné, et pourquoi accompagnez-vous ce recueil d'une lettre, qui valoit bien la meilleure des ſiennes? Bien d'autres que moi ſe trouveroient embarraſſés; répondrai-je? Gardez-vous en bien, dit mon amour propre; faites plûtôt une impoliteſſe qu'une ſottiſe; voyez les débris du naufrage de tous ces beaux eſprits, voulez-vous échouer ſur le méme écueil? Ne pouvant répondre à ce raiſonnement, j'ai pris le parti de ne pas répondre à votre charmante lettre; voila la véritable cauſe de mon ſilence, mais la conſcience reprend quelquefois ſes droits en dépit de l'amour propre. A la fin j'enviſageai ce que je vous devois, et je me reprochai le crime de ne pas tâcher au moins de m'acquitter; c'eſt une dette, il eſt vrai, que je manque de moyens de payer, mais la bonne foi exige qu'on donne ce qu'on peut à ſes créanciers, ne ſeroit-ce qu'un ſou par livre ſterling. En effet, madame, le moyen de vous payer le plaiſir que vous m'avez

have ſent me, but ſtill more by the letters you have honored me with? At leaſt I think I have hit upon an expedient to acquit myſelf, and that is, by ſending you four ambaſſadors to make you an apology in my name; though, by the way, their own names are far beyond mine. They are Shakeſpear, Milton, Dryden, and Pope, the ornaments of our nation, who, if they knew you, would eſteem it an honor to be placed in your houſe. You will find them there on your return to Normandy; they ſet out next week for Dieppe. I beg you will ſhew ſome kindneſs to Dryden, who is jealous of the preference you have given to Milton and Pope. You may give Shakeſpear what reception you think proper, as he ſometimes deſerves the beſt, and ſometimes the worſt.

We have nothing new in the literary way that merits your attention. Two or three plays have been hiſſed, or tolerated out of compaſſion to the authors, who were known to be ſtarving; the reſt have ſpent themſelves in political diſſertations on the miniſtry, after the manner of this country. It is quite otherwiſe in France, where, as Duclos obſerves, there is a conſtant ferment of wit, that breaks out every day. Now I mention Duclos, I like his laſt book *, though I know it has been criticiſed at Paris. He has well ſtudied characters, and expoſed prejudices; he tells truths with energy, but has not, perhaps, that laboured elegance of ſtyle, or thoſe polite phraſes, which are now ſo much in faſhion; but his book is not the worſe for that.

* A very ingenious ſatire of the manners of the French nation, under the title of *Conſiderations ſur les mœurs du ſiècle.*

Vauxhall

procuré, non ſeulement par les livres que vous m'avez envoyés, mais encore plus par les lettres, dont vous m'avez honoré? Enfin, je crois avoir trouvé un expédient pour m'acquitter; c'eſt de vous envoyer quatre ambaſſadeurs, pour vous faire amende honorable en mon nom, quoique, par parenthèſe, leurs noms valent mille fois mieux que le mien. C'eſt Shakeſpear, Milton, Dryden, et Pope, l'honneur de notre nation; qui, s'ils vous connoiſſoient, ſe feroient honneur d'être placés chez vous. Vous les y trouverez à votre retour en Normandie; ils partent la ſemaine prochaine pour Dieppe. Ayez quelque bonté pour Dryden, jaloux de la préférence que vous avez donnée à Milton et à Pope. Vous ferez à Shakeſpear tel accueil que vous jugerez à propos, vû que quelquefois il mérite le meilleur, et quelquefois le plus mauvais.

Il ne paroit rien ici dans le genre littéraire, digne de votre attention. Deux ou trois pièces de théatre ont été ſiflées, ou tolérées par compaſſion pour leurs auteurs, qu'on ſavoit avoir grand faim; les autres ſe ſont épuiſés en diſſertations politiques ſur le miniſtère, à la mode du païs. Il en eſt autrement chez vous, où, comme remarque Duclos, il y a une fermentation d'eſprit, qui ſe développe tous les jours. A propos de Duclos, j'aime ſon dernier livre *, quoique je ſache qu'on le critique à Paris. Il a bien étudié les caractères, et bien expoſé les préjugés: il dit des vér
avec force, peut-être n'a-t-il pas cette élégance
vraie de ſtyle, ni cette politeſſe de phraſes
mode à-préſent; mais ſon livre n'en eſt p

Vauxhall and Ranelagh have opened on the two firſt days of this year that could be called ſummer. I have been to both, but did not reliſh them ſo well as I did two years ago. On the contrary, they put me in mind of the trick you played us; you muſt make us amends by coming again, and rather than not come at all, you muſt appear, as you did before, to diſappear again; that is one of thoſe faults, which, the oftener you commit, the ſooner you will be forgiven. How happy ſhould I be, could I but once more repeat to you at Blackheath, which is now finiſhed, the aſſurances of the reſpect, with which I have the honor to be,

MADAM,

Your, &c.

LETTER XCIV.

TO THE SAME.

London, Nov. 7, O. S. 1751.

MADAM,

MY ward is going back to Paris, to pay his court to you; permit him to do the ſame for me. I do not offer you this letter in payment for the laſt you honored me with. Let Voltaire anſwer ſuch a one if he can; for my part, I am content with knowing the value of it. You talk to me, madam, of my buſt; yes, make it ſpeak as you have made the four others ſpeak, which I ſent you, and it ſhall ſail for Dieppe by the firſt fair wind. Upon ſuch a recommendation, I ſhould be ſure of meeting with

Vauxhall et Ranelagh ont repris les deux premiers jours de cette année, qui ayent ſenti l'été; j'ai été à l'un et à l'autre, ſans y trouver les mêmes agrémens qu'il y a deux ans. Au contraire, ils n'ont fait que réveiller le ſouvenir du mauvais tour, que vous nous avez joué. Recommencez par voye de réparation: plûtôt que de ne pas paroître du tout, paroiſſez comme vous avez déja fait, pour diſparoître. C'eſt une de ces fautes, que plus vous les ferez plus on vous la pardonnera. Que je ſerois heureux de pouvoir encore vous réïtérer à Blackheath, qui, par parenthèſe, eſt fini, les aſſurances de reſpect, avec leſquels j'ai l'honneur d'être,

MADAME,

Votre, &c.

LETTRE XCIV.

A LA MÊME.

A Londres, 7 Nov. V. S. 1751.

MADAME,

MON pupille s'en retourne à Paris, pour vous faire ſa cour; permettez qu'il vous porte mon hommage. Je ne vous offre pas cette lettre, en payement de celle, dont vous m'avez honoré. Que Voltaire réponde s'il le peut, à de telles lettres que votre dernière; il me ſuffit d'en connoître le prix. Vous m'y parlez, madame, de mon buſte; oui, faites-le parler comme vous faites parler les quatre, que j'ai eu l'honneur de vous envoyer, et il paſſera à Dieppe par le premier bon vent. A ce titre-là ces illuſtres morts

with a gracious reception from thoſe illuſtrious dead, except Pope, who unfortunately has been too well acquainted with me to be impoſed upon; though perhaps, as a friend, he would not betray me. But I have a much better ſcheme to propoſe: make me ſpeak myſelf as you have made them ſpeak, that is, as you ſpeak yourſelf, and you will ſee me come ſome day or other, not in a buſt, but in perſon, in *Sourdiere*-ſtreet. You had beſt accept of this propoſal; it would coſt you but little, and I ſhould be a great gainer by it.

We have no wit left here, or we are all brimful of it, as the liar * is full of truth, for none comes out. Our Parnaſſus has, for this long while, produced no flowers, but plenty of thorns and thiſtles, which are greedily devoured by certain animals that graze at the foot of the hill; I am far from ſending you any of theſe. An acquaintance of mine, who is no bad poet †, is actually about a tranſlation, or rather an imitation, of *Cénie*. He makes it a tragedy, as it ought to be, and, inſtead of the chamber-maid, he ſubſtitutes a more intereſting character, and better ſuited to the principal ſubject. I think his alterations are judicious, and, by what he has ſhewn me, I have a great opinion of the reſt. When it is publiſhed, I ſhall have the honor to ſend it you.

I hear Duclos is writing a new novel. I am glad of it; he writes with energy, and is free from prejudices, even more ſo than he chuſes to own. Be ſo

* This alludes to the two following lines in Corneille's play, *le Menteur*:

Vous

me feroient un accueil gracieux; à l'exception de Pope, qui malheureuſement m'a trop bien connu pour prendre le change, mais qui comme ami peut-être ne me trahiroit pas. Voici pourtant ce que je trouverois encore mieux: promettez de me faire parler moi-même, comme vous les avez fait parler, c'eſt-à-dire, comme vous parlez vous-même, et vous me verrez un beau matin, non en buſte, mais en perſonne dans la ruë de la *Sourdière*; acceptez plûtôt ce dernier parti, il ne vous couteroit guères, et j'y gagnerois infiniment.

Nous n'avons plus d'eſprit ici, ou nous en ſommes tous pleins, comme le menteur * de vérités, car il n'en ſort point. Notre Parnaſſe n'a point depuis longtems produit des fleurs, mais bien des chardons et des épines, que certains animaux, qui s'ébaudiſſent au bas de cette montagne, dévorent avec avidité; je n'ai garde de vous en envoyer. Un homme de ma connoiſſance, qui n'eſt pas mauvais poëte †, travaille actuellement à une traduction de Cénie, ou plûtôt à une imitation: il en fait, comme de raiſon, une tragédie; il ſubſtitue à la place de la ſuivante un caractère plus intéreſſant, et plus lié avec le principal ſujet. Je trouve ces changemens judicieux; et par ce qu'il m'en a montré, j'augure très-bien du reſte: quand il paroîtra, j'aurai l'honneur de vous l'envoyer.

J'apprends que Duclos va donner un nouveau roman. J'en ſuis bien-aiſe, il écrit avec force, et eſt dégagé de préjugés plus même qu'il n'oſe l'avouer.

* Vous avez tout le corps bien plein de vérités,
Il n'en ſort jamais une.

† Mr. Francis, known by his elegant tranſlation of Horace.

Ayez

ſo good, madam, as to aſſure Mr. du Boccage that I infinitely eſteem and honor him; I hope the gout has left him. I ſhould never have done, were I to tell you all that lady Cheſterfield, Mrs. Cleland, Mrs. Montague, and lady Allen, deſire me to ſay from them; ſtill leſs, if I ſhould pretend to expreſs the ſentiments of admiration and reſpect, with which I have the honor to be,

MADAM,

Your, &c.

LETTER XCV.

TO THE SAME.

London, March 4, O. S. 1752.

YOUR undertaking, madam, is a noble one, worthy of you, and by no means above your powers; I atteſt the aſhes of Milton, who would not deny my aſſertion. The only thing I diſlike is the time you have allotted to do it in, no leſs than your whole life; ſo that nobody will read your poem without lamenting its being ended. But take notice, that, according to Ariſtotle, the laws of epic poetry do not require the death of the author. For my part, I muſt never expect to ſee it, as, in the courſe of things, you are to ſurvive me many years. I am now fifty-ſeven, and, according to David's reckoning, have at moſt but twenty-three years to live. I deſire, therefore, you will fix a ſhorter period for your epic labours, and let me know it exactly, that I may take proportionable care of my health.

I would

Ayez la bonté d'assurer monsieur du Boccage que je l'estime et que je l'honore infiniment ; j'espère que la goutte l'a quitté. Je ne finirois point, si je vous détaillois ce que mesdames de Chesterfield, Cléland, Montagu et mylady Allen voudroient que je vous disse de leur part, encore moins si je vous exprimois les sentimens d'admiration et de respect, avec lesquels j'ai l'honneur d'être,

MADAME,

Votre, &c.

LETTRE XCV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 4 Mars, V. S. 1752.

VOTRE entreprise est brillante, madame, digne de vous, et nullement au dessus de vos forces, j'en atteste les mânes de Milton, qui ne me désavoueroient point. La seule chose qui m'en déplait est le tems que vous y destinez, seulement toute votre vie, de sorte qu'on ne lira votre poëme, qu'en regrettant qu'il est fini. Au reste, les loix de l'épopée, selon Aristote, n'exigent point la mort de l'auteur. Pour moi je ne le verrai donc jamais, puisque vous devez naturellement me survivre un grand nombre d'années. J'ai cinquante-sept ans ; et selon le compte de David, il ne m'en reste au plus que vingt-trois à vivre. Fixez donc, je vous prie, un terme plus court à vos travaux épiques, et faites-le moi savoir au juste ; j'aurai soin de ma santé à proportion.

Je

I would fain, madam, read your *Diſcovery of the new world* *, before I go and make mine. I have, according to your orders, ſearched for ſuch books as might have ſome affinity with your ſubject, but have found only two, which I ſend you; the one is a tragedy of Dryden's, entitled, *The conqueſt of Mexico*, full of beauties, intermixed with a great deal of ſtuff. It will not, however, be altogether uſeleſs to you. He paints, in a lively manner, the ideas, which muſt naturally have occurred to thoſe honeſt ſavages, on the approach of the Spaniards, who came to rob and murder them, and to promote their ſalvation. The other is an Italian epic poem, and downright Italian it is, which I have met with at Mr. Harenc's †, who makes you a preſent of it. It is, *The diſcovery of America*, and chiefly of Brazil, by Veſpuſius Americus, in forty cantos. As he confines himſelf to the Brazils, he leaves you plenty of room in America, and I am perſuaded you will not ſtand in his way; it is an endleſs allegory. Brazil is heaven, and Veſpuſius is the chriſtian, who only attains to it after much labour and many ſufferings; the whole clad in true Italian bombaſt; but in ſuch an undertaking as yours, it is proper to ſee whatever has the leaſt reference to it, both to avoid and to imitate.

I likewiſe ſend you our Engliſh *Cénie*, which has taken the name of *Eugenia*. The better ſort have approved of it, but the pit and galleries did not reliſh a tragedy without bloodſhed. Delicate ſentiments do not affect our common people, they muſt have

* The Columbiad, by madame du Boccage.

† A very ingenious French gentleman, neighbour to lord Cheſterfield,

Je voudrois bien, madame, lire votre *découverte du nouveau Monde* *, avant que d'aller faire la mienne. J'ai cherché ſelon vos ordres les livres, qui pouvoient avoir quelque rélation à votre ſujet, et je n'en ai trouvé que deux, que j'ai l'honneur de vous envoyer. L'un eſt une tragédie de Dryden, intitulée *la conquête du Mexique*, pleine de belles choſes mêlées avec beaucoup de fatras; elle ne vous ſera pourtant pas tout-à-fait inutile. Il y dépeint vivement les idées, qui ſe préſentoient naturellement à ces bons ſauvages à l'approche des Eſpagnols, qui venoient pour les voler, les egorger et faire leur ſalut. L'autre eſt un poëme épique Italien, très-Italien, que j'ai trouvé chez monſieur Harenc †, qui vous en fait cadeau. C'eſt la *découverte de l'Amérique*, et nommément du Brézil, par Veſpuſius Americus, en quarante chants. Comme il ſe borne au Brézil, il vous laiſſe place de reſte en Amerique, et je ſuis perſuadé que vous ne l'incommoderez pas; c'eſt une allégorie à perte de vue. Le Brézil eſt le ciel; Veſpuſius c'eſt le chrétien qui n'y parvient qu'après bien des travaux et des ſouffrances, le tout enveloppé d'un Phœbus digne de de-là des monts. Mais dans une entrepriſe telle que la vôtre, il eſt bon de voir ce qui peut y avoir le moindre rapport, tant pour éviter que pour imiter.

J'ai auſſi l'honneur de vous envoyer notre *Cénie* Angloiſe, qui a pris le nom d'*Euzénie*. Les honnêtes gens l'ont goûtée, mais le parterre et les galeries n'ont pu s'accommoder d'une tragédie ſane carnage; les ſentimens délicats ne remuent pas aſſez le cœur de notre

field, and his beſt friend at Blackheath, where madame du Boccage had ſeen him, during her ſtay in England.

peuple,

have objects that ſtrike the ſenſes, and are only moved by the ſufferings they ſee, and even theſe muſt be dyed in blood. I believe you will like the tranſlation, or rather imitation; and I think you will not diſapprove our poet, for ſubſtituting the part of Emilia to that of Liſette. I ſuppoſe madame de Graffigny does not underſtand Engliſh, elſe I would have ſent her a copy; if ſhe does underſtand it, Mr. Stanhope has one, which I am ſure will be much at her ſervice. Now I mention him, I muſt tell you that his gratitude for your favours ſupplies his want of politeneſs and good-breeding. He thinks he has made ſome progreſs, but I have only his word for it, which I would truſt to in any other article, ſooner than in this. We muſt hope that time will ſet all right; my chief dependence is on your good advice.

I ought, madam, to thank you for the books, you did me the honor to ſend me; but I think it is full late. Had there been any of your own, I ſhould not have been ſo remiſs; but you only enrich me at the expence of others. Formerly you was generous, but now you do like the miſers; for the ſake of dying rich, you toil and hoard up, and give nothing away. I ſhould rob you of too much of your time, were I to enumerate all the compliments I am commiſſioned to ſend you. I ſhould treſpaſs ſtill more upon it, ſhould I attempt to expreſs at large the ſentiments of reſpect and attachment, which I ſhall carry to my grave, and with which I am,

MADAM,

Your, &c.

LET-

peuple, il lui faut des objets ſenſibles, il n'eſt touché que des malheurs qu'il voit, encore faut-il qu'ils ſoient teints de ſang. Je crois que vous trouverez la traduction ou plûtôt l'imitation bonne, et que vous ne ſaurez pas mauvais gré à notre poëte d'avoir ſubſtitué le caractère d'Emilie à celui de Lifette. Je ſuppoſe que madame de Graffigny n'entend pas l'Anglois, ſans quoi je lui en aurois envoyé une copie. Si elle l'entend, monſieur Stanhope en a une qu'il ſera charmé de lui préſenter. A propos de lui, ſa reconnoiſſance de vos bontés ſupplée à ce qui lui manque du côté de la politeſſe et des manières. Il croit pourtant avoir fait des progrès; mais je n'en ai d'autre témoignage que ſa parole, à laquelle je me fierois plûtôt à tout autre égard; eſpérons tout du tems, c'eſt ſur vos conſeils que je compte le plus.

Je devrois, madame, vous remercier des livres, que vous m'avez fait l'honneur de m'envoyer; mais il me ſemble que c'eſt trop tard. S'il y avoit eu du vôtre, cela ne me ſeroit pas arrivé; mais vous ne m'enrichiſſez qu'aux dépens d'autrui. Autrefois vous étiez plus généreuſe, vous devenez comme les avares: pour mourir riche, vous travaillez, vous amaſſez, et ne donnez rien. Je vous prendrois trop de momens, ſi je vous faiſois tous les complimens, dont on me charge pour vous. Ce ſeroit encore plus en abuſer que de vous détailler les ſentimens de reſpect et d'attachement, avec leſquels je mourrai,

MADAME,

Votre, &c.

LET.

LETTER XCVI.

TO THE SAME.

London, May 20, O. S. 1752.

I AM too much flattered, madam, by the obliging concern you expreſs for my weak ſtate of health, to delay my acknowledgments for your kindneſs. I have been lamed for theſe three weeks by a fall from my horſe, but not on a hunting-match. I received a violent ſtroke, but no joint was diſlocated, ſo that the hurt has not been very conſiderable; nor have I quarrelled with chance, which you abuſe ſo ſeverely, from motives, which would be very flattering to me, if your judgment had as great a ſhare in them as your politeneſs. I am releaſed from my confinement to-day for the firſt time, and the ſprain of my leg is ſtill ſo conſiderable, that I cannot walk without the help of a good ſtick.

I beg, madam, you will admire Voltaire's hiſtory, to authorize my opinion of it. I have read it three times, and intend to read it thirty more: in ſhort, I doat on it. It is criticized here, and ſtill more at Paris; with all my heart, but I look upon *Chimene* with the eyes of *Rodrigo* *. I cannot ſee the blemiſhes, through the beauties that enchant me. It is ſaid to be deficient in the dignity of hiſtory. I own it is in two ſmall volumes *in* 12°, inſtead of two large volumes *in* 4°, adorned with head-pieces, tail-pieces, &c. but his reflections are not introduced by the pompous *ſo true it is* of your folio hiſtorians. Let

* In the Cid, a tragedy of Corneille.

LETTRE XCVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 20 Mai, V. S. 1752.

JE ſuis trop flatté, madame, de la part que vous voulez bien prendre à ma chétive ſanté, pour ne pas me hâter de vous en témoigner ma reconnoiſſance. Une chute de cheval, et non à la chaſſe, m'a eſtropié depuis trois ſemaines. Le coup étoit violent, et je n'ai pourtant rien de diſloqué; j'en ſuis quitte à bon marché, et ne ſuis pas ſi brouillé avec le hazard, contre lequel vous vous irritez par des raiſons, qui me ſeroient bien flatteuſes, ſi votre jugement y avoit autant de part que votre politeſſe. Je ſors de priſon aujourdhui pour la première fois; et la foulure des nerfs de la jambe eſt au point, qu'un gros bâton m'eſt fort néceſſaire.

Admirez, je vous en ſupplie, madame, l'hiſtoire de Voltaire, pour autoriſer mes ſentimens: je l'ai lue trois fois, et la relirai trente; enfin j'en ſuis fou. Elle eſt critiquée ici, et encore plus à Paris; je le veux bien, mais j'ai pour Chimène les yeux de Rodrigue; je n'en vois point les défauts au travers des beautés, qui m'enchantent. Il y manque, dit-on, la dignité de l'hiſtoire. Elle eſt, il eſt vrai, en deux petits volumes *in*-12, au lieu de deux grands volumes *in*-4, avec vignettes, culs de lampe, &c. mais les réflections n'y ſont pas introduites par le faſtueux *tant il eſt vrai* des hiſtoriens *in-folio*. Convenons entre nous

us both allow that we find throughout the book, all that a man of ſenſe, who is well informed, would wiſh to ſay, and all that a man of ſenſe would wiſh to learn, concerning a period which will ever be famous. As I am acquainted with his ſentiments, I even admire his moderation. He attacks the prejudices of mankind, and the madneſs and fury of ſects, but he does it genteelly, and as it were by chance. You may plainly ſee he does not ſay all he thinks, and that he even ſpares the moſt extravagant opinions, if they are univerſally adopted.

Mr. Stanhope, who is gone to Germany, laments his quitting Paris. He is duly ſenſible of his obligations to you; but I queſtion whether he has expreſſed it ſo elegantly as I could wiſh. Permit me, madam, to ſupply this deficiency, by aſſuring you again of the ſentiments of attachment and admiration, with which I ſhall ever be,

MADAM,

Your moſt obedient humble ſervant,

CHESTERFIELD.

LETTER XCVII.

To Mr. de KREUNINGEN *, at the Hague.

Blackheath, July, 7, 1752.

WHAT ſhall I ſay to you, my dear baron? Deaf and ſolitary, and tired of myſelf, I muſt of courſe tire others. This place, which I had intended

* As that gentleman, mentioned in the preceding letters, appears, from thoſe to Mr. Dayrolles, to have been lord Cheſterfield's principal correſpondent in Holland; I was in hopes their letters might have been preſerved, and uſed my endeavours to procure them.

qu'on y trouve tout ce qu'un homme d'eſprit bien informé voudroit dire, et tout ce qu'un homme d'eſprit voudroit apprendre d'une époque éternellement célèbre. Connoiſſant ſes ſentimens, j'admire même ſa retenuë. Il attaque les préjugés du monde, et la folie et la fureur des ſectes, finement et ſeulement en paſſant. On voit qu'il en penſe plus qu'il n'en dit, et qu'il ménage même les plus folles opinions établies.

Mr. Stanhope, actuellement paſſé en Allemagne, m'a témoigné ſes regrets d'avoir quitté Paris. Il ſent tout le prix de vos bontés; mais je doute qu'il vous l'ait exprimé avec toute l'élégance, que je lui ſouhaiterois. Permettez, madame, que j'y ſupplée en vous aſſurant de nouveau des ſentimens d'attachement et d'admiration, avec leſquels je ſerai éternellement,

MADAME,

Votre très-humble et très-obéiſſant ſerviteur,

CHESTERFIELD.

LETTRE XCVII.

A Mr. de KREUNINGEN *, à la Haye.

Blackheath, ce 7 Juillet, 1752.

QUE vous dirai-je, mon cher baron? ſourd et ſolitaire, ennuyé de moi-même, je ne puis qu'ennuyer les autres. Cet endroit, que j'avois deſtiné

them. Both being men of parts, of learning, and of wit, both enjoying equal leiſure to read, and taſte to read well, it would have been intereſting to have collected their judgments on men and books, in a period of above thirty years. Unfortunately my efforts have hitherto proved fruitleſs; and the ſhort letter, or rather fragment, I here give, is the only one I have been able to obtain. I owe it to the obliging favour of the counteſs of Cheſterfield.

tended for the ſweets of ſociety, by collecting a few friends ſucceſſively, is now become the place of my baniſhment from all ſociety. A deaf man is an exile, an out-law, wherever he is; for, except the article of guilt, there is not the leaſt difference between the man to whom nobody will ſpeak, and the man who can hear nobody. In vain I have recourſe to philoſophy, and endeavour to make up for the ſenſe I have loſt, by enjoying thoſe that remain. In vain do I read, write, walk, and ride; it is no longer a matter of choice, but of neceſſity, and conſequently it has no reliſh. With all this, I find many vacant hours in the four and twenty. But this is talking too much of myſelf; your friendſhip, which is the cauſe of it, muſt alſo make my apology.

Deaf people are apt to be loquacious upon paper, as they have ſo much time upon their hands. For my part, I never judge of writings, but by the degree of pleaſure they give me; and I will maintain, to the face of all the pedants in the univerſe, that Pope's epiſtles and ſatires have all the good ſenſe and preciſion of Horace's, with a thouſand times more wit. I will declare, moreover, that the French theatre is infinitely ſuperior to the Greek or Latin. I will ſay too, that the divine Homer tires me very often, that Swift is preferable to Lucian, and that, of all hiſtorians, Tacitus is my favourite.

LET-

aux douceurs de la ſociété, en y raſſemblant ſucceſſivement quelques amis, eſt devenu à-préſent le lieu de mon exil de toute ſociété. Un ſourd eſt un banni, un proſcrit, partout où il eſt, puiſqu'au crime près, il n'y a pas la moindre différence entre celui, à qui perſonne ne veut parler, et celui, qui ne peut entendre perſonne. J'ai beau avoir recours à la philoſophie, et tâcher de me dédommager par les ſens qui me reſtent, de celui que je n'ai plus; j'ai beau lire, écrire, me promener à pied et à cheval, ce n'eſt plus choix, c'eſt néceſſité, par conſéquent c'eſt ſans agrément; et même avec tout cela, dans le cours de vingt-quatre heures, il reſte un grand vuide. Mais en voila deja trop ſur mon propre ſujet; votre amitié, qui en a été la cauſe, en doit faire auſſi l'excuſe.

Les ſourds ſont bavards ſur le papier; ils en ont tout le loiſir. Pour moi, je ne juge des ouvrages que par le plus ou le moins de plaiſir, qu'ils me donnent en mon petit particulier, et j'oſe même dire, à la face de tous les pédans de l'univers, que les épîtres et les ſatires de Pope ont tout le bon ſens et toute la juſteſſe, avec mille fois plus d'eſprit que celles d'Horace. Je dirai encore que le théatre François eſt infiniment ſupérieur au Grec ou au Latin. Je dirai auſſi que le divin Homère m'ennuye fort ſouvent, que le docteur Swift vaut mieux que Lucien, et que Tacite, de tous les hiſtoriens du monde, eſt mon favori.

LETTER XCVIII.

To Lady * * *†.

YOU will do much better, madam, to truſt to your own judgment than to mine, upon the letters in queſtion, as well as upon every other matter; but your commands muſt be obeyed. I muſt, therefore, have the honor to tell you frankly, that the author ‡ will not find many perſons inclined to engage for the payment of 200 livres per annum, for two letters, ſuch as thoſe, which he has offered us as a ſpecimen.

For inſtance, when he attempts to prove that thoſe, who have treated of the word *humour*, have miſtaken the meaning of it, he makes it but too plain, that he is himſelf totally unacquainted with it.

The definition of it, however, is very ſimple: *humour* is a juſt and ſtriking repreſentation of whatever ſingularity and ridicule there may be in any character; and *a man of humour* is one, who ſtrongly ſeizes the diſtinguiſhing peculiarities of that character, and expoſes them in the ſtrongeſt colours. It is generally imagined that we Engliſhmen are ſolely and excluſively poſſeſſed of this faculty; but there is not the leaſt truth in the ſuppoſition. No man ever had ſo much of it as Molière, of which his Miſer, his Jealous Man, and his *bourgeois gentilhomme*, are convincing proofs; and French comedy furniſhes

† This letter was given to me by the lady to whom it was written, whoſe name I am not at liberty to mention. Whether the definition of *humour* contained in it will be equally ſatisfactory to all my

LETTRE XCVIII.

A MYLADY * * *†.

VOUS feriez bien mieux, madame, de vous fier à votre propre jugement que de demander le mien ſur les lettres en queſtion, auſſi bien que ſur toute autre choſe; mais vous me l'ordonnez, il faut obéïr. Il faut donc que j'aye l'honneur de vous dire naturellement, que l'auteur ‡ trouvera très-peu de perſonnes, qui voudront s'engager à payer deux cent francs par an pour deux lettres de la fabrique, dont il a donné l'échantillon.

Par exemple, en voulant montrer que ceux, qui ont traité de notre mot *humour*, s'y ſont trompés, il ne montre que trop qu'il l'ignore parfaitement lui-même.

La définition pourtant en eſt aſſez ſimple: *humour* c'eſt une repréſentation juſte et frappante de ce qu'il y a de ſingulier ou de ridicule dans un caractère, et *a man of humour* eſt un homme, qui ſaiſit vivement ce ſingulier, ou ce ridicule, qui diſtingue ce caractère, et qui le met dans tout ſon jour. On s'imagine généralement que nous autres Anglois poſſédons, excluſivement des autres nations, l'*humour*; mais il n'y a rien de moins vrai. Jamais homme n'en a tant eu que Molière; ſon avare, ſon jaloux, ſon bourgeois gentilhomme, en ſont des preuves ſuffiſantes; et la comédie

my readers, is uncertain. It is however ingenious; but indeed the word itſelf ſeems to admit of ſuch a variety of interpretations, that neither of them can be excluſively adopted with propriety.

‡ Abbé le Blanc, the ſame, who publiſhed a deſcription of the Engliſh nation, and of the inhabitants of London in particular, under the title of *Lettres d'un François.*

furniſhes a multiplicity of inſtances beſide theſe. If, indeed, it be ſaid, that there is no country in Europe which abounds in ſuch a variety of ſingular characters, I believe the aſſertion may be true. But humour does not conſiſt in this. The perſon, in whom the ſingularity or the ridicule is, has no humour, it is his natural character; but it is the man who feels and deſcribes this ridicule or this oddity who has the humour. It is time, however, that I ſhould put an end to this diſſertation on humour, which is already too long, and in which, perhaps, I am as wide of the mark as your author, and thoſe whom he criticiſes. Beſides, when I have the honor to write to ſuch a one as yourſelf, it may ſeem a very great ſingularity in me to fill three whole pages upon no other topic than the ridicule of characters. Subjects of a more agreeable nature might juſtly claim the preference, and your epiſtolary criticiſm might here find ſufficient occaſion to diſplay itſelf.

I have the honor to be, with the greateſt eſteem,

Your moſt obedient,

and moſt humble ſervant,

CHESTERFIELD.

Françoiſe en fournit encore un millier d'exemples. Si à la vérité, on dit qu'il n'y a pas de païs en Europe, où il y a tant de différens caractères ſinguliers, je crois qu'on n'aura pas tort. Mais *humour* ne conſiſte pas en cela. L'homme qui a le travers, ou le ridicule, n'a point d'*humour*, c'eſt ſon naturel; mais c'eſt l'homme qui ſaiſit, et qui dépeint ce ridicule ou ce travers, qui a de l'*humour*. Je finis cette diſſertation déja trop longue ſur l'*humour*, et dans laquelle, peut-être, ai-je donné à gauche autant que votre auteur, et ceux qu'il critique. D'ailleurs, quand on a l'honneur d'écrire à une perſonne comme vous, il ſembleroit aſſez ſingulier que trois pages entières ne roulaſſent uniquement que ſur le ridicule des caractères. Des matières plus agréables demanderoient une juſte préférence, et votre critique épiſtolaire y trouveroit bien de quoi critiquer.

J'ai l'honneur d'être, avec les ſentimens de la plus parfaite conſidération,

Votre très-humble

et très-obéiſſant ſerviteur,

CHESTERFIELD.

LETTER XCIX.

From Count WASSENAER de Twickel, miniſter plenipotentiary from the ſtates general at the congreſs of Breda, to the earl of CHESTERFIELD *.

MY LORD,

THE earl of Sandwich has juſt now called upon me, to bring me a piece of intelligence, which would, at all times, have given me infinite pleaſure, but more particularly ſo at this preſent juncture. I have ſeen, my lord, with the moſt agreeable ſurprize, at the bottom of his diſpatches, the name of the man in the world I moſt admire, eſteem, and, you muſt give me leave to ſay, love, the name of Cheſterfield. I was ſome moments before I could recover myſelf, and clear up the confuſion of ideas which this event raiſed in my mind. Whichever way I conſider it, I ſee in it a ſource of joy and ſatisfaction for every good patriot, both Engliſh and Dutch. You are in poſſeſſion, my lord, of the eſteem and confidence of both; what advantages may we not, therefore, expect to accrue to both nations, and to all Europe!

I had the pleaſure of giving the firſt information of this joyful news to our penſionary †, who expreſſed the higheſt ſatisfaction, and is as ſenſible as myſelf of the influence which your lordſhip's fortunate entrance in the miniſtry muſt have on public affairs. All true lovers of their country here will be of the

* On his being appointed ſecretary of ſtate. This intereſting letter, which ſhews in ſo lively a manner the ſentiments of the republic with regard to our earl, was, together with the following, given me by lady Cheſterfield.

LETTRE XCIX.

Du comte de WASSENAER de Twickel, miniſtre plénipotentiaire au congrès de Bréda, au comte de CHESTERFIELD *.

MYLORD,

DANS le moment le comte de Sandwich ſort de chez moi, où il a eu la bonté de venir m'apprendre une nouvelle, qui en tout tems, mais ſurtout dans la circonſtance préſente, ne peut que me cauſer une joye inexprimable. J'ai vu, mylord, avec la plus agréable ſurpriſe, au bas de ſes dépêches, le nom de l'homme du monde, que je reſpecte, que j'admire, que j'eſtime, et permettez-moi de trancher le mot, que j'aime le plus, le nom de Cheſterfield. Il m'a fallu quelques momens pour me reconnoître, et débrouiller la confuſion des idées, que cet événement a réveillées dans mon eſprit. De quelque côté que je l'enviſage, je n'y trouve que des ſujets de joye et de ſatisfaction pour tout bon patriote Anglois et Hollandois. Vous poſſédez, mylord, l'eſtime et la confiance des uns et des autres. Que n'avons-nous point à eſpérer pour le bien des deux nations, et pour celui de toute l'Europe?

Monſieur le conſeiller penſionnaire †, à qui j'ai eu le plaiſir d'en apprendre la première nouvelle, m'en a témoigné ſon extrême contentement, et ſent comme moi toute l'influence, que votre heureuſe entrée dans le miniſtère doit avoir ſur les affaires du tems. Tous ceux, qui parmi nous aiment ſincèrement leur patrie,

† Mr. Gilles, a man of great ability and integrity, in the antiſtadhouderian intereſt, and much eſteemed by lord Cheſterfield.

penſeront

ſame opinion. You cannot but know, my lord, to what a degree you are beloved and honored in this country. I could eaſily point out the motives; but, as I would not offend you, I ſhall only mention one, which is, the perſuaſion we are in, and the proofs you have given us, of your being a well-wiſher to the republic, and the intereſt you take in her preſervation and welfare.

Never was our ſituation more deplorable. You are perfectly acquainted with the preſent ſtate of our conſtitution, both political and military, and of our finances. We are, perhaps, at the eve of a fatal revolution, unleſs England, our beſt and moſt faithful ally, averts our ruin. Time is infinitely precious: I intreat you, my lord, to uſe all your intereſt, and exert your utmoſt endeavours, to promote the great end for which we are aſſembled here. The unſpeakable pleaſure of having reſtored the tranquillity of Europe will be your reward, and your name will be bleſſed by all nations. We, in particular, ſhall have the ſatisfaction of being beholden for our happineſs to the friend of the republic; I ſhall put up the moſt ardent prayers for your preſervation; and I earneſtly intreat you, my lord, to favour me with a continuance of thoſe ſentiments of kindneſs and friendſhip you have hitherto honored me with, and which I ſhall make it my buſineſs to deſerve.

I have the honor to be, with the higheſt regard, and the moſt inviolable attachment,

MY LORD,

Your, &c.

Breda, Nov. 29, N. S. 1746. WASSENAER.

penſeront de même. Vous ne pouvez ignorer, mylord, à quel point vous y êtes aimé et honoré. Il me ſeroit aiſé d'en détailler les motifs; mais pour ne pas vous indiſpoſer contre moi, je n'en allègue qu'un ſeul, c'eſt la perſuaſion où nous ſommes, et les preuves que nous avons, de votre bienveuillance pour la république, et de l'intérêt que vous prenez à ſa conſervation et à ſon bonheur.

Jamais ſa ſituation ne fut plus déplorable. Son état politique, et militaire, celui de ſes finances, vous eſt parfaitement connu. Nous ſommes peut-être à la veille d'être bouleverſés, ſi l'Angleterre, notre meilleure et notre plus fidèle alliée, et la plus intéreſſée à notre exiſtence, ne prévient notre ruine. Le tems eſt infiniment précieux. Daignez, mylord, employer tous vos ſoins et vos efforts, pour nous faire parvenir au grand but, qui nous raſſemble ici. Le plaiſir inexprimable d'avoir rendu le repos à l'Europe, ſera votre recompenſe, et votre nom ſera en bénédiction à tous les peuples. Nous aurons en particulier la ſatisfaction de devoir notre bonheur à l'ami de la république; je ferai les vœux les plus ardens pour votre conſervation, et je vous ſupplie inſtamment, de me conſerver les ſentimens de bonté et d'amitié, dont vous m'avez honoré juſqu'ici, que je mettrai tous mes ſoins à mériter.

J'ai l'honneur d'être avec la plus haute conſidération, et l'attachement le plus inviolable,

MYLORD,

Votre, &c.

Breda, 20 Nov. N. S. 1746. WASSENAER.

LET-

LETTER C.

From Mr. VOLTAIRE to Lord CHESTERFIELD.

Ferney Caſtle near Geneva, Oct. 24, 1771.

THE earl of Huntingdon has done me the honor to viſit me in my hermitage. I did not write to you whilſt he was here, becauſe I was liſtening to him. Now I endeavour to comfort myſelf for his abſence, by writing to thank you for ſending him to me. He has done me the pleaſure to talk much of you. It was chiefly you that I inquired after, much more than after your aldermen, and your ſheriffs, and all that nonſenſe.

May you enjoy an honorable and a happy old age, after paſſing through the trials of life! May you continue to enjoy health, both of body and mind! Of the five ſenſes allotted to us, only one of yours has ſuffered any decay; and lord Huntingdon aſſures me, your ſtomach is good, which is full as capital an article as a pair of ears. I might, perhaps, be qualified to judge which is worſt, to be deaf, or blind, or to have a bad digeſtion, as I am but too well acquainted with all three; but I have long ſince learned not to decide upon trifles, much leſs would I venture to do it in matters of conſequence. I only believe, that, if you have the benefit of ſunſhine in the fine houſe you have built, you will enjoy ſome tolerable moments, and that is all we can expect at our time of life. Tully wrote a fine treatiſe on old age; but he did not realize his aſſertions, and his latter years were far from being happy. You have lived

LETTRE C.

De Mr. de VOLTAIRE à mylord CHESTERFIELD.

Au château de Ferney près de Genève, le 24 Oct. 1771.

MR. le comte de Huntingdon m'a fait l'honneur d'être dans mon hermitage. Je ne vous ai point écrit; j'étois trop occupé à l'entendre. Je cherche ma conſolation à ſon départ en vous écrivant, pour vous remercier de me l'avoir addreſſé. Il m'a fait le plaiſir de me parler longtems de vous; c'eſt de vous ſurtout que je lui ai demandé des nouvelles, beaucoup plus que je ne me ſuis informé de vos *aldermen*, et de vos *ſheriffs*, et de toutes ces tracaſſeries.

Jouïſſez d'une vieilleſſe honorable et heureuſe, après avoir paſſé par les épreuves de la vie. Jouïſſez de votre eſprit, et conſervez la ſanté de votre corps. Des cinq ſens, que nous avons en partage, vous n'en avez qu'un ſeul qui ſoit affoibli, et mylord Huntingdon aſſure que vous avez un bon eſtomac, ce qui vaut bien une paire d'oreilles. Ce ſeroit peut-être à moi à décider lequel eſt le plus triſte, d'être ſourd ou aveugle, ou de ne point digérer. Je puis juger de ces trois états, avec connoiſſance de cauſe; mais il y a longtems que je n'oſe décider ſur les bagatelles, à plus forte raiſon ſur des choſes importantes. Je me borne à croire que, ſi vous avez du ſoleil dans la belle maiſon, que vous avez bâtie, vous aurez des momens tolérables; c'eſt tout ce qu'on peut eſpérer à l'âge où nous ſommes. Ciceron écrivit un beau traité ſur la vieilleſſe, mais il ne prouva point ſon livre par les faits; ſes dernières années furent très-malheureuſes.

Vous

lived longer and more happily than he did. You have had nothing to do with perpetual dictators or triumviri. Your lot has been, and is ſtill, one of the moſt deſirable in that great lottery, where the prizes are ſo few, and where the great prize of conſtant happineſs has never yet been drawn by any one. Your philoſophy has never been diſcompoſed by thoſe phantoms, which have ſometimes overſet pretty good heads; nor have you ever been, in any reſpect, a pretender, or the dupe of pretenders; which, in my eſtimation, is an uncommon degree of merit, and contributes to that ſhadow of felicity which may be enjoyed in this ſhort life.

I beg you will kindly accept my ſincere, though impotent, wiſhes for your welfare; my ſorrow that it is not in my power to ſpend ſome of my days with you, together with my affectionate and reſpectful attachment.

The old ſick man of Ferney,

V.

END OF THE THIRD VOLUME.

Vous avez vécu plus longtems et plus heureuſement que lui. Vous n'avez eu à faire, ni à des dictateurs perpétuels, ni à des triumvirs. Votre lot a été, et eſt encore, un des plus deſirables dans cette grande lotterie, où les bons billets ſont ſi rares, et où le gros lot d'un bonheur continuel n'a été encore gagné par perſonne. Votre philoſophie n'a jamais été dérangée par des chimères, qui ont brouillé quelquefois des cervelles aſſez bonnes. Vous n'avez jamais été dans aucun genre, ni charlatan, ni dupe de charlatan, et c'eſt ce que je compte pour un mérite très-peu commun, qui contribue à l'ombre de félicité, qu'on peut goûter dans cette courte vie.

Recevez avec bonté les vœux ſincères et inutiles, que je fais pour vous, mes regrets de ne pouvoir paſſer auprès de vous quelques uns de mes jours, avec mon tendre et reſpectueux attachement.

Le vieux malade de Ferney,

V.

FIN DU TROISIEME TOME.